

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DU QUÉBEC**

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
**OF QUÉBEC**

---

**VOLUME CVI**





**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DU QUÉBEC**

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
**OF QUÉBEC**

---

**DU 23 FÉVRIER 1971**  
**AU 24 DÉCEMBRE 1971**

---

**FROM THE 23rd FEBRUARY 1971**  
**TO THE 24th DECEMBER 1971**

---

DANS LA VINGTIÈME  
ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**ELIZABETH DEUX**

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA  
VINGT-NEUVIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

IN THE TWENTIETH  
YEAR OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**ELIZABETH THE SECOND**

BEING THE SECOND SESSION OF THE  
TWENTY-NINTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUÉBEC

**Président**

L'HONORABLE  
JEAN-NOËL LAVOIE

**SESSION 1971**

---

**President**

THE HONOURABLE  
JEAN-NOËL LAVOIE

**SESSION 1971**

---





## TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation: Convocation de la session . . . . .	IX
État des travaux de la session . . . . .	XI
Journaux de l'Assemblée nationale . . . . .	2
Précis des décisions rendues par le président de l'Assemblée nationale . . . . .	594
Membres du Conseil exécutif et Adjointes parlementaires . . . . .	600
Haut personnel de l'Assemblée nationale . . . . .	603
Cadres supérieurs de l'Assemblée nationale . . . . .	603
Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants . . . . .	605
Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral . . . . .	609
Index . . . . .	613
Liste des bills sanctionnés . . . . .	614
Chapitres des Lois de 1971 . . . . .	624
Index détaillé des bills . . . . .	625

## CONTENTS

	PAGE
Proclamation: Convocation of the session . . . . .	IX
Statement of work of the session . . . . .	XI
Journals of the National Assembly . . . . .	2
Summary of the decisions rendered by the President . . . . .	595
Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries . . . . .	600
Officers of the National Assembly . . . . .	603
Senior Staff of the National Assembly . . . . .	603
The electoral districts of the National Assembly and the Members thereof . . . . .	605
The Members of the National Assembly and their electoral districts . . . . .	609
Index . . . . .	685
List of bills sanctioned . . . . .	701
Chapters of Statutes of 1971 . . . . .	711
Detailed index of bills . . . . .	712



# PROCLAMATION



Canada,  
Province de  
Québec.  
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

Canada,  
Province of  
Québec.  
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres de l'Assemblée nationale du Québec,

SALUT.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the National Assembly of Québec,

GREETING.

## PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt-troisième jour de février prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la ville de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre nos présentes lettres patentes et sur

## PROCLAMATION

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Québec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twenty-third day of February next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Québec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le vingt et unième jour de janvier, l'an de grâce mil neuf cent soixante et onze et de Notre règne le dix-neuvième.

Par ordre,

*Le secrétaire de la  
chancellerie à Québec,*  
RENÉ BLONDIN.

and the Great Seal of our Province of Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, in Québec, on the twenty-first day of January, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy-one, in the nineteenth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,  
*Clerk of the Crown in  
Chancery, at Québec.*

# ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

## DE OF

### LA SESSION DE SESSION OF

#### 1971 1971

#### 2ème SESSION DE LA 29ème LÉGISLATURE

#### BEING THE 2nd SESSION OF THE 29th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mardi, le 23 février 1971.

L'adresse en réponse au discours d'ouverture est proposée par M. Bourassa, secondé par M. Levesque.

La chambre est prorogée le 24 décembre 1971.

Séances.....	115
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	181
Bills présentés à l'Assemblée nationale:	
Bills publics.....	135
Bills privés.....	47
Bills sanctionnés:	
Bills publics.....	96
Bills privés.....	44
Avis de questions et de motions.....	159
Séances de la commission plénière consacrées à l'étude de bills.....	162

#### RAPPORTS FAITS PAR LES COMMISSIONS PERMANENTES

Commission des bills publics et des bills privés.....	11
Commission de l'Assemblée nationale	19

P.-R. CHÂTEAUVERT,  
*Greffier des archives.*

The session opened on Tuesday, the 23rd day of February 1971.

The Address in reply to the opening speech was moved by Mr. Bourassa, seconded by Mr. Levesque.

The prorogation took place on the 24th December 1971.

Number of sittings.....	115
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	181
Bills introduced in the National Assembly:	
Public bills.....	135
Private bills.....	47
Bills sanctioned:	
Public bills.....	96
Private bills.....	44
Notice of Motions and Questions..	159
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	162

#### REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Committee on Private Bills and Public Bills.....	11
Committee on the National Assembly	19

P.-R. CHÂTEAUVERT,  
*Clerk of Archives.*

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DU QUÉBEC**

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
**OF QUEBEC**

---

***20 ELIZABETH II, 1971***

## N° 1

**MARDI,  
23 février 1971**

À trois heures de l'après-midi, M. le président prend le fauteuil.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la Chambre que j'ai reçu du président général des élections le certificat d'élection suivant:

### PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Québec, le 17 février 1971.

À monsieur le Président  
de l'Assemblée nationale du Québec,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le dix-huit (18) décembre mil neuf cent soixante-dix (1970) et adressé à monsieur Gérard Hétu, ajusteur, domicilié à Boucherville, monsieur Jean Cournoyer, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Chambly à l'Assemblée nationale du Québec, en remplacement de l'honorable Pierre Laporte, décédé.

*Le président général des élections,*  
FRANÇOIS DROUIN, C.R.

---

M. Jean Cournoyer, avocat, député du district électoral de Chambly, est présenté et prend séance.

**TUESDAY,  
February 23rd 1971**

At three o'clock P.M., Mr. President took the Chair.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received from the Chief Returning-Officer the following certificate of election:

### CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, February 17th 1971.

To Mr. President  
of the National Assembly of Québec,  
Government Buildings,  
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the eighteenth (18) of December, nineteen hundred and seventy (1970) and addressed to Mr. Gérard Hétu, adjuster, residing at Boucherville, Mr. Jean Cournoyer, advocate, has been elected member for the electoral district of Chambly in the National Assembly of Québec, to replace the Honourable Pierre Laporte, deceased, as shown in the election return which is of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,  
*Chief Returning-Officer.*

---

Mr. Jean Cournoyer, advocate, member for the electoral district of Chambly, was introduced and took his seat.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son Aide de Camp et occupe le fauteuil du président.

Alors l'honorable lieutenant-gouverneur ouvre la session par le discours suivant à l'adresse du Parlement.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée nationale,*

Cette deuxième session de la vingt-neuvième Législature permettra au Québec de continuer sa marche dans le sens du progrès et du développement. Vous serez appelés à adopter des mesures législatives qui viseront à mettre en valeur les immenses possibilités et ressources du Québec moderne.

Le niveau actuel de l'emploi préoccupe le gouvernement au plus haut point. Cette situation démontre avec encore plus d'autorité le caractère prioritaire de l'objectif de développement économique que le gouvernement et la population du Québec se sont donné.

Le progrès social tout autant que l'épanouissement de notre collectivité ne seront véritablement possibles que si nous réussissons à nous donner des assises économiques solides.

Le gouvernement du Québec est bien conscient des exigences que comporte aujourd'hui l'arbitrage des opinions et des intérêts entre les individus et les groupes de notre milieu, d'autant plus que c'est souvent du succès de cet arbitrage que dépend le maintien d'un sain équilibre absolument essentiel au progrès d'une société.

Cette session vous permettra de participer à la recherche de solutions pratiques et efficaces aux problèmes économiques, sociaux et culturels du Québec. Vous le ferez sans doute avec objectivité et compétence, vous le ferez surtout en étant bien conscients de l'impact sur l'opinion de la qualité de vos travaux parlementaires.

The Honourable the Lieutenant-Governor entered the National Assembly, accompanied by his Aide-de-Camp, and occupied the President's Chair.

The Honourable the Lieutenant-Governor then opened the Session with the following speech addressed to Parliament.

*Madam and Gentlemen  
of the National Assembly,*

This Second Session of the Twenty-Ninth Legislature will allow Québec to continue to strive toward progress and development. You will be called upon to adopt legislative measures designed to develop modern Québec's vast potential and resources.

The government is giving its full attention to the present level of employment, a situation which demonstrates even more clearly the urgency of attaining that economic development which the government and people of Québec are seeking.

Both social progress and the broad development of our society can be truly attained only if we succeed in building a firm economic foundation.

The government of Québec is well aware of the requirements involved today in reconciling opinions and interests between individuals and groups within our society, the more so since frequently the maintenance of a healthy equilibrium, vital to any society's progress, depends upon the achievement of such reconciliation.

During this session you will have the opportunity to seek practical and effective solutions to Québec's economic, social and cultural problems. I have no doubt that you will do this as objectively and skillfully as possible, but especially in full awareness of the influence of the quality of your deliberations upon public opinion.



*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée nationale,*

Je prie Dieu de vous éclairer et de répandre ses bénédictions sur le Québec et sur ceux qui l'habitent.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de son Aide de Camp.

Sur la motion de M. Massé, il est—  
*Ordonné* que M. Massé ait la permission de présenter le bill no 1, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société québécoise d'exploration minière ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Levesque propose:

*Que* la prise en considération du discours d'ouverture ait lieu au cours de la présente séance.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

M. Levesque propose:

*Que* les commissions permanentes suivantes soient instituées:

1. Commission de la présidence du Conseil;
2. Commission du travail et de la main-d'oeuvre;
3. Commission du revenu;
4. Commission des transports;
5. Commission des travaux publics;
6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;
7. Commission des terres et forêts;
8. Commission de la voirie;

*Madam and Gentlemen  
of the National Assembly,*

I pray God to enlighten you and to bestow his blessings on Québec and all who live here.

The Honourable the Lieutenant-Governor retired, accompanied by his Aide-de-Camp.

On motion of Mr. Massé,—  
*Ordered*, That Mr. Massé have leave to bring in bill No. 1, intituled: "An Act to amend the Charter of the Québec Mining Exploration Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Levesque moved:

*That* the Opening Speech be taken into consideration during the present sitting.

And the Question being put on the motion; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the following Standing Committees be appointed:

1. a Committee on the Presidency of the Council;
2. a Committee on Labour and Man-power;
3. a Committee on Revenue;
4. a Committee on Transport;
5. a Committee on Public Works;
6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;
7. a Committee on Lands and Forests;
8. a Committee on Roads;

9. Commission des richesses naturelles;
10. Commission des affaires sociales;
11. Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche;
12. Commission des affaires culturelles;
13. Commission de l'agriculture et de la colonisation;
14. Commission des affaires intergouvernementales;
15. Commission de l'industrie et du commerce;
16. Commission des affaires municipales;
17. Commission de l'éducation;
18. Commission de l'administration de la justice;
19. Commission des finances;
20. Commission de l'immigration;
21. Commission de la fonction publique;
22. Commission des communications;
23. Commission des bills privés et des bills publics;
24. Commission des comptes publics;
25. Commission de l'Assemblée nationale;
26. Commission de la Constitution;
27. Commission des engagements financiers;

et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la Chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* MM. Bertrand, Blank, Bourassa, Garneau, Hardy, Lacroix, Laurin, Lavoie (Laval), Levesque, Paul, Pinard, Samson et Tremblay (Chicoutimi) forment ladite commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

9. a Committee on Natural Resources;
10. a Committee on Social Affairs;
11. a Committee on Tourism, Fish and Game;
12. a Committee on Cultural Affairs;
13. a Committee on Agriculture and Colonization;
14. a Committee on Intergovernmental Affairs;
15. a Committee on Industry and Commerce;
16. a Committee on Municipal Affairs;
17. a Committee on Education;
18. a Committee on the administration of Justice;
19. a Committee on Finance;
20. a Committee on Immigration;
21. a Committee on the Civil Service;
22. a Committee on Communications;
23. a Committee on Private Bills and Public Bills;
24. a Committee on Public Accounts;
25. a Committee on the National Assembly;
26. a Committee on the Constitution;
27. a Committee on Financial Commitments;

and that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* Messrs. Bertrand, Blank, Bourassa, Garneau, Hardy, Lacroix, Laurin, Lavoie (Laval), Levesque, Paul, Pinard, Samson et Tremblay (Chicoutimi) do compose the said Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Assemblée nationale se réunisse demain matin à dix heures et demie au bureau du Premier ministre.

La motion est adoptée.

M. Bourassa propose, appuyé par M. Levesque:

*Que* l'adresse suivante soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

« Nous, les membres de l'Assemblée nationale du Québec, vous remercions pour le discours d'ouverture qu'il vous a plu de prononcer. »

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bertrand, appuyé par M. Paul, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* l'article 760 du règlement soit suspendu et que toutes les commissions de l'Assemblée nationale puissent siéger avant l'adoption d'une adresse en réponse au discours d'ouverture.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. L'Allier propose:

*Que* la commission de la fonction publique siège jeudi le 25 février prochain pendant que la Chambre est en séance relativement au conflit des enseignants.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly do meet tomorrow morning at ten-thirty o'clock in the office of the Prime Minister.

The motion was adopted.

Mr. Bourassa moved, seconded by Mr. Levesque:

*That* the following Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of Québec:

"We, the members of the National Assembly of Québec, thank you for the Opening Speech which you have been pleased to deliver."

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Paul,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* Article 760 of the Standing Orders be suspended, and that all the Committees of the National Assembly may sit before the adoption of an Address in reply to the Opening Speech.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. L'Allier moved:

*That* the Committee on the Civil Service do meet on Thursday, February 25th, whilst the House is sitting respecting the teachers' dispute.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 2

**MERCREDI,  
24 février 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la Chambre:

De la part d'Oscar Thérien et autre;

De la part de W. Elwyn Davies et autres;

De la part de Nathan Feifer et autre;

De la part de la cité de Drummondville;

De la part de la ville de Warwick;

De la part des Commissaires d'écoles pour la municipalité de Ville d'Anjou.

**WEDNESDAY,  
February 24th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From Oscar Thérien and another;

From W. Elwyn Davies and others;

From Nathan Feifer and another;

From the city of Drummondville;

From the city of Warwick;

From the School Commissioners for the municipality of Ville d'Anjou.

---

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission s'est réunie mercredi le 24 février 1971 et a choisi M. Lavoie (Laval) pour son président.

Votre Commission a nommé le président et les membres de chacune des commissions permanentes suivantes, a fixé le nombre de membres et le quorum de chacune de ces commissions ainsi qu'il suit:

*Commission des affaires culturelles—Committee on Cultural Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Berthiaume.

MM.—Messrs. Assad, Brochu, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Houde (Fabre), Leduc, Masse, Phaneuf, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

---

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee met Wednesday, February 24th 1971, and have chosen Mr. Lavoie (Laval) as their Chairman.

Your Committee have appointed the Chairman and the members of each of the following Standing Committees, have fixed the number of members and the quorum of these Committees as follows:

---

*Commission des affaires intergouvernementales—Committee on Intergovernmental Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Phaneuf.

MM.—Messrs. Arsenault, Bourassa, Brown, Fortier, Fraser, Joron, Masse, Parent, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des affaires municipales—Committee on Municipal Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Leduc.

MM.—Messrs. Caron, Demers, Gauthier (Berthier), Léger, Perreault, Roy (Lévis), Saindon, Séguin, Tessier, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des affaires sociales—Committee on Social Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fortier.

MM.—Messrs. Berthiaume, Bois, Boivin, Bossé, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Lacroix, Laurin, Quenneville, St-Germain.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'agriculture et de la colonisation—Committee on Agriculture and Colonization.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fraser.

MM.—Messrs. Béland, Croisetière, Dionne, Faucher, Ostiguy, Pelletier, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'Assemblée nationale—Committee on the National Assembly.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Bertrand, Blank, Bourassa, Garneau, Hardy, Lacroix, Laurin, Lévesque, Paul, Pinard, Samson, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 13.

Quorum: 7.

*Commission des bills privés et des bills publics—Committee on Private Bills and Public Bills.*

Président—Chairman: M.—Mr. Blank.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Burns, Cornellier, Croisetière, Demers, Dumont, Faucher, Fournier, Goldbloom, Larivière, Laurin, Levesque, Paul, Pearson, Saindon, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Tessier, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 22.

Quorum: 12.

---

*Commission des communications—Committee on Communications.*

Président—Chairman: M.—Mr. Cornellier.

MM.—Messrs. Berthiaume, Caron, Drolet, L'Allier, Leduc, Léger, Masse, Phaneuf, Séguin, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des comptes publics—Committee on Public Accounts.*

Président—Chairman: M.—Mr. Kennedy.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Brisson, Garneau, Latulippe, Lessard, Levesque, Marchand, Parent, Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la constitution—Committee on the Constitution.*

Président—Chairman: M.—Mr. Vézina.

MM.—Messrs. Bertrand, Bienvenue, Bourassa, Brown, Hardy, Laurin, Parent, Pearson, Samson, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'éducation—Committee on Education.*

Président—Chairman: M.—Mr. Pilote.

MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Cardinal, Charron, Dumont, Houde (Fabre), Saint-Pierre, St-Germain, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des engagements financiers—Committee on Financial Commitments.*

Président—Chairman: M.—Mr. Séguin.

MM.—Messrs. Bacon, Bertrand, Giasson, Kennedy, Lacroix, Lessard, Parent, Perreault, Roy (Beauce), Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des finances—Committee on Finance.*

Président—Chairman: M.—Mr. Houde (Limoilou).

MM.—Messrs. Bourassa, Brisson, Cardinal, Garneau, Harvey (Jonquière), Joron, Kennedy, Pilote, Roy (Beauce), Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la fonction publique—Committee on the Civil Service.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bossé.

MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Boivin, Burns, Carpentier, L'Allier, Latulippe, Masse, Shanks, Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

---

*Commission de l'industrie et du commerce—Committee on Industry and Commerce.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bacon.

MM.—Messrs. Bertrand, Cadieux, Cornellier, Lamontagne, Léger, Levesque, Pepin, Roy (Lévis), Russell, Simard (Richelieu).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des institutions financières, compagnies et coopératives—Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.*

Président—Chairman: M.—Mr. Giasson.

MM.—Messrs. Bacon, Brisson, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Harvey (Chauveau), Joron, Pearson, Pilote, Roy (Beauce), Tetley.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'immigration—Committee on Immigration.*

Président—Chairman: M.—Mr. Springate.

MM.—Messrs. Bienvenue, Blank, Bossé, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Gagnon, Guay, Masse, Picard, Shanks.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la justice—Committee on Justice.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bienvenue.

MM.—Messrs. Blank, Brochu, Burns, Choquette, Fournier, Lamontagne, Loubier, Paul, Springate, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la présidence du conseil—Committee on the Presidency of the Council.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lamontagne.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Burns, Lacroix, Leduc, Masse, Parent, Pilote, Samson, Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission du revenu—Committee on Revenue.*

Président—Chairman: M.—Mr. Brisson.

MM.—Messrs. Cloutier (Montmagny), Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Joron, Kennedy, Pelletier, Phaneuf, Ostiguy, Roy (Beauce), Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des richesses naturelles—Committee on Natural Resources.*

Président—Chairman: M.—Mr. Ostiguy.

MM.—Messrs. Coiteux, Houde (Limoilou), Lessard, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Perreault, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des terres et forêts—Committee on Lands and Forests.*

Président—Chairman: M.—Mr. Carpentier.

MM.—Messrs. Arsenault, Béland, Coiteux, Dionne, Drummond, Lafrance, Larivière, Lessard, Simard (Témiscouata), Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission du tourisme, chasse et pêche—Committee on Tourism, Fish and Game.*

Président—Chairman: M.—Mr. Pepin.

MM.—Messrs. Carpentier, Gagnon, Mme.—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lessard, Loubier, Phaneuf, Shanks, Tétrault, Théberge.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des transports—Committee on Transport.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lafrance.

MM.—Messrs. Audet, Berthiaume, Cadieux, Caron, Gauthier, Houde (Limoilou), Léger, Loubier, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission du travail et de la main-d'oeuvre—Committee on Labour and Manpower.*

Président—Chairman: M.—Mr. Harvey (Chauveau).

MM.—Messrs. Bossé, Burns, Cadieux, Croisetière, Cournoyer, Demers, Guay, Lafrance, Pepin, Picard.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des travaux publics—Committee on Public Works.*

Président—Chairman: M.—Mr. Marchand.

MM.—Messrs. Audet, Dionne, Fraser, Gagnon, Houde (Limoilou), Mailloux, Pinard, Russell, Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la voirie—Committee on Roads.*

Président—Chairman: M.—Mr. Saindon.

MM.—Messrs. Coiteux, Giasson, Harvey (Chauveau), Lacroix, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Lessard, Mailloux, Pinard.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la Chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses obser-

And that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and



vations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

Votre Commission recommande que les amendements ci-annexés apportés au Règlement de l'Assemblée nationale soient adoptés afin que nos travaux, au cours de la présente session soient régis par cesdits amendements, et que ceux-ci soient inscrits *in extenso* au procès-verbal.

Le rapport est lu et adopté.

Lesdits amendements apportés au Règlement de l'Assemblée nationale par la Commission de l'Assemblée nationale et adoptés par la Chambre se lisent comme suit:

1. Le feuillet est amendé pour y inclure aux affaires courantes, après présentation de bills publics, les trois (3) item suivants:

Déclarations ministérielles

Dépôts de documents

Questions des députés

2. La sanction des projets de loi a lieu au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, du premier ministre, du chef de l'Opposition officielle, des autres chefs de partis et du secrétaire de la chancellerie, ou de leurs représentants.

Le président de l'Assemblée nationale fait rapport à la Chambre et la liste des projets de loi sanctionnés est publiée au procès-verbal.

3. 1) Période des questions. La période des questions est limitée à trente (30) minutes au début de chaque séance, tout en gardant le caractère d'urgence et d'intérêt public dans les questions.

2) Durée des discours. L'article 265 du Règlement est abrogé et remplacé par le suivant:

1. Nul discours ne doit durer plus de trente (30) minutes, sauf le discours des

opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

Your Committee recommend that the attached amendments made to the Standing Orders of the National Assembly be adopted by the House, so that during the present session our work will be governed by such said amendments, and that they be printed in full in the Votes and Proceedings.

The report was read and adopted.

The said amendments made to the Standing Orders of the National Assembly by the Committee on the National Assembly and adopted by the House read as follows:

1. The Agenda Paper is amended to include therein under Routine Business, after Introducing Public Bills, the following three (3) items:

Ministerial Declarations

Tabling of Documents

Questions by Members.

2. The sanctioning of bills shall take place in the office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, the Prime Minister, the Leader of the Official Opposition, the other party leaders and the Clerk of the Crown in Chancery or their representatives.

The President of the National Assembly shall report to the House and the list of bills sanctioned shall be published in the Votes and Proceedings.

3. (1) Question Period. The question period shall be limited to thirty (30) minutes at the beginning of each sitting, while maintaining the character of urgency and public interest in the questions.

(2) Length of speeches. Article 265 of the Standing orders is rescinded and replaced by the following:

1. No speech shall last longer than thirty (30) minutes, with the exception

chefs de partis reconnus et le discours du proposeur d'une motion de fond, dont la durée limite sera d'une (1) heure.

2. Toutefois, les restrictions ci-dessus ne s'appliquent pas au discours prononcé:

a) Par le premier ministre, ou par le député qui occupe dans la Chambre le poste reconnu de chef de l'Opposition;

b) Par le ministre au nom de qui l'affaire en discussion est inscrite au feuillet, ou par le député de l'Opposition officielle qui lui répond immédiatement;

c) Par le député qui propose un vote de blâme, de censure ou de défiance visant le gouvernement, ou par le ministre qui lui répond;

d) À l'occasion du discours du budget, le ministre des Finances et un député désigné par le premier ministre, ainsi qu'un député désigné par le chef de l'Opposition officielle, auront un droit de parole illimité; un député désigné par chacun des autres chefs de partis reconnus aura un droit de parole limité à une (1) heure.

3) Durée des débats sur le discours d'ouverture et le discours du budget.

Une période maximum de vingt-cinq heures (25) heures de débats, y compris le temps du discours du premier ministre et des discours du chef de l'Opposition officielle et des autres chefs de partis, est fixée tant pour le débat du discours d'ouverture que pour celui du discours du budget.

On ne tiendra pas compte du temps pris pour la tenue d'un vote sur les vingt-cinq (25) heures allouées.

4) Appel des décisions du président.

Tous les appels des décisions du président sont éliminés, sauf pour certaines mesures, soit celles concernant les motions prévues à notre Règlement à l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7.

of the speeches by the Leaders of recognized parties and the speech by the mover of a substantive motion, which shall be limited to one (1) hour.

2. The above restrictions, however, shall not apply to a speech made:

(a) By the Prime Minister, or by the Member occupying the recognized position of Leader of the Opposition in the House;

(b) By the Minister in whose name the matter under discussion stands upon the Agenda Paper, or by the Member of the Official Opposition speaking in reply immediately after such Minister;

(c) By a Member proposing a vote of blame, censure or want of confidence against the government or by the Minister replying thereto;

(d) Upon the occasion of the budget speech, the Minister of Finance and a Member appointed by the Prime Minister, and also a Member appointed by the Leader of the Official Opposition, shall have unlimited right of speech; the right of speech of a Member appointed by each of the other Leaders of recognized parties shall be limited to one (1) hour.

(3) Length of debates on the Opening Speech and the Budget Speech:

A maximum period of twenty-five (25) hours of debate, including the speech by the Prime Minister and the speech by the Leader of the Official Opposition and the other party leaders, shall be fixed for the debate on the Opening Speech and the debate on the Budget Speech.

The time taken for a vote shall not be included in the twenty-five (25) hours allotted.

(4) Appeals to the House from the President's decisions:

All appeals to the House from the President's decisions shall be eliminated, with certain exceptions, to wit, those respecting the motions provided for under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140 of our Rules and Standing Orders.

5) Déclarations ministérielles. À la suite de toute déclaration ministérielle, seul le chef de l'Opposition officielle et les autres chefs de partis, ou leurs représentants, auront droit de faire un bref commentaire.

6) Questions de privilège. Le député qui se propose de soulever une question de privilège qui ne découle pas des délibérations en cours à la Chambre, est tenu de donner au président un avis écrit préalable dans un délai raisonnable.

7) Reclassification des commissions permanentes et transformation de leur travail.

a) Tout d'abord, le mot « comité » est remplacé par celui de « commission »;

b) Considérant que la liste actuelle, telle que prévue à l'article 462 est désuète, une nouvelle nomenclature est donc préparée en fonction de l'énumération des ministères, telle qu'elle se trouve à l'article I de la Loi des ministères, chapitre 15 des Statuts refondus du Québec 1964 et ses amendements:

1. Commission de la présidence du Conseil;

2. Commission du travail et de la main-d'oeuvre;

3. Commission du revenu;

4. Commission des transports;

5. Commission des travaux publics;

6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;

7. Commission des terres et forêts;

8. Commission de la voirie;

9. Commission des richesses naturelles;

10. Commission des affaires sociales;

11. Commission du tourisme, chasse et pêche;

12. Commission des affaires culturelles;

13. Commission de l'agriculture et de la colonisation;

14. Commission des affaires intergouvernementales;

15. Commission de l'industrie et du commerce;

(5) Ministerial declarations:

Following any ministerial declaration, only the Leader of the Opposition and the other party leaders or their representatives shall have the right to make a brief commentary.

(6) Questions of privilege:

A member proposing to raise a question of privilege, which does not issue from the deliberations before the House, shall be required to give the President previous written notice thereof within a reasonable delay.

(7) Reclassification of the Standing Committees and changing their work:

(a) First of all, the word "Comité" in the French version is replaced by the word "Commission";

(b) Considering that the present list, as provided under Article 462, is obsolete, a new nomenclature has therefore been prepared in accordance with the list of Departments, as shown at section 1 of the Government Departments Act, Chapter 15 of the Revised Statutes of Québec 1964 and its amendments;

1. a Committee on the Presidency of the Council;

2. a Committee on Labour and Manpower;

3. a Committee on Revenue;

4. a Committee on Transport;

5. a Committee on Public Works;

6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

7. a Committee on Lands and Forests;

8. a Committee on Roads;

9. a Committee on Natural Resources;

10. a Committee on Social Affairs;

11. a Committee on Tourism, Fish and Game;

12. a Committee on Cultural Affairs;

13. a Committee on Agriculture and Colonization;

14. a Committee on Intergovernmental Affairs;

15. a Committee on Industry and Commerce;

16. Commission des affaires municipales;

17. Commission de l'éducation;

18. Commission de l'administration de la justice;

19. Commission des finances;

20. Commission de l'immigration;

21. Commission de la fonction publique;

22. Commission des communications;

23. Commission des bills privés et des bills publics;

24. Commission des comptes publics;

25. Commission de l'Assemblée nationale;

26. Commission de la Constitution;

27. Commission des engagements financiers.

c) « Un ministre est responsable devant la commission créée en fonction de son ministère de toutes les questions qui en relèvent ou qui relèvent des organismes dont il est le porte-parole en Chambre ».

d) Chaque commission étudie:

a) Les crédits du ministère concerné;

b) Les règlements adoptés par le conseil des ministres relativement aux lois relevant de ce ministère;

c) Tout autre projet ou question relevant du ministre titulaire de ce ministère.

8) Formation de la commission de l'Assemblée nationale.

Cette commission remplace:

a) Le comité des onze (11);

b) Le comité des privilèges et élections;

c) Le comité des règlements;

d) Le comité de la bibliothèque;

e) Le comité des impressions législatives.

Cette commission est composée de treize (13) membres, incluant le premier ministre et le chef de l'Opposition officielle. Les responsabilités de cette com-

16. a Committee on Municipal Affairs;

17. a Committee on Education;

18. a Committee on the Administration of Justice;

19. a Committee on Finance;

20. a Committee on Immigration;

21. a Committee on the Civil Service;

22. a Committee on Communications;

23. a Committee on Private Bills and Publics Bills;

24. a Committee on Public Accounts;

25. a Committee on the National Assembly;

26. a Committee on the Constitution;

27. a Committee on Financial Commitments.

(c) "A Minister shall be responsible before the Committee appointed respecting his Department on all questions within its jurisdiction or concerning any organizations for which he is spokesman in the House".

(d) Each Committee shall examine:

(a) The estimates of the Department concerned;

(b) The regulations adopted by the Cabinet respecting the Acts which are within the jurisdiction of such Department;

(c) Any other project or question within the jurisdiction of the Minister appointed to such Department.

(8) Appointment of the Committee on the National Assembly.

Such Committee shall replace:

(a) The Committee of Eleven Members;

(b) The Committee on Privileges and Elections;

(c) The Committee on Standing Orders;

(d) The Committee on the Library;

(e) The Committee on Legislative Printings.

Such Committee shall be composed of thirteen (13) members, including the Prime Minister and the Leader of the Official Opposition.

mission sont les suivantes:

a) Elle joue le rôle de commission consultative auprès du président;

b) Elle peut suggérer à l'approbation de la Chambre le groupement des commissions permanentes de l'Assemblée nationale;

c) Elle a compétence résiduaire sur toutes les matières qui ne sont pas spécifiquement accordées aux autres commissions;

d) Elle assure la gestion administrative de l'Assemblée nationale;

e) Elle prépare dans la mesure du possible, au début de chaque session, un calendrier sessionnel.

La commission des engagements financiers.

1) Une commission des engagements financiers est instituée à l'Assemblée nationale.

2) La commission est formée de onze (11) députés, dont le président du conseil de la trésorerie et au moins un membre de ce conseil. Le quorum de la commission est de six (6) membres.

3) La commission, à sa première séance, choisit son président parmi les membres.

Elle peut confier le poste de secrétaire à un fonctionnaire.

4) La commission peut siéger, sans permission expresse, en tout temps pendant la Législature, même si la Chambre est en séance, s'est ajournée ou après la prorogation de la session. Elle se réunit au moins une fois par mois, au jour déterminé par les membres. À chaque séance, la commission détermine les procédés et méthodes pour l'examen des engagements financiers autorisés au cours du mois précédent par le conseil du trésor et par le conseil exécutif.

5) Au cours d'une session, le choix des membres et leur remplacement se fait de la

The responsibilities of such Committee shall be as follows:

(a) It shall fulfil the rôle of an advisory Committee to the President;

(b) It may put forward, for the approval of the House, the grouping of the Standing Committees of the National Assembly;

(c) It shall have residual jurisdiction over all matters not under the specific jurisdiction granted to the other Committees;

(d) It shall ensure the administrative management of the National Assembly;

(e) It shall prepare a sessional calendar, in so far as possible, at the beginning of each session.

The Committee on Financial Commitments.

(1) A Committee on Financial Engagements is established at the National Assembly.

(2) The Committee shall be composed of eleven (11) members, and shall include the Chairman of the Treasury Board and at least one member of such Board.

The quorum of the Committee shall be six (6) members.

(3) At its first meeting, the Committee shall select a Chairman from among its members.

The position of Secretary may be entrusted to a government employee.

(4) The Committee may sit, without express permission, at any time during the Legislature, even if the House is sitting, or has been adjourned, or after the prorogation of the session.

It shall meet at least once a month, on a day to be determined by its members. At each sitting, the Committee shall determine the proceeding and methods for the examination of the financial commitments authorized during the preceding month by the Treasury Board and the Executive Council.

(5) During a session, the choosing of the members and the replacing thereof shall

manière prévue pour les commissions spéciales de l'Assemblée.

Après la prorogation d'une session, les membres qui en faisaient partie au moment de la prorogation continuent d'en faire partie, mais la commission des engagements financiers peut remplacer un ou plusieurs membres, pourvu que le nom du nouveau membre soit transmis par le chef du parti auquel appartient ce membre, ou son représentant, au président de la commission, trois (3) jours avant une réunion régulière. Toutefois, le président du conseil du trésor peut sans avis désigner son remplaçant.

6) La commission peut:

a) Définir la procédure pour fixer le huis-clos;

b) Fixer les fonctions du secrétaire;

c) Déterminer le contenu de l'ordre du jour.

7) Les règles de procédure prévues au Règlement de l'Assemblée nationale pour les séances de ses commissions ne s'appliquent pas, à moins d'une acceptation expresse de la commission.

8) L'ordre du jour de chaque réunion doit être transmis par le président aux membres de la commission, au moins cinq (5) jours ouvrables avant la tenue de cette réunion.

9) Seul un ministre peut être appelé devant la commission. Le ministre peut cependant, s'il le juge à propos, déléguer un fonctionnaire.

L'avis de convocation à un ministre, doit être transmis par le secrétaire de la commission, au moins deux (2) jours ouvrables avant la séance, et indiquer le sujet sur lequel des renseignements seront demandés.

4. L'article 219 du Règlement est amendé en y ajoutant le paragraphe suivant:

3° À l'occasion d'une session spéciale ou d'une reprise spéciale des travaux de la

be done in the manner provided for the Special Committees of the Assembly.

Following the prorogation of a session, the members who composed the Committee at the time of the prorogation, shall continue to form part thereof, but the Committee on Financial Commitments may replace one or several members, provided that the name of the new member be forwarded by the Leader of the party to which the member belongs, or his representative, to the Chairman of the Committee, three (3) days prior to a regular meeting. However, the Chairman of the Treasury Board may appoint his replacement without notice.

(6) The Committee may:

(a) define the procedure to determine if a meeting is to be held *in camera*;

(b) determine the duties of the Secretary;

(c) determine the contents of the agenda paper.

(7) The rules of procedure provided in the Rules and Standing Orders of the National Assembly for the sittings of Committees shall not apply, unless expressly accepted by the Committee.

(8) The Agenda Paper for each sitting shall be forwarded by the Chairman to the members of the Committee at least five (5) working days prior to the holding of such sitting.

(9) Only a Minister may be summoned to appear before the Committee. The Minister may, however, appoint an employee as his representative.

The notice summoning a Minister shall be forwarded by the Secretary of the Committee at least two (2) working days prior to the sitting, and shall mention the matter about which information will be asked.

4. Article 219 of the Standing Orders is amended by adding thereto the following paragraph:

3. On the occasion of a special session or a special resumption of the work of

Chambre, suivant l'article 104a du Règlement, il ne sera proposé qu'une seule motion pour déclarer l'urgence et suspendre les règlements y indiqués.

M. Levesque propose:

*Que* le bill 69, « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'assurance-maladie », présenté, lu la première fois et référé à la commission des Affaires sociales le 18 décembre 1970, soit de nouveau renvoyé pour étude à cette même commission.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* le bill 70, « Loi favorisant l'accès à la justice », et le bill 71, « Loi des Cours municipales » présentés, lus la première fois et référés à la commission de l'administration de la justice le 18 décembre 1970, soient renvoyés de nouveau pour étude à cette même commission.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des engagements financiers tienne sa séance régulière demain à l'heure et à l'endroit indiqués à l'avis de convocation inscrit en appendice au feuillet d'aujourd'hui.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Assemblée nationale et la commission des Affaires sociales tiennent des séances demain, jeudi, aux heures et endroits indiqués aux avis de convocation desdites commissions inscrits en appendice au feuillet d'aujourd'hui.

La motion est adoptée.

the House, under Article 104a of the Standing Orders, only one motion shall be moved to declare the urgency and suspend the Articles shown therein.

Mr. Levesque moved:

*That* bill 69, "An Act to again amend the Health Insurance Act", introduced, read the first time and referred to the Committee on Social Affairs December 18th 1970, be again referred to this same Committee for consideration.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* bill 70, "An Act to promote access to Justice", and bill 71, "Municipal Courts Act" introduced, read the first time and referred to the Committee on the Administration of Justice December 18th 1970, be again referred to this same Committee for consideration.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Financial Commitments do hold its regular sitting tomorrow at the time and place shown in the notice of meeting put down in the Appendix of today's Agenda Paper.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly and the Committee of Social Affairs do hold sittings tomorrow, Thursday, at the times and places shown in the notices of meeting of the said Committees put down in the Appendix of today's Agenda Paper.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. L'Allier:

Offres patronales de salaire garanti, concernant le gouvernement du Québec, La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec et la Québec Association of Protestant School Boards.

*(Document de la session no 3.)*

Rapport annuel de la Régie des services publics, pour 1969/70.

*(Document de la session no 4.)*

Rapport annuel de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse, pour 1968/69.

*(Document de la session no 5.)*

Par M. Levesque:

Rapport annuel sur les pêches du Québec pour l'exercice 1969/70.

*(Document de la session no 6.)*

Rapport annuel du ministère de l'Industrie et du Commerce, pour 1969/70.

*(Document de la session no 7.)*

Par M. Choquette:

Expertise technique sur la sécurité du Centre de détention de Québec.

*(Document de la session no 8.)*

Par M. le président:

Rapport du directeur de la Bibliothèque de la Législature couvrant la période entre le 10 juin 1970 et le 15 février 1971.

*(Document de la session no 9.)*

Rapport du président général des élections, résultats officiels des élections générales du 29 avril 1970 et des élections partielles de la 28e Législature.

*(Document de la session no 10.)*

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Offers by management guaranteeing salary, respecting the Government of Québec, The Québec Federation of Catholic School Commissions and The Québec Association of Protestant School Boards.

*(Sessional Papers, No. 3.)*

Annual report of the Public Service Board, for 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 4.)*

Annual report of l'Office franco-québécois pour la Jeunesse, for 1968/69.

*(Sessional Papers, No. 5.)*

By Mr. Levesque:

Annual report on the Fisheries of Québec, for the fiscal year 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 6.)*

Annual report of the Department of Industry and Commerce, for 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 7.)*

By Mr. Choquette:

Expert technical survey on the security of the Québec Detention Center.

*(Sessional Papers, No. 8.)*

By Mr. President:

Report of the Director of the Library of the Legislature, for the period from June 10th 1970 to February 15th 1971.

*(Sessional Papers, No. 9.)*

Report of the Chief Returning-Officer giving the official results of the general election held April 29th 1970 and the by-elections held during the 28th Legislature.

*(Sessional Papers, No. 10.)*



M. Levesque propose:

*Que* la commission de la Fonction publique ne se réunisse pas demain, jeudi le 25 février à quatre heures de l'après-midi.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the Civil Service do not meet tomorrow, Thursday February 25th at four o'clock P.M.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Paul:

*Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ».

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Paul:

*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "We respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents".

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 3

**JEUDI,  
25 février 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,  
February 25th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Au cours de la première session de la 29<sup>e</sup> Législature, votre Commission a examiné et trouvé réguliers et suffisants, la pétition, l'avis et le bill dans chacun des cas ci-après:

Bill 100.—De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 101.—De la Compagnie Royal Trust, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 107.—De la cité de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 114.—De La Société des traducteurs du Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Bill 117.—De Delphis Duhamel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Représentants de commerce agréés du Québec;

Bill 118.—De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 120.—De l'Association des comptables généraux licenciés de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte;

Bill 124.—De la ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

During the first session of the 29th Legislature, Your Committee examined and found regular and sufficient, the petition, the notice and the bill in each of the following cases:

Bill 100.—From the City of Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Bill 101.—From the Royal Trust Company, praying for an Act to amend its charter;

Bill 107.—From the City of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter;

Bill 114.—From "La Société des traducteurs du Québec Inc.", praying for an Act to amend their charter;

Bill 117.—From Delphis Duhamel and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Représentants de commerce agréés du Québec";

Bill 118.—From the city of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

Bill 120.—From the Certified General Accountants' Association of the Province of Québec, praying for an Act to consolidate its charter;

Bill 124.—From the City of Laval, praying for an Act to amend its charter;

Bill 126.—De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom et modifiant sa charte;

Bill 128.—De Joe Gorelik et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Congregation Avath Scholom Nusoch Haori »;

Bill 137.—De l'Association des podiatres du Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi les constituant en société sous le nom de Collège des podiatres du Québec;

Bill 140.—De Françoise Savard-Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec;

Bill 156.—De la cité de Lachute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 160.—De l'Association des puistiers du Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de réglementer leur association;

Bill 161.—De la cité de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 162.—De Jean-Gaston Tremblay et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Les Apôtres de l'Amour infini;

Bill 169.—De Adrien Blais et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de la Chambre des Huissiers du Québec;

Bill 172.—De la Corporation des huissiers du district de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant et révisant la loi constituant la corporation des huissiers du district de Montréal;

Bill 174.—De Gérard Thérien et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de la Corporation professionnelle des arts graphiques;

Bill 177.—De l'Association des Photographes professionnels de la province de Québec et de la Corporation des maîtres

Bill 126.—From the Provincial Association of Protestant Teachers, praying for an Act to change its name and to amend its charter;

Bill 128.—From Joe Gorelik and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Congregation Avath Scholom Nusoch Haori";

Bill 137.—From the "Association des podiatres du Québec Inc.", praying for an Act constituting them into a professional corporation under the name of the Québec College of Podiatrists;

Bill 140.—From Françoise Savard-Goulet and others, praying for an Act to incorporate The Province of Québec Physiotherapists;

Bill 156.—From the City of Lachute, praying for an Act to amend its charter;

Bill 160.—From the Québec Drillers' Association, praying for an Act in order to regulate their association;

Bill 161.—From the City of Ste. Thérèse, praying for an Act to amend its charter;

Bill 162.—From Jean-Gaston Tremblay and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Apostles of the Infinite Love;

Bill 169.—From Adrien Blais and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Board of Bailiffs of Québec;

Bill 172.—From the Corporation of the Bailiffs of the district of Montreal, praying for an Act to consolidate and to revise the Act to incorporate the bailiffs of the district of Montreal;

Bill 174.—From Gérard Thérien and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Québec Graphic Arts Professional Corporation;

Bill 177.—From the Association of Professional Photographers of Québec and of the Corporation of Master Photo-

photographes du Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Corporation des Photographes Professionnels du Québec » et, en anglais, « Corporation of Professional Photographers of Québec »;

Bill 179.—De J.-Arthur Boivin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne;

Bill 183.—De P. G. Bergeron et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « La corporation des Acousticiens en prothèses auditives du Québec »;

Bill 184.—De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 185.—De Maurice Fortin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « La Fédération des Principaux du Québec »;

Bill 192.—De la ville de Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 193.—De la Commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte;

Bill 201.—De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 206.—De Robert Thomson et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Institut des Secrétaires agréés du Québec;

Bill 210.—De la Corporation des électroniciens du Québec, demandant l'adoption d'une nouvelle loi constituant en corporation La Corporation des électroniciens du Québec;

Bill 224.—De André Venne et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Maîtres en Centrale Thermique de la province de Québec »;

graphers of Québec, praying for an Act to incorporate them under the name of "Corporation des Photographes Professionnels du Québec", in French, and "Corporation of Professional Photographers of Québec", in English;

Bill 179.—From J.-Arthur Boivin and others, praying for an Act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the district of Terrebonne;

Bill 183.—From P. G. Bergeron and others praying for an Act to incorporate them under the name of "La corporation des Acousticiens en prothèses auditives du Québec";

Bill 184.—From the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Bill 185.—From Maurice Fortin and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "The Federation of Principals of Québec";

Bill 192.—From the town of Saint-Hubert, praying for an Act to amend its charter;

Bill 193.—From the Catholic School Commission of Québec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 201.—From the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Bill 206.—From Robert Thomson and others, praying for an Act to constitute them into a corporation under the name of the Chartered Institute of Secretary of Québec;

Bill 210.—From the Québec Corporation of Electronicians, praying for an Act to enact a new Act to incorporate The Québec Corporation of Electronicians;

Bill 224.—From André Venne and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Masters in Thermal Central of the Province of Québec";

Bill 227.—De Marcien Émond et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation professionnelle sous le nom de la corporation des Secrétaires municipaux et scolaires du Québec, Inc., siège social à Ste-Lucie, comté de Terrebonne;

Bill 231.—De la ville de Saint-Gabriel, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion du Lac Maskinongé à son territoire;

Bill 232.—De B. Mignault et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Évaluateurs indépendants du Québec;

Bill 243.—De l'Association des éducateurs spécialisés pour jeunes inadaptés demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Corporation des psycho-éducateurs professionnels du Québec;

Bill 125.—De l'Excellence, Compagnie d'assurance-vie, demandant l'adoption d'une loi pour lui permettre de restructurer son capital-actions;

Bill 197.—De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion d'un certain territoire.

Par suite de la prorogation de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre Commission recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mentionnés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session et que les avis déjà publiés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session et que les honoraires et déboursés versés servent à acquitter les honoraires et déboursés payables au cours de la présente session, dans chacun des cas ci-dessus, sans que le montant total des honoraires et déboursés payables soit augmenté de ce chef.

Le rapport est lu et adopté.

Bill 227.—From Marcien Émond and another, praying for an Act to incorporate them into a professional corporation under the name of the Corporation of Municipal and School Secretaries of Québec, Inc., Head Office at Ste-Lucie, Terrebonne County;

Bill 231.—From the Town of St. Gabriel, praying for an Act respecting the annexation of Lake Maskinongé to its territory;

Bill 232.—From B. Mignault and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Québec Independent Appraisers Association;

Bill 243.—From the "Association des éducateurs spécialisés pour jeunes inadaptés", praying for an Act to incorporate them under the name of Corporation of Professional Psycho-educationalists;

Bill 125.—From "L'Excellence, Compagnie d'assurance-vie", praying for an Act to change its capital stocks;

Bill 197.—From the municipality of Lucerne, praying for an Act respecting the annexion of certain territory.

Because of the prorogation of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above mentioned petitions and bills be considered as having been presented at the beginning of the present session, and that the notices already published be held sufficient for the purposes of the present session, and that the fees and disbursements paid serve to discharge the fees and disbursements payable during the present session, in each one of the above cases, without causing the total amount of fees and disbursements payable to be increased.

The report was read and adopted.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1970.

*(Document de la session no 11.)*

Mr. Garneau tabled the following documents:

Public accounts of the province of Québec, for the fiscal year ended March 31st 1970.

*(Sessional Papers No. 11.)*

**ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1964—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT, ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUÉBEC, 1964—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.**

**EXERCICE 1970/71 — FISCAL YEAR**

**Du 19 décembre 1970 au 23 février 1971  
From December 19, 1970 to February 23, 1971**

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL  ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR	Montant autorisé	Montant payé
		Authorized Amount	Amount Paid
		\$	\$
<b>7 Voies / Roads:</b>			
Article / Item			
	8—Construction de la route trans-canadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included. ....	5,000,000	—
	A.C. / O.C. 230/71		
	20 janvier		
		5,000,000	—

L'Auditeur de la province,

Gustave-E. TREMBLAY.

Gustave-E. TREMBLAY,

Auditor of the Province.

Québec, le 23 février 1971.

Québec, February 23, 1971.

*(Document de la session no 12.)*

*(Sessional Papers No. 12.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

M. Dumont propose, par voie de sous-amendement, appuyé par M. Guay:

*Que* l'amendement en discussion soit sous-amendé en y ajoutant les mots:

« et de prendre des mesures concrètes, applicables à court terme, pour redonner au peuple de la province de Québec son entité et son esprit de créativité ».

Et le sous-amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bêland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—10.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahunt-sic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Joron, Kennedy, Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Paul, Pelletier, Pepin, Perreault, Pilote, Pinard, Quenneville, Simard (Témiscouata), Springate, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—60.

Le sous-amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur l'amendement de M. Bertrand.

Sur la motion de M. Garneau, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*"That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents".

Mr. Dumont moved, in amendment to the amendment, seconded by Mr. Guay:

*That* the amendment under debate be amended by adding thereto the following words:

"and to take definite measures, applicable over the short term, to restore to the people of the Province of Québec their entity and creative spirit".

And the Question being put on the amendment to the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment to the amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the amendment by Mr. Bertrand.

On motion of Mr. Garneau,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.



## N° 4

**VENDREDI,  
26 février 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Tessier dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère des Affaires municipales pour 1969/70.  
(Document de la session no 13.)

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

Sur la motion de M. Garneau, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

**FRIDAY,  
February 26th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Tessier tabled the following document:

Annual report of the Department of Municipal Affairs for 1969/70.  
(Sessional Papers, No. 13.)

The House according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents"."

On motion of Mr. Garneau,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
2 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la Chambre:

De la part de la Cité de Verdun;

De la part de la Corporation des Bijoutiers du Québec.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission recommande de prolonger au 26 mars 1971, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire de la Commission des bills privés et des bills publics et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre commission recommande de prolonger au 26 mars 1971, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est lu et adopté.

---

M. Levesque propose:

Que le troisième rapport de la commission de l'Assemblée nationale prolongeant

**TUESDAY,  
March 2nd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the City of Verdun;

From the Corporation des Bijoutiers du Québec.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the Secretary of the Committee on Private Bills and Public Bills be extended to the 26th of March 1971, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 26th of March 1971, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

The report was read and adopted.

---

Mr. Levesque moved:

That the third report of the Committee on the National Assembly extending the

les délais relatifs aux bills privés et dispensant les promoteurs des droits additionnels prévus par le Règlement, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que la commission de la Fonction publique siège jeudi, le 4 mars prochain, à quatre heures de l'après-midi.*

La motion est adoptée.

M. Laurin propose, appuyé par M. Léger:

*Que le nom de M. Charron soit substitué à celui de M. Burns sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Levesque:

Rapport et recommandations de la Commission de recherche sur l'industrie de la Chaussure du Québec.

*(Document de la session no 14.)*

Par M. Parent:

Rapport annuel du ministère des Affaires intergouvernementales, pour l'exercice financier 1968/69.

*(Document de la session no 15.)*

Par M. Garneau:

Rapport du Comité d'étude sur le financement des caisses de retraite.

*(Document de la session no 16.)*

delay respecting private bills and exempting the promoters from the additional fees provided in the Standing Orders, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on the Civil Service do sit Thursday, March 4th, at four o'clock P.M.*

The motion was adopted.

Mr. Laurin moved, seconded by Mr. Léger:

*That the name of Mr. Burns be replaced by that of Mr. Charron on the list of members of the Committee on the Civil Service.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled.

By Mr. Levesque:

Report and recommendations of the Research Commission on the Shoe Industry in Québec.

*(Sessional Papers, No. 14.)*

By Mr. Parent:

Annual report of the Department of Intergovernmental Affairs, for the fiscal year 1968/69.

*(Sessional Papers, No. 15.)*

By Mr. Garneau:

Report of the Study Committee on the financing of superannuation funds.

*(Sessional Papers, No. 16.)*

M. le président s'exprime comme suit:  
Conformément aux articles 84 et 85, chapitre 8 des Statuts refondus du Québec

Mr. President spoke as follows:  
In accordance with sections 84 and 85 of Chapter 8 of the Revised Statutes of

1964, je dois communiquer à l'Assemblée nationale les jugements suivants:

1. Jugement de la COUR PROVINCIALE de Baie-Comeau, portant le numéro 11990, en date du 27 novembre 1969, par lequel le tribunal ANNULE et DÉCLARE nulle à toutes fins que de droit l'élection de Me Pierre Maltais, lors du scrutin du 5 juin 1966, comme député pour le comté de Saguenay à l'Assemblée législative (maintenant l'Assemblée nationale) et DÉCLARE qu'il est devenu inéligible à ladite Assemblée et inhabile à y siéger. Le tout avec dépens contre le défendeur.

2. Un jugement de la Cour d'appel du district de Québec, portant le numéro 8263, en date du 9 février 1971, rejetant l'appel dudit Pierre Maltais avec dépens.

En conséquence, j'ordonne au secrétaire de l'Assemblée nationale de modifier le rapport du Président général des élections sur l'élection du 5 juin 1966.

À l'appel de l'item 1 du feuillet, motion de M. Levesque:

*Que* les amendements apportés au règlement de l'Assemblée nationale, annexés au premier rapport de la commission de l'Assemblée nationale et inscrits « in extenso » au procès-verbal soient adoptés afin que nos travaux au cours de la présente session soient régis par cesdits amendements.

M. Paul soulève un point d'ordre et de règlement et objecte que cette motion n'est pas nécessaire parce que le premier rapport de la commission de l'Assemblée nationale recommandant l'adoption par la Chambre des amendements y annexés a été agréé le 24 février 1971 (article 458

Québec 1964, I must communicate the following judgments to the National Assembly:

1. Judgment of the PROVINCIAL COURT of Baie-Comeau, bearing number 11990, dated November 27th 1969, by which the court ANNULS and DECLARES void, for all legal purposes, the election of Mr. Pierre Maltais, at the poll of June 5th 1966, as Member for the County of Saguenay in the Legislative Assembly (now the National Assembly), and DECLARES that he has become ineligible for the said Assembly and not qualified to sit therein. All of which with costs against the defendant.

2. A judgement of the Court of Appeal of the District of Québec, bearing number 8263, dated February 9th 1971, rejecting the appeal of the said Pierre Maltais with costs.

I accordingly order the Secretary of the National Assembly to amend the report of the Chief Returning-Officer on the election of June 5th 1966.

Upon Item 1 of the Agenda Paper being called for the following motion by Mr. Levesque:

*That* the amendments made to the Standing Orders of the National Assembly and attached to the first report of the Committee on the National Assembly, and printed in full in the Votes and Proceedings, be adopted, so that the work of the present session shall be governed by the said amendments.

Mr. Paul raised a point of Order and of Procedure and objected that the motion was unnecessary because the first report of the Committee on the National Assembly recommending the adoption by the House of the amendments made to the Standing Orders and attached thereto,

du Règlement).

Pour que le rapport ne soit pas reçu, il aurait fallu qu'un député s'y objecte dès sa lecture, suivant les dispositions de l'article 456 du Règlement. Que de plus, la motion est au fond identique à une question dont la Chambre a décidé pendant la session en cours (article 151 du Règlement), et qu'en conséquence, elle est irrecevable.

M. Laurin soutient que des règlements de session ne peuvent être votés sur une motion annoncée (article 1, paragraphe 3 du Règlement); que de plus, il n'était pas de la juridiction de la commission de l'Assemblée nationale de recommander l'adoption desdits amendements et qu'en conséquence, la motion de M. Levesque est recevable.

M. Levesque, après avoir rappelé dans quelles circonstances il a inscrit sa motion, reconnaît que dès l'adoption du rapport de la commission de l'Assemblée nationale par tous les députés, les amendements apportés au Règlement et annexés audit rapport étaient en vigueur. Que c'est pour respecter une entente prise avec le leader d'un parti qu'il a présenté cette motion.

Le Président, après avoir entendu les arguments de part et d'autre, déclare que le rapport de la commission de l'Assemblée nationale recommandant l'adoption des amendements au Règlement a été reçu dès qu'il a été lu, puisqu'aucun député ne s'y est objecté (article 456 du Règlement). Qu'il est admis que les recommandations ont été agréées par la Chambre (article 458 du Règlement). Qu'il y a trois procédures possibles pour apporter des amendements au Règlement.

1. Une motion annoncée (article 1, paragraphe 3<sup>o</sup> du Règlement).

had been agreed to on February 24th 1971 (Article 458 of the Standing Orders).

In order for the motion not to be received, it would have been necessary for a Member to object to the reception of the report under the provisions of Article 456 of the Standing Orders. That furthermore, the motion was substantially identical to a question on which the House had decided during the current session (Article 151 of the Standing Orders), and that it was accordingly inadmissible.

Mr. Laurin maintained that Sessional Standing Orders could only be voted on a motion after notice (paragraph 3 of Article 1 of the Standing Orders); that in addition, the Committee on the National Assembly did not have jurisdiction to recommend the adoption of the said amendments and that the motion by Mr. Levesque was therefore admissible.

After repeating the circumstances under which he had put down his motion, Mr. Levesque acknowledged that immediately upon the adoption of the report of the Committee on the National Assembly by all the Members, the amendments made to the Standing Orders were in force. That it was only to respect an agreement made with the Leader of a party that he had moved the motion.

After hearing the arguments pro and con, Mr. President declared that the report of the Committee on the National Assembly recommending the adoption of the amendments to the Standing Orders, had been received as soon as it was read, as no Member had objected to it (Article 456 of the Standing Orders). That it was admitted that the recommendations had been agreed to by the House (Article 458 of the Standing Orders). That there were three possible procedures to make amendments to the Standing Orders:

1. By a motion after notice (Paragraph 3 of Article 1 of the Standing Orders);

2. Une motion non annoncée avec le consentement unanime de la Chambre.

3. L'agrément d'un rapport d'une commission recommandant l'adoption des règlements.

Qu'il n'y a aucun doute que la commission de l'Assemblée nationale avait juridiction pour étudier les amendements à apporter au Règlement et pour recommander leur adoption par la Chambre puisque ce pouvoir lui fut expressément donné lors de l'institution des commissions permanentes. Qu'enfin la question soulevée dans la motion est identique au fond à une question dont la Chambre a décidé pendant la session en cours et qu'en conséquence il déclare la motion irrecevable.

2. By a motion without notice, with the unanimous consent of the House;

3. By the acceptance of a report from a Committee recommending the adoption of the Standing Orders.

That there was no doubt that the Committee on the National Assembly had jurisdiction to examine the amendments to be made to the Standing Orders and recommend their adoption by the House, as such power had been expressly granted to it when the Standing Committees were appointed. That lastly, the question raised in the motion was substantially the same as the question which the House had decided during the current session, and he accordingly declared the motion inadmissible.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

Sur la motion de M. Garneau, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The House according to Order resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents”.”

On motion of Mr. Garneau,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 6

**MERCREDI,  
3 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine, demandant l'abrogation de deux lois les concernant.

M. Léger.

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi concernant deux immeubles.

M. Faucher.

De la ville de Warwick, demandant l'adoption d'une loi concernant la vente d'une partie d'un certain terrain.

M. Pepin.

De W. Elwyn Davies et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Union Chrétienne Biblique (Québec).

M. Kennedy.

De Nathan Feifer et de Herbert Feifer, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Benny Sadovnik.

M. Springate.

De Oscar Thérien et de Eva Cormier, demandant l'adoption d'une loi concernant un acte de donation rédigé par Mathilda Cormier.

M. Perreault.

**WEDNESDAY,  
March 3rd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following petitions were read and received:

From the School Commissioners for the Municipality of Ville d'Anjou, in the county of Lafontaine, praying that two Acts respecting them be repealed.

Mr. Léger.

From the City of Drummondville, praying for an Act respecting two immovables.

Mr. Faucher.

From the Town of Warwick, praying for an Act respecting the sale of part of a certain piece of land.

Mr. Pepin.

From W. Elwyn Davies and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Bible Christian Union (Québec).

Mr. Kennedy.

From Nathan Feifer and Herbert Feifer, praying for an Act respecting the estate of Benny Sadovnik.

Mr. Springate.

From Oscar Thérien and Eva Cormier, praying for an Act respecting a deed of gift by Mathilda Cormier.

Mr. Perreault.

De la Cité de Verdun, demandant  
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
M. Caron.

From the City of Verdun, praying for  
an Act to amend its charter.  
Mr. Caron.

De la Corporation des Bijoutiers du  
Québec, demandant l'adoption d'une loi  
modifiant sa charte.  
M. Caron.

From the Corporation des Bijoutiers du  
Québec, praying for an Act to amend its  
charter.  
Mr. Caron.

M. Levesque pro pose:  
*Que* le nom de M. Saint-Pierre soit sub-  
stitué à celui de M. Bienvenue sur la liste  
des membres de la commission de la  
Fonction publique.  
La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:  
*That* the name of Mr. Bienvenue be  
replaced by that of Mr. Saint-Pierre on the  
list of members of the Committee on the  
Civil Service.  
The motion was adopted.

M. Paul propose, appuyé par M.  
Vincent:  
*Que* les noms de MM. Bertrand et  
Cardinal soient substitués à ceux de MM.  
Boivin et Masse sur la liste des membres  
de la commission de la Fonction publique.  
La motion est adoptée.

Mr. Paul moved, seconded by Mr.  
Vincent:  
*That* the names of Messrs. Boivin and  
Masse be replaced by those of Messrs.  
Bertrand and Cardinal on the list of  
members of the Committee on the Civil  
Service.  
The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés  
sur le bureau de la Chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Bourassa:  
Quatrième tranche du rapport de la  
Commission d'étude sur l'intégrité du ter-  
ritoire du Québec, concernant le domaine  
indien.  
(*Document de la session no 17.*)

By Mr. Bourassa:  
Volume four of the report of the Study  
Committee on the integrity of the territory  
of Québec respecting the Indian Domain.  
(*Sessional Papers, No. 17.*)

Par M. Garneau:  
Rapport de la Société d'exploitation  
des loteries et courses du Québec, pour  
l'exercice terminé le 31 mars 1970.  
(*Document de la session no 18.*)

By Mr. Garneau:  
Report of the "Société d'exploitation  
des loteries et courses du Québec", for the  
fiscal year ended March 31st 1970.  
(*Sessional Papers, No. 18.*)

Par M. Saint-Pierre:  
Premier rapport annuel du Conseil des  
universités, pour 1969/70.  
(*Document de la session no 19.*)

By Mr. Saint-Pierre:  
First annual report of the Council  
of Universities, for 1969/70.  
(*Sessional Papers, No. 19.*)



Par M. Toupin:

Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des sociétés de colonisation (S.R.Q. 1964, ch. 104, art. 17).

*(Document de la session no 20.)*

Copies de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation (S.R.Q., 1964, ch. 104, art. 18).

*(Document de la session no 21.)*

Copies de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province (1946, ch. 31, art. 3).

*(Document de la session no 22.)*

Par M. Cournoyer:

Dépôt de documents sur les activités du ministère du Travail et de la main-d'oeuvre, concernant les relations du travail et la politique de main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction.

*(Document de la session no 23.)*

By Mr. Toupin:

Report containing a statement of all the sums paid under the Colonization Societies Act. (R.S.Q. 1964, ch. 104, s. 17).

*(Sessional Papers, No. 20.)*

Copies of all the Orders-in-Council by which any townships or portions of townships are set apart for colonization societies (R.S.Q., 1964, chap. 104, sec. 18).

*(Sessional Papers, No. 21.)*

Copies of all the Orders-in-Council passed under the Act to enlarge the arable domain of the province (1946, chap. 31, sec. 3).

*(Sessional Papers, No. 22.)*

By Mr. Cournoyer:

Tabling of documents on the activities of the Department of Labour and Manpower, respecting labour relations and the manpower policy in the construction industry.

*(Sessional Papers, No. 23.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

The House according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents”.”

---

Sur la motion de M. Laurin, appuyé  
par M. Léger, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Laurin, seconded by  
Mr. Léger,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 7

**JEUDI,**

**4 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**Prière.**

Dès l'ouverture de la séance, M. Levesque propose que vu la tempête extraordinaire qui s'abat sur la province et l'état d'urgence déclaré dans plusieurs villes, la Chambre s'ajourne maintenant et jusqu'à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

La motion est adoptée.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

**THURSDAY,**

**March 4th 1971**

*Three o'clock P.M.*

**Prayers.**

As soon as the sitting was opened, Mr. Levesque moved that in view of the heavy storm which had struck the province and the state of emergency that had been declared in several cities, the House do now adjourn until Tuesday next, at three o'clock P.M.

The motion was adopted.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
9 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Phaneuf soit substitué à celui de M. Shanks sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.

La motion est adoptée.

---

M. Harvey (Jonquière) dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

État détaillé annuel des remises faites par le lieutenant-gouverneur en conseil, de taxes, droits et péages payables à la Couronne ou des confiscations ou pénalités pécuniaires imposées pour contravention aux lois relatives au revenu ou à l'administration de quelque ouvrage public produisant un péage ou un revenu (S.R.Q. 1964, ch. 66, arts. 57 et 58).

*(Document de la session no 24.)*

---

M. Levesque propose:

*Que* la commission parlementaire de la Fonction publique se réunisse à quatre heures cet après-midi afin de prendre connaissance du litige qui oppose la partie syndicale et la partie patronale à l'entente intervenue entre ces parties dans le domaine de l'enseignement.

La motion est adoptée.

---

**TUESDAY,  
March 9th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Shanks be replaced by that of Mr. Phaneuf on the list of members of the Committee on the Civil Service.

The motion was adopted.

---

Mr. Harvey (Jonquière) tabled the following document:

Annual detailed statement of remissions made by the Lieutenant-Governor in Council, of any tax, duty or toll payable to the Crown, or for any forfeiture or pecuniary penalty imposed for any breach of the law relating to the revenue or to the management of any public works producing toll or revenue (R.S.Q. 1964, ch. 66, s. 57 and 58).

*(Sessional Papers, No. 24.)*

---

Mr. Levesque moved:

*That* the Parliamentary Committee on the Civil Service do meet at four o'clock this afternoon in order to examine the dispute between the union and the employers respecting the agreement made between the two parties in the field of education.

The motion was adopted.

---

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 9

**MERCREDI,  
10 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Berthiaume propose, appuyé par M. Bacon:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Ville de La Prairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Monseigneur Thomas-Julius De Cz-Fehervary et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Église chrétienne catholique traditionnelle, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le quatrième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission recommande de prolonger au 14 mai 1971, inclusivement, les

**WEDNESDAY,  
March 10th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Berthiaume moved, seconded by Mr. Bacon:

*That he be permitted to present the petition of the town of La Prairie, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

*That he be permitted to present the petition of Monsignor Thomas-Julius De Cz-Fehervary and others, praying for an Act to incorporate them under the name of the Traditional Christian Catholic Church, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and

délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

M. Levesque propose:

*Que le quatrième rapport de la commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Tessier:

Livre blanc sur la proposition de réforme des structures municipales.

*(Document de la session no 25.)*

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Liste des baux de chasse et de pêche révoqués parce que les détenteurs n'ont pas respecté les conditions concernant la surveillance du territoire.

*(Document de la session no 26.)*

Par M. Drummond:

Copies des arrêtés en conseil numéros 4408, 4710, 523 et 656, concernant l'expédition en dehors du Québec des quantités de bois à pâtes mentionnées dans lesdits arrêtés en conseil, conformément à l'article 19 de la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec (REXFOR).

*(Document de la session no 27.)*

Déclaration relative à l'article 100, S.R.Q. 1964, chapitre 92, ordonnant le dépôt des arrêtés en conseil adoptés en

receiving reports on Private Bills be extended to the 14th of May 1971, inclusively.

The report was read and adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the fourth report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Tessier:

White Paper on the reform of municipal structures.

*(Sessional Papers, No. 25.)*

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

List of hunting and fishing leases which were withdrawn because the holders did not respect the conditions concerning the supervision of the territory.

*(Sessional Papers, No. 26.)*

By Mr. Drummond:

Copies of Orders-in-Council numbers 4408, 4710, 523 and 656, respecting the shipping of pulpwood outside of Québec mentioned in the said Orders-in-Council in accordance with section 19 of the Québec Forest Salvage and Operations Company Act (REXFOR).

*(Sessional Papers, No. 27.)*

Statement respecting section 100, R.S.Q. 1964, chapter 92, ordering the tabling of the Orders-in-Council adopted under the

vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie.

*(Document de la session no 28.)*

Déclaration relative à l'article 4, chapitre 23 1959/60, ordonnant le dépôt des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane.

*(Document de la session no 29.)*

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la Loi des terres et forêts, S.R.Q. 1964, ch. 92, dépôt décrété par l'article 6 de ladite loi.

*(Document de la session no 30.)*

Par M. Choquette:

Rapport du groupe de travail sur les tribunaux administratifs au Québec.

*(Document de la session no 31.)*

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

■ *Que* la commission parlementaire de la Fonction publique siège aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance

Act to stabilize small industry.

*(Sessional Papers, No. 28.)*

Statement respecting section 4, chapter 23 1959/60, ordering the tabling of the Orders-in-Council adopted under the Act to ensure the industrial stability of the town and region of Matane.

*(Sessional Papers, No. 29.)*

Copies of the Orders-in-Council adopted under section 4 of the Lands and Forests Act, S.R.Q. 1964, ch. 92, as required under section 6 of the said Act.

*(Sessional Papers, No. 30.)*

By Mr. Choquette:

Report of the working group on the administrative tribunals in Québec.

*(Sessional Papers, No. 31.)*

With the unanimous consent of the House Mr. Levesque moved:

*That* the Parliamentary Committee on the Civil Service do sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the



---

économique du Québec et à combattre le chômage ». »      various economic agents”.”

Sur la motion de M. Béland, appuyé par  
M. Roy (Beauce), il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Béland, seconded by  
Mr. Roy (Beauce),—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne main-  
tenant.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 10

**JEUDI,  
11 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel de gestion de la Caisse de dépôt et placement du Québec pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970.

*(Document de la session no 32.)*

---

M. Levesque propose:

*Que* les commissions parlementaires de la Fonction publique et des Affaires sociales siègent aujourd'hui pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

**THURSDAY,  
March 11th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Garneau tabled the following document:

Annual report of the Québec Deposit and Investment Fund for the year ended December 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 32.)*

---

Mr. Levesque moved:

*That* the Parliamentary Committees on the Civil Service and on Social Affairs do sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents”.”

---

Au cours du débat, la séance fut suspendue à trois reprises pendant quelques minutes, faute de quorum.

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), appuyé par M. Cloutier (Montmagny), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Pinard, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

During the debate, the sitting was suspended three times for several minutes because a quorum was not present.

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi), seconded by Mr. Cloutier (Montmagny),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Pinard,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 11

**VENDREDI,  
12 mars 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 6, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 7, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

**FRIDAY,  
March 12th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Revenue Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 7, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 9, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 12, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline ».

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 13, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Telecommunications Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Copie d'une lettre, en date du 26 février 1971, adressée à Me Jérôme Choquette, ministre de la Justice du Québec, et signée par Me Louis Marceau, Protecteur du citoyen, concernant quelques conclusions et recommandations précises au sujet des plaintes reçues en rapport avec la mise en oeuvre du règlement, du 16 octobre 1970, adopté en vertu de la Loi sur les mesures de guerre.

*(Document de la session no 33.)*

Mr. Choquette tabled the following document:

Copy of a letter, dated February 26th 1971, forwarded to Mr. Jérôme Choquette, Minister of Justice of Québec, and signed by Mr. Louis Marceau, the Public Protector, respecting several definite conclusions and recommendations concerning complaints received following the putting into force of the Regulation, dated October 16th 1970, which was adopted under the War Measures Act.

*(Sessional Papers, No. 33.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the

---

économique du Québec et à combattre le chômage ». »      various economic agents'".

Sur la motion de M. Bois, appuyé par  
M. Drolet, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bois, seconded by  
Mr. Drolet,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à mardi prochain, à trois heures de l'après-  
midi.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs today, it do stand adjourned until  
Tuesday next, at three o'clock P.M.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 12

**MARDI,  
16 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**TUESDAY,  
March 16th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—  
*Ordonné* que M. Cournoyer ait la permission de présenter le bill no 3, intitulé: « Loi modifiant la Loi du salaire minimum ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Cournoyer have leave to bring in bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Minimum Wage Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Choquette:

Rapport annuel du ministère de la Justice pour 1969/70.

*(Document de la session no 34.)*

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1970, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (S.R.Q. 1964, chapitre 12, article 6).

*(Document de la session no 35.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles pour 1969/70.

*(Document de la session no 36.)*

By Mr. Choquette:

Annual report of the Department of Justice for 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 34.)*

List of commissions issued during the year 1970, under Section 5 of the Public Officers Act (R.S.Q., 1964, chapter 12, Section 6).

*(Sessional Papers, No. 35.)*

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Annual report of the Department of Cultural Affairs for 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 36.)*

Par M. Levesque pour M. Bourassa:

Copie de tous les arrêtés en conseil faits depuis le début de la session précédente en rapport avec le Bureau de l'éditeur

By Mr. Levesque on behalf of Mr. Bourassa:

Copies of all Orders-in-Council passed since the opening of the preceding session concerning the Office of the Québec Official



---

officiel du Québec (1969, ch. 26, art. 6, S.R.Q. 1964, ch. 6, art. 142).

(*Document de la session no 37.*)

Par M. Toupin:

Rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour 1969/70.

(*Document de la session no 38.*)

Publisher (1969, ch. 26, s. 6, R.S.Q. 1964, ch. 6, s. 142).

(*Sessional Papers, No. 37.*)

By Mr. Toupin:

Annual report of the Department of Agriculture and Colonization for 1969/70.

(*Sessional Papers, No. 38.*)

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

Sur la motion de M. Mailloux, appuyé par M. Bienvenue, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents"."

On motion of Mr. Mailloux, seconded by Mr. Bienvenue,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 13

**MERCREDI,  
17 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la Chambre, au cours de la présente séance, se forme en commission pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la Chambre, au cours de la présente séance, se forme en commission pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

---

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

La cinquième tranche du rapport de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec, intitulée: « La société face au crime ».

*(Document de la session no 39.)*

---

M. Garneau transmet à M. le président et M. le président lit à la Chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

**WEDNESDAY,  
March 17th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* during the present sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* during the present sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

---

Mr. Choquette tabled the following document:

Fifth instalment of the report of the Commission of Inquiry on the Administration of Justice in criminal and penal matters in Québec, and entitled: "Society in the Face of Crime".

*(Sessional Papers, No. 39.)*

---

Mr. Garneau delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale le budget supplémentaire des dépenses (no 2) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la Chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 4 mars 1971.

(*Document de la session no 2.*)

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates (No. 2) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1971, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Québec, March 4th 1971.

(*Sessional Papers, No. 2.*)

M. Garneau propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé à la commission des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Mr. Garneau moved:

*That* the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ». »

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House resumed, according to Order, the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “we respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents”.”

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—31.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, L'Allier, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—62.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Sur la motion de M. Harvey (Chauveau), appuyé par M. Giasson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Harvey (Chauveau), seconded by Mr. Giasson,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 14

**JEUDI,  
18 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Blank propose, pour M. Marchand, appuyé par M. Larivière:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Panagiotis Stylianoudakis et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Communauté orthodoxe grecque de la Ville de Laval, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Levesque propose:

*Que la commission du Travail et de la main-d'œuvre siège mercredi prochain le 24 mars 1971, à quatre heures de l'après-midi pendant que la chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que la commission de la Fonction publique siège mardi prochain le 23 mars 1971, à quatre heures de l'après-midi, pendant que la chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

---

M. le président dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Les jugements et les rapports qu'il a reçus des juges concernant les élections

**THURSDAY,  
March 18th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Blank moved, on behalf of Mr. Marchand, seconded by Mr. Larivière:

*That he be permitted to present the petition of Panagiotis Stylianoudakis and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Greek Orthodox Community of the City of Laval, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Labour and Manpower do sit Wednesday, March 24th 1971, at four o'clock P.M. whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on the Civil Service do sit Tuesday, March 23rd 1971, at four o'clock P.M. whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

---

Mr. President tabled the following documents:

Judgments and reports received from Judges with reference to the controverted

contestées et un compte rendu des procédures qu'il a faites à cet égard (S.R.Q. 1964, ch. 8, art. 85).

(*Document de la session no 40.*)

Copies des arrêtés en conseil nommant trois députés, membres du Conseil exécutif, commissaires de la régie interne de l'Assemblée nationale (S.R.Q. 1964, ch. 6, art. 54).

(*Document de la session no 41.*)

Copies de tous les arrêtés en conseil faits depuis la session précédente en rapport avec les impressions et la *Gazette officielle du Québec* (S.R.Q. 1964, ch. 54, art. 29, et 1969, ch. 26, art. 111).

(*Document de la session no 42.*)

M. Garneau transmet à M. le président et M. le président lit à la Chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de la Chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 18 mars 1971.

(*Document de la session no 1.*)

elections, and a statement of his own proceedings thereon (R.S.Q. 1964, ch. 8, s. 85).

(*Sessional Papers, No. 40.*)

Copies of Orders-in-Council selecting three members of the National Assembly, already members of the Executive Council, as Commissioners of the Internal Economy of the National Assembly (R.S.Q. 1964, ch. 6, s. 54).

(*Sessional Papers, No. 41.*)

Copies of all Orders-in-Council passed since the preceding session respecting printing and the *Québec Official Gazette* (R.S.Q. 1964, ch. 54, s. 29, 1969, ch. 26, s. 111).

(*Sessional Papers, No. 42.*)

Mr. Garneau delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1972, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Québec, March 18th 1971.

(*Sessional Papers, No. 1.*)

M. Garneau propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec

Mr. Garneau moved:

That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of

soit renvoyé à la commission des subsides, avec les crédits qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa, proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture.

Au cours du débat, la séance fut suspendue pendant quelques minutes, faute de quorum.

M. Burns propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Laurin:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir en demandant l'application des mesures de guerre alors qu'il n'y avait pas d'insurrection, ni réelle, ni appréhendée, et en omettant de prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter, dans l'application de ces mesures, les abus dénoncés par le Protecteur du citoyen dans son rapport du 26 février 1971 ». »

M. Levesque soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Samson, appuyé par M. Roy (Beauce), il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors la Chambre s'ajourne.

Québec together with the Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech.

During the debate the sitting was suspended for a few minutes because a quorum was not present.

Mr. Burns moved, in amendment, seconded by Mr. Laurin:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “we respectfully submit that the government failed in its duty by requesting the application of war measures while there was neither any real or apprehended insurrection, and by omitting to take all the necessary measures to avoid, in the application of such measures, the abuses denounced by the Public Protector in his report of February 26th 1971”.”

Mr. Levesque raised a point of Order and of Procedure against the amendment.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Samson, seconded by Mr. Roy (Beauce),—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 15

**VENDREDI,  
19 mars 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que M. Levesque ait la permission de présenter le bill no 14, intitulé: « Loi favorisant la commercialisation du poisson ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bourassa, il est—

*Ordonné* que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 22, intitulé: « Loi du ministère de l'équipement ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur le point d'ordre et de règlement soulevé par M. Levesque à l'encontre de l'amendement de M. Burns à la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

« Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir en demandant l'application des mesures de guerre alors qu'il n'y avait pas d'insurrection, ni réelle, ni appréhendée, et en omettant de prendre toutes les mesu-

**FRIDAY,  
March 19th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That Mr. Levesque have leave to bring in bill No. 14, intituled: "An Act to promote fish marketing".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 22, intituled: "Public Works Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the point of Order and of Procedure raised by Mr. Levesque against the amendment by Mr. Burns to the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

"We respectfully submit that the government failed in its duty by requesting the application of war measures while there was neither any real nor apprehended insurrection, and by omitting to take all the necessary measures to avoid, in the



res nécessaires pour éviter, dans l'application de ces mesures, les abus dénoncés par le Protecteur du citoyen dans son rapport du 26 février 1971 ». »

Hier, lors de la présentation de l'amendement ci-dessus, M. Levesque avait soulevé un point d'ordre et de règlement et objecté que la « Loi sur les mesures de guerre » était une législation votée et promulguée par une autre juridiction. Qu'il y a une distinction à faire entre ceux qui ont la responsabilité de voter la loi et ceux qui ont celle de l'appliquer. Qu'en parlant de l'application des mesures de guerre on pourrait toucher à la question de fond, la « Loi sur les mesures de guerre » ce qui n'entre pas dans le cadre des attributions de la législature et du gouvernement de la Province (article 759, 2<sup>o</sup> paragraphe du règlement).

M. Pinard soutint qu'il serait dangereux de recevoir cette motion, alors qu'en ce moment les tribunaux ont à juger des accusés qui doivent comparaître sous le coup d'accusations portées en vertu de la « Loi sur les mesures de guerre ». Que ce débat pourrait préjudicier au travail indépendant des tribunaux.

M. Burns allègue que sa motion blâme le gouvernement d'avoir demandé l'application de la « Loi sur les mesures de guerre » et non pas d'avoir édicté ladite loi, et que si la motion était déclarée irrecevable quant au fond ce serait reconnaître que le gouvernement de la Province n'avait pas le droit de demander au gouvernement d'Ottawa l'application de cette loi. Que d'ailleurs un débat d'urgence sur le même problème a déjà eu lieu en cette Chambre au cours de la session précédente.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. le Président déclare qu'il a des doutes sur les assertions de la motion étant donné la phrase suivante, « alors qu'il n'y avait pas d'insurrection, ni réelle, ni appréhendée ».

application of such measures, the abuses denounced by the Public Protector in his report of February 26th 1971". »

Yesterday, when the above amendment was moved, Mr. Levesque had raised a point of Order and of Procedure, and objected that the "War Measures Act" was legislation which had been passed and promulgated by another jurisdiction. That a distinction had to be made between those who had the responsibility of passing the law and those who had the responsibility of applying it. That in speaking of war measures, the substantive question could be touched upon, namely the "War Measures Act", which does not come within the powers of the Legislature and of the government of the Province (paragraph 2 of Article 759 of the Standing Orders).

Mr. Pinard maintained that it would be dangerous to accept the motion, while the courts are at present judging the accused persons who must appear to face the accusations laid under the "War Measures Act". That the debate could prejudice the independent work of the courts.

Mr. Burns alleged that his motion blamed the government for having asked for the "War Measures Act" to be applied and not for having adopted the said Act, and that if his motion was declared inadmissible as regards its substance, it would mean the recognition of the fact that the government of the Province did not have the right to ask the Ottawa government to apply such Act. That furthermore, an emergency debate had already been held in the House on the same problem during the preceding session.

After listening to the arguments pro and con, Mr. President declared that he had doubts about the utterances contained in the motion, particularly in the following phrase, "neither any real nor apprehended insurrection".

Que dans ce cas c'est à la Chambre et non au Président qu'il appartient de décider si les assertions qu'une motion contient sont exactes ou non (note 1 sous l'article 150 du règlement).

Et lorsque dans la motion il est fait mention des abus dénoncés par le Protecteur du citoyen, c'est encore une question que la Chambre est plus en mesure de juger que le Président.

Quant à l'application des mesures de guerre, il a aussi un doute sérieux sur la juridiction du gouvernement de la Province parce que le gouvernement d'Ottawa aurait pu appliquer ladite loi sans la demande de la Province (article 91 de l'A.A.N.B.), qu'enfin il peut y avoir danger qu'un débat sur cette question préjudicie à certains prévenus actuellement devant les tribunaux.

Et en conséquence il entend se prévaloir de l'article 70 du règlement et laisser la Chambre prononcer elle-même sur la recevabilité ou la non-recevabilité de cet amendement.

La chambre prononce ainsi:

Pour la recevabilité de l'amendement:

MM.—Messrs. Burns, Joron, Laurin, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

Contre la recevabilité de l'amendement:

MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Bois, Boivin, Bourassa, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme.—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafontaine, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Séguin, Simard (Témiscouata), Tessier, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—67.

L'amendement est ainsi rejeté.

That in this case it was up to the House and not the President to decide if the utterances contained in a motion are accurate or not (Foot-note 1 to Article 150 of the Standing Orders).

And when the motion makes mention of the abuses denounced by the Public Protector, it again becomes a question which the House is in a better position to judge than the President.

As for the application of war measures, it also contains a serious doubt respecting the jurisdiction of the government of the Province, because the Ottawa government could have applied the Act without the request of the Province (section 91 of the B.N.A. Act), that lastly, there could be the danger that a debate on this question could prejudice certain accused persons who are before the courts at the present time.

And that he therefore intended to avail himself of Article 70 of the Standing Orders and leave it to the House to decide itself respecting the admissibility or inadmissibility of the amendment.

The House decided as follows:

In favour of the admissibility of the amendment:

Against the admissibility of the amendment:

The amendment was accordingly rejected.

---

Et le débat continue sur la motion principale.

Sur la motion de M. Roy (Beauce), appuyé par M. Béland, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

And the debate continuing on the main motion.

On motion of Mr. Roy (Beauce), seconded by Mr. Béland,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

---

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

Et alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
23 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Brown propose, pour M. Blank, appuyé par M. Carpentier:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la succession Irving Brown, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annulation des restrictions au droit de construire sur certains immeubles, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lacroix propose, pour M. Vézina, appuyé par M. Picard:

*Qu'il lui soit permis de présenter les pétitions suivantes:*

De Ginette Thibault et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la Succession Félix E. Lavoie;

De Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant la Succession Charles Brochu.

Et que ces pétitions soient maintenant présentées, lues et reçues.

La motion est adoptée, en conséquence, lesdites pétitions sont présentées, lues et reçues.

**TUESDAY,  
March 23rd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Brown moved, on behalf of Mr. Blank, seconded by Mr. Carpentier:

*That he be permitted to present the petition of the estate of Irving Brown, praying for an Act to set aside the restrictions on the right to construct on certain immoveables, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lacroix moved, on behalf of Mr. Vézina, seconded by Mr. Picard:

*That he be permitted to present the following petitions:*

From Ginette Thibault and others, praying for an Act respecting the Estate of Félix E. Lavoie;

From The General Trust of Canada, praying for an Act respecting the Estate of Charles Brochu.

And that these petitions be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petitions were presented, read and received.

---

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport de M. Gérard Dion sur le comportement des enseignants qui auraient pu profiter de leur contact avec leurs

---

Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Report of Mr. Gérard Dion on the behavior of the teachers who may have taken advantage of their contact with

élèves dans le cours normal de l'exercice de leurs fonctions pour se livrer indûment à toute forme de propagande politique ou d'endoctrinement.

*(Document de la session no 43.)*

their pupils in the normal course of their duties to indulge unduly in any form of political propaganda or indoctrination.

*(Sessional Papers, No. 43.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa, proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture.

Au cours du débat, la séance fut suspendue à deux reprises pendant quelques minutes, faute de quorum.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech.

During the debate, the sitting was suspended twice for several minutes because a quorum was not present.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 17

**MERCREDI,  
24 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Vézina propose, appuyé par M. Bienvenue:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Ginette Paradis Trépanier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport de la Commission de police du Québec, concernant l'enquête sur la conduite de certains membres du corps de police de la Ville de Montréal.

*(Document de la session no 44.)*

---

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

**WEDNESDAY,  
March 24th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Vézina moved, seconded by Mr. Bienvenue:

*That he be permitted to present the petition from Ginette Paradis Trépanier and others, praying for an Act respecting the estate Joseph-Albert-Antonio Paradis, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Choquette tabled the following document:

Report of the Québec Police Commission respecting an inquiry on the conduct of certain members of the Police Force of the City of Montreal.

*(Sessional Papers, No. 44.)*

---

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante et un mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Subventions (Affaires culturelles) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Autres subventions (Affaires municipales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction générale de la production et de l'aménagement agricoles (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Service téléphonique (Communications) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Subventions en guise d'impôt foncier municipal (Finances) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Finances) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (Finances) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-one thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Cultural Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eight million dollars be granted to Her Majesty, for "Other grants (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for Agricultural Production and Development Branch (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one million two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for Telephone Service (Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants in lieu of municipal property tax (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contributions to the Québec Health Insurance Plan by the Government as an employer (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport qu'elle a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions. ¶

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



## N° 18

**JEUDI,  
25 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Que le nom de M. Burns soit substitué à celui de M. Charron sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.*

*La motion est adoptée.*

---

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

*Copie d'un avis du Conseil supérieur de l'Éducation concernant la propagande et l'endoctrinement dans l'enseignement.*

*(Document de la session no 45.)*

*Copie d'un arrêté en conseil, en date du 10 mars 1971, concernant la création d'une commission administrative pour le programme multi-media de formation pour le développement des ressources humaines du Québec.*

*(Document de la session no 46.)*

---

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

**THURSDAY,  
March 25th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

*That the name of Mr. Charron be replaced by that of Mr. Burns on the list of the members of the Committee on the Civil Service.*

*The motion was adopted.*

---

Mr. Saint-Pierre tabled the following documents:

*Copie of the opinion of the Superior Council of Education respecting propaganda and indoctrination in education.*

*(Sessional Papers, No. 45)*

*Copie of an Order-in-Council, dated March 10th 1971, respecting the appointment of an administrative committee for the multi-media training programme for the development of the human resources of Québec.*

*(Sessional Papers, No. 46.)*

---

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

## (EN COMMISSION)

## (IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports (Éducation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

Résolution à rapporter.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "High Commissioner-ship of youth, recreation and sports", for the fiscal year ending 31st March, 1971  
Resolution to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport qu'elle a adopté une résolution et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former en commission des voies et moyens.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission des voies et moyens.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Cloutier (Montmagny), appuyé par M. Bertrand, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Cloutier (Montmagny), seconded by Mr. Bertrand,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 19

**VENDREDI,  
26 mars 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Vézina propose, pour M. Cadieux, appuyé par M. Cornellier:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lafrance propose, pour M. Caron, appuyé par M. Houde (Limoilou):

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Gérard Germain et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « The Church of God of Prophecy of Canada », et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lafrance propose, pour M. St-Germain, appuyé par M. Houde (Limoilou):

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi aux fins de la déclarer propriétaire de certaines rues et ruelles, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**FRIDAY,  
March 26th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Vézina moved, on behalf of Mr. Cadieux, seconded by Mr. Cornellier:

*That he be permitted to present the petition from the City of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lafrance moved, on behalf of Mr. Caron, seconded by Mr. Houde (Limoilou):

*That he be permitted to present the petition from Gérard Germain and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Church of God of Prophecy of Canada, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lafrance moved, on behalf of Mr. St-Germain, seconded by Mr. Houde (Limoilou):

*That he be permitted to present the petition from the City of Dorval, praying for an Act to declare it the owner of certain streets and lanes, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Lafrance propose, pour M. Séguin, appuyé par M. Houde (Limoilou):

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Commissaires d'écoles de la Commission scolaire Baldwin-Cartier, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'abroger certaines dispositions spéciales qui les régissent et de rectifier certaines transactions immobilières, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Mr. Lafrance moved, on behalf of Mr. Séguin, seconded by Mr. Houde (Limoilou):

*That he be permitted to present the petition from the School Commissioners of the Baldwin-Cartier School Commission, praying for an Act to repeal certain special provisions which govern them and to rectify certain property transactions, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que M. Levesque ait la permission de présenter le bill no 20, intitulé: « Loi de l'aide au développement industriel du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que M. Levesque ait la permission de présenter le bill no 17, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 26, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique relativement aux personnes professant la religion judaïque dans la région de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That Mr. Levesque have leave to bring in bill No. 20, intituled: "Québec Industrial Development Assistance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That Mr. Levesque have leave to bring in bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Central Québec Industrial Park Corporation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered*, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Education Act respecting persons professing the Jewish religion in the Montreal region".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 21, intitulé: « Loi favorisant le développement industriel au moyen d'avantages fiscaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 21, intitled: "An Act to promote industrial development through fiscal advantages".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Garneau propose que le bill no 18, intitulé: « Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignement » soit lu la première fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that bill No. 18, intitled: "An Act to enable municipalities to tax certain educational establishments" be read the first time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMMISSION)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Affaires civiles (Justice) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux millions de dollars soit ou-

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Affairs (Justice)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two million dollars be granted to

vert à Sa Majesté pour « Assurance-hospitalisation (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Prévention et traitement de la tuberculose (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Assistance publique (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Terres et Forêts) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction générale de la conservation (Terres et Forêts) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières (Terres et Forêts) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Service de la protection de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quatorze mille deux cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Subventions pour fins de transport

Her Majesty, for "Hospital Insurance (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Prevention and treatment of tuberculosis (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two million one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public charities (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Conservation Branch (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding five million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Tourism (Tourism, Fish and Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-four thousand two hundred fifty dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for maritime and

maritime et aérien (Transports) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

aerial transportation (Transport)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns, today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.



## N° 20

**MARDI,  
30 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Caron propose, appuyé par M. Berthiaume:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de L'Excellence, compagnie d'assurance-vie, demandant l'adoption d'une loi restructurant son capital-actions, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Vaillancourt propose, appuyé par M. Pepin:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bourassa propose:

*Que cette Assemblée procède à la nomination de M. Gérard Larose à titre de vérificateur général suivant les prescriptions de la Loi de l'administration financière adoptée au cours de la dernière session.*

L'article 73 de la Loi de l'administration financière prescrit: « l'Assemblée nationale nomme sur proposition du Premier ministre, une personne appelée « Vérificateur général » et fixe son traitement. Une telle nomination doit, pour être valide, avoir été

**TUESDAY,  
March 30th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Caron moved, seconded by Mr. Berthiaume:

*That he be permitted to present the petition from L'Excellence, Life Insurance Company, praying for an Act to reorganize its capital stock, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Vaillancourt moved, seconded by Mr. Pepin:

*That he be permitted to present the petition from the City of Magog, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bourassa moved:

*That the House do proceed with the appointment of Mr. Gérard Larose as Auditor-General, in accordance with the provisions of the Financial Administration Act which was adopted during the last session.*

Section 73 of the Financial Administration Act provides that: "On motion by the Prime Minister, the National Assembly shall appoint a person called the "Auditor-General" and fix his salary. To be valid, such appointment must be

approuvée par les deux tiers des membres de l'Assemblée nationale ».

*Que* cette Chambre nomme, à la fonction de vérificateur général, M. Gérard Larose actuellement sous-ministre adjoint au ministère de la Justice.

*Que* conformément à la loi son traitement soit fixé à vingt-sept mille dollars (\$27,000) annuellement et qu'il recouvre en outre deux cents dollars (\$200) par mois à titre de frais de représentation et cent dollars (\$100) par mois à titre d'allocation d'automobile et que ses dépenses de voyage lui soient de plus remboursées sur la même base que les sous-ministres du gouvernement.

Cette motion est adoptée à l'unanimité des soixante-quatorze (74) membres présents.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Vincent soit substitué à celui de M. Bertrand sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Tremblay (Bourassa), il est—

*Ordonné* que M. Tremblay (Bourassa) ait la permission de présenter le bill no 24, intitulé: « Loi de la Société des traversiers Québec-Lévis ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. L'Allier dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

approved by two-thirds of the members of the National Assembly”.

*That* the House do appoint, to the position of Auditor-General, Mr. Gérard Larose, at present Deputy Minister at the Department of Justice.

*That* in accordance with the Act, his salary be fixed at twenty-seven thousand dollars (\$27,000) per annum and that he be paid, in addition, two hundred dollars (\$200) per month as representation expenses and one hundred dollars (\$100) per month for automobile expenses, and that in addition, his travelling expenses be reimbursed on the same basis as the Deputy Ministers of the government.

The motion was unanimously adopted by the seventy-four (74) members present.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the name of Mr. Bertrand be replaced by that of Mr. Vincent on the list of members of the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Tremblay (Bourassa),—

*Ordered*, That Mr. Tremblay (Bourassa) have leave to bring in bill No. 24, intituled: “Québec-Lévis Ferry Company Act”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. L'Allier tabled the following document:

Documents préparés par le Gouvernement du Québec de concert avec ses partenaires, concernant les principes et les règles relatifs à la politique de rémunération du personnel à l'emploi des institutions et organismes des secteurs public et parapublic.

*(Document de la session no 47.)*

Documents prepared by the Government of Québec in conjunction with its partners, concerning the principles and rules respecting the remuneration policy for the personnel in the employ of the public and para-public institutions and organizations.

*(Sessional Papers, No. 47.)*

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

La résolution suivante est adoptée en commission :

CRÉDITS des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$717,769,841.68 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée natio-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Québec for the fiscal year ending March 31st 1972, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Québec, 1964.

*Resolved*,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$717,769,841.68 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National

nale à la présente session de la Législature, i.e.: \$614,627,166.67;

b) d'un douzième additionnel de l'article 2 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III), i.e.: \$110,758.33;

c) d'un douzième additionnel de l'article 17 dudit budget pour le ministère des affaires sociales (IV), i.e.: \$22,916,666.67;

d) d'un douzième additionnel de l'article 18 dudit budget pour le ministère des affaires sociales (IV), i.e.: \$1,916,666.67;

e) de deux sixièmes additionnels de l'article 14 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation (V), i.e.: \$714,000;

f) d'un douzième additionnel de l'article 8 dudit budget pour le ministère de l'éducation (X), i.e.: \$73,806,891.67;

g) d'un douzième additionnel de l'article 4 dudit budget pour le ministère de l'industrie et du commerce (XIV), i.e.: \$227,525;

h) de huit douzièmes additionnels de l'article 11 dudit budget pour le ministère de l'industrie et du commerce (XIV), i.e.: \$3,000,000;

i) d'un sixième additionnel de l'article 9 dudit budget pour le ministère des transports (XXI), i.e.: \$450,166.67.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolution à rapporter.

Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$614,627,166.67;

(b) an additional one-twelfth of item 2 of the said estimates for the Department of Municipal Affairs (III), viz.: \$110,758.33;

(c) an additional one-twelfth of item 17 of the said estimates for the Department of Social Affairs (IV), viz.: \$22,916,666.67;

(d) an additional one-twelfth of item 18 of the said estimates for the Department of Social Affairs (IV), viz.: \$1,916,666.67;

(e) an additional two-sixths of item 14 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (V), viz.: \$714,000;

(f) an additional one-twelfth of item 8 of the said estimates for the Department of Education (X), viz.: \$73,806,891.67;

(g) an additional one-twelfth of item 4 of the said estimates for the Department of Industry and Commerce (XIV), viz.: \$227,525;

(h) an additional eight-twelfths of item 11 of the said estimates for the Department of Industry and Commerce (XIV), viz.: \$3,000,000;

(i) an additional one-sixth of item 9 of the said estimates for the Department of Transport (XXI), viz.: \$450,166.67.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolution to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté une résolution et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme en commission des voies et moyens.

Du consentement unanime de la Chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. le président quitte le fauteuil et la chambre se forme en commission des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en commission:

*Résolu*,—que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1972, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$717,769,841.68.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 19,

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do form itself into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

Mr. Garneau declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—that towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March 1972, a sum not exceeding \$717,769,841.68 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely:

« Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Bill 19, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 26, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique relativement aux personnes professant la religion judaïque dans la région de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 22, intitulé: « Loi du ministère de l'équipement ».

M. Bourassa informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Education Act respecting persons professing the Jewish religion in the Montreal region".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 22, intituled: "Public Works Department Act".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

M. Laurin propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Burns:

*Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans trois mois ».*

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lafontaine, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bois, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drolet, Faucher, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Parent, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Shanks, Tessier, Tetley, Toupin, Vaillancourt, Veilleux.—51.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bois, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafontaine, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Parent, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Saindon, Samson, Shanks, Simard (Témiscouata), Tessier, Tetley, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—58.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

La motion principale est ainsi adoptée.

Mr. Laurin moved, in amendment, seconded by Mr. Burns:

*That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day three months".*

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.  
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la Chambre qu'aujourd'hui, le 30 mars 1971, à six heures du soir, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Picard, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Drolet, le représentant du chef du Ralliement des créditistes, de M. Goldbloom et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

19 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public;

26 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique relativement aux personnes professant la religion juïque dans la région de Montréal.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that today, March 30th 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the delegate of the Prime Minister, of Mr. Picard the delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Drolet, the delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Goldbloom and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

19 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service;

26 An Act to amend the Education Act respecting persons professing the Jewish religion in the Montreal region.



---

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And then the House adjourned.

## N° 21

**MERCREDI,  
31 mars 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que* conformément aux dispositions de l'article 379 du Règlement, la Chambre, au cours de sa présente séance, se forme en commission pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

---

*Ordonné* que M. Picard ait la permission de présenter le bill no 99, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu la première fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

---

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Régie des rentes du Québec pour 1970.

*(Document de la session no 48.)*

---

Question par M. Béland:

1. Combien de Centres de Main-d'Oeuvre établis par Québec existe-t-il au Québec?

2. Quelles mesures prend-on pour éviter les doubles emplois résultant de l'existence de deux réseaux de Centres de Main-d'Oeuvre?

**WEDNESDAY,  
March 31st 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That* in accordance with the provisions of Article 379 of the Standing Orders, the House do resolve itself into a committee, during the present sitting, to consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

---

*Ordered*, That Mr. Picard have leave to bring in bill No. 99, intituled: "An Act to amend the Montreal Urban Community Act".

The bill was accordingly read the first time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

---

Mr. Castonguay tabled the following document:

Annual report of the Québec Pension Board for 1970.

*(Sessional Papers, No. 48.)*

---

Question by Mr. Béland:

1. How many manpower centres established by Québec are there in Québec?

2. What measures are being taken to avoid the double employment resulting from the existence of two manpower centre networks?

*Réponse par M. Cournoyer:*

1. Au 8 mars 1971, il y avait 59 centres de Main-d'Oeuvre du Québec en activité.

2. Les Centres de Main-d'Oeuvre du Québec ont pour activité dominante la mise à exécution des programmes de main-d'oeuvre institués par la législation provinciale.

Le réseau de Centres de Main-d'Oeuvre du Québec, est toutefois, actif dans la quasi-totalité des services de main-d'oeuvre susceptibles d'être rendus à la population.

La limite des attributions des deux réseaux est cependant imprécise bien qu'elle soit théoriquement définie par le cadre législatif dont relève chaque réseau.

*Question par M. Drolet:*

1. Est-ce que le gouvernement consacra une partie des profits de la loterie du Québec à l'industrie de l'élevage des chevaux de courses?

2. Si oui, quand?

3. Si non, pourquoi?

*Réponse par M. Garneau:*

1. Non.

2. Nil.

3. Selon les dispositions de la loi (1969, Statuts du Québec, c. 28, article 66) « les revenus de la société doivent être affectés à ses frais d'administration et au remboursement de ses emprunts et autres obligations, ainsi que des avances faites par le ministre des Finances en vertu du paragraphe b de l'article 65, et le solde est versé au fonds consolidé du revenu. »

*Question par M. Audet:*

Dans l'application éventuelle d'un Revenu minimum garanti, de quelle façon le gouvernement prévoit-il financer le projet?

*Réponse par M. Castonguay:*

En premier lieu, il importe de préciser que le système de sécurité du revenu, tel

*Answer by Mr. Cournoyer:*

1. As at March 8th 1971, there were 59 Québec Manpower Centres in operation.

2. The principal activity of the Québec Manpower Centres is the implementation of the manpower programmes established by provincial legislation.

However, the network of Québec Manpower Centres is active in almost all the manpower services which are liable to be rendered to the population.

The extent of the tasks of the two networks is vague, even though it is theoretically defined within the legislative framework which governs each network.

*Question by Mr. Drolet:*

1. Will the government use a portion of the profits from the Québec Lottery for the race horse breeding industry?

2. If so, when?

3. If not, why?

*Answer by Mr. Garneau:*

1. No.

2. Nil.

3. Under the provisions of the Act (Statutes of Québec, 1969, c. 28, section 66): "The revenues of the Corporation shall be appropriated to its administrative costs and to the repayment of its loans and other obligations and of the advances by the Minister of Finance under sub-paragraph b of section 65, and the balance shall be paid into the consolidated revenue fund."

*Question by Mr. Audet:*

Respecting the eventual application of a Guaranteed Minimum Income, how does the government intend to finance the project?

*Answer by Mr. Castonguay:*

First of all, it is a matter of pointing out that the guaranteed income system, as

que proposé par le gouvernement du Québec, diffère des formules de revenu minimum garanti généralement décrites par la littérature et ne peut y être assimilé. Le système proposé est construit à partir des programmes existants qui sont réorientés et auxquels certains compléments sont ajoutés.

En matière de financement, il s'agit donc beaucoup plus d'un réaménagement des ressources présentement affectées à ces programmes en fonction des objectifs du système proposé.

En ce qui a trait au régime général d'allocation sociales, qui remplacerait l'actuelle Loi de l'aide sociale, son coût dépendrait du niveau des seuils de revenu fixés et on peut très bien concevoir procéder par étapes dans la fixation de ces seuils.

Quant à la politique précise du gouvernement relative à chacun des programmes de sécurité du revenu, elle sera annoncée au fur et à mesure que les aspects législatifs financiers et administratifs auront été analysés dans leurs moindres détails.

*Question par M. Béland :*

1. Quelle forme de financement a prévalu pour la construction du foyer de Saint-Magloire, comté de Bellechasse ?

2. Quel a été le coût de construction ?

3. Combien a coûté l'entretien :

a) en 1968 ;

b) en 1969 ;

c) en 1970 ?

4. A-t-on accordé des subventions de fonctionnement ?

5. Pour quel montant ?

*Réponse par M. Castonguay :*

1. Financement hypothécaire par la Société d'habitation du Québec.

2. \$327,600.00.

3. a) non opéré ;

b) \$37,166.00 (ouverture juillet 1969) ;

c) \$89,823.00.

put forward by the government of Québec, differs from the types of guaranteed minimum income generally described in writings and cannot be compared to them. The proposed system is based on existing programmes which have been reoriented and to which certain things have been added.

In matters of financing, it therefore amounts to a great deal more than a reorganization of the resources at present earmarked for such programmes in relation to the objectives of the proposed system.

As regards the general social allowances plan, which would replace the present Social Assistance Act, its cost would depend on the levels of the fixed amounts of income, and it can easily be seen that the fixing of such amounts will be done in stages.

As regards the definite policy of the government respecting each guaranteed income programme, it will be announced at the same time as the legislative, financial and administrative aspects have been analysed down to the smallest detail.

*Question by Mr. Béland :*

1. What type of financing was used to construct the Foyer de Saint-Magloire, Bellechasse County ?

2. What was the cost of construction ?

3. What was the cost of the maintenance :

(a) in 1968 ;

(b) in 1969 ;

(c) in 1970 ?

4. Were any operating grants paid ?

5. In what amount ?

*Answer by Mr. Castonguay :*

1. Mortgage financing by the Québec Housing Corporation.

2. \$327,600.00.

3. (a) not operating ;

(b) \$37,166.00 (opened July 1969) ;

(c) \$89,823.00.

4. Oui.

5. \$62,377.00 (\$20,975.00 en 1969, et \$41,402.00 en 1970).

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, est-ce que des travaux de Gradall ont été effectués depuis le 12 mai 1970?

2. Si oui, par qui ont-ils été exécutés?

3. Quel montant a été payé à chaque contracteur?

4. À quel endroit ces travaux ont-ils été exécutés?

5. Combien d'heures chaque contracteur a-t-il travaillé?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui, dans le comté de Compton.

2. Léo Beaudoin, Cookshire.

3. \$416.00.

4. Vis-à-vis le lot 11A, rang IX, canton Eaton.

5. 26 heures.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de permis spéciaux pour l'aménagement de ciné-parcs avaient été accordés au 12 mai 1970?

2. À quel endroit ces ciné-parcs sont-ils situés?

3. Depuis le 12 mai 1970 à date:

a) y a-t-il eu des permis révoqués et quels sont-ils;

b) y a-t-il eu des nouveaux permis;

c) si oui, à quel endroit;

d) à qui ces nouveaux permis ont-ils été accordés?

*Réponse par M. Cloutier (Ahuntsic):*

1. 18 permis.

2. Saint-Eustache, Ville de Mercier, Bromont, Victoriaville, Saint-Mathieu, comté de Laprairie, Saint-Thomas, comté de Montmagny, Saint-Georges, comté de Beauce, Drummondville, Saint-Ambroise de Kildare, comté de Joliette, Sainte-Luce, comté de Rimouski, Saint-Nicolas, comté

4. Yes.

5. \$62,377.00 (\$20,975.00 in 1969, and \$41,402.00 in 1970).

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Has any Gradall work been carried out since May 12th 1970, in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. If so, by whom was it carried out?

3. What amount was paid to each contractor?

4. At what location was such work carried out?

5. How many hours did each contractor work?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes, in Compton County.

2. Léo Beaudoin, Cookshire.

3. \$416.00.

4. Facing Lot 11A, Range IX, Eaton Township.

5. 26 hours.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many special permits for the establishment of outdoor cinemas had been issued as at May 12th 1970?

2. In what places are such outdoor cinemas located?

3. From May 12th 1970 to date:

(a) have any permits been withdrawn and which ones were they;

(b) have any new permits been issued;

(c) if so, in what locations;

(d) to whom have such new permits been issued?

*Answer by Mr. Cloutier (Ahuntsic):*

1. 18 permits.

2. Saint-Eustache, Ville de Mercier, Bromont, Victoriaville, Saint-Mathieu, Laprairie County, Saint-Thomas, Montmagny County, Saint-Georges, Beauce County, Drummondville, Saint-Ambroise de Kildare, Joliette County, Sainte-Luce, Rimouski County, Saint-Nicolas, Lévis

de Lévis, Boucherville, Sept-Iles, Rock Forest, Chicoutimi, Pointe-aux-Trembles, Mont-Gabriel, Trois-Rivières-Ouest.

3. Cinéma Baronet Ltée, à Pointe-aux-Trembles;

Cinéma Baronet Ltée, à Trois-Rivières-Ouest;

b) oui;

c) d) K.R.T. Inc., Rivière-du-Loup, Autodrome Sainte-Thérèse Inc., Sainte-Thérèse de Beauport, Les Placements Vidéo Inc., Val-d'Or, Placements Saint-Hilaire Inc., Mont Saint-Hilaire, United Amusement Corporation Limited à Dollard des Ormeaux, Ciné-parc Vaudreuil Inc., Vaudreuil, Cinéma Baronet Ltée, Trois-Rivières-Ouest.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Depuis le 12 mai 1970, le gouvernement a-t-il révoqué la nomination de présidents d'élections dans les comtés de la province?

2. Si oui, quels sont les nom et adresse de ces présidents?

3. Pour quelle raison ont-ils été remplacés?

4. Quels sont les nom et adresse de leurs successeurs?

*Réponse par M. le président:*

1. Oui.

2. M. Dominique Bilodeau, 20 rue Richelieu, Québec;

M. Pierre L. Langlois, 344 Principale, Richmond, P.Q.;

M. René B. Robert, 780, boul. des Chutes, Beauport;

M. Armand Couillard, 152, rue Jacques-Cartier nord, Farnham P.Q.;

M. René Paquin, 7260, de la Devinière, Ville d'Anjou, P.Q.

3. En vertu des articles 17 et suivants de la loi électorale « 1964, S.R.Q. ch. 7 » qui précisent les modalités d'exercice des pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil en cette matière.

County, Boucherville, Sept-Iles, Rock Forest, Chicoutimi, Pointe-aux-Trembles, Mont-Gabriel, Trois-Rivières West.

3. Cinéma Baronet Ltée, at Pointe-aux-Trembles;

Cinéma Baronet Ltée, at Trois-Rivières West;

(b) Yes;

(c) (d) K.R.T. Inc., Rivière-du-Loup, Autodrome Sainte-Thérèse Inc., Sainte-Thérèse de Beauport, Les Placements Vidéo Inc., Val-d'Or, Placements Saint-Hilaire Inc., Mont Saint-Hilaire, United Amusement Corporation Limited at Dollard des Ormeaux, Ciné-parc Vaudreuil Inc., Vaudreuil, Cinéma Baronet Ltée, Trois-Rivières West.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Since May 12th 1970, has the government cancelled the appointments of any Returning-Officers in the counties of the province?

2. If so, what are the names and addresses of such Returning-Officers?

3. For what reasons were they replaced?

4. What are the names and addresses of their successors?

*Answer by Mr. President:*

1. Yes.

2. Mr. Dominique Bilodeau, 20 Riche-lieu St., Québec.;

Mr. Pierre L. Langlois, 344 Principale, Richmond, P.Q.;

Mr. René B. Robert, 780 des Chutes Blvd., Beauport.;

Mr. Armand Couillard, 152, Jacques-Cartier St. North, Farnham P.Q.;

Mr. René Paquin, 7260 de la Devinière St., Ville d'Anjou P.Q.

3. Under section 17 and those following of the Election Act (RSQ 1964, c. 7), which state the procedure to be followed in the exercise of the powers of the Lieutenant-Governor in Council in such matter.

4. M. Maurice Giguère, 546, rue Saint-Cyrille ouest, Québec 6.;

M. Jean Dion, 1358, Spooner Pond, Richmond, P.Q.;

M. Ferdinand Pouliot, 91, avenue Royale, Saint-Pierre, Ile d'Orléans P.Q.;

M. Armand Martel, 1065, rue Saint-Bruno Nord, Farnham, P.Q.;

M. Yves Beaupré, 7658, rue du Mail, Ville d'Anjou, P.Q.

4. Mr. Maurice Giguère, 546 Saint-Cyrille St. West, Québec 6.;

Mr. Jean Dion, 1358 Spooner Pond, Richmond, P.Q.;

Mr. Ferdinand Pouliot, 91 Royale Ave., Saint-Pierre, Isle of Orléans, P.Q.

Mr. Armand Martel, 1065 Saint-Bruno St. North, Farnham P.Q.;

Mr. Yves Beaupré, 7658 du Mail St., Ville d'Anjou, P.Q.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Depuis l'institution de la carte d'assistance médicale en faveur des assistés sociaux, combien le docteur Henri Lecours, de Coleraine, a-t-il retiré du gouvernement ?

2. Quel est le nombre de visites effectuées par le docteur dans chacune des paroisses des comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska ?

3. Quel est le nombre d'assistés sociaux traités par ce médecin ?

4. Depuis l'entrée en vigueur de la Loi de l'assurance-maladie, quel montant la Régie lui a-t-elle versé ?

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How much has Doctor Henri Lecours, of Coleraine, received from the government since the inception of the medical assistance card for persons receiving social assistance ?

2. What is the number of visits that have been made by the Doctor in each one of the parishes in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska ?

3. What is the number of persons receiving social assistance who have been treated by such physician ?

4. How much has been paid to him by the Health Insurance Board since the coming into force of the Health Insurance Act ?

*Réponse par M. Castonguay:*

Les lois s'appliquant à cette question dans son ensemble ou à chacune de ses parties ne permettent pas au ministre des Affaires sociales de donner les renseignements demandés.

Dans les cas des parties 1, 2 et 3 de la question, c'est l'article 18 de la Loi de l'assistance-médicale qui s'appliquait, avant qu'elle ne soit abrogée par la Loi de l'assurance-maladie. Cet article 18 se lit comme suit:

« Le ministre de la santé, le ministre de la famille et du bien-être social, les membres et les représentants de la Commission, de même que les fonctionnaires

*Answer by Mr. Castonguay:*

The laws which apply to this matter either in whole or to each one of its parts do not allow the Minister of Social Affairs to provide the information requested.

In the case of parts 1, 2 and 3 of the question, section 18 of the Medical Assistance Act is the one that applied, before it was repealed by the Health Insurance Act. Section 18 reads as follows:

"The Minister of Health, the Minister of Family and Social Welfare, the members and representatives of the Commission and the functionaries and em-

et employés préposés à la mise à exécution de la présente loi ne doivent pas révéler, autrement que dans la mesure requise en vertu d'un accord conclu aux termes de l'article 19, un renseignement obtenu dans l'exécution de la présente loi et ils ne pourront être contraints de le faire devant aucun tribunal de juridiction civile. »

En ce qui a trait à la partie 4 de la question, la Régie de l'assurance-maladie ne peut donner les renseignements demandés qu'à la personne qui a fourni ou reçu le service, leur avocat ou leurs représentants dûment autorisés par eux ou agissant pour eux en vertu de la Loi. Ce sont les articles 50 et 51 (1er paragraphe) qui s'appliquent et leur teneur est la suivante :

« Les membres de la Régie, les membres d'un conseil d'arbitrage visé à l'article 41 ainsi que les fonctionnaires et employés de la Régie ne doivent pas révéler, autrement que suivant l'article 308 du Code de procédure civile, un renseignement obtenu pour l'exécution de la présente loi ».

« Une personne visée à l'article 50 peut cependant divulguer la date à laquelle un service assuré a été fourni, le nom et l'adresse de la personne qui l'a fourni, les sommes payées par la Régie pour ce service et le nom des personnes à qui elles ont été payées, mais ces renseignements peuvent être divulgués uniquement à la personne qui a fourni ou reçu le service, leur avocat ou leurs représentants dûment autorisés par eux ou agissant pour eux en vertu de la loi. »

*Question par M. Lavoie (Wolfe) :*

1. Depuis le 12 mai 1970, est-ce que la Troupe théâtrale de Saint-Camille de Wolfe a reçu une subvention du gouvernement ?

2. Si oui, à quelle date cette subvention a-t-elle été payée et quel en est le montant ?

employees appointed for the carrying out of this act shall not disclose, otherwise than as required by an agreement made under section 19, any information obtained in the carrying out of this act and they shall not be compelled to do so before any court of civil jurisdiction."

As regards part 4 of the question, the Health Insurance Board can only give the requested information to the person who has provided or received such service, his lawyer or the representatives duly authorized by him or acting for him under the Act. Sections 50 and 51 (1st paragraph) are the ones which apply, and they read as follows :

"The members of the Board, the members of a council of arbitration contemplated in section 41 and the officers and employees of the Board must not reveal, otherwise than in accordance with article 308 of the Code of Civil Procedure, information obtained for the carrying out of this act".

"Nevertheless, a person contemplated in section 50 may disclose the date on which an insured service was furnished, the name and address of the person who furnished it, the sums paid by the Board for such service and the names of the persons to whom they were paid, but such information may be disclosed only to the person who furnished or received the service, his advocate or his representative duly authorized by or acting for him under the law."

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe) :*

1. Has the Troupe Théâtrale, of Saint-Camille de Wolfe, received a grant from the government since May 12th 1970 ?

2. If so, on what date was such grant paid and what is the amount thereof ?



*Réponse par M. Cloutier (Ahuntsic):*

1. La Troupe théâtrale de Saint-Camille de Wolfe n'a pas reçu de subvention du ministère des Affaires culturelles.
2. Nil.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Est-ce que la société SOQUEM a affecté des sommes d'argent pour développer la région minière du comté de Wolfe depuis le mois de mai 1970?
2. S'il y a eu des travaux, quel montant a été dépensé?
3. Où les travaux ont-ils été exécutés?
4. Quelle est, d'une façon générale l'intention du SOQUEM pour l'avenir et le développement minier de ladite région?

*Réponse par M. Massé:*

- 1., 2. et 3. SOQUEM a exécuté plusieurs programmes d'exploration minière dans les Cantons de l'Est au cours de l'année financière commencée le 1er avril 1970. À l'occasion de l'un de ces programmes, certains travaux furent exécutés dans les limites du comté de Wolfe.
4. La Société ne peut dévoiler ses plans d'actions futures et les détails de ses travaux particulièrement parce qu'elle se doit de conserver une position concurrentielle dans l'industrie minière.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Depuis le 12 mai 1970, combien y a-t-il eu de réclamations adressées à la Commission des Accidents du Travail provenant des comtés de Wolfe, Frontenac, Compton, Mégantic, Richmond, Arthabaska?
2. Combien y a-t-il eu de réclamations dans chacune des paroisses des comtés mentionnés ci-dessus?
3. Combien y a-t-il de réclamations réglées définitivement?
4. Combien y a-t-il de réclamations en suspens?
5. Quelles sont les causes du retard?

*Answer by Mr. Cloutier (Ahuntsic):*

1. The Troupe Théâtrale of Saint-Camille de Wolfe did not receive a grant from the Department of Cultural Affairs.
2. Nil.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Has the SOQUEM organization earmarked any amount of money since May 1970, to develop the mining region in Wolfe County?
2. If any work was carried out, what amount was spent?
3. Where was the work carried out?
4. Generally speaking, what are the intentions of SOQUEM for the future and the mining development of the said region?

*Answer by Mr. Massé:*

- 1, 2 and 3. SOQUEM carried out several mining exploration programmes in the Eastern Townships during the fiscal year commencing on April 1st 1970. In one of such programmes, certain work was carried out within the limits of Wolfe County.
4. The Corporation cannot divulge its plans for future activities and the details of its work, particularly because it must maintain a competitive position in the mining industry.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many claims have been submitted to the Workmen's Compensation Commission since May 12th 1970, from the counties of Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?
2. How many claims have there been in each one of the parishes of the above-mentioned counties?
3. How many claims have been definitely settled?
4. How many claims are still outstanding?
5. What are the causes of the delay?

*Réponse par M. Cournoyer:*

1. La Commission des Accidents du Travail de Québec ne possède aucune statistique par comtés ou paroisses à l'ouverture des dossiers. Cependant, elle détient des données statistiques par régions économiques et pour les principales villes du Québec à la fermeture des dossiers du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.

Compte tenu de ces explications, le nombre de dossiers d'accidents avec perte de temps de un jour ou plus fermés au 31 décembre 1970, est le suivant:

Wolfe:	300
Mégantic:	888
Frontenac:	204
Compton:	114
Richmond:	161
Arthabaska:	704

2., 3. et 4. Données statistiques non disponibles.

5. Nil.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien y a-t-il eu de permis de conduire émis dans le comté de Wolfe au cours de l'année 1970?

2. Quel revenu ces permis ont-ils rapporté?

3. Combien de permis furent émis par le bureau local de Wolfe?

4. Combien de permis furent émis directement de Québec?

*Réponse par M. Tremblay (Bourassa):*

1. Les permis de conduire étant émis pour une période de deux ans, pour la période 1969/1971, 2602 permis furent émis dans le comté de Wolfe.

2. \$15,612.00.

3. Aucun.

4. Tous les permis de conduire furent émis directement de Québec.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien y a-t-il d'institutions d'hébergement pour personnes âgées dans les

*Answer by Mr. Cournoyer:*

1. The Québec Workmen's Compensation Act does not have any statistics on file by county or parish. However, it does have statistical data by economic regions and for the principal cities of Québec for its annual statement from January 1st to December 31st for each year.

Considering these explanations, the number of files showing lost time accidents of one day or over as at December 31st 1970, is as follows:

Wolfe:	300
Megantic:	888
Frontenac:	204
Compton:	114
Richmond:	161
Arthabaska:	704

2., 3. and 4. Statistical data not available.

5. Nil.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many driving permits were issued in Wolfe County in 1970?

2. What revenue did such permits bring in?

3. How many permits were issued by the local office in Wolfe County?

4. How many permits were issued directly from Québec?

*Answer by Mr. Tremblay (Bourassa):*

1. Driving permits being issued for a two-year period, for 1969/71, 2602 permits were issued in Wolfe County.

2. \$15,612.00.

3. None.

4. All the driving permits were issued directly from Québec.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many old people's homes are there in the counties of Wolfe, Megantic,

comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska?

2. Quelles sont ces institutions dans chacune des paroisses des comtés mentionnés ci-dessus?

3. Combien de personnes âgées sont hébergées?

Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. What are such institutions in each one of the parishes in the above-mentioned counties?

3. How many old people are there in such homes?

Réponse par M. Castonguay:

1. 34.

2. Voir tableaux annexés.

3. 1,674.

Answer by Mr. Castonguay:

1. 34.

2. See attached table.

3. 1,674.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES / DEPARTMENT OF SOCIAL AFFAIRS  
DIRECTION DE LA PROGRAMMATION / PROGRAMMING BRANCH

CENTRES D'HÉBERGEMENT ET PERSONNES ÂGÉES  
PLACÉES DANS LES COMTÉS SUIVANTS  
OLD PEOPLE'S HOMES LOCATED IN FOLLOWING COUNTIES

Comtés Counties	Localités Place	Foyers Homes	Capacité Capacity	Total
<b>ARTHABASKA</b>				
Inst. d'A.P.-Inst.	Princeville Victoriaville Warwick	Foyer St-Eusèbe Inc. Ermitage St-Joseph Foyer Étoile d'Or Inc.	33 318 (1) 50	401
Foyers privés sous permis Private homes under permit	Victoriaville	Maison Familiale	22	22
			Total	423
<b>COMPTON</b>				
Inst. d'A.P.-Inst.	East-Angus Waterville	Le Domaine de la Sapinière Foyer de Waterville Inc.	54 27	81
Foyers privés sous permis Private homes under permit	Bury Bury Martinville	Castel des quatre saisons St. Paul's Rest Home Foyer St-Martin	12 17 12	41
			Total	122
<b>FRONTENAC</b>				
Inst. d'A.P.-Inst.	Lac Mégantic La Guadeloupe St-Gédéon St-Ludger St-Méthode Lambton	Foyer Jeanne-Mance Inc. Pavillon Notre-Dame Foyer St-Gédéon Inc. Pavillon St-Ludger Inc. Foyer Valin Inc. Castel des Aieus Inc.	48 51 38 38 55 44	274
			Total	274
<b>MÉGANTIC</b>				
Inst. d'A.P.-Inst.	Black-Lake Lyster Plessisville St-Ferdinand Thetford	Foyer du Lac Noir Inc. Foyer de Lyster Inc. Foyer des Bois Francs Inc. Maison du Sacré-Coeur Centre d'Accueil de Thetford-Mines	25 34 41 53 75	228

(1) Après reconstruction, capacité sera réduite à 150 lits / Following reconstruction, the capacity will be reduced to 150 beds.

<i>Comtés</i>	<i>Localités</i>	<i>Foyers</i>	<i>Capacité</i>	<i>Total</i>
<i>Counties</i>	<i>Place</i>	<i>Homes</i>	<i>Capacity</i>	
Foyers privés sous permis Private homes under permit	Kinnear's Mills Laurierville Plessisville	Kinnear's Mills Home Villa Provencher Foyer Plessis	9 18 34	61
			Total	289
RICHMOND, Inst. d'A.P.-Inst.	Richmond Asbestos Richmond Bromptonville	The Wale's Home Foyer d'Asbestos Foyer de Richmond Foyer de Bromptonville Inc.	300 52 62 37	351
Foyers privés sous permis Private homes under permit	Danville	Foyer Ste-Anne-Marie Inc.	54	54
			Total	405
WOLFE, Inst. d'A.P.-Inst.	Weedon Disraéli	Foyer de Weedon Inc. Foyer Disraéli	34 46	80
Foyers privés sous permis Private homes under permit	Disraéli Garthby St-Adolphe-de- Dudswell Wottonville	Foyer St-Rosaire Foyer Aylmer Inc. Foyer St-Adolphe Foyer N.-D. du Sacré-Coeur	16 31 13 21	81
			Total	161

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien y a-t-il eu de prêts agricoles accordés dans chaque paroisse des comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970?

2. Quel montant total a été prêté aux cultivateurs desdits comtés?

3. Combien de personnes ont bénéficié des prêts pour l'amélioration des fermes dans ces mêmes comtés?

4. Pour quel montant total?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Le système actuel de la statistique ne nous permet pas de fournir les renseignements par paroisse, mais seulement par comté.

2.	Mégantic	\$ 510,700.00
	Wolfe	\$ 88,200.00
	Frontenac	\$ 415,650.00
	Compton	\$ 175,450.00
	Richmond	\$ 144,800.00
	Arthabaska	\$ 896,200.00
		<u>\$2,231,000.00</u>

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many farm loans have been granted since May 12th 1970 in each parish of the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. What total amount was lent to the farmers in the said counties?

3. How many persons benefited from farm improvement loans in such same counties?

4. In what total amount?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. The present system of statistics does not allow us to give the information by parish, but only by county.

## 3. et-and 4.

Mégantic	272 prêts	\$ 648,252.59
Wolfe	128 prêts	\$ 309,831.48
Frontenac	154 prêts	\$ 376,106.60
Compton	137 prêts	\$ 397,745.99
Richmond	100 prêts	\$ 277,021.48
Arthabaska	363 prêts	\$ 976,437.38
	<hr/> 1,154 prêts	<hr/> \$2,985,395.52

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien d'étudiants ont soumis une demande d'emploi au service de placement étudiant du gouvernement du Québec pour la période des vacances avril à septembre 1970?

2. Quel est le nombre de ceux qui ont effectivement obtenu un emploi?

*Réponse par M. Quenneville:*

1. Le service de placement étudiant a reçu 20,000 demandes d'emploi au cours de la saison estivale 1970.

2. 2,605 étudiants ont été embauchés par l'intermédiaire de ce service. L'Office des Autoroutes a engagé une centaine d'étudiants sans toutefois puiser dans ce service. Les camps forestiers en ont engagé une centaine également.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Suivant l'entente intervenue entre le ministère de la Santé, de la Famille et du Bien-Être social et le ministère des Terres et Forêts, combien de personnes, bénéficiant d'allocations sociales, ont travaillé pour le ministère des Terres et Forêts dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le mois de juin 1966 jusqu'au 12 mai 1970?

2. Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé à ces fins?

3. Suivant ladite entente, combien de personnes ont travaillé pour le ministère des Terres et Forêts dans les mêmes comtés depuis le 12 mai 1970 à date?

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many students submitted an application for employment to the Student Employment Service of the Government of Québec for the holiday period from April to September 1970?

2. What is the number of those who actually obtained a position?

*Answer by Mr. Quenneville:*

1. The Student Employment Service received 20,000 applications for employment during the 1970 summer season.

2. 2,605 students were engaged through the Service. The Autoroutes Authority engaged about one hundred students without, however, getting them through the Service. The forestry camps also engaged about one hundred.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Following the agreement made between the Department of Health, Family and Social Welfare and the Department of Lands and Forests, how many persons who were benefiting from social allowances, worked for the Department of Lands and Forests in the counties of Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska from the month of June 1966 until May 12th 1970?

2. What total amount was spent by the government for such purposes?

3. How many persons worked for the Department of Lands and Forests in the same counties from May 12th 1970 to date, under the same agreement?

4. Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé à ces fins?

*Réponse par M. Drummond:*

1. et 2. Aucun projet spécifique à l'entente intervenue entre le ministère de la Santé, de la Famille et Bien-Être social et le ministère des Terres et Forêts ne fut réalisé dans les comtés ci-haut mentionnés durant les exercices 1966/67, 1967/68 et 1968/69. Les projets réalisés suivant cette entente débutèrent en 1969/70.

*Période finissant le 12 mai 1970*

*Année: 1969/70*

<i>Comté</i>	<i>Nombre d'hommes</i>	<i>Montant</i>
Arthabaska	nil	nil
Compton	19	\$17,262.60
Frontenac	21	18,731.60
Mégantic	nil	nil
Richmond	nil	nil
Wolfe	19	16,491.80
<b>Total</b>	<b>59</b>	<b>\$52,486.00</b>

3. et 4. *Période du 12 mai 1970 au 24 mars 1971 dans les mêmes comtés*

*Année: 1970/71*

<i>Comté</i>	<i>Nombre d'hommes</i>	<i>Montant</i>
Arthabaska	nil	nil
Compton	nil	nil
Frontenac	38	\$35,224.02
Mégantic	nil	nil
Richmond	nil	nil
Wolfe	nil	nil
<b>Total</b>	<b>38</b>	<b>\$35,224.02</b>

4. What total amount has been spent by the government for such purposes?

*Answer by Mr. Drummond:*

1. and 2. No specific project was carried out under the agreement made between the Department of Health, Family and Social Welfare and the Department of Lands and Forests in the above-mentioned counties in fiscal 1966/67, 1967/68, and 1968/69. The projects carried out under such agreement were started in 1969/70.

*Period ended May 12th 1970*

*Year: 1969/70*

<i>County</i>	<i>Number of men</i>	<i>Amount</i>
Arthabaska	nil	nil
Compton	19	\$17,262.60
Frontenac	21	18,731.60
Megantic	nil	nil
Richmond	nil	nil
Wolfe	19	16,491.80
<b>Total</b>	<b>59</b>	<b>\$52,486.00</b>

3. and 4. *Period from May 12th 1970 to March 24th 1971 in the same counties*

*Year: 1970/71*

<i>County</i>	<i>Number of men</i>	<i>Amount</i>
Arthabaska	nil	nil
Compton	nil	nil
Frontenac	38	\$35,224.02
Megantic	nil	nil
Richmond	nil	nil
Wolfe	nil	nil
<b>Total</b>	<b>38</b>	<b>\$35,224.02</b>

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Tétrault:

*Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre:*

1. Copie de la correspondance échangée et des ententes intervenues entre le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Grande-Bretagne relativement à la frontière du Labrador de 1920 à 1949;

2. Copie de toutes les ententes intervenues entre les provinces de Québec et de Terre-Neuve relativement à la frontière du Labrador depuis 1949.

M. Parent déclare que la tranche du rapport Dorion — qui touchera à cette question — fournira lorsqu'elle sera déposée en cette chambre les renseignements demandés par le député.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

« À combien évalue-t-on les coûts sociaux résultant de la consommation de la cigarette au Québec ».

Sur la motion de M. Levesque, il est:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 49.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. La commission de la Fonction publique a-t-elle tenu un concours pour un emploi d'examineur au bureau des véhicules-automobiles de St-Jean Port Joli dans le comté de L'Islet depuis le 12 mai 1970?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of the following motion by Mr. Tétrault:

*That* an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

1. A copy of the correspondence exchanged and the agreements made, from 1920 to 1949, between the Government of Québec, the Government of Canada and the Government of Great Britain respecting the Labrador boundary.

2. A copy of all the agreements made between the Provinces of Québec and Newfoundland, since 1949, respecting the Labrador boundary.

Mr. Parent declared that the portion of the Dorion Report—which will cover this matter— will provide the information requested by the Member, when it is tabled.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

What is the amount of the social costs resulting from the use of cigarettes in Québec?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 49.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Has a competition been held by the Civil Service Commission since May 12th 1970, for the position of examiner at the Motor-Vehicle Bureau in St-Jean Port Joli in L'Islet County?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date s'est tenu l'examen écrit;

b) quels sont les noms et adresses des candidats à ce concours et le nombre de points obtenus par chacun d'eux;

c) à quelle date s'est tenu l'examen oral;

d) une liste d'éligibilité a-t-elle été émise à la suite de ce concours, son numéro et les noms et adresses des candidats qualifiés?

3. Un examinateur pour le bureau des véhicules-automobiles de St-Jean Port Joli dans le comté de L'Islet a-t-il été engagé à la suite de ce concours?

4. Dans l'affirmative:

a) quel est son nom et son adresse;

b) à quelle date a-t-il été nommé;

c) quel est son salaire?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. L'Allier dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 50.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bois:

1. À quelle date la commission Nepveu-Castonguay a-t-elle été formée?

2. Qui était ministre de la Santé au moment de sa formation?

3. Quels sont les membres de cette commission?

4. Quelles sont les qualifications de chaque membre?

5. Quel a été le coût global de cette commission au 31 décembre 1970?

6. Quelle a été la rémunération de chacun des membres au 31 décembre 1970 (noms et montants)?

2. If so:

(a) on what date was the written examination held;

(b) what are the names and addresses of the candidates for the competition, and what was the number of points obtained by each one;

(c) on what date was the oral examination held;

(d) was an eligibility list published following the competition, what was the number and what are the names and addresses of the candidates who qualified?

3. Was an examiner engaged for the Motor Vehicle Bureau at St-Jean Port Joli in L'Islet County following such competition?

4. If so:

(a) what is his name and address;

(b) on what date was he appointed;

(c) what is his salary?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. L'Allier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 50.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Bois:

1. On what date was the Nepveu-Castonguay Commission appointed?

2. Who was the Minister of Health at the time of the appointment?

3. Who are the members of such commission?

4. What are the qualifications of each member?

5. What was the overall cost of such commission as at December 31st 1970?

6. What had been the remuneration of each one as at December 31st 1970 (names and amounts)?



7. Quels sont les frais de voyage et de séjour pour chacun des membres au 31 décembre 1970 (noms et montants) ?

8. Quels sont les montants versés à M. Claude Castonguay pour la période du 1er avril au 31 décembre 1970 ?

9. La commission a-t-elle terminé son mandat et si oui, à quelle date ?

10. Parmi les membres de cette commission, y en a-t-il qui sont membres d'autre commission et si oui, les noms de ces membres ?

11. Quels sont les noms et fonctions des personnes ayant collaboré aux travaux de la commission ?

12. Le montant accordé à chacun d'eux ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 51*).

M. Houde (Limoilou) propose, appuyé par M. Harvey (Chauveau):

*Que*, vu le retrait du bill 234, intitulé: « Loi concernant la ville de Duberger », les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Houde (Limoilou) propose, appuyé par M. Harvey (Chauveau):

*Que*, vu le retrait du bill 173, intitulé: « Loi constituant en corporation les Pères Oblats, province du Rosaire », la somme que les promoteurs ont déposée leur soit remboursée, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

7. What were the travelling and hotel expenses for each member as at December 31st 1970 (names and amounts) ?

8. What amounts were paid to Mr. Claude Castonguay for the period from April 1st to December 31st 1970 ?

9. Has the commission completed its mandate, and if so, on what date ?

10. Are any of the members of such commission also members of other commissions, and if so, what are the names of such members ?

11. What are the names and duties of the persons who co-operated in the work of the commission ?

12. What amount was granted to each one of them ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 51*.)

Mr. Houde (Limoilou) moved, seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

*That* inasmuch as bill 234, intituled: "An Act respecting the town of Duberger", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Houde (Limoilou) moved, seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

*That* inasmuch as bill 173, intituled: "An Act to incorporate the Pères Oblats, province du Rosaire, has been withdrawn, the amount deposited by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

M. Lessard propose, appuyé par M. Joron:

*Que*, vu le retrait du bill 236, intitulé: « Loi concernant la ville de Hauterive », les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Lessard moved, seconded by Mr. Joron:

*That* inasmuch as bill 236, intituled: "An Act respecting the town of Hauterive", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

M. le président donne les directives suivantes se rapportant à l'article 377 du Règlement:

L'article 377 de notre Règlement stipule ce qui suit:

*Article 377.*—1. Par dérogation au paragraphe 1 de l'article 273, la discussion sur la motion portant formation du comité des subsides ou du comité des voies et moyens peut porter sur tout sujet d'intérêt public rentrant dans le cadre des attributions de la Législature ou du gouvernement de la Province; mais, elle est, quant au reste, soumise aux règles ordinaires des débats. R. 322 ptie et n. 9; Be no 488; M. 526.

2. Par dérogation à l'article 172; il est permis de proposer sur la même motion un amendement qui se rapporte à un ou plusieurs des sujets ci-dessus mentionnés; mais l'amendement est, quant au reste, soumis aux règles ordinaires relatives aux amendements. R. 322 ptie et n. 9; Be no 488.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. President gave the following directives respecting Article 377 of the Standing Orders:

Article 377 of our Standing Orders stipulates as follows:

*Article 377.*—1. Notwithstanding paragraph 1 of rule 273, when the motion is made for the house to go into committee of supply, or of ways and means, it shall be permissible to discuss any matter of public policy coming within the powers of the Legislature, or the government of the Province; but, with the above exception, the discussion shall be subject to the ordinary rules relative to debate. R. 322 part and n. 9; Be. no 488; M. 526.

2. Notwithstanding rule 172, it shall be permissible, upon such motion, to submit any amendment referring to any hereinbefore mentioned matter; but, with the above exception, the amendment shall be subject to ordinary rules relating to amendments. R. 322 part and n. 9; Be. no. 488.

3. Quand un amendement a été mis en délibération, la discussion ne peut porter que sur le sujet de celui-ci. R. 322 no 8; B. 586; Be nos 490-1, 494; M. 527; Camp. 240; Bl. 167.

Cette règle origine de l'ancienne doctrine selon laquelle le redressement des griefs doit être examiné avant l'octroi des subsides.

Il ressort clairement de la lecture de l'article 377 que plusieurs sujets peuvent être abordés à l'occasion de cette motion, plusieurs griefs peuvent être soulevés, mais un seul amendement peut être proposé.

Le paragraphe 2 de l'article 377 dit textuellement:

« 2. Par dérogation à l'article 172, il est permis de proposer sur la même motion un amendement qui se rapporte à un ou *plusieurs* des sujets ci-dessus mentionnés ».

C'est donc clair que l'on peut étudier plusieurs sujets.

Beauchesne, 4ième édition, page 203, article 234, paragraphe 2, dit ce qui suit:

« Il arrive souvent, à propos de la motion invitant l'Orateur à quitter le fauteuil pour que la Chambre se forme en comité des subsides, que des députés exposent des griefs sans proposer d'amendement. Un député parlera des taux des chemins de fer, un autre de la naturalisation, et ainsi de suite. Cinq ou six questions différentes peuvent alors être portées à l'attention du gouvernement ».

Bourinot, 3ième édition, page 585, dit:

« Members may discuss various questions on the motion for the speaker to leave the chair, without moving any amendments thereto—a great latitude being always allowed on such occasions ».

Si l'on admet que plusieurs sujets peuvent être débattus à l'occasion de cette motion, il y a quand même un ordre dans lequel les questions doivent être débattues et aussi des restrictions aux questions qui peuvent être soulevées.

3. When an amendment has been proposed from the chair, the subject thereof only can be debated. R. 322 n. 8; B. 586; Be. nos. 490-1, 494; M. 527; Camp. 240; Bl. 167.

This rule originates from the old doctrine according to which the redress of grievances must be examined before granting supply.

The reading of Article 377 clearly shows that several matters may be dealt with on the occasion of such motion, several grievances may be raised, but only one amendment may be submitted.

Paragraph 2 of Article 377 states as follows:

"2. Notwithstanding rule 172, it shall be permissible, upon such motion, to submit any amendment referring to any hereinbefore mentioned matter".

It is clear, therefore, that several matters may be examined.

Beauchesne, 4th Edition, page 199, Article 234, paragraph 2, states as follows:

"It often happens, on the motion that the Speaker leave the Chair for Committee of Supply, that members air grievances without moving amendments. A member may speak on railway rates, another on naturalization, and so on. Five or six different matters may then be brought to the Government's attention".

Bourinot, 3rd Edition, page 585, states:

"Members may discuss various questions on the motion for the speaker to leave the chair, without having any amendments thereto—a great latitude being always allowed on such occasions".

If it is admitted that several matters may be debated on the occasion of such motion, there is nevertheless an order in which the questions may be debated and also restrictions to the questions which may be raised.

Beauchesne, même édition, même article, reconnaît qu'on ne peut parler de tous les sujets dans un même discours, lorsqu'il écrit: « Une fois le débat terminé sur une question et qu'on passe à une autre, les députés ne peuvent revenir à la première ».

Ainsi, si le premier opinant traite de la question constitutionnelle, tous ceux qui veulent traiter du sujet doivent le faire immédiatement, car si le deuxième parle de la question des grèves ou de la construction, il ne sera permis ni à lui, ni à personne d'autre, de revenir sur la question constitutionnelle.

De plus, en vertu des grands principes de droit parlementaire, à l'effet qu'on ne doit pas refaire les mêmes débats, il n'est pas permis à l'occasion de cette motion de soulever une discussion sur un sujet dont la Chambre a décidé durant la session en cours—exemple: la politique économique du gouvernement et les mesures propres à enrayer le chômage, qui ont fait l'objet d'un amendement rejeté lors de la discussion sur l'adresse en réponse au discours d'ouverture—ni sur un poste du budget, ni sur un sujet inscrit au feuillet.

Il faut bien reconnaître que la doctrine ci-dessus et la tradition constante en cette Chambre ont été établies en fonction du bipartisme. Jusqu'à l'an passé, la stratégie élaborée par le seul parti d'opposition était à l'effet de ne soulever qu'une question à la fois, qu'on étudiait en profondeur, et ceci ne se produisait qu'à trois ou quatre reprises dans une session, alors que survenaient des événements ou des faits nouveaux.

Cette procédure est utilisée comme moyen technique pour alerter l'opinion publique à l'occasion de ces événements nouveaux, beaucoup plus que la volonté de redresser les griefs avant l'octroi des subsides. Le gouvernement d'Ottawa qui est confronté avec les mêmes difficultés

Beauchesne, in the same Edition and the same Article, recognizes that all matters may not be discussed in the same speech, when he states: "Once debate is concluded on one matter and another matter intervenes, members cannot again discuss the former".

Thus, if the first speaker discusses the constitutional question, all those who wish to discuss the matter must do so immediately, for if the second one speaks on the question of strikes or construction, neither he nor anyone else shall be allowed to return to the constitutional question.

Furthermore, under the broad principles of parliamentary law, to the effect that the same debates may not be begun again, it is not allowed, on the occasion of such motion, to raise a debate on a matter which has been decided by the House during the present session, for example: the government's economic policy and the measures likely to do away with unemployment, which were the subjects of an amendment which was rejected during the debate on the Address in reply to the Opening Speech—neither on an item in the budget nor on a matter put down upon the Order Paper.

It must be recognized that the above-mentioned doctrine and the constant tradition of this House have been established through bipartisanship. Until last year, the strategy drawn up by the only Opposition party was to bring up only one matter at a time, which was examined in detail, and this only happened three or four times during a session, when new events or facts presented themselves.

This procedure is used as a technical means of arousing public opinion on the occasion of such new events, far more than the wish to redress grievances before the granting of supply. The Ottawa government, which has been faced with the same difficulties for a longer time, has settled

depuis plus longtemps a résolu le problème en limitant le nombre des griefs ou des amendements à six (6).

Il faudra faire de même, en se rappelant le premier principe du droit parlementaire, qui est celui-ci: l'Opposition doit avoir le droit de dire tout ce qu'elle croit devoir dire, mais le gouvernement doit avoir le droit d'adopter sa législation et de faire voter ses crédits.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million soixante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Entretien, réparations et autres frais des édifices publics, d'entrepôts frigorifiques, de cales sèches et autres locaux (Travaux publics) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Voirie) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Construction de la route transcanadienne, ponts compris (Voirie) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

the problem by limiting the number of grievances or amendments to six (6).

It will be necessary to do the same, remembering the first principle of parliamentary law, which is the following: the Opposition must have the right to say everything that it believes that it must say, but the government must have the right to adopt its legislation and have its estimates passed.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million sixty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repair and other expenses of public buildings, cold storage warehouses, dry-docks and other premises (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eight million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

a adopté plusieurs résolutions et quelle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

Du consentement unanime de la Chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission d'autoriser le paiement de crédits votés à Sa Majesté.

M. le président quitte le fauteuil et la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en commission:

*Résolu*,—Que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$62,477,750 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971 auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being called for the resumption of the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do again form itself into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

Mr. Garneau declared that he will propose the authorization for the payment of grants already voted to Her Majesty.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in Committee:

*Resolved*, That from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$62,477,750 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

There may in addition be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue, et agréée, après division des voix.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 4, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première fois après division de voix, la deuxième fois après division de voix et la troisième fois après division des voix.

The said resolution was then reported, read, and agreed to on division, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 4, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service", which was read the first time on division, the second time on division, and the third time on division.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
1er avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Hier, le 31 mars 1971, à onze heures et cinquante-sept minutes du soir, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence de M. Vaillancourt, le représentant du Président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Simard (Témiscouata), le représentant du chef de l'Opposition, de M. Bois, le représentant du chef du Ralliement des créditistes, de M. Laurin, chef parlementaire du Parti Québécois, d'un groupe de députés et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

- 4 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.

*Ordonné* que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 98, intitulé: « Loi concernant la Ville de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu la première fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

**THURSDAY,  
April 1st 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Yesterday, March 31st 1971, at fifty-seven minutes past eleven o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Vaillancourt, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Simard (Témiscouata), the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Bois, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Laurin, the Parliamentary Leader of the Parti Québécois, of a group of members and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

- 4 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.

*Ordered*, That Mr. Houde (Limoilou) have leave to bring in bill No. 98, intitled: "An Act respecting the City of Québec".

The bill was accordingly read the first time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.



Par M. Castonguay:

Copie du rapport d'une enquête sur l'Hôpital St-Charles-Borromée de Montréal par M. Gilbert Blain, M.D., M.A.H.  
(*Document de la session no 52.*)

Par M. Saint-Pierre:

Copie du rapport de l'enquêteur M. Guy Dumas sur la Régionale de Lignery.  
(*Document de la session no 53.*)

Par M. Choquette:

Copie du rapport sur l'administration de la Loi sur la faillite.  
(*Document de la session no 54.*)

By Mr. Castonguay:

Copy of the report of an inquiry on the St-Charles-Borromée Hospital at Montreal by Mr. Gilbert Blain, M.D., M.A.H.  
(*Sessional Papers, No. 52.*)

By Mr. Saint-Pierre:

Copy of the report by Mr. Guy Dumas, the investigator, on the Lignery Regional School Board.  
(*Sessional Papers, No. 53.*)

By Mr. Choquette:

Copy of the report on the administration of the Bankruptcy Act.  
(*Sessional Papers, No. 54.*)

M. Levesque propose:

Que soit converti en motion pour production de documents l'ordre du jour apparaissant à l'item 15 du feuillet d'hier, mercredi 31 mars 1971, appelant la prise en considération de la question suivante par M. Drolet:

« Pour quelle raison la Communauté urbaine de Québec a-t-elle réduit de 200 à 47 millions de pieds carrés, la superficie du parc industriel-Portneuf, à St-Augustin ? »

La motion est adoptée.

M. Levesque dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.  
(*Document de la session no 55.*)

Mr. Levesque moved:

That Item 15 put down upon the Agenda Paper for yesterday, Wednesday, March 31st 1971, for the consideration of the following question by Mr. Drolet, be converted into a motion for the production of documents:

"What was the reason which caused the Québec Urban Community to reduce the area of the Portneuf Industrial Park at St-Augustin from 200 to 47 million square feet?"

The motion was adopted.

Mr. Levesque tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 55.*)

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair and that the House do resolve itself again into Committee of Ways and Means.

---

Au cours du débat, la séance fut suspendue pendant quelques minutes faute de quorum.

During the debate, the sitting was suspended for several minutes because a quorum was not present.

---

Sur la motion de M. Castonguay, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

On motion of Mr. Castonguay,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 23

**VENDREDI,  
2 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Bienvenue propose, appuyé par M. Vézina:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Joachim des Rivières Tessier et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Cyrille Tessier, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Bossé, de la commission de la Fonction publique, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a siégé les 9, 10, 11 et 23 mars 1971, relativement au conflit de la classification des enseignants et elle a entendu les parties intéressées.

Le rapport est lu et reçu.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le cinquième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine, demandant l'abrogation de deux lois les concernant.

Le rapport est lu et adopté.

**FRIDAY,  
April 2nd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Bienvenue moved, seconded by Mr. Vézina:

*That he be permitted to present the petition from Joachim des Rivières Tessier and another, praying for an Act respecting the Cyrille Tessier estate, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Bossé, from the Committee on the Civil Service, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee sat on March 9th, 10th, 11th and 23rd 1971, respecting the dispute on the classification of the school teachers and heard the parties concerned.

The report was read and received.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

From the School Commissioners for the Municipality of ville d'Anjou, in the county of Lafontaine, praying that two Acts respecting them be repealed.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Qu'une commission spéciale de onze membres soit instituée avec pouvoirs d'entendre des témoins, d'en assigner si besoin est, et de siéger pendant l'ajournement de la Chambre pour poursuivre l'examen du problème de la liberté de presse, des faits qui peuvent la mettre en danger, et d'examiner si les lois de la province en assurent la protection.*

*Que MM. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic) Cloutier (Montmagny) Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) et Veilleux forment ladite commission, que le quorum en soit fixé à 6 et que M. Veilleux soit nommé président.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que la commission des Affaires sociales siège mardi, le 6 avril, pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

---

*Ordonné que M. Burns, pour M. Léger, ait la permission de présenter le bill no 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine. »*

Le bill est, en conséquence, lu la première fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

*Ordonné que M. Marchand ait la permission de présenter le bill no 97, intitulé: « Loi concernant le fonds industriel de la ville de Mont-Royal ».*

Le bill est, en conséquence, lu la première fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

---

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That a special committee of eleven members be appointed, with power to hear witnesses and to summon them if required, and to sit during the adjournment of the House to continue the examination of the problem of the freedom of the press, the things which can endanger it, and to consider if the laws of the province ensure the protection thereof.*

*That Messrs. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) and Veilleux do compose the said committee, that the quorum be fixed at 6 members, and that Mr. Veilleux be appointed Chairman thereof.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Social Affairs do sit on Tuesday, April 6th, whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

---

*Ordered, That Mr. Burns, on behalf of Mr. Léger, have leave to bring in bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Lafontaine."*

The bill was accordingly read the first time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

*Ordered, That Mr. Marchand have leave to bring in bill No. 97, intituled: "An Act respecting the industrial fund of the town of Mount Royal".*

The bill was accordingly read the first time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

---

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère de la Santé pour 1969.

*(Document de la session no 56.)*

Mr. Castonguay tabled the following document:

Annual report of the Department of Health for 1969.

*(Sessional Papers, No. 56.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 14, intitulé: « Loi favorisant la commercialisation du poisson ».

M. Levesque informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Levesque propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Gauthier, Giasson, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Paul, Phaneuf, Pilote, Pinard, Saindon, Simard (Témiscouata), Tessier, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Vézina, Vincent.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bois, Dumont, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault.—6.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission plénière de la Chambre, pour étude à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 5, intitulé: « Loi modi-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 14, intitled: "An Act to promote fish marketing".

Mr. Levesque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee of the Whole for consideration at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 5, in-

fiant la Loi du ministère du revenu ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Roy (Beauce) propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Dumont:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans trois mois ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bois, Drolet, Dumont, Lafontaine, Latulippe, Paul, Roy (Beauce), Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).—10.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Phaneuf, Pilote, Pinard, Saindon, Tessier, Vaillancourt, Vézina.—38.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Sur la motion de M. Garneau, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

titled: "An Act to amend the Revenue Department Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Roy (Beauce) moved, in amendment, seconded by Mr. Dumont:

*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day three months".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

On motion of Mr. Garneau,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

## N° 24

**LUNDI,  
5 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Que le nom de M. Léger soit substitué à celui de M. Laurin sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.*

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Vincent:

*Que le nom de M. Cloutier (Montmagny) soit substitué à celui de M. Bertrand sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.*

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 30, intitulé: « Loi modifiant la Loi des collèges d'enseignement professionnel ».*

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Pinard:

Rapport annuel de l'Office des autoroutes du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970.

*(Document de la session no 57.)*

**MONDAY,  
April 5th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

M. Burns propose, secondé par M. Laurin: rin:

*That the name of Mr. Laurin be replaced by that of Mr. Léger on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.*

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

*That the name of Mr. Bertrand be replaced by that of Mr. Cloutier (Montmagny) on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.*

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 30, intitled: "An Act to amend the General and Vocational Colleges Act".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

The following documents were tabled:

By Mr. Pinard:

Annual report of the Québec Autoroutes Authority, for the fiscal year ended December 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 57.)*

Par M. Toupin:

Rapport annuel de la Régie de l'Assurance-récolte du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970.

*(Document de la session no 58.)*

By Mr. Toupin:

Annual report of the Québec Crop Insurance Board, for the fiscal year ended December 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 58.)*

M. Harvey (Chauveau), de la commission du Travail et de la Main-d'oeuvre, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission, chargée d'étudier la sécurité d'emploi dans l'industrie de la construction, a siégé mercredi le 24 mars 1971. La séance a débuté à quatre heures et onze minutes de l'après-midi. Compte tenu des incidents qui se sont produits, savoir le désordre causé par un groupe d'individus, il ne restait au président qu'à ajourner la séance, ce qu'il fit à quatre heures et trente minutes.

Le rapport est lu et reçu.

Mr. Harvey (Chauveau), from the Committee on Labour and Manpower, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee, which was entrusted with the examination of job security in the construction industry, held a sitting on Wednesday, March 24th 1971, at eleven minutes past four o'clock in the afternoon. As a result of the incidents which took place, namely the disturbance caused by a group of individuals, the only thing that the Chairman could do was to adjourn the sitting, which he did at half-past four o'clock.

The report was read and received.

À l'appel des affaires du jour, M. Tremblay (Chicoutimi) propose, appuyé par M. Paul:

*Que* la Chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente, savoir: « Le problème des emplois d'été pour les étudiants et les implications constitutionnelles qu'il comporte dû à l'ingérence des autorités fédérales ».

M. le président suspend la séance pendant quelques minutes, pour prendre la motion en délibéré.

Au retour, il rappelle d'abord l'interprétation que donne l'auteur de droit parlementaire Beauchesne de l'article 188 de notre Règlement analogue à l'article 26 du Règlement de la Chambre des communes. Il analyse ensuite la jurisprudence suivie en cette chambre et

On Business of the Day being called, Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved, seconded by Mr. Paul:

*That* the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: "The problem of summer jobs for students and the constitutional implications involved due to the intervention of the federal authorities".

Mr. President suspended the sitting for a few minutes to consider the motion.

Upon his return, he mentioned, first of all, the interpretation given by the parliamentary writer Beauchesne to Article 188 of our Standing Orders which is similar to Article 26 of the Standing Orders of the House of Commons. He then analyzed the jurisprudence used in this House, and



conclut que l'ajournement de la Chambre pour discuter une chose grave et urgente est une mesure d'exception qui ne peut être employée que dans des cas rarissimes et lorsqu'il s'agit d'une chose grave qui aurait des répercussions irréremédiables.

Que les nombreuses réponses données par le Premier ministre et le ministre d'État aux Affaires sociales aux questions précises des députés sur ce sujet portent à croire que le gouvernement semble avoir des programmes établis en la matière.

Que de plus la motion du député de Chicoutimi contient deux choses, soit le problème des emplois d'été et l'implication constitutionnelle qui s'y rattache alors qu'on ne peut discuter plus d'une affaire sur une telle motion (article 188, note 5 du Règlement).

Que pour ces raisons il déclare cette motion irrecevable.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 20, intitulé: « Loi de l'aide au développement industriel du Québec ».

M. Levesque informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Levesque propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laurin, appuyé par M. Burns, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors la Chambre s'ajourne.

concluded that the adjournment of the House to debate a grave and urgent matter was an exceptional measure, which could only be used in extremely rare cases, and when it was a question of an urgent matter which would have irremediable repercussions.

That the many answers given by the Prime Minister and the Minister without Portfolio for Social Affairs to the definite questions by the members on this subject gave reason to believe that the government appeared to have programmes established in this respect.

That furthermore, the motion by the Member for Chicoutimi contained two subjects, namely the problem of summer jobs and the constitutional implication involved, while only one matter may be debated on such a motion (Foot-note 5 to Article 188 of the Standing Orders).

That for such reasons he declared the motion inadmissible.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 20, intituled: "Québec Industrial Development Assistance Act".

Mr. Levesque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Laurin, seconded by Mr. Burns,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 25

**MARDI,  
6 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Harvey (Chauveau) propose, appuyé par M. Giasson:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Cité de Giffard, demandant l'adoption d'une loi étendant les limites de son territoire, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Levesque propose:

*Que les noms de MM. Bacon, Garneau et Marchand soient substitués à ceux de MM. Bourassa, Levesque et Vézina sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.*

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Ordonné* que M. Pinard ait la permission de présenter le bill no 29, intitulé: « Charte de la Corporation de développement immobilier du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

**TUESDAY,  
April 6th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Harvey (Chauveau) moved, seconded by Mr. Giasson:

*That he be permitted to present the petition from the City of Giffard, praying for an Act to extend the limits of its territory, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Levesque moved:

*That the names of Messrs. Bourassa, Levesque and Vézina be replaced by those of Messrs. Bacon, Garneau and Marchand on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.*

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Pinard,—

*Ordered*, That Mr. Pinard have leave to bring in bill No. 29, intitled: "Charter of the Québec Real Estate Development Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

The following documents were tabled:

Par M. Levesque:

Rapport annuel de l'Office de crédit industriel du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

(Document de la session no 59.)

Par M. Garneau:

État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des employés publics et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été soumis à la Législature (S. R. Q. 1964, ch. 12, art. 42).

(Document de la session no 60.)

By Mr. Levesque:

Annual report of the Québec Industrial Credit Bureau, for the fiscal year ended March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 59.)

By Mr. Garneau:

Detailed statement of all securities given under the authority of the Public Officers Act, and of any changes that may have been made thereto since the period of the previous return submitted to the Legislature (R. S. Q. 1964, ch. 12, s. 42).

(Sessional Papers, No. 60.)

À l'appel des affaires du jour, M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Que* la Chambre s'ajourne maintenant pour discuter d'une affaire grave et urgente, à savoir: « La demande qui vient d'être faite par le gouvernement du Québec auprès du gouvernement du Canada pour que la Loi de 1970 concernant l'ordre public (mesures provisoires), soit remplacée, lors de son expiration le 30 de ce mois, par des dispositions législatives à caractère permanent qui permettraient, après proclamation d'un état d'urgence, l'adoption de mesures spéciales ».

M. le président prend la motion en délibéré.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des bills privés et des bills publics soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

On Business of the Day being called, Mr. Laurin moved, seconded by Mr. Burns:

*That* the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: « The request recently submitted by the Government of Québec to the Government of Canada, that the Public Order (Temporary Measures) Act, 1970, be replaced, when it expires on the 30th of this month, by legislative measures of a permanent nature which would allow the adoption of special measures following the proclamation of a state of emergency ».

Mr. President took the motion under deliberation.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Private Bills and Public Bills be authorized to sit today whilst the House was sitting.

The motion was adopted.

À cinq heures et vingt minutes, la séance est suspendue jusqu'à huit heures et quart du soir.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. le président rend la décision suivante:

M. le Président reconnaît la gravité de l'affaire soulevée par la motion de M. Burns, mais il ne peut retenir qu'il y a urgence de débattre cette motion puisque la nouvelle loi, si elle était adoptée, pourrait difficilement entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1971.

Puis il cite une décision rendue le 14 novembre 1968 dans laquelle le Président, M. Lebel, s'appuyant sur une jurisprudence établie en cette Chambre et sur une décision de M. Lamoureux, Président de la Chambre des Communes, avait décidé que l'article 188 de notre Règlement ne doit s'appliquer que dans des cas rarissimes. Il ajoute qu'il faudrait qu'il s'agisse d'une question pouvant avoir des répercussions irrémédiables pour que cet article trouve champ d'application.

Que, de plus, le Premier ministre du Québec ne demande pas l'adoption de cette loi avant le 30 avril 1971, et d'ici là, la Chambre aura l'occasion de se former en commission des subsides et des voies et moyens, et alors tout député pourra se prévaloir des dispositions de l'article 377 de notre Règlement et parler de ce sujet.

Le Président donne ensuite la directive suivante concernant l'article 188 de notre Règlement:

Le député qui désire proposer l'ajournement de la Chambre pour discuter d'une affaire grave et urgente doit énoncer cette affaire sans aucune argumentation (note 5 sous l'article 188 du Règlement).

At twenty minutes past five o'clock, the sitting was suspended until eight-fifteen o'clock in the evening.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Mr. President rendered the following decision:

Mr. President recognized the gravity of the matter raised by the motion of Mr. Burns, but he could not agree that there was any urgency to debate the motion as the new Act, if it were adopted, could hardly come into force on the 1st of May 1971.

He then mentioned a decision rendered on November 14th 1968 in which the Speaker, Mr. Lebel, basing himself on the jurisprudence established in this House and on a decision of Mr. Lamoureux, the Speaker of the House of Commons, had decided that Article 188 of our Standing Orders should only be applied in the rarest of cases. He added that it would have to be a matter having irremediable repercussions for a field of application to be found for such Article.

That furthermore, the Prime Minister of Québec had not asked for such Act to be adopted before April 30th 1971, and between now and such date, the House will have the opportunity of resolving itself into Committee of Supply and of Ways and Means, and any Member will then be able to avail himself of the provisions of Article 377 of our Standing Orders and speak on such matter.

The President then gave the following directive respecting Article 188 of our Standing Orders:

A Member wishing to move that the House do adjourn to discuss a grave and urgent matter must put forward such matter without any argumentation (Footnote 5 to Article 188 of the Standing Orders).

Cette déclaration doit faire preuve « prima facie » de la gravité du sujet et de l'urgence de le débattre.

Le Président ne peut permettre de débattre la recevabilité de cette motion parce que ni notre Règlement, ni les auteurs de droit parlementaire, Beauchesne en particulier, ne reconnaissent ce droit.

L'expérience passée en cette Chambre a prouvé qu'il était très difficile de débattre la recevabilité d'une telle motion sans toucher au fond.

Pour ces raisons il ne permettra plus de débat sur la recevabilité de la motion, le proposeur devant seulement énoncer l'affaire.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Levesque proposant que le bill 20, intitulé: « Loi de l'aide au développement industriel du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Such declaration must give "prima facie" evidence of the gravity of the matter and the urgency of debating it.

The President cannot allow the admissibility of such motion to be debated because neither our Standing Orders nor the authors on parliamentary law, Beauchesne in particular, recognize such right.

Past experience in this House has proved that it was very difficult to debate the admissibility of such a motion without touching the substance.

For such reasons he will no longer allow any debate on the admissibility of the motion, the mover having only to put forward the matter.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Levesque proposing that bill 20, intituled: "Québec Industrial Development Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
7 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Levesque propose:

*Que la commission des bills privés et des bills publics soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

M. Dumont propose, appuyé par M. Drolet:

*Que le nom de M. Roy (Lévis) soit substitué à celui de M. Dumont sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.*

La motion est adoptée.

**WEDNESDAY,  
April 7th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Private Bills and Public Bills be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Drolet:

*That the name of Mr. Dumont be replaced by that of Mr. Roy (Lévis) on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.*

The motion was adopted.

---

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 27, intitulé: « Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre et sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 25, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal. ».

---

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered*, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 27, intituled: "An Act respecting the regrouping and management of school boards".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 25, intituled: "An Act to amend certain fiscal legislation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Du consentement unanime de la Chambre et sur la motion de M. Cloutier (Ahuntsic), il est—

*Ordonné* que M. Cloutier (Ahuntsic) ait la permission de présenter le bill no 31, intitulé: « Loi modifiant la Loi des infirmières et infirmiers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Cloutier (Ahuntsic),—

*Ordered*, That Mr. Cloutier (Ahuntsic) have leave to bring in bill No. 31, intitled: "An Act to amend the Nurses Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 97.—Loi concernant le fonds industriel de la ville de Mont-Royal;

Bill 98.—Loi concernant la Ville de Québec.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 102.—Loi modifiant la Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine.

Le rapport est lu et adopté.

With the unanimous consent of the House, Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 97.—An Act respecting the industrial fund of the town of Mount-Royal;

Bill 98.—An Act respecting the City of Québec.

And, without amendment, the following bill:

Bill 102.—An Act to amend the Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Lafontaine.

The report was read and adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 97, intitulé: « Loi concernant le fonds industriel de la ville de Mont-Royal ».

Du consentement unanime de la Chambre, le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commis-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 97, intitled: "An Act respecting the industrial fund of the town of Mount-Royal".

With the unanimous consent of the House, the bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

sion plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 98, intitulé: « Loi concernant la Ville de Québec ».

Du consentement unanime de la Chambre, le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la

deration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 98, intitled: "An Act respecting the City of Québec".

With the unanimous consent of the House, the bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 102, intitled: "An Act to amend the Act respecting The School commissioners for



ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine ».

Du consentement unanime de la Chambre, le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps, puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* toutes les commissions permanentes et spéciales de la Chambre soient autorisées à siéger pendant l'ajournement de Pâques.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 20, intitulé: « Loi de l'aide au développement industriel du Québec ».

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission

the municipality of the town of Anjou, in the county of Lafontaine”.

With the unanimous consent of the House, the bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* all the Standing and Special Committees of the House be authorized to sit during the adjournment of the House for the Easter recess.

The motion was adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 20, intituled: “Québec Industrial Development Act”.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Levesque propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brisson, Brochu, Brown, Cardinal, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fraser, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Guay, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Picard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—59.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—7.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 99.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.

Le rapport est lu et adopté.

With the unanimous consent of the House, Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 99.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.

The report was read and adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 99, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

Du consentement unanime de la Chambre, le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 21, intitulé: « Loi favorisant le développement industriel au moyen d'avantages fiscaux ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brisson, Brochu, Brown, Cardinal, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fraser, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Guay, Harvey

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 99, intitled: "An Act to amend the Montreal Urban Community Act".

With the unanimous consent of the House, the bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 21, intitled: "An Act to promote industrial development through fiscal advantages".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

(Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Picard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—59.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion « que le bill amendé soit maintenant agréé » étant mise au voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brisson, Brochu, Brown, Cardinal, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fraser, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Guay, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Picard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson,

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—59.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 31, intitulé: « Loi modifiant la Loi des infirmières et infirmiers ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps.

*Minuit, 8 avril 1971.*

Puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À minuit et quinze minutes, du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 31, intitled: "An Act to amend the Nurses Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

*Midnight, April 8th 1971.*

And after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At fifteen minutes past midnight, with the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 27

**JEUDI,  
8 avril 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

**THURSDAY,  
April 8th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prière.

Prayers.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Choquette:

Rapport annuel de la Commission de Police du Québec pour 1970.

*(Document de la session no 61.)*

By Mr. Choquette:

Annual report of the Québec Police Commission for 1970.

*(Sessional Papers, No. 61.)*

Par M. Tessier:

Rapport et historique du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain pour 1970.

*(Document de la session no 62.)*

By Mr. Tessier:

Report and statement of the Greater Québec Water Purification Board for 1970.

*(Sessional Papers, No. 62.)*

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 30, intitulé: « Loi modifiant la Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

M. Saint-Pierre propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 30 intitled: "An Act to amend the General and Vocational Colleges Act".

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Bois, Bossé, Brisson, Brochu, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Mailloux, Mar-

chand, Massé, Ostiguy, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Tétrault, Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Lafontaine, Laurin, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie).—11.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Saint-Pierre propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, L'Allier, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Vaillancourt, Veilleux.—34.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Roy (Lévis), Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie).—21.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolved itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

M. Paul déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Fournier, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote à l'encontre de la troisième lecture du bill.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 29, intitulé: « Charte de la Corporation de développement immobilier du Québec ».

M. Levesque pour M. Pinard informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Levesque pour M. Pinard propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Levesque pour M. Pinard, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Aujourd'hui, jeudi 8 avril 1971, à neuf heures et trente minutes du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Béland, le représentant du chef du Ralliement des créditistes, de M. Charron, le représentant du chef parlementaire du Parti Québécois, d'un groupe de députés et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 20 Loi de l'aide au développement industriel du Québec;
- 21 Loi favorisant le développement industriel au moyen d'avantages fiscaux;

Mr. Paul declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Fournier, but that, had he voted, he would have given his vote against the third reading of the bill.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 29, intitled: "Charter of the Québec Real Estate Development Corporation".

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Pinard, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Levesque moved, on behalf of Mr. Pinard, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Pinard,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Today, Thursday, April 8th 1971, at nine-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the delegate of the Prime Minister, of Mr. Béland, the delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Charron, the delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois, of a group of members and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 20 Québec Industrial Development Assistance Act;
- 21 An Act to promote industrial development through fiscal advantages;



- 
- |   |   |
|---|---|
| 30 Loi modifiant la Loi des collèges d'enseignement général et professionnel;   | 30 An Act to amend the General and Vocational Colleges Act;   |
| 31 Loi modifiant la Loi des infirmières et infirmiers;  | 31 An Act to amend the Nurses Act;  |
| 97 Loi concernant le fonds industriel de la ville de Mont-Royal;  | 97 An Act respecting the industrial fund of the town of Mount Royal;  |
| 98 Loi concernant la Ville de Québec;   | 98 An Act respecting the City of Québec;  |
| 99 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal;   | 99 An Act to amend the Montreal Urban Community Act;  |
| 102 Loi modifiant la Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine. | 102 An Act to amend the Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Lafontaine. |
- 

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, le 27 avril 1971, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 27th 1971, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 28

**MARDI,  
27 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**TUESDAY,  
April 27th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel des activités du Conseil des affaires sociales et de la famille, pour la période du 22 décembre 1970 au 31 mars 1971.

*(Document de la session no 63.)*

Mr. Castonguay tabled the following document:

Annual report on the activities of the Family and Social Affairs Council, for the period from December 22nd 1970 to March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 63.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harvey (Jonquière) proposant que le bill 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu », soit maintenant lu la deuxième fois.

Au cours du débat, la séance est suspendue pendant quelques minutes faute de quorum.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Harvey (Jonquière) proposing that bill 5, intitled: "An Act to amend the Revenue Department Act", be now read the second time.

During the debate, the sitting was suspended for several minutes because a quorum was not present.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Joron, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pepin, Phaneuf, Pinard, Russell, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Shanks,

Simard (Témiscouata), St-Germain, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—72.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault.—10.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Harvey (Jonquière) propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération dudit bill.

Et un débat s'élève.

M. Paul propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Tremblay (Chicoutimi):

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« le projet de loi no 5, « Loi modifiant la Loi du ministère du Revenu », soit renvoyé à la commission du Revenu avec instructions:

A) de rédiger un texte complet de l'article 53i de la loi du ministère du Revenu sous la responsabilité de l'Office de la langue française conseillé par les officiers légistes du gouvernement;

B) faire rapport à la Chambre. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—25.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do resolve itself into Committee of the Whole for the consideration of the said bill.

And a debate arising thereon.

Mr. Paul moved, in amendment, seconded by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"bill number 5, "An Act to amend the Revenue Department Act", be referred to the Committee on Revenu, with instruction:

(A) to draw up a complete text of section 53i of the Revenue Department Act under the responsibility of the French Language Bureau with the advice of the law officers of the government;

(B) to report to the House."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

---

(Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pepin, Phaneuf, Picard, Pinard, Saint-Pierre, Séguin, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—52.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pinard proposant que le bill 29, intitulé: « Charte de la Corporation de développement immobilier du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

---

Sur la motion de M. Pinard, il est —  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Pinard proposing that bill 29, intituled: "Charter of the Québec Real Estate Development Corporation", be now read the second time.

---

On motion of Mr. Pinard,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
28 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,  
April 28th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

M. Hardy propose, appuyé par M. Carpentier:

*Que* les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter les pétitions suivantes:

De la corporation de « Le Club de golf New Glasgow (1966) Inc. », demandant à être constituée par une loi spéciale et régie par la deuxième partie de la Loi des compagnies;

De la corporation municipale de St-Donat, dans le comté de Montcalm, demandant l'adoption d'une loi concernant le niveau des lacs situés sur son territoire.

Et que cesdites pétitions soient maintenant présentées, lues et reçues.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Prayers.

Mr. Hardy moved, seconded by Mr. Carpentier:

*That* articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the following petitions:

From the corporation of "The New Glasgow Golf Club (1966) Inc.", praying to be incorporated by a special Act and governed by Part II of the Companies Act;

From the Municipal Corporation of St-Donat, in the county of Montcalm, praying for an Act respecting the levels of the lakes located on its territory.

And that the said petitions be now presented, read and received.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

---

M. Fortier, de la commission des Affaires sociales, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a terminé l'étude du bill 69, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'assurance-maladie », et qu'elle a ajourné ses travaux *sine die*.

Le rapport est lu et reçu.

---

Mr. Fortier, from the Committee on Social Affairs, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have completed their examination of bill 69, intituled: "An Act to again amend the Health Insurance Act", and have adjourned *sine die*.

The report was read and received.

Sur la motion de M. Parent, il est—

*Ordonné* que M. Parent ait la permission de présenter le bill no 32, intitulé: « Loi de la curatelle publique ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 33, intitulé: « Loi du Conseil consultatif de la justice ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 34, intitulé: « Loi modifiant la Loi des jurés ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Toupin, il est—

*Ordonné* que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Toupin, il est—

*Ordonné* que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 15, intitulé: « Loi modifiant la Loi des marchés agricoles ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

On motion of Mr. Parent,—

*Ordered*, That Mr. Parent have leave to bring in bill No. 32, intituled: "Public Curatorship Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 33, intituled: "Advisory Council on Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Jury Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Toupin,—

*Ordered*, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Toupin,—

*Ordered*, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel des Archives nationales du Québec pour 1970.

*(Document de la session no 64.)*

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the following document:

Annual report of the National Archives of Québec for 1970.

*(Sessional Papers, No. 64.)*

*Question par M. Roy (Beauce):*

1. Combien a coûté le Foyer Val-Joli de St-Césaire, comté de Rouville?

- a) pour la construction;
- b) pour l'ameublement;
- c) pour le terrain;
- d) pour les frais de notaire;

e) pour les autres honoraires;

2. À quel date la construction a-t-elle été terminée?

3. Combien de personnes ce foyer logera-t-il?

4. Combien de personnes ce foyer logeait-il au 1er janvier 1971?

5. Quand le conseil d'administration de ce foyer a-t-il été formé?

6. Qui fait partie de ce conseil d'administration, et quelles sont les responsabilités de chaque membre?

7. Qui a été nommé administrateur de ce foyer?

- a) à quel traitement;
- b) pour combien de temps;
- c) depuis quand a-t-on commencé à le payer;

8. Par quel processus a-t-on choisi cet administrateur?

- a) a-t-il subi des examens;
- b) y avait-il plusieurs candidats qui postulaient ce poste;

c) quels ont été les points obtenus par chaque candidat;

d) tous les candidats ont-ils eu les questionnaires en même temps pour cet examen;

*Question by Mr. Roy (Beauce):*

1. Respecting the Foyer Val-Joli at St-Césaire, Rouville County:

- (a) what was the cost of construction;
- (b) what was the cost of the furniture;
- (c) what was the cost of the land;
- (d) what was the amount of the notary's fees;

(e) what was the amount of any other fees?

2. On what date was the construction work completed?

3. How many persons can be lodged in this home?

4. How many persons were living in this home as at January 1st 1971?

5. When was the board of directors appointed?

6. What are the names of the members of the board of directors, and what are the responsibilities of each member?

7. Who was appointed administrator of this home:

- (a) what is his salary;
- (b) for what length of time;
- (c) when did he begin to receive his salary?

8. What procedure was used to choose such administrator:

- (a) did he take any examinations;
- (b) did several candidates apply for the position;

(c) what marks were obtained by each candidate;

(d) did all the candidates receive the examination papers at the same time;

e) certains candidats avaient-ils eu les questions pour l'examen préalablement à la journée de l'examen;

Réponse par M. Castonguay:

1. a) \$448,652.00 incluant suppléments, aménagement paysagiste et aménagement de cuisine.

b) \$62,747.82;

c) \$6,000.00;

d) \$3,443.75;

e) Architectes: \$25,667.00

Arpenteurs \$ 489.00

Comptables: \$ 420.00

Ingénieurs: \$20,518.00

Sondage: \$ 4,400.00

2. 7 janvier 1971.

3. 57 lits.

4. Aucune — au 1er janvier 1971 — 25 personnes d'un foyer privé. Service transféré le 31 mars 1971.

5. Mars 1968.

6. Mme Suzanne L. Lemieux présidente;

M. Martial Viens, vice-président;

M. Jean-Roch Michel, secrétaire;

Mme Marie-Laure Dion, directeur;

Mme Lucille Sansoucy;

M. Gilbert Denicourt;

Mme Pauline Choquette.

7. a) M. J. A. Bellavance, Directeur général;

b) traitement annuel de \$8,300.00;

c) entré en fonction le 1 décembre 1970.

8. a) concours public en octobre 1970;

b) oui;

c) 7 candidats:

J.A. Bellavance 166 points 83%;

A. Audet 161 points;

Roger Morrow 151 points;

J. Pierre Gingras 143 points;

Yves Authier 143 points;

Sarto Gaulin 111 points;

Yvon Breault 108 points;

d) oui;

e) non.

(e) did any of the candidates receive the question papers prior to the day on which the examination was held?

Answer by Mr. Castonguay:

1. (a) \$448,652.00 including extras, landscaping and setting up a kitchen.

(b) \$62,747.82;

(c) \$ 6,000.00;

(d) \$ 3,443.75;

(e) Architects: \$25,667.00;

Surveyors: \$489.00;

Accountants: \$420.00;

Engineers: \$20,518.00;

Soundings: \$4,400.00.

2. January 7th 1971.

3. 57 beds.

4. None — As at January 1st 1971 — 25 persons from a private home. Service transferred March 31st, 1971.

5. March 1968.

6. Mrs. Suzanne L. Lemieux, President;

Mr. Martial Viens, Vice-president;

Mr. Jean-Roch Michel, Secretary;

Mrs. Marie-Laure Dion, Director;

Mrs. Lucille Sansoucy;

Mr. Gilbert Denicourt;

Mrs. Pauline Choquette.

7. (a) Mr. J. A. Bellavance, Managing Director;

(b) Annual salary, \$8,300.00;

(c) took over his duties on December 1st 1970.

8. (a) Public competition in October 1970;

(b) yes;

(c) 7 candidates:

J.A. Bellavance 166 points 83%;

A. Audet 161 points;

Roger Morrow 151 points;

J. Pierre Gingras 143 points;

Yves Authier 143 points;

Sarto Gaulin 111 points;

Yvon Breault 108 points;

(d) yes;

(e) no.



*Question par M. Drolet:*

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a-t-il l'intention de concrétiser dès cet été la création d'un parc naturel de récréation dans le secteur de Montauban-Lac Long ?

*Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:*

Non.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Est-ce que M. Louis-René Scott, avocat, de Sherbrooke est à l'emploi du gouvernement ou d'un de ses organismes ?

2. Si oui, à quel titre ?

3. Quel est son salaire ?

4. À quel organisme ou ministère est-il attaché ?

5. Quel est le montant des dépenses allouées en plus du salaire ?

*Réponse par M. Choquette:*

1. Oui.

2. Conseiller juridique, à temps partiel, à la Cour du Bien-Être social du district judiciaire de Saint-François.

3. \$5,000.00.

4. Ministère de la Justice.

5. Nil.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, y a-t-il encore des remboursements d'impôt sur le revenu personnel qui n'ont pas été effectués pour l'année 1969 ?

2. Dans l'affirmative:

a) quelles sont les causes du retard;

b) quel montant n'a pas été remboursé;

c) combien de personnes sont concernées ?

*Réponse par M. Harvey (Jonquière):*

1. Il ne reste aucun remboursement d'impôt sur le revenu personnel à effectuer dans le cas de déclarations de revenu 1969 reçues par le Ministère du Revenu le ou avant le 30 avril 1970, date statutaire de production.

*Question by Mr. Drolet:*

Does the Department of Tourism, Fish and Game intend to undertake definitely the establishment of a natural recreational park in the Montauban-Lac Long area as early as next summer ?

*Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:*

No.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Is Mr. Louis-René Scott, Advocate, of Sherbrooke, in the employ of the government or any of its organizations ?

2. If so, in what position ?

3. What is his salary ?

4. To what Department or organization is he attached ?

5. What is the amount of his expense allowance in addition to his salary ?

*Answer by Mr. Choquette:*

1. Yes.

2. Part-time legal adviser to the Social Welfare Court, judicial district of Saint-François.

3. \$5,000.00.

4. Department of Justice.

5. Nil.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Are there any personal income tax refunds which have not yet been paid for 1969 in the counties of Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska ?

2. If so:

(a) what are the causes of the delay;

(b) what amount has not been refunded;

(c) how many persons are involved ?

*Answer by Mr. Harvey (Jonquière):*

1. There are no personal income tax refunds remaining to be paid in the case of the 1969 income tax returns received by the Department of Revenue on or before April 30th 1970, the statutory production date.

Un certain nombre de déclarations ont été reçues après le 30 avril 1970, mais les données actuelles ne permettent pas de fournir les renseignements demandés, par comté.

2. Nil.

*Question par M. Lavoie (Wolfe) :*

1. Quels sont les nom et adresse des étudiants des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska qui ont obtenu des prêts et des bourses du ministère de l'Éducation au cours de l'année 1970/71 ?

2. Pour quel montant dans chaque cas ?

3. Quels sont les nom et adresse des institutions d'enseignement fréquentées par ces étudiants ?

*Réponse par M. Saint-Pierre :*

Les listes d'étudiants bénéficiant de prêts et de bourses en 1970/71, par district électoral, ne seront disponibles qu'après le 30 juin 1971. À ce moment, les listes des bénéficiaires seront transmises à chaque représentant des districts électoraux concernés.

*Question par M. Lavoie (Wolfe) :*

1. Combien de fils de cultivateurs ont bénéficié des octrois pour l'établissement de jeunes agriculteurs dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970 ?

2. Quels sont leur nom et leur adresse ?

*Réponse par M. Toupin :*

1. Comtés	Art. 2 (\$1,000)	Art. 5 (\$3,000)
Wolfe	8	5
Mégantic	21	17
Frontenac	10	10
Compton	8	7
Richmond	4	4
Arthabaska	21	24

A certain number of returns were received after April 30th 1970, but present data does not allow the giving of the requested information by county.

2. Nil.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe) :*

1. What are the names and addresses of the students in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, who obtained loans and scholarships from the Department of Education in 1970-71 ?

2. What was the amount in each case ?

3. What are the names and addresses of the educational institutions attended by such students ?

*Answer by Mr. Saint-Pierre :*

The list of students receiving loans and scholarships in 1970/71 by electoral districts will only be available after June 30th 1971. The lists of the beneficiaries will be forwarded to the representatives of the electoral districts concerned, at that time.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe) :*

1. How many farmers' sons benefited from the grants for the establishment of young farmers, in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970 ?

2. What are their names and addresses ?

*Answer by Mr. Toupin :*

1. Counties	Sec. 2 (\$1,000)	Sec. 5 (\$3,000)
Wolfe	8	5
Megantic	21	17
Frontenac	10	10
Compton	8	7
Richmond	4	4
Arthabaska	21	24

2. Il n'est pas de l'intérêt public de révéler les noms et adresses des bénéficiaires des susdites subventions.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de personnes dans chacune des paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska ont bénéficié des allocations du ministère des Affaires sociales depuis le 12 mai 1970?

2. Quel est le montant qui a été dépensé dans chacune des paroisses?

*Réponse par M. Castonguay:*

La compilation des renseignements demandés accaparerait les ordinateurs pendant quelque soixante heures et entraînerait des coûts exorbitants. Toutefois, une compilation au niveau des régions administratives sera disponible d'ici quelques mois.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Depuis le 12 mai 1970, est-ce que des démarches ont été faites par le biologiste, M. Auger, concernant le Parc provincial de Wolfe Canton?

2. Auprès de qui ces démarches ont-elles été faites?

3. Quel est le résultat de ces démarches?

4. Y a-t-il eu de la correspondance échangée?

5. Si oui, à quelle date?

*Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:*

1. 2. 3. 4. 5. Aucune démarche n'a été effectuée et aucune correspondance n'a été échangée au sujet du Parc provincial de Wolfe Canton.

*Question par M. Béland:*

Combien y a-t-il eu d'heures de travaux mécanisés octroyées sur les fermes du comté de Lotbinière durant l'exercice financier 1970/71?

2. It would be injurious to the public interest to reveal the names and addresses of the beneficiaries of the above-mentioned grants.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many persons in each one of the parishes of the counties of Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, have benefited from the allowances of the Department of Social Affairs, since May 12th 1970?

2. What amount has been spent in each one of such parishes?

*Answer by Mr. Castonguay:*

The compiling of the information requested would involve some sixty hours work by the computers and would entail exorbitant costs. However, a compilation by administrative regions will be available within a few months.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Have any undertakings been carried out by Mr. Auger, the biologist, since May 12th 1970, respecting the Wolfe Township Provincial Park?

2. With whom were such undertakings carried out?

3. What has been the result of such undertakings?

4. Was any correspondence exchanged?

5. If so, on what date?

*Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:*

1. 2. 3. 4. 5. No undertaking has been carried out, and no correspondence has been exchanged respecting the Wolfe Township Provincial Park.

*Question by Mr. Béland:*

How many hours of mechanized work were allotted to the farms in Lotbinière County during fiscal 1970/71?

- a) de recommandées;  
 b) de payées;  
 c) le nom de chaque entrepreneur;  
 d) le nombre d'heures attribuées à chacun;  
 e) combien d'heures ont servi aux travaux d'égouttement ?

- (a) which were recommended;  
 (b) which were paid;  
 (c) what is the name of each contractor;  
 (d) how many hours were granted to each one;  
 (e) how many hours were allotted for drainage work ?

*Réponse par M. Toupin:*

a) 40,550 heures;	
b) 37,928 $\frac{3}{4}$ ;	
c) d) Boulay, Charles	1,450
Brisson, Jean	2,050
Bussièrès, Gilles	1,000
Castonguay, H. Louis	300
Chartrand, Aimé	1,900
Croteau, Armand Inc.,	3,900
Desrochers, Claude	1,500
Drouin, Hermas	1,500
Dubosq, Aldéric	1,100
Excavation Greco Inc.,	500
Excavation de Tilly Enr.,	800
Hamel, Léo	5,100
Laquerre et Frères Ltée	450
Laroche, Rosaire	1,625
Les Entreprises Po-Bo-Ha Inc.,	2,100
Masse, Wilfrid	200
Nadeau, Louis-Philippe	2,700
Poisson, Guy	650
Proulx, Claude	1,100
St-Onge, Edmond	2,650
Syndicat d'amélioration des fermes	1,500
Thérien, Gaétan	2,900
Vézina, Camille	3,250
Vidal, Paul-Émile	325
e) 21,343.	

*Answer by Mr. Toupin:*

(a) 40,550 hours;	
(b) 37,928 $\frac{3}{4}$ ;	
(c) (d) Boulay, Charles	1,450
Brisson, Jean	2,050
Bussièrès, Gilles	1,000
Castonguay, H. Louis	300
Chartrand, Aimé	1,900
Croteau, Armand Inc.,	3,900
Desrochers, Claude	1,500
Drouin, Hermas	1,500
Dubosq, Aldéric	1,100
Excavation Greco Inc.,	500
Excavation de Tilly Enr.,	800
Hamel, Léo	5,100
Laquerre et Frères Ltée	450
Laroche, Rosaire	1,625
Les Entreprises Po-Bo-Ha Inc.,	2,100
Masse, Wilfrid	200
Nadeau, Louis-Philippe	2,700
Poisson, Guy	650
Proulx, Claude	1,100
St-Onge, Edmond	2,650
Syndicat d'amélioration des fermes	1,500
Thérien, Gaétan	2,900
Vézina, Camille	3,250
Vidal, Paul-Émile	325
(e) 21,343.	

*Question par M. Tétrault:*

1. Quel est le nombre total des enseignants tant catholiques que protestants dans la province de Québec ?
2. Quel est le montant total de leur traitement ?

*Question by Mr. Tétrault:*

1. What is the total number of teachers in both the catholic and protestant schools in the Province of Québec ?
2. What is the total amount of their salaries ?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Le nombre d'enseignants du secteur public aux niveaux élémentaire, secon-

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. The number of public school teachers at the elementary, secondary and college

daire et collégial s'établit à environ 68,000.

2. La masse salariale consentie, dans le secteur public, pour les enseignants de niveaux élémentaire, secondaire et collégial s'élève en 1970/71 à environ \$480,000,000.

*Question par M. Tétrault:*

Quel est le montant total des emprunts faits par l'Hydro-Québec depuis sa formation?

*Réponse par M. Massé:*

\$1,578,643,000 en devises canadiennes;  
\$1,555,000,000 en devises américaines;  
\$ 250,000,000 en Deutsche Marks, soit un montant équivalent à \$67,261,000 en devises canadiennes.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Le gouvernement a-t-il nommé des inspecteurs pour voir à l'application de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont leur nom et leur adresse;  
b) quel est le salaire de chacun d'eux et la date de leur nomination?

*Réponse par M. Levesque:*

1. 2. L'application de la Loi des heures d'affaires dans les établissements commerciaux n'a pas nécessité la nomination d'inspecteurs spécialement chargés de la faire respecter. Le ministère de l'Industrie et du Commerce utilise, à cette fin, les services des enquêteurs de la Commission du Salaire minimum.

*Question par M. Béland:*

Quel est le nombre total des fonctionnaires travaillant pour le compte du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation:

a) à plein temps;  
b) à temps partiel?

levels amounts to some 68,000.

2. The total amount of salaries in the public schools for the teachers at the elementary, secondary and college levels amounted to about \$480,000,000 in 1970/71.

*Question by Mr. Tétrault:*

What is the total amount of the loans contracted by Hydro-Québec since its establishment?

*Answer by Mr. Massé:*

\$1,578,643,000 in Canadian funds;  
\$1,555,000,000 in American funds;  
\$250,000,000 in Deutsche Marks, an amount equivalent to \$67,261,000 in Canadian funds.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Were any inspectors appointed by the government to supervise the application of the Commercial Establishments Business Hours Act?

2. If so:

(a) what are their names and addresses;  
(b) what is the salary of each one of them and the date of his appointment?

*Answer by Mr. Levesque:*

1. and 2. The application of the Commercial Establishments Business Hours Act did not require the appointment of any inspectors for the special purpose of having the law obeyed. The Department of Industry and Commerce is using the investigators of the Minimum Wage Commission for this purpose.

*Question by Mr. Béland:*

1. What is the total number of employees working for the Department of Agriculture and Colonization:

(a) full-time;  
(b) part-time?

*Réponse par M. Toupin:*

a) et b) Au 17 mars 1971, le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation avait à son emploi:

2,502 fonctionnaires et ouvriers à temps plein;

56 employés à temps partiel.

Le personnel attaché à la Régie des marchés agricoles, à la Régie de l'Assurance-récolte et à l'Office du Crédit agricole n'est pas compris dans ce relevé statistique.

*Question par M. Béland:*

Est-ce qu'il fut accordé une ou des subventions ou un ou des octrois à des pomiculteurs dans le comté de Lotbinière pour compenser les pertes de récoltes durant:

a) l'année 1969;

b) l'année 1970?

*Réponse par M. Toupin:*

a) oui, 5 subventions;

b) aucune demande de la part des pomiculteurs.

*Question par M. Brochu:*

1. Quel est le montant de l'impôt payé par la Canadian Johns-Manville Co. Ltd. d'Asbestos, au gouvernement provincial?

2. Quels sont les profits de cette entreprise?

3. Combien de ses profits la même compagnie a-t-elle réinvestis au Québec?

*Réponse par M. Harvey (Jonquière):*

1. 2. 3. Selon les dispositions de l'article 27 de la Loi de l'impôt sur les corporations, les renseignements demandés ne peuvent être divulgués.

*Answer by Mr. Toupin:*

(a) and (b) As at March 17th 1971, the Department of Agriculture and Colonization had in its employ:

2,502 full-time employees and workmen;

56 part-time employees.

The personnel attached to the Agricultural Marketing Board, the Crop Insurance Board and the Farm Credit Bureau are not included in the above statement.

*Question by Mr. Béland:*

Were one or more subsidies or one or more grants paid to any apple-growers in Lotbinière County for crop losses:

(a) in 1969;

(b) in 1970?

*Answer by Mr. Toupin:*

(a) yes, 5 grants;

(b) no request from the apple-growers.

*Question by Mr. Brochu:*

1. What was the amount of corporation tax paid to the provincial government by the Canadian Johns-Manville Co. Ltd., of Asbestos?

2. What are the profits of such firm?

3. What amount of its profits did such firm reinvest in Québec?

*Answer by Mr. Harvey (Jonquière):*

1. 2. and 3. The information requested may not be divulged under the provisions of section 27 of the Corporation Tax Act.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

Quelle somme a été remise en taxe de vente à chacune des municipalités des comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska au cours des années suivantes:

- a) 1966/67;
- b) 1967/68;
- c) 1968/69;
- d) 1969/70?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Harvey (Jonquière) dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.  
(*Document de la session no 65.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 15, intitulé: « Loi modifiant la Loi des marchés agricoles ».

M. Toupin informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Toupin propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Béland, appuyé par M. Roy (Beauce), il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

What amount was remitted in the form of sales tax to each one of the municipalities in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, for the following years:

- (a) 1966/67;
- (b) 1967/68;
- (c) 1968/69;
- (d) 1969/70?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Harvey (Jonquière) tabled the said document.  
(*Sessional Papers, No. 65.*)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 15, intitled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act".

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Toupin moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Béland, seconded by Mr. Roy (Beauce),—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
29 avril 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Paul propose, appuyé par M. Lafontaine:

*Que le nom de M. Bertrand soit substitué à celui de M. Vincent sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.*

La motion est adoptée.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Rapport annuel du ministère de la Voirie, pour l'exercice 1969/70.

*(Document de la session no 66.)*

Rapport annuel du ministère des Travaux publics, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

*(Document de la session no 67.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pinard proposant que le bill 29, intitulé: « Charte de la Corporation de développement immobilier du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Bois, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier,

**THURSDAY,  
April 29th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Lafontaine:

*That the name of Mr. Vincent be replaced by that of Mr. Bertrand on the list of members of the Committee on the National Assembly.*

The motion was adopted.

Mr. Pinard tabled the following documents:

Annual report of the Department of Roads, for the fiscal year 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 66.)*

Annual report of the Department of Public Works, for the fiscal year ended March 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 67.)*

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Pinard proposing that bill 29, intituled: "Charter of the Québec Real Estate Development Corporation", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:



Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cournoyer, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Joron, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Parent, Phaneuf, Picard, Pinard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Séguin, Tetley, Tétrault, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—56.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Loubier, Masse, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

M. Pinard propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération dudit bill.

Mr. Pinard moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do resolve itself into a Committee of the Whole for the consideration of the said bill.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Paul propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Lafontaine:

Mr. Paul moved, in amendment, seconded by Mr. Lafontaine:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

« le bill 29, « Charte de la Corporation de développement immobilier du Québec », soit référé à la commission des travaux publics avec instructions:

"bill 29, "Charter of the Québec Real Estate Development Corporation", be referred to the Committee on Public Works, with instruction:

a) de convoquer les parties à la négociation pour obtenir tous les renseignements nécessaires relatifs aux deux principes en jeu dans le présent projet de loi;

(a) to convene the negotiating parties to obtain all the necessary information respecting the two principles at stake in the present bill;

b) faire rapport à la Chambre. »

(b) to report to the House."

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—22.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bourassa, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Parent, Phaneuf, Picard, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—49.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The main motion was accordingly adopted.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

The bill was accordingly committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee has made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Committee have leave so sit again at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair and that the House do resolve itself again into Committee of Ways and Means.

---

Sur la motion de M. Cloutier (Montmagny), appuyé par M. Tremblay (Chicoutimi), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Cloutier (Montmagny), seconded by Mr. Tremblay (Chicoutimi),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est,—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 31

**VENDREDI,  
30 avril 1971**

*Dix heures et demie du matin*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 29, intitulé: « Charte de la Corporation de développement immobilier du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

**FRIDAY,  
April 30th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 29, intituled: "Charter of the Québec Real Estate Development Corporation", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
4 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**TUESDAY,  
May 4th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Bourassa:

Copie d'une lettre, en date du 29 avril 1971, adressée à l'honorable Robert Bourassa, Premier ministre du Québec, par M. Roland Giroux, président de l'Hydro-Québec, de même que les avis des ingénieurs de l'Hydro-Québec et de deux firmes privées, concernant la rentabilité du projet de développement des ressources hydroélectriques de la baie de James.

*(Document de la session no 68.)*

By Mr. Bourassa:

Copy of a letter, dated April 29th 1971, forwarded to the Honourable Robert Bourassa, Prime Minister of Québec, by Mr. Roland Giroux, President of Hydro-Québec, together with the opinions of the engineers of Hydro-Québec and two private firms, respecting the feasibility of the plan for the development of the hydro-electric resources of James Bay.

*(Sessional Papers, No. 68.)*

Par M. Saint-Pierre:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 31 mars 1971, concernant l'approbation du Plan quinquennal provisoire d'investissements universitaires (1968, chapitre 65, article 2).

*(Document de la session no 69.)*

By Mr. Saint-Pierre:

Copy of an Order-in-Council, dated March 31st 1971, respecting the approval of the provisional five-year university investment plan (1968, chapter 65, section 2).

*(Sessional Papers, No. 69.)*

Rapport annuel sur les activités du Conseil supérieur de l'Éducation et sur l'état et les besoins de l'éducation, pour la période du 1er septembre 1969 au 31 août 1970.

*(Document de la session no 70.)*

Annual report on the activities of the Superior Council of Education and the state and needs of education, for the period from September 1st 1969 to August 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 70.)*

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 29, intitulé: « Charte de

---

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 29, intitled: "Charter of the Québec Real

la Corporation de développement immobilier du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé, y compris un amendement au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Pinard propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Bossé, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisière, Dionne, Drolet, Dumont, Faucher, Fraser, Garneau, Gauthier, Glasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lafontaine, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Loubier, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vézina, Vincent.—69.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Estate Development Corporation", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment, including an amendment to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Pinard moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

## (EN COMMISSION)

Sur la motion de M. Levesque, la commission des Travaux publics est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le bill 15, intitulé: « Loi modifiant la Loi des marchés agricoles », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Laurin, appuyé par M. Burns, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

## (IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Public Works was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill 15, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act", be now read the second time.

On motion of Mr. Laurin, seconded by Mr. Burns,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 33

**MERCREDI,  
5 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Lafrance soit substitué à celui de M. Mailloux sur la liste des membres de la commission des Travaux publics.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Russell soit substitué à celui de M. Vincent sur la liste des membres de la commission des Engagements financiers.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Bienvenue et Leduc soient substitués à ceux de MM. Garneau et Lacroix sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Choquette:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 5 mai 1971, concernant les pouvoirs d'urgence prévus à l'article 79 de la Loi de police (16-17 Elizabeth II, chapitre 17 et amendement).

*(Document de la session no 71.)*

**WEDNESDAY,  
May 5th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Mailloux be replaced by that of Mr. Lafrance on the list of members of the Committee on Public Works.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the name of Mr. Vincent be replaced by that of Mr. Russell on the list of members of the Committee on Financial Commitments.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Garneau and Lacroix be replaced by those of Messrs. Bienvenue and Leduc on the list of members of the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

---

The following documents were tabled:

By Mr. Choquette:

Copie of an Order-in-Council, dated May 5th 1971, respecting the emergency powers provided under the Police Act, section 79 (16-17 Elisabeth II, Chapter 17 and amendment).

*(Sessional Papers, No. 71.)*



Par M. Castonguay:

Rapport des activités de la Commission de l'Assistance médicale pour 1970.

(Document de la session no 72.)

By Mr. Castonguay:

Report of the activities of the Medical Assistance Commission for 1970.

(Sessional Papers, No. 72.)

Question par M. Béland:

1. Quelles mesures prend-on pour indemniser le plus rapidement possible les expropriés?

2. Le gouvernement a-t-il l'intention de créer une Commission de l'évaluation foncière qui servirait pour les fins des expropriations et pour les fins des évaluations foncières municipales?

Question by Mr. Béland:

1. What measures are being taken to indemnify expropriated persons as quickly as possible?

2. Does the government intend to establish a Property Valuation Commission for purposes of expropriation and to carry out municipal property valuation?

Réponse par M. Pinard:

1. Pour accélérer les procédures d'expropriation, onze bureaux régionaux, répondant directement au Bureau-Chef, ont été formés pour l'exécution du travail.

2. En ce qui a trait à l'évaluation foncière municipale, le ministre des Affaires municipales a déclaré qu'il était de son intention de soumettre un projet de législation à l'Assemblée nationale au cours de la présente session.

Answer by Mr. Pinard:

1. In order to speed up expropriation procedures, eleven regional offices have been formed to carry out the work in direct communication with the Head Office.

2. As regards municipal property valuation, the Minister of Municipal Affairs has stated that he intends to introduce a bill in the National Assembly during the present session.

Question par M. Lavoie (Wolfe):

1. Relativement à l'avis publié dans *La Gazette officielle* du 30 janvier 1971, volume 103, pages 1399 et 1400 indiquant que le ministère de la Voirie abandonne l'entretien des rues suivantes dans la ville de Disraëli:

l'ancienne route no 1;  
le chemin du Lac;  
la rue Champoux;  
le chemin St-Fortunat-Disraëli;  
le chemin du 5e rang;  
le chemin du 6e rang;  
l'avenue St-François (1ère avenue);  
l'avenue Jacques-Cartier (2ème avenue);  
l'avenue Montcalm (3ème avenue);  
l'avenue Champlain (4ème avenue);  
la rue Laurier (1ère rue);

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Respecting the notice published in the *Official Gazette* of January 30th 1971, Volume 103, pages 1399 and 1400, showing that the Department of Roads had given up the maintenance of the following streets in the town of Disraëli:

Old Route No. 1;  
Chemin du Lac;  
Champoux Street;  
St-Fortunat-Disraëli Road;  
5th Range Road;  
6th Range Road;  
St-François Avenue (1st Avenue);  
Jacques Cartier Avenue (2nd Avenue);  
Montcalm Avenue (3rd Avenue);  
Champlain Avenue (4th Avenue);  
Laurier Street (1st Street);

la rue St-Louis (2ème rue);  
 la rue St-Alphonse (3ème rue);  
 la rue St-Joseph (4ème rue);  
 la rue Hamel (5ème rue);  
 la rue St-Thomas (6ème rue);  
 la rue Ste-Lucie (7ème rue);  
 la rue St-Jean (8ème rue);  
 la rue St-Antoine;

a) est-ce qu'un organisme ou un conseil de ville a fait une demande en ce sens;

b) si oui, quel est cet organisme ou cette corporation municipale;

c) quelles sont les raisons qui motivent cet abandon;

d) quelle épargne sera faite par le gouvernement en faisant un tel abandon?

*Réponse par M. Pinard:*

1. a) non;

b) nil;

c) la principale raison était de placer sur le même pied toutes les municipalités de la province à l'égard des rues d'intérêt local, car dans de nombreux endroits le ministère de la Voirie n'a jamais fait l'entretien de rues.

Il faut ajouter que le but premier du ministère de la Voirie est de créer un réseau routier de communication entre les diverses municipalités de la province;

d) l'épargne est très variable, suivant la nature du sol et de la chaussée des rues, l'intensité de la circulation, le poids des véhicules. On peut assumer toutefois que le budget d'entretien des chemins serait beaucoup plus considérable s'il fallait que le gouvernement prenne charge des rues de toutes les agglomérations de la province.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Est-ce que la ville de Disraëli a déjà fait une demande d'octroi pour la construction d'aréna, terrain de jeux, piscine, patinoire, ou bâtisse municipale?

2. Si oui, quand?

St-Louis Street (2nd Street);  
 St-Alphonse Street (3rd Street);  
 St-Joseph Street (4th Street);  
 Hamel Street (5th Street);  
 St-Thomas Street (6th Street);  
 Ste-Lucie Street (7th Street);  
 St-Jean Street (8th Street);  
 St-Antoine Street;

(a) was a request submitted in this respect by any organization or town council;

(b) if so, what was such organization or town council;

(c) what were the reasons which motivated the stopping of such maintenance;

(d) how much money will be saved by the government as result of the stopping of such maintenance?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. (a) no;

(b) nil;

(c) the principal reason was to put all the municipalities in the province on the same footing as regards streets of local interest, as in many places, the Department of Roads has never carried out street maintenance. It must be added that the primary interest of the Department of Roads is to establish a road communications network between the various municipalities of the province.

(d) the savings vary a great deal, depending on the nature of the soil and street paving, the amount of traffic and the vehicle weights. Nevertheless, it can be assumed that the roads maintenance budget would be considerably higher if the government took over the streets in all the urban centres in the province.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Was a request ever submitted by the town of Disraëli for a grant to construct an arena, playground, swimming-pool, skating rink or municipal building?

2. If so, when?

3. Quel fut le montant demandé ?

4. Quel montant fut octroyé par le gouvernement ?

*Réponse par M. Bourassa :*

1. Oui.

2. 25 janvier 1971.

3. \$10,000.00.

4. \$10,000.00.

*Question par M. Lavoie (Wolfe) :*

1. L'Association des pompiers senior et juvénile de la ville de Disraëli a-t-elle reçu des octrois gouvernementaux depuis le 12 mai 1970 ?

2. Si oui, pour quel montant respectivement ?

3. À quelle date, les chèques ont-ils été émis ?

*Réponse par M. Bourassa :*

1. L'Association des pompiers senior et juvénile de la ville de Disraëli n'a reçu aucun octroi gouvernemental depuis le 12 mai 1970.

2. 3. Nil.

*Question par M. Roy (Beauce) :*

1. Depuis quelle date le ministère de la Voirie a-t-il commencé les études en vue de la construction de la route de contournement de Saint-Joseph de Beauce ?

2. Par qui les études ont-elles été faites ?

3. Combien de projets sont actuellement retenus par le ministère et à quel endroit ?

4. Quels ont été les montants dépensés par le ministère pour les études, la préparation des plans etc. . . ?

*Réponse par M. Pinard :*

1. Depuis septembre 1966.

2. a) par le Service technique de la Circulation du ministère de la Voirie pour ce qui est des études préparatoires;

3. What amount was requested ?

4. What amount was granted by the government ?

*Answer by Mr. Bourassa :*

1. Yes.

2. January 25th 1971.

3. \$10,000.00.

4. \$10,000.00.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe) :*

1. Has the Senior and Junior Firemen's Association of the town of Disraëli received any government grants since May 12th 1970 ?

2. If so, in what amount respectively ?

3. On what date were the cheques issued ?

*Answer by Mr. Bourassa :*

1. The Senior and Junior Firemen's Association of the town of Disraëli has not received any government grant since May 12th 1970.

2. and 3. Nil.

*Question by Mr. Roy (Beauce) :*

1. On what date did the Department of Roads begin the surveys for the construction of the Saint-Joseph de Beauce by-pass ?

2. By whom were such surveys carried out ?

3. Now many projects are at present being carried out by the Department and at what locations ?

4. What amounts have been spent by the Department for the surveys and drawing up of plans, etc. ?

*Answer by Mr. Pinard :*

1. Since September 1966.

2. (a) By the Traffic Technical Service of the Department of Roads as regards the preliminary surveys;

b) par l'ingénieur-conseil Berthold Groleau, pour ce qui est des plans et devis de construction;

c) par l'arpenteur-géomètre Jules Deblois, pour ce qui est de l'arpentage légal.

3. Deux projets sont retenus par le ministère de la Voirie:

— un projet sur la berge, près de la Rivière Chaudière, soit au sud-ouest.

— l'autre projet, en contournant la ville sur les hauteurs soit vers le nord-est.

4. Toutes les études préparatoires ont été menées par le personnel régulier du ministère de la Voirie: il serait donc difficile d'évaluer exactement les montants impliqués pour défrayer le coût de ces études préparatoires.

Toutefois l'engagement récent d'ingénieurs-conseils a nécessité une dépense de \$30,515.00.

Il est à prévoir qu'un montant additionnel d'environ \$10,000 sera nécessaire pour les honoraires de l'arpenteur-géomètre.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Depuis le 12 mai 1970, quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé pour des travaux de voirie rurale dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska?

2. Où les travaux ont-ils été exécutés?

3. Quels sont les noms et l'âge des personnes embauchées et le montant payé à chacune?

4. Quels sont les noms des contre-maîtres?

*Réponse par M. Pinard:*

Le député obtiendra la réponse à ses questions en se référant à la réponse fournie à la question inscrite à l'item 14 du feuillet de l'Assemblée nationale, le 5 mai 1971.

*Question par M. Béland:*

1. Combien d'avions le gouvernement du Québec a-t-il à sa disposition?

(b) by Berthold Groleau, Consulting Engineer, as regards the construction plans and specifications;

(c) by Jules Deblois, land surveyor, as regards the legal surveys.

3. Two projects are being considered by the Department of Roads:

— a project on the riverbank, near the Chaudière River, towards the southwest.

— the other project is to by-pass the town on the northeast.

4. All the preliminary surveys were carried out by the regular personnel of the Department of Roads, and it would therefore be difficult to estimate the exact amounts involved in defraying the costs of the preliminary surveys.

However, the recent engaging of consulting engineers has required an expenditure of \$30,515.00.

It is expected that an additional amount of about \$10,000 will be required for the land surveyor's fees.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. What amount has been spent by the government since May 12th 1970 for rural road work in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. Where was the work carried out?

3. What are the names and ages of the persons employed and what amount was paid to each one?

4. What are the names of the foremen?

*Answer by Mr. Pinard:*

The Member will obtain an answer to his questions by referring to the answer given to the question put down at Item 14 of the Agenda Paper of the National Assembly for May 5th 1971.

*Question by Mr. Béland:*

1. How many aircraft does the Government of Québec have at its disposal?

2. Combien a coûté l'entretien de ces avions:

- a) en 1968;
- b) en 1969;
- c) en 1970?

3. Quel fut le nombre d'employés, y compris les pilotes, attirés à ce service gouvernemental?

*Réponse par M. Tremblay (Bourassa):*

1. Le gouvernement du Québec a présentement à son usage 19 avions de types divers et 1 hélicoptère.

- 2. a) \$185,921.59;
- b) \$204,163.52;
- c) \$320,073.00.

- 3. a) 87;
- b) 86;
- c) 88.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. L'Amicale mariste de Disraëli a-t-elle reçu des subventions du gouvernement durant la période de juin 1966 à avril 1970?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant de chaque subvention?

3. Ladite amicale a-t-elle reçu des subventions durant la période de mai 1970 à mars 1971?

4. Dans l'affirmative:

- a) pour quel montant;
- b) qui a présenté une demande en ce sens;
- c) à qui le ou les chèques ont-ils été transmis?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. Oui.

2. Une subvention au montant de \$300. a été versée le 26 novembre 1969 à l'Amicale mariste de Disraëli.

3. Oui.

4. a) Une subvention au montant de \$1000. a été versée le 22 janvier 1971 à l'Amicale de Disraëli.

2. What was the cost of the maintenance of such aircraft:

- (a) in 1968;
- (b) in 1969;
- (c) in 1970?

3. What was the number of employees, including pilots, who were attached to such government service?

*Answer by Mr. Tremblay (Bourassa):*

1. At the present time, the Government of Québec is using 19 aircraft of various types and 1 helicopter.

- 2. (a) \$185,921.59;
- (b) \$204,163.52;
- (c) \$320,073.00.

- 3. (a) 87;
- (b) 86;
- (c) 88.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Did the *Amicale mariste* of Disraëli receive any grants from the government during the period from June 1966 to April 1970?

2. If so, what was the amount of each grant?

3. Did the said *Amicale* receive any grants during the period from May 1970 to March 1971?

4. If so:

- (a) in what amount;
- (b) who submitted a request for such purpose;
- (c) to whom was the cheque or cheques forwarded?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. Yes.

2. A grant in the amount of \$300. was paid to the *Amicale mariste de Disraëli* on November 26th 1971.

3. Yes.

4. (a) A grant in the amount of \$1000. was paid to the *Amicale de Disraëli* on January 22nd 1971;

b) M. René Guertin, maire de Disraëli et Sénateur des Amicales maristes du Canada.

c) M. René Guertin.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de personnes, demeurant dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska reçoivent une rente de la Régie des rentes du Québec?

2. S'il y a des demandes en suspens, quel en est le nombre pour chaque comté?

3. Quels sont les nom et adresse des personnes à qui une telle rente est payée et quel genre de rente dans chaque cas?

4. Quelle est la période de délai normal pour une réclamation de rente d'invalidité ou de prestation de décès?

*Réponse par M. Castonguay:*

1. Le nombre de personnes demeurant dans les comtés mentionnés et qui reçoivent une rente de la Régie des rentes du Québec, au 17 avril 1971, est indiqué ci-après:

*Rente d'invalidité:*

Frontenac	1
Compton	3
Wolfe	2
Mégantic	10
Arthabaska	5
Richmond	6
Total	27

*Rente d'enfant de cotisant invalide:*

Frontenac	2
Compton	4
Wolfe	0
Mégantic	17
Arthabaska	5
Richmond	4
Total	32

*Rente de retraite:*

Frontenac	141
Wolfe	115
Compton	178

(b) Mr. René Guertin, Mayor of Disraëli and Sénateur des Amicales maristes du Canada;

(c) Mr. René Guertin.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many persons living in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska are receiving a pension from the Québec Pension Board?

2. If there are any applications outstanding, what is the number for each county?

3. What are the names and addresses of the persons to whom such a pension is being paid, and what type of pension is being paid in each case?

4. What is the normal waiting period respecting a disability claim or a death benefit?

*Answer by Mr. Castonguay:*

1. The number of persons living in the counties mentioned and who are receiving a pension from the Québec Pension Board as at April 17th 1971, is as follows:

*Disability pension:*

Frontenac	1
Compton	3
Wolfe	2
Megantic	10
Arthabaska	5
Richmond	6
Total	27

*Disabled subscriber's child's pension:*

Frontenac	2
Compton	4
Wolfe	0
Megantic	17
Arthabaska	5
Richmond	4
Total	32

*Retirement pension:*

Frontenac	141
Wolfe	115
Compton	178

Mégantic	337
Arthabaska	317
Richmond	304
<i>Total</i>	<i>1,392</i>

*Rente de veuve:*

Frontenac	51
Compton	40
Wolfe	28
Mégantic	127
Arthabaska	208
Richmond	96
<i>Total</i>	<i>550</i>

*Rente de veuf invalide:*

Frontenac	0
Compton	0
Wolfe	0
Mégantic	1
Arthabaska	0
Richmond	0
<i>Total</i>	<i>1</i>

*Rente d'orphelin:*

Frontenac	103
Compton	58
Wolfe	49
Mégantic	183
Arthabaska	169
Richmond	141
<i>Total</i>	<i>703</i>

*Prestation de décès:*

Frontenac	64
Compton	50
Wolfe	39
Mégantic	160
Arthabaska	135
Richmond	141
<i>Total</i>	<i>703</i>

Megantic	337
Arthabaska	317
Richmond	304
<i>Total</i>	<i>1,392</i>

*Widow's pension:*

Frontenac	51
Compton	40
Wolfe	28
Megantic	127
Arthabaska	208
Richmond	96
<i>Total</i>	<i>550</i>

*Disabled widower's pension:*

Frontenac	0
Compton	0
Wolfe	0
Megantic	1
Arthabaska	0
Richmond	0
<i>Total</i>	<i>1</i>

*Orphan's pension:*

Frontenac	103
Compton	58
Wolfe	49
Megantic	183
Arthabaska	169
Richmond	141
<i>Total</i>	<i>703</i>

*Death benefits:*

Frontenac	64
Compton	50
Wolfe	39
Megantic	160
Arthabaska	135
Richmond	141
<i>Total</i>	<i>703</i>

2. La Régie des rentes du Québec ne garde pas de statistiques pouvant indiquer le nombre de demande en suspens par comté.

3. Le renseignement demandé par cette question est de nature confidentielle et ne peut être divulgué selon l'article 214 du Régime de Rentes du Québec:

« Sont confidentiels tous renseignements relatifs à un cotisant ou un bénéficiaire

2. The Québec Pension Board does not keep statistics showing the number of outstanding applications by county.

3. The information requested in this question is of a confidential nature and cannot be divulged under section 214 of the Québec Pension Plan, which reads as follows:

“All information with respect to any contributor or beneficiary obtained under

obtenus en vertu de la présente loi par une personne au service de Sa Majesté ou de la Régie. Sauf en conformité des dispositions de la présente loi, il est interdit à ces personnes de communiquer ou de permettre que soit communiqué à une personne qui n'y a pas légalement droit un tel renseignement ou de permettre à une telle personne de prendre connaissance d'un document contenant un tel renseignement ou d'y avoir accès.

Toutefois, un tel renseignement peut, sur demande écrite faite à la Régie par le cotisant, le bénéficiaire ou son représentant autorisé, être communiqué aux conditions prescrites, à une personne désignée dans la demande.

Un tel renseignement peut être mis à la disposition du ministère du revenu et du ministère des finances chaque fois que la chose est nécessaire pour l'application de la présente loi. »

4. Quelle que soit la nature de la demande, le requérant est normalement avisé de la décision de la Régie dans les 15 jours qui suivent celui où le requérant a fourni tous les renseignements et toutes les pièces justificatives exigées par la loi et les règlements pour établir son droit à la rente.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. L'Harmonie-Fanfare de Disraëli a-t-elle reçu des subventions du gouvernement:

a) durant la période de juin 1966 à avril 1970;

b) durant la période de mai 1970 à mars 1971?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant de chaque subvention?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. a) oui;

b) oui.

2. Le 4 avril 1967 \$250.00;

Le 8 avril 1969 \$800.00;

this act by any person employed by Her Majesty or the Board is privileged. Except as provided in this act, no such person shall communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any such person to inspect or have access to any writing containing any such information.

Nevertheless, any such information may, upon request in writing to the Board by or on behalf of the contributor or beneficiary or the legal representatives of such person be communicated, on prescribed conditions, to any person named in the request.

Any such information may be made available to the Department of Revenue and the Department of Finance where it is necessary to do so for the purposes of the administration of this act."

4. Regardless of the nature of the request, the applicant is normally advised of the Board's decision within fifteen days following the day on which the applicant submitted all the information and supporting documents required under the Act and the regulations to establish his right to a pension.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Did the *Harmonie-Fanfare* of Disraëli receive any grants from the government:

(a) during the period from June 1966 to April 1970;

(b) during the period from May 1970 to March 1971?

2. If so, what was the amount of each grant?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. (a) yes;

(b) yes.

2. April 4th 1967 \$250.00;

April 8th 1969 \$800.00;



Le 28 octobre 1969 \$800.00;  
Le 14 octobre 1970 \$800.00.

October 28th 1969 \$800.00;  
October 14th 1970 \$800.00.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Le ministère des Terres et Forêts a-t-il acheté des concessions forestières depuis le 12 mai 1970?

2. Si oui, de qui et à quel endroit?

3. Quel prix a-t-il payé dans chaque cas?

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Has the Department of Lands and Forests purchased any timber limits since May 12th 1970?

2. If so, in what location?

3. What was the price paid in each case?

*Réponse par M. Drummond:*

1. Oui.

Dionne et Dionne Enrg.,

Jalbert et Tremblay Limitée

Hector Laliberté

André Lacroix

Lacroix Lumber Limitée

La Cie de Bois de Nouvelle  
Limitée

Madawaska Corporation Limited  
Seigniorly Timber Lands Limited

Harvey Grégoire

*Answer by Mr. Drummond:*

1. yes.

Seigneurie de Nicolas Rioux

Comté de Rimouski County

Canton de Harvey Township

Comté de Dubuc County

Canton de Duchesnay Township

Comté de Gaspé-Nord-North County

Canton de Carleton Township

Comté de Bonaventure County

Cantons de Boutet et de-and Dunière  
Townships

Comté de Bonaventure County

Canton de Pilote Township

Comté de Bonaventure County

Canton de Nouvelle Township

Rivière Cascapédia River

Comté de Bonaventure County

Canton de Ristigouche Township

Comté de Bonaventure County

\$132,600

\$ 28,661

\$ 13,300

\$ 16,015

\$ 56,567

\$179,050

\$ 12,380

\$175,000

\$ 3,960

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Quels sont les ponts qui ont été bâtis ou réparés depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska?

2. Les endroits?

3. Quels sont ceux qui ont été bâtis à contrat?

4. Le nom des contracteurs et les montants payés à chacun?

5. Le nom des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. What bridges have been built or repaired since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. At what locations?

3. Which ones were built under contract?

4. What are the names of the contractors and what was the amount of each tender?

5. What are names of the bidders and the amount of each tender?

6. Quels sont les ponts qui ont été bâtis à l'heure?

7. Quel est le montant dépensé dans chaque cas?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 73.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Quels sont les travaux de Voirie effectués dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska et dans chacune des paroisses de ces comtés depuis le 12 mai 1970 à date?

2. Quels sont les montants d'argent dépensés par ledit ministère dans chacun de ces comtés et dans chacune des paroisses?

3. Y a-t-il eu demande de soumissions?

4. Quels ont été les soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

5. Qui a obtenu chacun des contrats?

6. Quel est le montant total de chaque contrat?

7. Y a-t-il eu des travaux exécutés à l'heure?

8. Quel est le nom des personnes qui ont été employées à ces travaux et le montant payé à chacune?

9. Y a-t-il eu de la location de machinerie, laquelle, louée de qui?

10. Les montants dépensés pour la location?

11. Quels sont les camionneurs qui ont travaillé et combien ont-ils gagné chacun?

12. Y a-t-il eu achat de gravier, dans quel banc, combien de tonnes, à quel prix?

13. Quel est le montant versé à chaque propriétaire de banc de gravier?

6. What bridges were built on an hourly basis?

7. What amount was spent in each case?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 73.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. From May 12th 1970 to date, what work has been carried out by the Department of Roads in the counties of Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, and in each one of the parishes of such counties?

2. What amounts of money have been spent by the said Department in each one of such counties and each one of such parishes?

3. Were tenders called for?

4. Who were the tenderers and what was the amount of each tender?

5. Who obtained each contract?

6. What was the total amount of each contract?

7. Was any of the work carried out on an hourly basis?

8. What are the names of the persons who were employed on this work and what amount was paid to each one?

9. Was any equipment rented, what type, and from whom was it rented?

10. What amounts were spent on such rentals?

11. Who were the truckers who worked, and how much did each one earn?

12. Was any gravel purchased, from what gravel pit, how many tons and at what price?

13. What amount was paid to each owner of a gravel pit?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 74.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, combien a été payé par le service de l'expropriation du ministère de la Voirie depuis le 12 mai 1970?

2. Quels sont les nom, adresse et le montant versé à chaque personne expropriée?

3. Quel est le nombre de cas en suspens et pour quel montant total?

4. Quelles sont les causes du retard?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 75.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Roy (Beauce):

1. Combien y avait-il de limousines à la disposition des membres du gouvernement le 31 mars 1970?

2. Combien y avait-il de limousines à la disposition des hauts fonctionnaires du gouvernement le 31 mars 1970?

3. Quels sont les noms de ceux qui avaient une limousine à leur disposition le 31 mars 1970?

4. Combien y avait-il de limousines à la disposition des membres du gouvernement le 31 octobre 1970?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 74.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. How much has been paid out by the Expropriation Service of the Department of Roads since May 12th 1970, in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. What is the name and address and the amount paid to each expropriated person?

3. What is the number of outstanding cases, and for what total amount?

4. What are the causes of the delay?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 75.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Roy (Beauce):

1. How many limousines were available for the Members of the government as at March 31st 1970?

2. How many limousines were available for the senior staff of the government as at March 31st 1970?

3. What are the names of those who had a limousine at their disposal as at March 31st 1970?

4. How many limousines were available for the Members of the government as at October 31st 1970?

5. Combien y avait-il de limousines à la disposition des hauts fonctionnaires du gouvernement le 31 octobre 1970 ?

6. Quels sont les noms de ceux qui avaient une limousine à leur disposition le 31 octobre 1970 ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 76.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Combien de permis la Régie des alcools du Québec a-t-elle émis dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970 ?

2. Quels sont les nom et adresse des détenteurs et quel est le genre de permis dans chaque cas ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 77.)*

Sur la motion de M. Léger:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la Chambre:

Copie de tous les accords conclus entre la Société d'Habitation du Québec et la Société centrale d'Hypothèques et de Logement relatifs à l'année 1970 et à l'année 1971.

M. Tessier dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 78.)*

5. How many limousines were available for the senior staff of the government as at October 31st 1970 ?

6. What are the names of those who had a limousine at their disposal as at October 31st 1970 ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 76.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. How many permits have been issued by the Québec Liquor Board since May 12th 1970, in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton and Arthabaska ?

2. What are the names and addresses of the holders, and what is the type of permit in each case ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Choquette tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 77.)*

On motion of Mr. Léger:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all the agreements made between the Québec Housing Corporation and the Central Mortgage and Housing Corporation in 1970 and 1971.

Mr. Tessier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 78.)*

M. Vincent propose par voie d'amendement, appuyé par M. Paul:

*Que* la commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'il entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat le défaut de quorum est signalé deux fois.

Sur la motion de M. Tremblay (Sainte-Marie), appuyé par M. Léger, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Vincent moved, in amendment seconded by Mr. Paul:

*That* the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the producers of dairy products of Québec and to ensure them a fair income.

And a debate arising thereon.

On two occasions during the debate, the lack of a quorum was drawn to the attention of the House.

On motion of Mr. Tremblay (Sainte-Marie), seconded by Mr. Léger,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 34

**JEUDI,  
6 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Houde (Fabre), pour M. Saint-Pierre, dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport de Me Gilles Hébert, concernant la Commission Scolaire Régionale Le Royer (en vertu de l'article 13 de la Loi de l'Instruction Publique).

*(Document de la session no 79.)*

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 14, intitulé: « Loi favorisant la commercialisation du poisson », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Levesque propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Du consentement unanime de la Chambre, les noms enregistrés au vote sur la deuxième lecture dudit bill le 2 avril 1971, servent dans le vote suivant.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**THURSDAY,  
May 6th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Houde (Fabre), on behalf of Mr. Saint-Pierre, tabled the following document:

Report of Mr. Gilles Hébert, respecting Le Royer Regional School Board (under section 13 of the Education Act).

*(Sessional Papers, No. 79.)*

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 14, intituled: "An Act to promote the marketing of fish", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

With the unanimous consent of the House, the names entered on the vote for the second reading of the said bill on April 2nd 1971, shall serve for the following vote.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Gauthier, Giasson, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Paul, Phaneuf, Pilote, Pinard, Saindon, Simard (Témiscouata), Tessier, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Vézina, Vincent.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bois, Dumont, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault.—6.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le bill 15, intitulé: « Loi modifiant la Loi des marchés agricoles », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill 15, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act", be now read the second time.

La séance est suspendue à trois reprises pendant quelques minutes faute de quorum.

The sitting was suspended three times for several minutes because a quorum was not present.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the

et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments ».

M. Toupin informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Toupin propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 16, intitled: "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act".

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Toupin moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Toupin, il est —  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Toupin,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.



**VENDREDI,  
7 mai 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le bill 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brochu, appuyé par M. Bois, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Aujourd'hui, vendredi 7 mai 1971, à midi et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, du chef de l'Opposition, de M. Bois, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable administrateur de sanctionner les lois suivantes:

- 14 Loi favorisant la commercialisation du poisson;
- 15 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles;
- 29 Loi de la Société de développement immobilier du Québec.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

**FRIDAY,  
May 7th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill 16, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act", be now read the second time.

On motion of Mr. Brochu, seconded by Mr. Bois,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Today, Friday, May 7th 1971, at twelve-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition, of Mr. Bois, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Administrator of the province was pleased to sanction the following bills:

- 14 An Act to promote the marketing of fish;
- 15 An Act to amend the Agricultural Marketing Act;
- 29 Québec Real Estate Development Corporation Act.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 36

**MARDI,  
11 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Phaneuf propose pour M. Vézina, appuyé par M. Harvey (Chauveau):

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Compagnie Trust Royal, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain lot situé dans la Ville de Montréal, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Bacon propose, appuyé par M. Caron:

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Galal Doss, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau du Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Bacon propose pour M. Houde (Limoilou), appuyé par M. Harvey (Chauveau):

**TUESDAY,  
May 11th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Phaneuf moved, on behalf of Mr. Vézina, seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of The Royal Trust Company, praying for an Act respecting a certain lot located in the City of Montreal, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Bacon moved, seconded by Mr. Caron:

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Galal Doss, praying for an Act to authorize the Bar of Québec to admit him to the practice of law, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Bacon moved, on behalf of Mr. Houde (Limoilou), seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

*Que* les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Communauté urbaine de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

*That* articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the Urban Community of Québec, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le sixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission recommande de prolonger au 16 juillet 1971, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and receiving reports on Private Bills be extended to the 16th of July 1971, inclusively.

The report was read and adopted.

M. Levesque propose:

*Que* le sixième rapport de la commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the sixth report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Lacroix soit substitué à celui de M. Leduc sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Leduc be replaced by that of Mr. Lacroix on the list of members of the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 17, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Central Québec Industrial Park Corporation Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le bill 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill 16, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act", be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Berthiaume, Bertrand, Blank, Bossé, Bourassa, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Croisette, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Russell, Saindon, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vincent.—58.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Brochu, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault.—8.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Agriculture and Colonization.

M. Levesque propose:

Mr. Levesque moved:

Que les noms de MM. Blank, Giasson et Lamontagne soient substitués à ceux de MM. Fraser, Pelletier et Vaillancourt sur la liste des membres de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, et que M. Blank en soit le président.

That the names of Messrs. Fraser, Pelletier and Vaillancourt be replaced by those of Messrs. Blank, Giasson and Lamontagne on the list of members of the Committee on Agriculture and Colonization, and that Mr. Blank be Chairman thereof.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en com-

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the

mission plénière pour la prise en considération du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Whole House to consider bill No. 5, intitled: "An Act to amend the Revenue Department Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 37

**MERCREDI,  
12 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Le secrétaire informe la Chambre que M. le président est absent et M. le vice-président prend le fauteuil.

---

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Larivière soit substitué à celui de M. Lacroix sur la liste des membres de la commission de la Voirie et que le nom de M. Berthiaume soit substitué à celui de M. Giasson sur la liste des membres de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation.*

La motion est adoptée.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Massé:

Rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970.

*(Document de la session no 80.)*

Par M. Pinard:

Réponse complémentaire à celle qui apparaît à la page 112 des Procès-verbaux du mercredi 31 mars 1971, à la question par M. Lavoie (Wolfe), qui se lisait comme suit:

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Artha-

**WEDNESDAY,  
May 12th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The Secretary informed the House that Mr. President was absent and Mr. Vice-President took the Chair.

---

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Lacroix be replaced by that of Mr. Larivière on the list of members of the Committee on Roads and that the name of Mr. Giasson be replaced by that of Mr. Berthiaume on the list of members of the Committee on Agriculture and Colonization.*

The motion was adopted.

---

The following documents were tabled:

By Mr. Massé:

Annual report of the Québec Hydro-Electric Commission, for the fiscal year ended December 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 80.)*

By Mr. Pinard:

Additional answer to the one shown on page 112 of the Votes and Proceedings for Wednesday, March 31st 1971, to the question of Mr. Lavoie (Wolfe), which reads as follows:

1. Has any Gradall work been carried out since May 12th 1970, in the counties

baska, est-ce que des travaux de Gradall ont été effectués depuis le 12 mai 1970 ?

2. Si oui, par qui ont-ils été exécutés ?

3. Quel montant a été payé à chaque contracteur ?

4. À quel endroit ces travaux ont-ils été exécutés ?

5. Combien d'heures chaque contracteur a-t-il travaillé ?

(Document de la session no 81.)

of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska ?

2. If so, by whom was it carried out ?

3. What amount was paid to each contractor ?

4. At what location was such work carried out ?

5. How many hours did each contractor work ?

(Sessional Papers, No. 81.)

*Question par M. Lavoie (Wolfe) :*

1. Est-ce que le ministère des Terres et Forêts projette la construction de chemins de pénétration en forêt dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska ?

2. Quel montant sera mis à la disposition des municipalités pour les fins ci-dessus en 1971/72 ?

3. Le ministère en a-t-il construit depuis le 12 mai 1970 ?

*Réponse par M. Drummond :*

1. Non.

2. Aucun.

3. Oui.

*Question par M. Lavoie (Wolfe) :*

1. M. André Fraser est-il à l'emploi du ministère de la Voirie, à la division numéro 2-9 de Saint-Pascal, dans le comté de Kamouraska ?

2. Dans l'affirmative :

a) à quelle date est-il entré en fonction ;

b) sous quel titre de classification ;

c) quel est son salaire ;

d) a-t-il été engagé à la suite d'un concours de la commission de la Fonction publique ?

*Réponse par M. Pinard :*

1. Oui.

2. M. Fraser est entré en fonction le 11 février 1971 comme « ouvrier de voirie

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe) :*

1. Is the Department of Lands and Forests planning to construct any forest access roads in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska ?

2. What amount will be placed at the disposal of the municipalities in 1971/72 for the above-mentioned purposes ?

3. Has the Department constructed any such roads since May 12th 1970 ?

*Answer by Mr. Drummond :*

1. No.

2. None.

3. Yes.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe) :*

1. Is Mr. André Fraser in the employ of the Department of Roads, at Division number 2-9 at Saint-Pascal, in Kamouraska County ?

2. If so :

(a) on what date did he take up his duties ;

(b) at what classification level ;

(c) what is his salary ;

(d) was he engaged following a Civil Service Commission competition ?

*Answer by Mr. Pinard :*

1. Yes.

2. Mr. Fraser took over his duties on February 11th 1971 as a "casual road



occasionnel ». Son salaire horaire est de \$2.47.

*Question par M. Béland:*

1. Quels sont les noms des pomiculteurs qui ont reçu des subventions pour compenser les pertes de récolte durant l'année 1969 dans le comté de Lotbinière?

2. Quel montant chacun de ces pomiculteurs a-t-il reçu?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Il n'est pas dans l'intérêt public de révéler les noms des pomiculteurs qui ont bénéficié desdites subventions.

2. Comme le ministère l'a déjà signalé au député, cinq pomiculteurs du comté de Lotbinière ont touché des subventions. Chacun de ces pomiculteurs a respectivement reçu:

- a) \$22.50;
- b) \$135.00;
- c) \$30.00;
- d) \$56.25;
- e) \$900.00.

worker". His hourly wage is \$2.47.

*Question by Mr. Béland:*

1. What are the names of the apple-growers who received grants to compensate for crop losses in 1969 in Lotbinière County?

2. What amount did each one of such apple-growers receive?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. It would be injurious to the public interest to reveal the names of the apple-growers who benefited from the said grants.

2. As already pointed out to the Member, five apple-growers in Lotbinière County received grants. The respective amounts received by these apple-growers was as follows:

- (a) \$22.50;
- (b) \$135.00;
- (c) \$30.00;
- (d) \$56.25;
- (e) \$900.00.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Combien le ministère de la Voirie a-t-il dépensé pour l'achat de gasoline dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970?

2. Quels sont les nom et adresse des fournisseurs?

3. Quel montant a été versé à chacun?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. How much has been spent since May 12th 1970 by the Department of Roads for the purchase of gasoline in each one of the following counties: Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. What are the names and addresses of the suppliers?

3. What amount has been paid to each one?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 82.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Combien de cultivateurs ont bénéficié des octrois pour l'engrais chimique et la chaux, dans chacune des paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970?

2. Quels sont les nom et adresse de ces personnes et le montant octroyé à chacune d'elles?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 83.*)

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 82.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. How many farmers have benefited from the grants for chemical fertilizer and lime in each one of the parishes in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, since May 12th 1970?

2. What are the names and addresses of such persons and the amount granted to each one of them?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 83.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Travaux publics, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits, sauf un.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Public Works entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget, except one.

Sur la motion de M. Levesque, la commission de la Voirie est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Roads was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 5, intitled: "An Act to amend the Revenue Department Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
13 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Que le nom de M. Burns soit substitué à celui de M. Joron sur la liste des membres de la commission du Revenu.*

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que le nom de M. Vincent soit substitué à celui de M. Russell sur la liste des membres de la commission des Engagements financiers.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Giasson soit substitué à celui de M. Berthiaume sur la liste des membres de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation et que le nom de M. Picard soit substitué à celui de M. Saindon sur la liste des membres de la commission de la Voirie.*

La motion est adoptée.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Résumés des trois rapports, concernant l'aménagement des ressources hydroélectriques de la Baie de James, soumis à la Commission hydroélectrique de Québec, un par la Direction générale du Génie de l'Hydro-Québec et les deux autres par des firmes privées d'ingénieurs-conseils.

*(Document de la session no 84.)*

**THURSDAY,  
May 13th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

*That the name of Mr. Joron be replaced by that of Mr. Burns on the list of members of the Committee on Revenue.*

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That the name of Mr. Russell be replaced by that of Mr. Vincent on the list of members of the Committee on Financial Commitments.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Berthiaume be replaced by that of Mr. Giasson on the list of members of the Committee on Agriculture and Colonization and that the name of Mr. Saindon be replaced by that of Mr. Picard on the list of members of the Committee on Roads.*

The motion was adopted.

Mr. Bourassa tabled the following document:

Summary of three reports, respecting the development of the hydro-electric resources of James Bay, submitted to the Québec Hydro-Electric Commission, one by the Engineering Branch of Hydro-Québec and the two others by private firms of consulting engineers.

*(Sessional Papers, No. 84.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du Revenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion « que le bill amendé soit maintenant agréé » étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Blank, de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 16.—Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 5, intitled: "An Act to amend the Revenue Department Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Blank, from the Committee of Agriculture and Colonization, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 16.—An Act to amend the Agricultural Products and Food Act.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 16, intitled: "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 6, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 7, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 6, intitled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 8, intitled: "An Act to amend the Logging Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 7, intitled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the

et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 9, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 9, intitled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 10, intitled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 11, intitled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the

et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 12, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 13, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 25, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal ».

M. Harvey (Jonquière) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 12, intitled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 13, intitled: "An Act to amend the Telecommunications Tax Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 25, intitled: "An Act to amend certain fiscal legislation".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the



---

et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 39

**VENDREDI,  
14 mai 1971**

*Dix heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. L'Allier, il est—

*Ordonné* que M. L'Allier ait la permission de présenter le bill no 35, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. L'Allier, il est—

*Ordonné* que M. L'Allier ait la permission de présenter le bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'Office de radiotélédiffusion du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. L'Allier, il est—

*Ordonné* que M. L'Allier ait la permission de présenter le bill no 37, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,  
May 14th 1971**

*Ten o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. L'Allier,—

*Ordered*, That Mr. L'Allier have leave to bring in bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Public Service Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. L'Allier,—

*Ordered*, That Mr. L'Allier have leave to bring in bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. L'Allier,—

*Ordered*, That Mr. L'Allier have leave to bring in bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Communications Department Act and other legislation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

---

The following documents were tabled:

Par M. Garneau:

Tableau comparatif des postes occupés, en février 1971 et en février 1970, dans les ministères du gouvernement par des fonctionnaires permanents relevant de la fonction publique.

*(Document de la session no 85.)*

By Mr. Garneau:

Comparative table showing the positions occupied in the government departments in February 1971 and February 1970, by permanent employees under the jurisdiction of the Civil Service.

*(Sessional Papers, No. 85.)*

Par M. L'Allier:

Document de travail pour une politique québécoise des communications.

*(Document de la session no 86.)*

By Mr. L'Allier:

Working paper for a Québec Communications policy.

*(Sessional Papers, No. 86.)*

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu ».

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 5, intitled: "An Act to amend the Revenue Department Act".

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Drummond, Faucher, Garneau, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Séguin, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—38.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Brochu, Charon, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—24.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments ».

M. Toupin propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Demers, Drummond, Faucher, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Russell, Séguin, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce).—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act".

Mr. Toupin moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harvey (Jonquière) proposant que le bill 6, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Harvey (Jonquière) proposing that bill 6, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Demers, Drummond, Faucher, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, L'Allier, Lamontagne,

Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Russell, Séguin, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce).—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harvey (Jonquière) proposant que le bill 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Harvey (Jonquière) proposing that bill 8, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Demers, Drummond, Faucher, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, Lafontaine, L'Allier, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Russell, Séguin, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce).—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission du Revenu.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Revenue.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*Que les noms de MM. Houde (Limoilou), Marchand et Pilote soient substitués à ceux de MM. Harvey (Chauveau), Kennedy et Pelletier sur la liste des membres de la commission du Revenu et que les noms de MM. Carpentier et Faucher soient substitués à ceux de M. Coiteux et Picard sur la liste des membres de la commission de la Voirie.*

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Diverses commissions spéciales de l'Assemblée: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation, à chaque membre autre qu'un ministre ou le Chef de l'opposition, pour chaque jour de séance si la Législature n'est pas en session ou, si elle est en session, entre le moment où l'Assemblée s'ajourne et la date fixée pour la reprise des travaux, si cette date est postérieure au septième jour qui suit la date de l'ajournement (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolution à rapporter.

*That the names of Messrs. Harvey (Chauveau), Kennedy and Pelletier be replaced by those of Messrs. Houde (Limoilou), Marchand and Pilote on the list of members of the Committee on Revenue and that the names of Messrs. Coiteux and Picard be replaced by those of Messrs. Carpentier and Faucher on the list of members of the Committee on Roads.*

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item: "Various Special Committees of the Assembly: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance to each member other than a minister or the Leader of the Opposition, for each day of sitting between sessions or if the Assembly is in session, between the time when it adjourns and the date fixed for the resumption of its business, if such date is later than the seventh day after adjournment (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolution to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté une résolution et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Aujourd'hui, vendredi 14 mai 1971, à une heure de l'après-midi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Perreault, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Simard (Témiscouata), le représentant du chef de l'Opposition, de M. Audet, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 5 Loi modifiant la Loi du ministère du revenu;
- 16 Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments;
- 17 Loi modifiant la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors la Chambre s'ajourne.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Today, Friday, May 14th 1971, at one o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Perreault, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Simard (Témiscouata), the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Audet, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 5 An Act to amend the Revenue Department Act;
- 16 An Act to amend the Agricultural Products and Food Act;
- 17 An Act to amend the Central Québec Industrial Park Corporation Act.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 40

**MARDI,  
18 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Bourassa:

Rapport de la Commission d'Enquête sur le commerce des boissons alcooliques au Québec.

*(Document de la session no 87.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Copie d'une entente, en date du 18 mai 1971, signée à Ottawa par M. Otto E. Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration du Canada et M. François Cloutier, ministre de l'Immigration du Québec, portant sur la présence d'agents d'orientation du ministère de l'Immigration du Québec dans les bureaux fédéraux d'immigration à l'extérieur du Canada.

*(Document de la session no 88.)*

---

M. Levesque propose:

Que les noms de MM. Bacon et Garneau soient substitués à ceux de MM. Hardy et Vézina sur la liste des membres de la commission de la Constitution et que le nom de M. Bienvenue soit substitué à celui de M. Pilote sur la liste des membres de la commission du Revenu.

La motion est adoptée.

**TUESDAY,  
May 18th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Report of the Commission of Inquiry on the alcoholic beverage trade in Québec.

*(Sessional Papers, No. 87.)*

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Copy of an agreement, dated May 18th 1971, signed in Ottawa by Mr. Otto E. Lang, Minister of Manpower and Immigration of Canada, and Mr. François Cloutier, Minister of Immigration of Québec, respecting the presence of orientation officers of the Department of Immigration of Québec in federal immigration offices outside Canada.

*(Sessional Papers, No. 88.)*

---

Mr. Levesque moved:

That the names of Messrs. Hardy and Vézina be replaced by those of Messrs. Bacon and Garneau on the list of members of the Committee on the Constitution and that the name of Mr. Pilote be replaced by that of Mr. Bienvenue on the list of members of the Committee on Revenue.

The motion was adopted.



---

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Paul soit substitué à celui de M. Russell sur la liste des membres de la commission du Revenu.

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the name of Mr. Russell be replaced by that of Mr. Paul on the list of members of the Committee on Revenue.

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 41

**MERCREDI,  
19 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que l'avis de convocation de la commission spéciale sur le problème de la liberté de presse pour le mardi 25 mai, à 10 heures de l'avant-midi, soit rayé de l'appendice du feuillet.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Saint-Pierre soit substitué à celui de M. Mailloux sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.*

La motion est adoptée.

-----

Du consentement unanime de la Chambre, M. Brisson, de la commission du Revenu, présente le premier rapport de cette commission, ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 10.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac;

Bill 25.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 6.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

Bill 7.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;

**WEDNESDAY,  
May 19th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the notice given that the Special Committee on the problem of the freedom of the press will meet on Tuesday, May 25th, at 10 o'clock in the forenoon, be struck off the Appendix of the Agenda Paper.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Mailloux be replaced by that of Mr. Saint-Pierre on the list of members of the Committee on Natural Resources.*

The motion was adopted.

-----

With the unanimous consent of the House, Mr. Brisson, from the Committee on Revenue, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report without amendment, the following bills:

Bill 10.—An Act to amend the Tobacco Tax Act;

Bill 25.—An Act to amend certain fiscal legislation.

And, with amendments, the following bills:

Bill 6.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act;

Bill 7.—An Act to amend the Corporation Tax Act;

Bill 8.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;

Bill 9.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

Bill 11.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie;

Bill 12.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline;

Bill 13.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications.

Le rapport est lu et adopté.

Bill 8.—An Act to amend the Logging Tax Act;

Bill 9.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

Bill 11.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;

Bill 12.—An Act to amend the Gasoline Tax Act;

Bill 13.—An Act to amend the Telecommunications Tax Act.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 6, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 7, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 9, intitulé: « Loi mo-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 7, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax

difiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 12, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 13, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en

Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Telecommunications Tax Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

commission plénière pour la prise en considération du bill no 25, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Harvey (Jonquière) propose que lesdits bills soient maintenant lus la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Du consentement unanime de la Chambre, les noms enregistrés au vote sur la deuxième lecture du bill 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières », le 14 mai 1971, servent dans le vote suivant avec certaines corrections.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Demers, Drummond, Faucher, Garneau, Gauthier, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, Lafontaine, L'Allier, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Russell, Séguin, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault.—12.

La motion est ainsi adoptée.

Lesdits bills sont, en conséquence, lus une troisième fois.

Whole House on bill No. 25, intituled: "An Act to amend certain fiscal legislation", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Harvey (Jonquière) moved, and the Question being proposed, that the said bills be now read the third time.

And a debate arising thereon.

With the unanimous consent of the House, the names entered on the vote for the second reading of bill 8, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act", On May 14th 1971, shall serve for the following vote with certain corrections.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The said bills were accordingly read the third time.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Artha-

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many new roads have been taken over for winter maintenance since

baska, depuis le 12 mai 1970, combien de nouvelles routes le ministère de la Voirie a-t-il pris à sa charge pour l'entretien d'hiver ?

2. Dans quelles paroisses de chacun des comtés ?

3. Quelle est la longueur en milles ?

4. Dans ces mêmes comtés, le ministère a-t-il abandonné l'entretien d'hiver de certaines routes ?

5. Si oui, combien et où sont-elles situées ?

6. Quelle est la raison de cet abandon ?

*Réponse par M. Pinard :*

1. 2. et 3.

a) *Mégantic:*

Bernierville

Halifax-Sud Canton

Halifax-Sud, Partie S.O. Canton

4.33 milles

b) *Compton:*

East-Angus ville

Westbury canton

Bury canton (Ch. Bury-East-Angus)

6.2 milles

c) *Richmond:*

Brompton Gore 6.31 milles

d) *Arthabaska:*

Chester ouest canton (route 34- est et ouest)

Chesterville village

Princeville par. (ancienne route 5 (partie est et ch. Petit Huit)

Ste-Anne du Sault paroisse

7.15 milles

e)f) *Frontenac et Wolfe:*

Aucun changement dans les longueurs entretenues.

4. Le ministère n'a abandonné l'entretien d'hiver d'aucune section depuis le 12 mai 1970.

5. et 6. Nil.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de clubs d'âge d'or ont bénéficié d'octrois gouvernementaux depuis

May 12th 1970 by the Department of Roads in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton and Arthabaska ?

2. In what parishes of each one of such counties ?

3. What is the length in miles ?

4. Has the Department given up the winter maintenance of certain roads in such same counties ?

5. If so, how many and where are they located ?

6. What is the reason for the stopping of such maintenance ?

*Answer by Mr. Pinard :*

1. 2. and 3.

(a) *Mégantic:*

Bernierville

Halifax South Township

Halifax South, Southwest portion of township 4.33 miles

(b) *Compton:*

East-Angus town

Westbury township

Bury township (Bury-East Angus Road) 6.2 miles

(c) *Richmond:*

Brompton Gore 6.31 miles

(d) *Arthabaska:*

Chester West Township (Route 34-east and west)

Chesterville village

Princeville par. (Old Route 5 (eastern part Petit Huit Road)

Ste-Anne du Sault parish 7.15 miles

(e) (f) *Frontenac and Wolfe:*

No changes in lengths maintained.

4. The Department has not stopped the maintenance of any section since May 12th 1970.

5. and 6. Nil.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many golden age clubs have benefited from government grants since

le 12 mai 1970 dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska ?

2. Quels sont ces clubs ?
3. Quel montant ont-ils reçu ?
4. À quelle date les chèques ont-ils été émis ?

*Réponse par M. Bourassa :*

1. Aucun club d'âge d'or n'a bénéficié d'octrois gouvernementaux depuis le 12 mai 1970.
2. 3. et 4. Nil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe) :

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970 à date, y a-t-il eu des changements d'entrepreneurs de chemins d'hiver ?
2. Si oui, quels sont les noms des entrepreneurs qui ont perdu leur contrat ?
3. Pour quelles raisons ont-ils été remplacés ?
4. Quels sont les noms des nouveaux entrepreneurs ?
5. Quel est le montant total des contrats qui ont été accordés à chacun ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 89.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe) :

1. Dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, depuis le 12 mai 1970, combien de nouvelles routes le ministère de la Voirie

May 12th 1970, in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska ?

2. What are such clubs ?
3. What amounts did they receive ?
4. On what date were the cheques issued ?

*Answer by Mr. Bourassa :*

1. No golden age club has benefited from any government grants since May 12th 1970.
2. 3. and 4. Nil.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe) :

1. Have any changes been made in the contractors for winter roads in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska ?
2. If so, what are the names of the contractors who lost their contracts ?
3. For what reasons were they replaced ?
4. What are the names of the new contractors ?
5. What is the total amount of the contracts awarded to each one ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 89.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe) :

1. How many new roads have been taken over for summer maintenance since May 12th 1970 by the Department of Roads in the counties of Megantic, Wolfe,

a-t-il pris à sa charge pour l'entretien d'été?

2. Dans quelles paroisses de chacun des comtés?

3. Quelle est la longueur en milles?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 90.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis 1966, le gouvernement a-t-il retenu les services du docteur Georges-Henri Hudon, M.V., de Disraëli, pour surveiller les encans dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska?

2. Si oui, quels sont ces honoraires quotidiens?

3. Quelle somme totale a-t-il retirée?

4. À quels endroits a-t-il travaillé?

5. A-t-il bénéficié de l'assurance-vétérinaire en région défavorisée?

6. Si oui, quelle somme totale a-t-il retirée?

7. À quels endroits a-t-il exercé sa profession?

8. Le gouvernement a-t-il retenu ses services pour d'autres fins?

9. Si oui, à quel titre?

10. Combien lui a été versé?

11. Quelle somme a-t-il retirée en remboursement de ses frais de déplacement, de séjour, etc. conformément aux questions 1, 5 et 8?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

Frontenac, Compton and Arthabaska?

2. In what parishes of each one of such counties?

3. What is the length in miles?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 90.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Has the government retained the services of Doctor Georges-Henri Hudon, V.S., of Disraëli, since 1966, to supervise auctions in the counties of Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. If so, what are his fees per diem?

3. What total amount did he receive?

4. In what locations did he work?

5. Did he benefit from veterinary insurance in undeveloped regions?

6. If so, what total amount did he receive?

7. In what locations did he exercise his profession?

8. Did the government retain his services for other purposes?

9. If so, in what position?

10. How much was paid to him?

11. What amount did he receive to reimburse his travelling and hotel expenses, etc., respecting paragraphs 1, 5 and 8, above?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.



M. Toupin dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 91.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Quels sont les nom et adresse des entrepreneurs qui ont obtenu des contrats pour l'entretien des chemins d'hiver entre Charny-St-Lambert et St-Lambert-Scott?

2. Ces entrepreneurs sont-ils à contrat avec le ministère:

a) dans l'affirmative, quelle est la date d'entrée en vigueur des contrats;

b) quelle est la durée des contrats?

3. Quel est le prix au mille accordé dans chacun des cas?

4. Quel équipement possèdent ces entrepreneurs?

5. Le ministère est-il satisfait de la façon dont l'entretien est fait par ces entrepreneurs?

6. Le ministère s'attend-il à apporter certaines améliorations quant à l'entretien de cette route?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 92.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Drolet:

1. À quelle date la Commission Gendron a-t-elle été formée?

2. Depuis, son mandat a-t-il été prolongé et combien de fois?

3. La Commission a-t-elle tenu des séances publiques et si oui, combien de fois?

Mr. Toupin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 91.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. What are the names and addresses of the contractors who obtained contracts for winter maintenance of the roads between Charny-St. Lambert and St. Lambert-Scott?

2. Are such contractors under contract to the Department, and if so:

(a) on what date did such contracts come into force;

(b) what is the term of such contracts?

3. What was the price per mile granted in each case?

4. What equipment is owned by such contractors?

5. Is the Department satisfied with the way in which the maintenance is being carried out by the contractors?

6. Does the Department intend to make certain improvements respecting the maintenance of such road?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 92.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Drolet:

1. On what date was the Gendron Commission appointed?

2. Has its mandate been extended since that time, and if so, how many times?

3. Has the Commission held any public hearings, and if so, how many times?

4. La Commission a-t-elle, à date, fait rapport et si oui, ledit rapport a-t-il été déposé ?

5. Si non, quand son mandat se terminera-t-il ?

6. Combien a coûté à date, cette Commission et quels sont les montants, tant en honoraires qu'en frais de déplacement, qui ont été déboursés à date pour chacun de ses membres ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 93.*)

Sur la motion de M. Béland, il est—

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre :

La ou les copies de toutes ententes intervenues entre le gouvernement du Québec, le Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et/ou toutes régies, commissions et organismes gouvernementaux ou paragouvernementaux et le gouvernement fédéral, tous ministères, régies, commissions ou organismes fédéraux relativement :

- a) à la culture de la pomme de terre;
- b) à la culture de la fraise.

M. Toupin dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 94.*)

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

4. Has the Commission submitted any report to date, and if so, has the report been tabled ?

5. If not, when will its mandate be terminated ?

6. How much has the Commission cost to date, and what amounts have been paid to date in the form of fees and travelling expenses ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 93.*)

On motion of Mr. Béland,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all agreements made between the government of Québec, the Department of Agriculture and Colonization and/or any government or para-government boards, commissions or organizations, and the federal government or any federal departments, boards, commissions or organizations, respecting:

- (a) the cultivation of potatoes;
- (b) the cultivation of strawberries.

Mr. Toupin tabled the following document.

(*Sessional Papers, No. 94.*)

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
20 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,  
May 20th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Copie d'une convention signée entre M. François Cloutier, ministre des Affaires culturelles et la corporation du Musée des Beaux-Arts de Montréal.

*(Document de la session no 95.)*

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the following document:

Copy of a signed agreement between Mr. François Cloutier, Minister of Cultural Affairs and the corporation of the Montreal Museum of Fine Arts.

*(Sessional Papers, No. 95.)*

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Assad et Berthiaume soient substitués à ceux de MM. Bienvenue et Pinard sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale et que le nom de M. Fortier soit substitué à celui de M. Ostiguy sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Bienvenue and Pinard be replaced by those of Messrs. Assad and Berthiaume on the list of members of the Committee on the National Assembly and that the name of Mr. Ostiguy be replaced by that of Mr. Fortier on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Bertrand soit substitué à celui de M. Loubier sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the name of Mr. Loubier be replaced by that of Mr. Bertrand on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

---

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

---

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent trente-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux du Président (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Journal des débats (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bibliothèque de la Législature (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent vingt et un mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Éditeur officiel du Québec (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred thirty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "President's Offices (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred sixty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Journal of Debates (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Library of the Legislature (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred twenty-one thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Official Publisher (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty thousand five hundred dollars, necessary to defray the

dépenses prévues à l'article: « Service de la traduction (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-cinq mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Le Protecteur du citoyen (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent trente-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Vérificateur général (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-dix-neuf mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-neuf mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent douze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau juridique (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direc-

item, "Translation Service (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-five thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "The Public Protector (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred thirty-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Auditor-General (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-nine thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty-nine thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twelve thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Legal Service (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty-two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Personnel Branch (Revenue)",

tion générale du personnel (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la vérification interne et de la prévision (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des enquêtes spéciales (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent douze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services auxiliaires (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions six cent quatre-vingt-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des taxes de vente (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions quatre cent sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des impôts (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Internal Audit and Forecast Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Special Inquiries Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred twelve thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Auxiliary Services (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million six hundred eighty-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Sales Tax Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million four hundred seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Income Tax Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Aujourd'hui, jeudi 20 mai 1971, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Paul, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Dumont, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Harvey (Jonquière), ministre du Revenu et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Today, Thursday, May 20th 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Paul, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Dumont, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Harvey (Jonquière), Minister of Revenue and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 6 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 7 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;
- 8 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;
- 9 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 10 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac;
- 11 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie;
- 12 Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline;
- 13 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications;
- 25 Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.

- 6 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 7 An Act to amend the Corporation Tax Act;
- 8 An Act to amend the Logging Tax Act;
- 9 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 10 An Act to amend the Tobacco Tax Act;
- 11 An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;
- 12 An Act to amend the Gasoline Tax Act;
- 13 An Act to amend the Telecommunications Tax Act;
- 25 An Act to amend certain fiscal legislation.

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est--

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.



**VENDREDI,  
21 mai 1971**

*Dix heures du matin.*

Prière.

M. Marchand propose pour M. Springate, appuyé par M. Caron:

*Que* les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition d'Ernest Ehret et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Église luthérienne du Bon Pasteur, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée après division des voix, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Que* le nom de M. Burns soit substitué à celui de M. Lessard sur la liste des membres de la commission de la Voirie et que le nom de M. Joron soit substitué à celui de M. Burns sur la liste des membres de la commission du Revenu.

La motion est adoptée.

M. Bienvenue propose:

*Que* le nom de M. Cornellier soit substitué à celui de M. Carpentier sur la liste des membres de la commission de la Voirie et que les noms de MM. Caron et Pearson soient substitués à ceux de MM. Houde (Fabre) et Leduc sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,  
May 21st 1971**

*Ten o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Marchand moved, on behalf of Mr. Springate, seconded by Mr. Caron:

*That* articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition from Ernest Ehret and others, praying for an Act to incorporate them under the name of the Good Shepherd Lutheran Church, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted on division, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

*That* the name of Mr. Lessard be replaced by that of Mr. Burns on the list of members of the Committee on Roads and that the name of Mr. Burns be replaced by that of Mr. Joron on the list of members of the Committee on Revenue.

The motion was adopted.

Mr. Bienvenue moved:

*That* the name of Mr. Carpentier be replaced by that of Mr. Cornellier on the list of members of the Committee on Roads and that the names of Messrs. Houde (Fabre) and Leduc be replaced by those of Messrs. Caron and Pearson on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Bienvenu, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 44

**MARDI,  
25 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Léger propose, appuyé par M. Tremblay (Sainte-Marie):

*Que le nom de M. Laurin soit substitué à celui de M. Burns sur la liste des membres de la commission de la Voirie.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Pelletier soit substitué à celui de M. Saindon sur la liste des membres de la commission de la Voirie et que M. Giasson soit nommé président.*

La motion est adoptée.

**TUESDAY,  
May 25th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Léger moved, seconded by Mr. Tremblay (Sainte-Marie):

*That the name of Mr. Burns be replaced by that of Mr. Laurin on the list of members of the Committee on Roads.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Saindon be replaced by that of Mr. Pelletier on the list of members of the Committee on Roads and that Mr. Giasson be appointed Chairman thereof.*

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Tremblay (Bourassa), il est—

*Ordonné* que M. Tremblay (Bourassa) ait la permission de présenter le bill no 23, intitulé: « Loi des transports ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Tremblay (Bourassa),—

*Ordered*, That Mr. Tremblay (Bourassa) have leave to bring in bill No. 23, intitled: "Transport Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Levesque dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 21 octobre 1970, concernant le paiement d'une subvention jusqu'à concurrence de deux millions cent quatre-vingt mille

Mr. Levesque tabled the following document:

Copy of an Order-in-Council, dated October 21st 1970, respecting the payment of a grant of up to two million one hundred and eighty thousand dollars

dollars (\$2,180,000.) à la Compagnie Northern Electric Limitée.

(Document de la session no 96.)

(\$2,180,000.) to the Northern Electric Company Limited.

(Sessional Papers, No. 96.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 1, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Société québécoise d'exploration minière ».

M. Massé informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 1, intitled: "An Act to amend the Charter of the Québec Mining Exploration Company".

Mr. Massé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
26 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le septième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Charles Brochu;

De Ginette Thibault et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Félix E. Lavoie;

De Panagiotis Stylianoudakis et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval;

De L'Excellence, compagnie d'assurance-vie, demandant l'adoption d'une loi restructurant son capital-actions;

De Joe Gorelik et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori »;

De W. Elwyn Davies et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Union Chrétienne Biblique (Québec);

De Nathan Feifer et de Herbert Feifer, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Benny Sadovnik;

De Monseigneur Thomas-Julius De Cz-Fehérvary et autres, demandant l'adop-

**WEDNESDAY,  
May 26th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From The General Trust of Canada, praying for an Act respecting the estate of Charles Brochu;

From Ginette Thibault and others, praying for an Act respecting the estate of Félix E. Lavoie;

From Panagiotis Stylianoudakis and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Greek Orthodox Community of the City of Laval;

From The Excellence Life Insurance Company, praying for an Act to reorganize its capital stock;

From Joe Gorelik and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Congregation Avath Scholom Nusoch Haori";

From W. Elwyn Davies and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Bible Christian Union (Québec);

From Nathan Feifer and Herbert Feifer, praying for an Act respecting the estate of Benny Sadovnik;

From Monsignor Thomas-Julius De Cz-Fehérvary and others, praying for an

tion d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Église chrétienne catholique traditionnelle;

De Joachim des Rivières et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Cyrille Tessier;

De Galal Doss, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau du Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

De Jean-Gaston Tremblay et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Les Apôtres de l'Amour infini.

Act to incorporate them under the name of the Traditional Christian Catholic Church;

From Joachim des Rivières and another, praying for an Act respecting the estate of Cyrille Tessier;

From Galal Doss, praying for an Act to authorize the Bar of Québec, to admit him to the practice of law;

From Jean-Gaston Tremblay and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Apostles of the Infinite Love.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Gauthier soit substitué à celui de M. Loubier sur la liste des membres de la commission du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, que le nom de M. Boivin soit substitué à celui de M. Cardinal sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique et que le nom de M. Vincent soit substitué à celui de M. Russell sur la liste des membres de la commission des Engagements financiers.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Picard soit substitué à celui de M. Levesque sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the name of Mr. Loubier be replaced by that of Mr. Gauthier on the list of members of the Committee on Tourism, Fish and Game, that the name of Mr. Cardinal be replaced by that of Mr. Boivin on the list of members of the Committee on the Civil Service and that the name of Mr. Russell be replaced by that of Mr. Vincent on the list of members of the Committee on Financial Commitments.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Levesque be replaced by that of Mr. Picard on the list of members of the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

*Ordonné* que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 105, intitulé: « Loi concernant la succession Charles Brochu ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordered*, That Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 105, intituled: "An Act respecting the Charles Brochu estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 119, intitulé: « Loi concernant la succession Félix E. Lavoie ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Marchand ait la permission de présenter le bill no 121, intitulé: « Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Caron ait la permission de présenter le bill no 125, intitulé: « Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Springate ait la permission de présenter le bill no 128, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Springate ait la permission de présenter le bill no 135, intitulé: « Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 119, intituled: "An Act respecting the Félix E. Lavoie estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Marchand have leave to bring in bill No. 121, intituled: "An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered* That Mr. Caron have leave to bring in bill No. 125, intituled: "An Act respecting The Excellence Life Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Springate have leave to bring in bill No. 128, intituled: "An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Springate have leave to bring in bill No. 135, intituled: "An Act respecting an immoveable in the Benny Sadovnik estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 131, intitulé: « Loi concernant Bible Christian Union (Québec) Inc. ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Burns ait la permission de présenter le bill no 136, intitulé: « Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Burns ait la permission de présenter le bill no 162, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Apôtres de l'Amour Infini ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Houde (Limoulu) ait la permission de présenter le bill no 141, intitulé: « Loi concernant la succession de Cyrille Tessier ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bacon ait la permission de présenter le bill no 149, intitulé: « Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 131, intituled: "An Act respecting the Bible Christian Union (Québec) Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Burns have leave to bring in bill No. 136, intituled: "An Act respecting The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Burns have leave to bring in bill No. 162, intituled: "An Act to incorporate the Apostles of Infinite Love".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Houde (Limoulu) have leave to bring in bill No. 141, intituled: "An Act respecting the Cyrille Tessier estate."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bacon have leave to bring in bill No. 149, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.



Sur la motion de M. Castonguay, il est *Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 69, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Tessier dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport du Comité d'étude sur le transport en commun dans la région de l'Outaouais.

*(Document de la session no 97.)*

Copies de deux arrêtés en conseil, en date du 18 mai 1971, concernant la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais.

*(Document de la session no 98.)*

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Giasson fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Voirie, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 69, intituled: "An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Tessier tabled the following documents:

Report of the Study Committee on public transportation in the Outaouais region.

*(Sessional Papers, No. 97.)*

Copies of two Orders-in-Council, dated May 18th 1971, respecting the Outaouais Regional Community Transit Commission.

*(Sessional Papers, No. 98.)*

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Giasson made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Roads entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

---

Sur la motion de M. Levesque, la commission des Affaires culturelles est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Cultural Affairs was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Vincent proposant :

*Que* la commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'il entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable.

Sur la motion de M. Toupin, il est —  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Vincent proposing :

*That* the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the producers of dairy products of Québec and to ensure them a fair income.

On motion of Mr. Toupin,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 46

**JEUDI,  
27 mai 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 105, intitulé: « Loi concernant la succession Charles Brochu ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 119, intitulé: « Loi concernant la succession Félix E. Lavoie ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 121, intitulé: « Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 125, intitulé: « Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 128, intitulé: « Loi cons-

**THURSDAY,  
May 27th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 105, intituled: "An Act respecting the Charles Brochu estate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 119, intituled: "An Act respecting the Félix E. Lavoie estate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 121, intituled: "An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 125, intituled: "An Act respecting The Excellence Life Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 128, in-

tituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 131, intitulé: « Loi concernant Bible Christian Union (Québec) Inc. ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 135, intitulé: « Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 136, intitulé: « Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 141, intitulé: « Loi concernant la succession de Cyrille Tessier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 149, intitulé: « Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat ».

tituled: "An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 131, intituled: "An Act respecting the Bible Christian Union (Québec) Inc.".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 135, intituled: "An Act respecting an immovable in the Benny Sadovnik estate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 136, intituled: "An Act respecting the Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 141, intituled: "An Act respecting the Cyrille Tessier estate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 149, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 162, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Apôtres de l'Amour Infini ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 162, intitled: "An Act to incorporate the Apostles of Infinite Love".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 18, intitulé: « Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignement ».

M. Garneau informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Garneau propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 18, intitled: "An Act to enable municipalities to tax certain educational establishments".

Mr. Garneau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Cournoyer, Dionne, Faucher, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Joron, Kennedy, Lacroix, Larivière, Laurin, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pepin, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—56.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault.—11.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Garneau propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Cournoyer, Dionne, Faucher, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Larivière, Laurin, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pepin, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—56.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault.—11.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 32, intitulé: « Loi de la curatelle publique ».

M. Parent informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Parent propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahunt-sic), Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Gauthier, Giasson, Hardy, Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Laurin, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pepin, Phaneuf, Pilote, Saint-Pierre, St-Germain, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—11.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 32, intitled: "Public Curatorship Act".

Mr. Parent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Parent moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.



## N° 47

**VENDREDI,  
28 mai 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Le secrétaire informe la chambre que M. le président est absent et M. le vice-président prend le fauteuil.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Saint-Pierre:

Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour 1969/70

*(Document de la session no 99.)*

Par M. Tetley:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec pour l'exercice financier 1970.

*(Document de la session no 100.)*

---

L'ordre du jour appelle la formation de la Chambre de nouveau en commission des subsides. M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission de voter des crédits provisoires.

M. le président quitte le fauteuil et la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

La résolution suivante est adoptée en commission:

**FRIDAY,  
May 28th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The Secretary informed the House that Mr. President was absent and Mr. Vice-President took the Chair.

---

The following documents were tabled:

By Mr. Saint-Pierre:

Annual report of the Department of Education for 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 99.)*

By Mr. Tetley:

Annual report of the Québec Deposit Insurance Board for the fiscal year 1970.

*(Sessional Papers, No. 100.)*

---

The Order of the Day being read for the House to resolve itself again into Committee of Supply. Mr. Garneau declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

CRÉDITS des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$307,313,583.33 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un douzième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

Du consentement unanime de la Chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Québec for the fiscal year ending March 31st 1972, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Québec, 1964.

*Resolved*,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$307,313,583.33 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being one-twelfth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do form itself again into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed until the next sitting.

M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. le président quitte le fauteuil et la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en commission:

*Résolu*,—que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1972, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$307,313,583.33.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 38, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Garneau declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—that towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March 1972, a sum not exceeding \$307,313,583.33 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 38, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

M. Levesque propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à l'ajournement d'été de la présente session, la Chambre*

Mr. Levesque moved:

*That the House, in future and until the adjournment of the present session for the*

tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures trente de l'avant-midi, jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de midi trente à deux heures trente de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du Règlement.

Et un débat s'élève.

M. Laurin propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Charron:

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant dans la première ligne les mots « l'avenir » par les suivants: « compter du premier juillet 1971 ».*

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise et le rejette.

Et le débat continue sur la motion principale.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque pour M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Document de travail sur le financement municipal présenté à la Conférence provinciale-municipale de 1971.

*(Document de la session no 101.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Levesque proposant:

summer, do hold a sitting every day of the week except on Sundays, from ten-thirty o'clock in the forenoon until such time as it decides to adjourn, with suspension of work from twelve-thirty o'clock to two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.

And a debate arising thereon.

Mr. Laurin moved, in amendment, seconded by Mr. Charron:

*That the motion under debate be amended by replacing in the first line thereof the words, "in future", by the following: "commencing July 1st 1971".*

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque tabled the following document on behalf of Mr. Garneau:

Working Paper on Municipal Financing, presented at the Provincial-Municipal Conference of 1971.

*(Sessional Papers, No. 101.)*

The House, according to Order, resumed the debate on the motion of Mr. Levesque proposing:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à l'ajournement d'été de la présente session, la Chambre tiennne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures trente de l'avant-midi, jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de midi trente à deux heures trente de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du Règlement.*

M. Joron propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Tremblay (Sainte-Marie):

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant dans les cinquième et sixième lignes les mots « jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner » par les suivants: « jusqu'à dix heures du soir ».*

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tremblay (Sainte-Marie).—12.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Dionne, Faucher, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Phaneuf, Pinard, Russell, Shanks, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vézina, Vincent.—37.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

*That the House, in future and until the adjournment of the present session for the summer, do hold a sitting every day of the week except on Sundays, from ten-thirty o'clock in the forenoon until such time as it decides to adjourn, with suspension of work from twelve-thirty o'clock to two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.*

Mr. Joron moved, in amendment, seconded by Mr. Tremblay (Sainte-Marie):

*That the motion under debate be amended by replacing in the fifth and sixth lines thereof, the words, "until such time as it decides to adjourn", by the words, "until ten o'clock in the evening".*

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

---

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Faucher, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Phaneuf, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vézina, Vincent.—30.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Joron, Laurin, Roy (Beauce), Tremblay (Sainte-Marie).—10.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The main motion was accordingly adopted.

---

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

---

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolve itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That this House will, as its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Aujourd'hui, vendredi 28 mai 1971, à midi et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Boivin, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Roy (Beauce), le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable administrateur

---

Today, Friday, May 28th 1971, at twelve-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the Vice-President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Boivin, the delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Roy (Beauce), the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the

de sanctionner les lois suivantes:

- 1 Loi modifiant la Charte de la Société québécoise d'exploration minière.
- 18 Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignement;
- 38 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Honourable the Administrator of the province was pleased to sanction the following bills:

- 1 An Act to amend the Charter of the Québec Mining Exploration Company;
- 18 An Act to enable municipalities to tax certain educational establishments;
- 38 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
1er juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Paul propose, appuyé par M. Vincent:

*Que* le nom de M. Cloutier (Montmagny) soit substitué à celui de M. Russell sur la liste des membres de la commission des Finances.

La motion est adoptée.

M. Laurin propose, appuyé par M. Joron:

*Que* le nom de M. Laurin soit substitué à celui de M. Charron sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles et que le nom de M. Tremblay (Sainte-Marie) soit substitué à celui de M. Burns sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.

La motion est adoptée.

M. Dumont propose, appuyé par M. Samson:

*Que* le nom de M. Tétrault soit substitué à celui de M. Brochu sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Bacon, Bienvenue, Cornellier, Faucher et Pelletier soient substitués à ceux de MM. Bourassa, Brisson, Harvey (Jonquière), Kennedy et Pilote sur la liste des membres de la commission des Finances, que les noms de MM. Lafrance et Picard soient substitués à ceux de MM. Assad et Pearson sur la

**TUESDAY,  
June 1st 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

*That* the name of Mr. Russell be replaced by that of Mr. Cloutier (Montmagny) on the list of members of the Committee on Finance.

The motion was adopted.

Mr. Laurin moved, seconded by Mr. Joron:

*That* the name of Mr. Charron be replaced by that of Mr. Laurin on the list of members of the Committee on Cultural Affairs and that the name of Mr. Burns be replaced by that of Mr. Tremblay (Sainte-Marie) on the list of members of the Committee on the Civil Service.

The motion was adopted.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Samson:

*That* the name of Mr. Brochu be replaced by that of Mr. Tétrault on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Bourassa, Brisson, Harvey (Jonquière), Kennedy and Pilote be replaced by those of Messrs. Bacon, Bienvenue, Cornellier, Faucher and Pelletier on the list of members of the Committee on Finance, that the names of Messrs. Assad and Pearson be replaced by those of Messrs. Lafrance and Picard



liste des membres de la commission des Affaires culturelles et que les noms de MM. Larivière, Leduc et Saindon soient substitués à ceux de MM. Phaneuf, Saint-Pierre et Veilleux sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

Du consentement unanime de la Chambre et sur la motion de M. Levesque, la commission des Finances est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent, de même que ceux des crédits du Conseil du trésor et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatorze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Fonction publique) » du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent soixante-dix-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'administration du personnel et de l'organisation (Fonction publique) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

on the list of members of the Committee on Cultural Affairs and that the names of Messrs. Phaneuf, Saint-Pierre and Veilleux be replaced by those of Messrs. Larivière, Leduc and Saindon on the list of members of the Committee on the Civil Service.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Levesque, the Committee on Finance was directed to examine the items of the budget concerning it, also those of the budget of the Treasury Board and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fourteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred seventy-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Personnel Administration and Organization Branch (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations de travail (Fonction publique) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la rémunération (Fonction publique) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent quatre-vingt-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de la fonction publique du Québec (Fonction publique) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. L'Allier, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Labour Relations Branch (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Remuneration Branch (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred eighty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Civil Service Commission (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. L'Allier,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
2 juin 1972**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le huitième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gérard Germain et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « The Church of God of Prophecy of Canada »;

D'Ernest Ehret et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Église luthérienne du Bon Pasteur;

De la Communauté urbaine de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le rapport est lu et adopté.

**WEDNESDAY,  
June 2nd 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

From the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter;

From Gérard Germain and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Church of God of Prophecy of Canada;

From Ernest Ehret and others, praying for an Act to incorporate them under the name of the Good Shepherd Lutheran Church;

From the Urban Community of Québec, praying for an Act to amend its charter;

From the City of Sainte-Thérèse, praying for an Act to amend its charter.

The report was read and adopted.

---

Ordonné que M. Blank, pour M. Caron, ait la permission de présenter le bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun ».

---

Ordered, That Mr. Blank, on behalf of Mr. Caron, have leave to bring in bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank, pour M. Caron, ait la permission de présenter le bill no 139, intitulé: « Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank, pour M. Cadieux, ait la permission de présenter le bill no 127, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank, pour M. Springate, ait la permission de présenter le bill no 143, intitulé: « Loi constituant en corporation L'Église luthérienne du Bon Pasteur ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 147, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank, pour M. Saindon, ait la permission de présenter le bill no 161, intitulé: « Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse ».

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank, on behalf of Mr. Caron, have leave to bring in bill No. 139, intituled: "An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank, on behalf of Mr. Cadieux have leave to bring in bill No. 127 intituled: "An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank, on behalf of Mr. Springate, have leave to bring in bill No. 143, intituled: "An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. House (Limoilou) have leave to bring in bill No. 147, intituled: "An Act to amend the Québec Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank, on behalf of Mr. Saindon, have leave to bring in bill No. 161, intituled: "An Act respecting the City of Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Assad soit substitué à celui de M. Arsenault sur la liste des membres de la commission des Terres et Forêts et que les noms de MM. Fortier et Fraser soient substitués à ceux de MM. Giasson et Pearson sur la liste des membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives et que M. Fortier en soit le président.

La motion est adoptée.

M. Léger propose, appuyé par M. Joron:

*Que* le nom de M. Laurin soit substitué à celui de M. Léger sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Arsenault be replaced by that of Mr. Assad on the list of members of the Committee on Lands and Forests and that the names of Messrs. Giasson and Pearson be replaced by those of Messrs. Fortier and Fraser on the list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives and that Mr. Fortier be Chairman thereof.

The motion was adopted.

Mr. Léger moved, seconded by Mr. Joron:

*That* the name of Mr. Léger be replaced by that of Mr. Laurin on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMMISSION)

M. Houde (Limoilou) fait le rapport suivant:

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Houde (Limoilou) made the following report:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Finances, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, de même que ceux des dépenses du Conseil du trésor, a adopté tous les items de ces crédits.

Sur la motion de M. Levesque, la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Finance entrusted with the examination of the estimates of such Department, also those of the budget of the Treasury Board, have adopted all the items of these budgets.

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
3 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,  
June 3rd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter sans amendement les bills suivants:

Bill 105.—Loi concernant la succession Charles Brochu;

Bill 119.—Loi concernant la succession Félix E. Lavoie;

Bill 149.—Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 121.—Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval;

Bill 136.—Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle;

Bill 135.—Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 125.—Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie;

Bill 128.—Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori;

Bill 141.—Loi concernant la succession de Cyrille Tessier.

Votre commission recommande à votre honorable Chambre que le titre du bill 141, ci-dessus mentionné, intitulé: « Loi concernant la succession de Cyrille Tessier »,

Prayers.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report without amendment the following bills:

Bill 105.—An Act respecting the Charles Brochu estate;

Bill 119.—An Act respecting the Félix E. Lavoie estate;

Bill 149.—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate;

Bill 121.—An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval;

Bill 136.—An Act respecting The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle;

Bill 135.—An Act respecting an immoveable in the Benny Sadovnik estate.

And, with amendments, the following bills:

Bill 125.—An Act respecting The Excellence Life Insurance Company;

Bill 128.—An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori;

Bill 141.—An Act respecting the Cyrille Tessier estate.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the French title of the above mentioned bill 141 intitled: "Loi concernant la succession de Cyrille

soit changé en celui de: « Loi concernant la succession Cyrille Tessier ».

Le rapport est lu et adopté.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 39, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires ».

En conséquence il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Ostiguy soit substitué à celui de M. Lafrance sur la liste des membres de la commission des Terres et Forêts;

*que* le nom de M. Giasson soit substitué à celui de M. Fraser sur la liste des membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives;

*que* le nom de M. Shanks soit substitué à celui de M. Lafrance sur la liste des membres de la commission du Travail et de la main-d'œuvre.

La motion est adoptée.

M. Laurin propose, appuyé par M. Burns:

*Que* le nom de M. Charron soit substitué à celui de M. Laurin sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

M. Dumont propose, appuyé par M. Samson:

*Que* le nom de M. Brochu soit substitué à celui de M. Tétrault sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

Tessier" be changed to that of: "Loi concernant la succession Cyrille Tessier".

The report was read and adopted.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Lafrance be replaced by that of Mr. Ostiguy on the list of members of the Committee on Lands and Forests;

*that* the name of Mr. Fraser be replaced by that of Mr. Giasson on the list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

*that* the name of Mr. Lafrance be replaced by that of Mr. Shanks on the list of members of the Committee on Labour and Manpower.

The motion was adopted.

Mr. Laurin moved, seconded by Mr. Burns:

*That* the name of Mr. Laurin be replaced by that of Mr. Charron on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Samson:

*That* the name of Mr. Tétrault be replaced by that of Mr. Brochu on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.



Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Bourassa:

Premier rapport annuel de l'Office de planification et de développement du Québec, pour l'exercice 1969/70.

*(Document de la session no 102.)*

Par M. Toupin:

Rapport annuel de la Régie des Marchés agricoles du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1971.

*(Document de la session no 103.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

First annual report of the Québec Planning and Development Bureau, for the fiscal year 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 102.)*

By Mr. Toupin:

Annual report of the Québec Agricultural Marketing Board, for the fiscal year ended March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 103.)*

L'ordre du jour appelle les questions suivantes qui étaient inscrites au feuillet d'hier, mercredi, 2 juin 1971:

**Question par M. Lavoie (Wolfe):**

1. Certaines Chambres de Commerce senior, junior et junior régionale ont-elles reçu des octrois gouvernementaux depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska?

2. Quel montant ont-elles reçu respectivement?

3. À quelle date, les chèques ont-ils été émis?

**Réponse par M. Bourassa:**

1. Aucune Chambre de Commerce senior, junior et junior régionale n'a reçu d'octrois gouvernementaux depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Wolfe, Compton, Frontenac, Richmond, Mégantic et Arthabaska.

2. 3. Nil.

**Question par M. Drolet:**

Le ministre de la Justice peut-il informer la chambre s'il a l'intention de présenter des amendements à la loi de la contestation des élections provinciales, afin de limiter

The Order of the Day being read for the following questions put down upon the Agenda Paper for yesterday, Wednesday, June 2nd 1971:

**Question by Mr. Lavoie (Wolfe):**

1. Have certain Senior, Junior and Regional Junior Chambers of Commerce received any government grants since May 12th 1970, in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. What respective amounts have they received?

3. On what dates were the cheques issued?

**Answer by Mr. Bourassa:**

1. No Senior, Junior or Regional Junior Chamber of Commerce has received any government grants since May 12th 1970 in Wolfe, Compton, Frontenac, Richmond, Megantic and Arthabaska Counties.

2. and 3. Nil.

**Question by Mr. Drolet:**

Could the Minister of Justice inform the House as to whether he intends to introduce any amendments to the Provincial Controverted Elections Act, in

les délais dans les causes d'annulation d'élection ?

*Réponse par M. Choquette:*

Le député sait, sans doute, que la commission de l'Assemblée nationale chargée de l'étude de la réforme électorale consacre un chapitre de son étude à cette question. Or, en vertu de l'article 674 du Règlement, il ne peut être posé de question au sujet des travaux de comité dont il n'a pas été encore rendu compte à la chambre.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de causes pour infraction aux lois de la chasse et de la pêche ont été intentées par le ministère dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970 à date ?

2. Combien de condamnations ont été imposées ?

3. Quel est le montant des amendes ?

4. Combien de causes ont été retirées ?

5. Y-a-t-il encore des causes en suspens ?

6. Si oui, combien ?

*Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:*

1. Les causes pour infraction aux lois de la chasse et de la pêche intentées par le ministère sont au nombre de 952 pour l'ensemble de ces six comtés.

2. 905.

3. \$26,572.00.

4. 47.

5. Impossible à vérifier.

6. Nil.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

Quel montant le gouvernement a-t-il déboursé au cours de l'année 1970 comme primes pour l'abattage des ours et des lynx dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska ?

order to limit the delays in cases respecting the setting aside of elections ?

*Answer by Mr. Choquette:*

The Member is no doubt aware that the Committee on the National Assembly entrusted with the examination of electoral reform is devoting part of its study to this matter. Under Article 674 of the Standing Orders, a question may not be asked about proceedings in a committee which have not been reported or placed before the House.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many prosecutions for infringements of the fish and game laws were instituted by the Department from May 12th 1970 to date, in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska ?

2. How many sentences were imposed ?

3. What was the amount of the fines ?

4. How many prosecutions were withdrawn ?

5. Are there any cases outstanding ?

6. If so, how many ?

*Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:*

1. The number of prosecutions instituted by the Department for infringements of the fish and game laws amount to 952 for the whole of the six counties.

2. 905.

3. \$26,572.00.

4. 47.

5. Cannot be verified.

6. Nil.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

What amount was paid out by the government in 1970 in the form of bounties for the killing of bears and lynx in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska ?

*Réponse par M. Toupin:*

<i>Comtés</i>	<i>Lynx roux</i>
<i>Counties</i>	<i>Red Lynx</i>
Wolfe	5
Mégantic	nil
Compton	1
Frontenac	6
Richmond	2
Arthabaska	nil

La prime à l'abattage des ours est abolie depuis plusieurs années déjà.

*Answer by Mr. Toupin:*

<i>Coyote</i>	<i>Coût</i>
<i>Coyote</i>	<i>Cost</i>
5	225
nil	nil
3	115
8	340
5	195
1	35

The bounty on bears was abolished several years ago.

*Question par M. Béland:*

1. Pour chacune des cinq dernières années:

a) Combien a-t-on imprimé d'exemplaires de la publication « Statuts du Québec »;

b) quel fut le coût d'impression de cette publication;

c) combien d'exemplaires furent distribués gratuitement, à qui, et quel est le coût de cette distribution ?

*Question by Mr. Béland:*

1. For each of the last five years:

(a) how many copies of the "Statutes of Québec" were published;

(b) what was the cost of such publication;

(c) how many copies were distributed free of charge, and what was the cost of such distribution ?

*Réponse par M. Bourassa:*

Les réponses sont toutes contenues dans le rapport que l'Éditeur officiel du Québec soumet annuellement à l'Assemblée nationale.

*Answer by Mr. Bourassa:*

The answers are contained in the report which the Official Editor of Québec submits to the National Assembly every year.

*Question par M. Béland:*

1. Existe-t-il un comité interministériel qui étudie le problème de la fiscalité municipale ?

2. Dans l'affirmative, quelle est sa composition ?

3. Quel est son mandat ?

4. Quand a-t-il été établi ?

5. Ce rapport sera-t-il déposé à l'Assemblée nationale et sinon pourquoi ?

*Question by Mr. Béland:*

1. Is there an interdepartmental committee to examine the problem of municipal taxation ?

2. If so, how is it composed ?

3. What are its terms of reference ?

4. When was it appointed ?

5. Will the report be tabled in the National Assembly, and if not, why not ?

*Réponse par M. Garneau:*

1. Oui

2-3-4.

Ce comité interministériel instauré le 24 février 1971 composé de représentants du ministère des Finances, du ministère des Affaires municipales et de fonctionnaires

*Answer by Mr. Garneau:*

1. Yes.

2, 3, and 4. This Interdepartmental Committee, which was appointed on February 24th 1971, and composed of representatives from the Department of Finance, the Department of Municipal

de l'Office de Planification et de Développement du Québec avait un double mandat: analyser la nature et l'évolution actuelles des revenus et des dépenses des municipalités et présenter les objectifs et les principes d'une réforme de financement municipal.

5. Le document a été déposé à l'Assemblée nationale par le ministre des Finances, vendredi 28 mai 1971.

Affairs and employees of the Québec Planning and Development Bureau, was given a two-fold task: to analyze the present nature and development of the revenues and expenditures of the municipalities, and to put forward the objectives and principles for the reform of municipal financing.

5. The paper was tabled in the National Assembly by the Minister of Finance on Friday, May 28th 1971.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland, qui était inscrite à l'item 3 du feuillet d'hier, mercredi, 2 juin 1971:

1. Quelle est la population de chacun des districts judiciaires du Québec?

2. Le gouvernement a-t-il l'intention d'augmenter ou de diminuer le nombre de districts judiciaires?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland, put down at Item 3 of the Agenda Paper for yesterday, Wednesday, June 2nd 1971:

1. What is the population of each judicial district in Québec?

2. Does the government intend to increase or reduce the number of judicial districts?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 104.)*

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Choquette tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 104.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe), qui était inscrite à l'item 31 du feuillet d'hier, mercredi, 2 juin 1971:

1. Depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1971, le gouvernement a-t-il fait exécuter des travaux mécanisés dans les paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska?

2. Dans l'affirmative:

a) où ces travaux ont-ils été exécutés;

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe), put down at Item 31 of the Agenda Paper for yesterday, Wednesday, June 2nd 1971:

1. From May 12th 1970 to March 31st 1971, did the government have any mechanized work carried out in the parishes of the counties of Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska?

2. If so:

(a) where was the work carried out;

b) à quels contracteurs ces travaux ont-ils été confiés;

c) combien d'heures dans chaque cas;

d) quel montant a été payé à chaque contracteur ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 105.)*

(b) to what contractors was the work entrusted;

(c) how many hours in each case;

(d) what amount was paid to each contractor ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 105.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 32, intitulé: « Loi de la curatelle publique », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion « que le bill amendé soit maintenant agréé » étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

M. Parent propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Berthiaume, Bienvenue, Brisson, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Demers, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier,

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 32, intitled: "Public Curatorship Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

Mr. Parent moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Gauthier, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Shanks, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vincent.—56.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson.—10.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Fortier fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

Sur la motion de M. Levesque, la commission du Travail et de la Main-d'œuvre est chargée d'examiner les articles des crédits du ministère qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis,

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Fortier made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Labour and Manpower was directed to examine the items of the budget of the Department concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the

M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 24, intitulé: « Loi de la Société des traversiers Québec-Lévis ».

M. Tremblay (Bourassa) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

M. Burns demande une directive à M. le Président concernant la décision rendue par le président de la commission plénière sur ce qui suit:

Au moment de la discussion de l'article 3 du bill 24, M. Tremblay (Sainte-Marie) a proposé l'amendement suivant:

Insérer après le paragraphe *a*, les paragraphes suivants:

« *b*) de recommander au ministre des transports toute mesure nécessaire pour mettre en oeuvre une politique générale des traversiers au Québec;

Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 24, intitled: "Québec-Lévis Ferry Company Act".

Mr. Tremblay (Bourassa) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Mr. Burns asked the President for a directive respecting the decision rendered by the Chairman of the Committee of the Whole on the following:

During the debate on section 3 of bill 24, Mr. Tremblay (Sainte-Marie) proposed the following amendment:

Insert, after paragraph *a*, the following paragraphs:

"(b) to recommend to the Minister of Transport any measure required to establish a general policy on ferries in Québec;

c) de fournir tout service de transport pour traversiers décrit dans une ordonnance du lieutenant-gouverneur en conseil publiée dans la *Gazette officielle du Québec*; »

(le paragraphe b du bill devient le paragraphe d).

Le président de la commission plénière, lorsqu'il fut suffisamment éclairé et avant que tous les opinants n'aient exprimé leur opinion sur la recevabilité de cet amendement, se référa à l'article 158 du Règlement pour clore le débat, et ensuite à l'article 566 du Règlement pour le déclarer irrecevable parce qu'incompatible au principe affirmé à la deuxième lecture du bill.

Le président de la Chambre, après avoir approuvé la décision du président de la commission plénière quant à l'interprétation de l'article 158 du Règlement et à la recevabilité de l'amendement, du consentement unanime de la Chambre, soumit la décision à la Chambre.

Et la décision étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Berthiaume, Bienvenue, Brisson, Caron, Carpentier, Drolet, Drummond, Faucher, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Levesque, Mailloux, Perreault, Phaneuf, Pilote, Samson, Shanks, Simard (Témiscouata), Tetley, Thérberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Veilleux, Vézina, Vincent.—37.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Laurin, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

La décision du président des commissions est, en conséquence, maintenue.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 24, intitulé: « Loi de la

(c) to provide any transportation service for ferries described in an order of the Lieutenant-Governor in Council published in the *Québec Official Gazette*;"

(paragraph b of the bill becomes paragraph d).

When he was sufficiently informed and before all the speakers had expressed their opinions on the admissibility of the amendment, the Chairman of the Committee of the Whole referred to Article 158 of the Standing Orders to end the debate, and then to Article 566 of the Standing Orders to declare the amendment inadmissible because it was inconsistent with the principle affirmed by the second reading of the bill.

After having approved the decision of the Chairman of the Committee of the Whole on the interpretation of Article 158 of the Standing Orders and the admissibility of the amendment, the President of the House, with the unanimous consent of the House, put the decision to the House.

And the Question being put on the decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

The decision of the Chairman was accordingly sustained.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 24, intitled: "Québec-Lévis Ferry Company



Société des traversiers Québec-Lévis », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 51

**VENDREDI,  
4 juin 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le neuvième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi concernant deux immeubles;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le rapport est lu et adopté.

---

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Houde (Limoilou) et Phaneuf soient substitués à ceux de MM. Blank et Springate sur la liste des membres de la commission de l'Immigration.

La motion est adoptée.

---

*Ordonné* que M. Faucher ait la permission de présenter le bill no 103, intitulé: « Loi concernant la cité de Drummondville ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

**FRIDAY,  
June 4th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the City of Drummondville, praying for an Act respecting two immoveables;

From the City of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

The report was read and adopted.

---

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Blank and Springate be replaced by those of Messrs. Houde (Limoilou) and Phaneuf on the list of members of the Committee on Immigration.

The motion was adopted.

---

*Ordered*, That Mr. Faucher have leave to bring in bill No. 103, intituled: "An Act respecting the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Faucher, pour M. Bacon, ait la permission de présenter le bill no 107, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 40, intitulé: « Loi modifiant la Loi médicale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Assad ait la permission de présenter le bill no 96, intitulé: « Loi concernant la cité de Hull ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Massé dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

*(Document de la session no 106.)*

Premier rapport de la Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau au Québec.

*(Document de la session no 107.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Faucher, on behalf of Mr. Bacon, have leave to bring in bill No. 107, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 40, intituled: "An Act to amend the Medical Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Assad have leave to bring in bill No. 96, intituled: "An Act respecting the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Massé tabled the following documents:

Annual report of the Department of Natural Resources of Québec, for the fiscal year ended March 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 106.)*

First report of the Study Commission on the legal problems of water in Québec.

*(Sessional Papers, No. 107.)*

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 105, intituled: "An

no 105, intitulé: « Loi concernant la succession Charles Brochu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 119, intitulé: « Loi concernant la succession Félix E. Lavoie », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 121, intitulé: « Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 125, intitulé: « Loi concernant l'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie », et

Act respecting the Charles Brochu estate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 119, intitulé: "An Act respecting the Félix E. Lavoie estate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 121, intitulé: "An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 125, intitulé: "An Act respecting The Excellence Life Insurance Company", and after some time spent

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 128, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 135, intitulé: « Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 136, intitulé: « Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle », et siège ainsi durant quelque

therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 128, intituled: "An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 135, intituled: "An Act respecting an immovable in the Benny Sadovnik estate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 136, intituled: "An Act respecting the Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle", and after some time spent therein, Mr. President resumed the

temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 141, intitulé: « Loi concernant la succession Cyrille Tessier », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 149, intitulé: « Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 141, intituled: "An Act respecting the Cyrille Tessier estate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 149, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 127, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 139, intitulé: « Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 143, intitulé: « Loi constituant en corporation L'Église luthérienne du Bon Pasteur ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 147, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 161, intitulé: « Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 127, intitled: "An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 139, intitled: "An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 143, intitled: "An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 147, intitled: "An Act to amend the Québec Urban Community Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 161, intitled: "An Act respecting the City of Sainte-Thérèse".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en com-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the

mission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Veilleux fait le rapport suivant :

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires culturelles, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

M. Harvey (Chauveau) fait le rapport suivant :

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission du Travail et de la Main d'œuvre, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère a adopté tous les item de ces crédits.

M. Phaneuf fait le rapport suivant :

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de l'Immigration, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent quarante-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article : « Administration (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolution à rapporter.

Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Veilleux made the following report :

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Cultural Affairs, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Harvey (Chauveau) made the following report :

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Labour and Manpower, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Phaneuf made the following report :

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Immigration entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred forty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolution to be reported.



M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté une résolution et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Aujourd'hui, vendredi, 4 juin 1971, à midi et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Leduc, le représentant du Président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Carpentier, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Bois, le représentant du chef du Ralliement des créditistes, de M. Lessard, le représentant du chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 24 Loi de la Société des traversiers Québec-Lévis;
- 32 Loi de la curatelle publique;
- 105 Loi concernant la succession Charles Brochu;
- 119 Loi concernant la succession Félix E. Lavoie;
- 121 Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval;
- 125 Loi concernant l'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie;
- 128 Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori;
- 135 Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik;
- 136 Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chré-

Today, Friday, June 4th 1971, at twelve-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Leduc, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Carpentier, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Bois, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Lessard, the delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 24 Québec-Lévis Ferry Company Act;
- 32 Public Curatorship Act;
- 105 An Act respecting the Charles Brochu estate;
- 119 An Act respecting the Félix E. Lavoie estate;
- 121 An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval;
- 125 An Act respecting The Excellence Life Insurance Company;
- 128 An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori;
- 135 An Act respecting an immoveable in the Benny Sadovnik estate;
- 136 An Act respecting the Traditional Christian Catholic Church — Église

---

tienne Catholique Traditionnelle;

141 Loi concernant la succession Cyrille Tessier;

149 Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat.

Chrétienne Catholique Traditionnelle;

141 An Act respecting the Cyrille Tessier estate;

149 An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
7 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**MONDAY,  
June 7th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Phaneuf propose pour M. Blank, appuyé par M. Caron:

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Domaines Concordia Limitée — Concordia Estates Limited, demandant l'adoption d'une loi concernant une servitude de droit de passage, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Mr. Phaneuf moved, on behalf of Mr. Blank, seconded by Mr. Caron:

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition from Domaines Concordia Limitée — Concordia Estates Limited, praying for an Act respecting a servitude of right of way, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 103, intitulé: « Loi concernant la cité de Drummondville ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 107, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 103, intitled: "An Act respecting the city of Drummondville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 107, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

M. Levesque propose:

*Que, pour aujourd'hui et demain, les noms de MM. Dionne, Marchand et Picard soient substitués à ceux de MM.*

Mr. Levesque moved:

*That, for today and tomorrow, the names of Messrs. Saindon, Séguin and Vézina be replaced by those of Messrs.*

Saindon, Séguin et Vézina sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales;

*que*, pour aujourd'hui et demain, les noms de MM. Cornellier et Pelletier soient substitués à ceux de MM. Lafrance et Shanks sur la liste des membres de la commission du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche;

*que*, pour aujourd'hui et demain, les noms de MM. Assad, Bacon et Harvey (Chauveau) soient substitués à ceux de MM. Caron, Lafrance et Vaillancourt sur la liste des membres de la commission des Transports.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Vincent:

*Que*, pour aujourd'hui et demain, les noms de MM. Croisetière et Paul soient substitués à ceux de MM. Gagnon et Gauthier sur la liste des membres de la commission du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche;

*que*, pour aujourd'hui et demain, le nom de M. Tremblay (Chicoutimi) soit substitué à celui de M. Gauthier sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

M. Dumont propose, appuyé par M. Roy (Beauce):

*Que* le nom de M. Bois soit substitué à celui de M. Roy (Beauce) sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

Dionne, Marchand and Picard on the list of members of the Committee on Municipal Affairs;

*that*, for today and tomorrow, the names of Messrs. Lafrance and Shanks be replaced by those of Messrs. Cornellier and Pelletier on the list of members of the Committee on Tourism, Fish and Game;

*that*, for today and tomorrow, the names of Messrs. Caron, Lafrance and Vaillancourt be replaced by those of Messrs. Assad, Bacon and Harvey (Chauveau) on the list of members of the Committee on Transport.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

*That*, for today and tomorrow, the names of Messrs. Gagnon and Gauthier be replaced by those of Messrs. Croisetière and Paul on the list of members of the Committee on Tourism, Fish and Game;

*that*, for today and tomorrow, the name of Mr. Gauthier be replaced by that of Mr. Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Roy (Beauce):

*That* the name of Mr. Roy (Beauce) be replaced by that of Mr. Bois on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en com-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the

mission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

Sur la motion de M. Levesque, la commission du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et la commission des Affaires municipales sont chargées d'examiner les articles des crédits du ministère qui les concernent et de faire rapport à ce sujet.

Sur la motion de M. Levesque, la commission des Transports est chargée d'examiner les articles des crédits du ministère qui la concernent et de faire rapport à ce sujet, dès que l'une des commissions actuellement à l'étude aura terminé ses travaux.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions huit cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du domaine territorial (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions quatre cent quarante mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des divisions territoriales (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Tourism, Fish and Game and the Committee on Municipal Affairs were directed to examine the items of the budget of the Department concerning them and to report on such matter.

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Transport was directed to examine the items of the budget of the Department concerning it and to report on such matter, as soon as one of the Committees which is sitting at present, has completed its work.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred sixty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million eight hundred ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Territorial Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million four hundred forty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Territorial Divisions Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de trois millions neuf cent quatre-vingt-dix-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la conservation (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de géographie de Québec (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions huit cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

sum of three million nine hundred ninety-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Conservation Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Geographical Commission (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million eight hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 53

**MARDI,  
8 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**TUESDAY,  
June 8th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

Directives de M. le président :

Directives by Mr. President :

Avant de passer aux affaires du jour j'aimerais donner quelques directives qui m'avaient été demandées, par le député de Maisonneuve, sur l'article 326 du Règlement quand il y a appel à la Chambre d'une décision du président de la commission plénière. Je voudrais ici, même si j'ai permis un vote jeudi dernier, que l'on se rappelle le préambule que j'avais donné et toutes les restrictions que j'avais formulées à la Chambre avant d'autoriser ce vote. J'avais dit alors : J'ai lu l'article 326 et l'article 327, mais sur cette question je demanderais l'indulgence du député de Maisonneuve et j'aimerais réserver mon opinion parce que je me rappelle, qu'il n'y a pas tellement longtemps, il y a eu des décisions prises par un président antérieur sur cette question à savoir si cela s'applique *mutatis mutandis*. Je ne me sens pas lié plus qu'il ne le faut par cette décision mais j'aimerais réexaminer cette question. Je demanderais l'indulgence du député. Je ne serai pas prêt à rendre une décision ce soir sur cette question, à savoir s'il y a appel.

Je pense bien qu'au point de vue pratique cela ne change pas grand-chose, mais je préférerais consulter les décisions qui ont été rendues par mes prédécesseurs.

On me rapporte qu'hier, en commission plénière, cette question a été soulevée de nouveau. Avant que cette expérience ne

Before passing to the Business of the Day, I would like to give a few directives which I was asked for by the Member for Maisonneuve, respecting Article 326 of the Standing Orders when there is an appeal to the House from a decision by the Chairman of the Committee of the Whole. At this point, and even though I allowed a vote to be taken last Thursday, I would like to remind you of the precedent I had given and all the restrictions that I had outlined to the House before authorizing the vote. I said at the time, I have read Article 326 and 327, but I would ask the indulgence of the Member for Maisonneuve on this question and I would like to reserve my opinion, because I remember that not too long ago there were decisions made by a previous President on this question, namely if it applies *mutatis mutandis*. I do not feel tied any more than necessary by this decision, but I would like to re-examine the question. I would ask the indulgence of the Member. I will not be prepared to render a decision on this question this evening, namely if there is an appeal.

I do not believe that this changes anything in particular, but I would prefer to consult the decisions rendered by my predecessors.

It has been reported to me that this question was raised again yesterday in Committee of the Whole. I would like

devienne journalière, j'aimerais vous donner mon opinion. Je me réfère tout d'abord au procès-verbal no 2 du mardi 24 février 1971, page 37, concernant les appels des décisions du président de la Chambre. « Tous les appels des décisions du président sont éliminés sauf pour certaines mesures, soit celles concernant les motions prévues à notre Règlement à l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7. »

Que dit l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7 ? Quelles sont les motions sur lesquelles le droit d'appel est réservé, en somme ? Ce sont les suivantes : Premièrement, les motions principales, qui sont faites à un moment où la Chambre n'est saisie d'aucune motion. Sixièmement, les motions de fond, qui sont des motions principales se rapportant à une affaire dont la Chambre n'a pas encore été saisie et, septièmement, les motions de forme, qui sont des motions principales, consécutives à une résolution ou à un ordre adopté pendant la session, ou ayant pour objet de mener à bien une affaire dont la Chambre est déjà saisie.

Que dit maintenant l'article 325 du Règlement ? « À moins de dispositions contraires, les opérations des commissions plénières sont soumises aux mêmes règles que les opérations de la Chambre, *mutatis mutandis*, et les fonctions et les pouvoirs du président des commissions plénières sont analogues à ceux du président de la Chambre ». Avant de me référer à une décision de M. Fréchette, alors qu'il était président des commissions plénières, le mardi 11 novembre 1969, je pense bien que depuis quelques années, depuis qu'il existe des règlements sessionnels, on a voulu, de chaque côté de la Chambre, accélérer ou rendre plus efficaces les activités de la Chambre. On a aboli, à la base même, tout appel de la décision du président de la Chambre, réservant uniquement des cas très spécifiques, très rares, qui sont prévus

to give you my opinion before this experience becomes a daily matter. I am referring, first of all, to Votes and Proceedings No. 2 for Tuesday, February 24th 1971, page 37, respecting appeals from the decisions of the President of the House. "All appeals to the House from the President's decisions shall be eliminated, with certain exceptions, to wit, those respecting the motions provided for under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of our Rules and Standing Orders."

What is said by sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140 ? In short, respecting what motions is the right of appeal reserved ? They are the following : First, main motions, which are made when there is no question before the House. Sixth, substantive motions, which are main motions relating to any matter not already in possession of the House, and seventh, formal motions, which are main motions consecutive to a resolution or order voted during the same session, or having for their object the carrying through of a matter already before the House.

Now, what does Article 325 of the Standing Orders say ? "Unless otherwise provided for, Committees of the Whole House shall be governed in their proceedings by the same rules which prevail during a sitting of the House, *mutatis mutandis*, and the duties and powers of the Chairman of a Committee of the Whole shall be analogous to those of the President of the House." Before referring to a decision by Mr. Fréchette when he was Chairman of the Committee of the Whole, on Tuesday, November 11th 1969, I believe that for the last few years, since the existence of sessional rules, both sides of the House have wished to accelerate the activities of the House or make them more efficient. The very basis of any appeal from the President's decisions has been abolished, keeping only



à l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7.

Le principe général est donc que l'on a aboli les appels des décisions du président. Si je considère la commission plénière, qui est un prolongement ou une créature, en somme, de la Chambre; si l'on a enlevé au principal le droit d'appel, je pense bien qu'on a voulu, en même temps, l'enlever à l'accessoire, soit les décisions qui peuvent être rendues par le président des commissions plénières. D'ailleurs, un de mes prédécesseurs, qui était alors président des commissions plénières, M. Fréchette, a rendu une décision identique, à ce moment-là.

L'article 325 de notre Règlement déclare que le président des commissions plénières a exactement les mêmes pouvoirs que le président lorsque nous sommes en Chambre. Or, un règlement sessionnel, que l'on retrouve au procès-verbal no 5 — il s'agissait de l'année 1969 — à la page 95, plus précisément, détermine très clairement qu'au cours de la session en cours il faudra éliminer tous les appels des décisions du président, sauf pour certaines mesures, soit celles concernant les motions prévues à notre Règlement, à l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7.

« Or, la motion d'amendement présentée par le député de Rouyn-Noranda n'est pas une motion principale, ni de fond ni de forme, et en conséquence je dois déclarer qu'il n'y a pas d'appel possible de la décision que je viens de rendre. » Je fais mienne cette décision de M. Fréchette et ma décision est qu'à l'avenir je ne peux pas considérer comme susceptible d'appel une décision du président des commissions plénières, sauf, nécessairement, suivant les restrictions prévues à l'article 140, paragraphes 1, 6 et 7, relatives à des questions susceptibles d'appel autant en commission plénière qu'en Chambre.

the very specific and very rare cases provided under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140.

The general principle is that appeals from the President's decisions have therefore been abolished. If I consider the Committee of the Whole as an extension, or in short, a creation of the House; if the principal of the right of appeal has been abolished, I believe that it was wished to remove the subordinate part at the same time, namely the decisions which may be rendered by the Chairman of the Committee of the Whole. Furthermore, one of my predecessors, Mr. Fréchette, rendered a similar decision when he was Chairman of the Committees of the Whole.

Article 325 of our Standing Orders states that the powers of the Chairman of Committees of the Whole shall be analogous to those of the President. Now, a sessional rule, which will be found in Votes and Proceedings No. 5 — this was in 1969 — more precisely on page 95, very clearly determines that during the current session it will be necessary to eliminate all appeals from the President's decisions, with the exception of certain measures, to wit, those respecting the motions provided under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140.

"Now, the motion for an amendment proposed by the Member for Rouyn-Noranda is not a main motion, neither in its form nor its substance, and I must therefore declare that there is no possible appeal from the decision that I have just rendered." I am making this decision by Mr. Fréchette my own, and my decision is that in future I will not be able to consider any decision by the Chairman of the Committee of the Whole as being subject to appeal, except, necessarily, in accordance with sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140, respecting questions subject to appeal both in Committee of the Whole and in the House.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Tremblay (Chicoutimi):

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« Cette Chambre, tout en étant prête à voter les crédits nécessaires à l'administration du Québec, exprime l'avis qu'à la conférence de Victoria, le gouvernement ne devrait accepter aucune formule d'amendement constitutionnel, à moins que n'ait d'abord été réglé, conformément aux exigences déjà formulées par les divers gouvernements du Québec, le problème de la répartition des pouvoirs, en particulier dans le domaine de la sécurité sociale. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Lavoie (Wolfe), Paul, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Parent, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—49.

L'amendement est ainsi rejeté.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "that" by the following:

"the House, while being ready to grant the moneys required for the administration of Québec, is of opinion that at the Victoria Conference, the government should not accept any formula to amend the constitution unless the problem of the allocation of powers has been settled, particularly in the field of social security, in accordance with the requirements already put forward by the various governments of Québec."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et alors, la Chambre s'ajourne.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
9 juin 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Veilleux propose pour M. Harvey (Chauveau), appuyé par M. Houde (Limouilou):

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Ville de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Veilleux propose pour M. Leduc, appuyé par M. Caron:

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Ville de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Commission de Police, pour 1970.

*(Document de la session no 108.)*

**WEDNESDAY,  
June 9th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Veilleux moved, on behalf of Mr. Harvey (Chauveau), seconded by Mr. Houde (Limouilou):

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition from the City of Sainte-Foy, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Veilleux moved, on behalf of Mr. Leduc, seconded by Mr. Caron:

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition from the City of Longueuil, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Choquette tabled the following document:

Annual report of the Québec Police Commission, for 1970.

*(Sessional Papers, No. 108.)*

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Est-ce que des ministères provinciaux, particulièrement le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche ont fait une enquête auprès des propriétaires de chalets au Lac Aylmer ou à d'autres endroits de villégiature?

2. À qui a été confiée cette enquête?

3. Quel en est le coût?

4. Pour quelles fins?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. Non. Cependant l'administration ARDA-Québec via le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a commandé en 1968 une étude en vue de l'aménagement d'un parc régional dans la zone comprenant les lacs Aylmer et Saint-François.

2. Cette étude a été confiée à la firme de consultants Gauthier, Poulin, Thériault et Associés de Québec.

3. Le coût de cette étude a été de \$25,000.00.

4. Les fins de cette étude étaient: la préparation d'un plan régional d'équipement touristique et récréatif pour la zone circonscrivant les lacs Aylmer et Saint-François. D'après le rapport de cette étude, qui nous a été fourni par la firme précitée au printemps 1969, rien n'indique qu'une enquête auprès des propriétaires de chalets au Lac Aylmer ou dans les environs aurait été faite par lesdits consultants.

*Question par M. Paul:*

1. Qui est administrateur à la Régie des loyers de la région de Granby-Waterloo?

2. Quand cet administrateur a-t-il été nommé?

3. Quand est-il entré en fonction?

4. Des frais de transport lui sont-ils payés?

5. Quelle est la rémunération payée à cet administrateur?

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Did any provincial Departments, and particularly the Department of Tourism, Fish and Game, carry out an inquiry among the owners of cottages at Lake Aylmer or any other summer resorts?

2. To whom was the inquiry entrusted?

3. What is its cost?

4. For what purposes?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. No. However, through the ARDA-Québec administration, the Department of Tourism, Fish and Game ordered a survey in 1968 for the purpose of establishing a regional park in the area including Lake Aylmer and Lake Saint-François.

2. The survey was entrusted to the consulting firm of Gauthier, Poulin, Thériault and Associates, of Québec.

3. The cost of the survey was \$25,000.00.

4. The survey was carried out for the following purposes: the preparation of a regional plan on tourist and recreational equipment for the area surrounding Lake Aylmer and Lake Saint-François. According to the report submitted to us by the above-named firm in the spring of 1969, there is nothing to indicate that any inquiry was carried out by the said consultants on the owners of cottages at Lake Aylmer or its surroundings.

*Question by Mr. Paul:*

1. Who is the Administrator of the Rent Control Board for the Granby-Waterloo region?

2. When was this Administrator appointed?

3. When did he take up his duties?

4. Are his travelling expenses paid?

5. What remuneration is being paid to this Administrator?

6. Qui était l'administrateur précédent de la Régie des loyers de la région de Granby-Waterloo?

7. Quand cet administrateur a-t-il été remercié de ses services?

8. Quelles sont les raisons de son congédiement?

9. Quel était le salaire payé à l'ex-administrateur de la Régie des loyers pour la région de Granby-Waterloo?

*Réponse par M. Choquette:*

1. Me Gilles Poussard, avocat, 2, rue Court, suite 203, Granby.

2. Il a été nommé par l'arrêté en conseil numéro 45 en date du 6 janvier 1971.

3. Le 18 janvier 1971.

4. Non, dans l'exécution normale de ses fonctions.

5. \$5,000.00 par année.

6. M. Philippe-John Kennes, 35, rue Lansdowne, Granby.

7. Sa nomination a été révoquée à compter du 11 janvier 1971 par l'arrêté en conseil numéro 45, en date du 6 janvier 1971, modifié par l'arrêté en conseil numéro 813 en date du 3 mars 1971.

8. Cette personne a été destituée de son poste sur la recommandation de son supérieur.

9. \$5,000.00.

6. Who was the previous Administrator of the Rent Control Board for the Granby-Waterloo region?

7. When was this Administrator dismissed?

8. What were the reasons for his dismissal?

9. What salary was paid to the Ex-Administrator of the Rent Control Board for the Granby-Waterloo region?

*Answer by Mr. Choquette:*

1. Mr. Gilles Poussard, advocate, 2 Court Street, Room 203, Granby.

2. He was appointed by Order-in-Council No. 45, dated January 6th 1971.

3. January 18th 1971.

4. No, in the normal performance of his duties.

5. \$5,000.00 per year.

6. Mr. Philip John Kennes, 35 Lansdowne Street, Granby.

7. His appointment was cancelled effective January 11th 1971 by Order-in-Council No. 45, dated January 6th 1971, amended by Order-in-Council No. 813, dated March 3rd 1971.

8. This person was dismissed from his position on the recommendation of his superior.

9. \$5,000.00.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

1. Depuis le 12 mai 1970 à date, combien de nouveaux employés ont été engagés par le ministère de l'Immigration?

2. Quels sont les nom, adresse, âge et salaire annuel de ces personnes et la date de leur entrée en fonction?

3. Quel est le titre de classification de ces personnes?

4. Ont-elles été engagées à la suite d'un concours de la commission de la Fonction publique?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Demers:

1. How many new employees were engaged by the Department of Immigration from May 12th 1970 to date?

2. What are the names, addresses, ages and annual salaries of these persons, and the dates that they took over their duties?

3. What are the positional classifications of these persons?

4. Were they engaged following a Civil Service Commission competition?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 109.)*

Sur la motion de M. Lavoie (Wolfe):  
*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la Chambre:

1. Une copie de la résolution adoptée par le conseil municipal de la Ville de Sorel et transmise au ministère de la Justice pour recommander la nomination d'un juge municipal à Sorel.

2. Une copie de la pétition adressée au ministère de la Justice par les membres du Barreau de Richelieu relativement à la nomination d'un juge municipal à Sorel.

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 110.)*

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Harvey (Chauveau), Houde (Limoulu) et Vézina soient substitués à ceux de MM. Bacon, Goldbloom et Marchand sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Lavoie (Wolfe) soit substitué à celui de M. Tremblay (Chicoutimi) ou à celui de M. Demers selon le cas sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 109.)*

On motion of Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That there be laid before the House:

1. A copy of the resolution adopted by the Municipal Council of the Town of Sorel and forwarded to the Department of Justice, recommending the appointment of a municipal judge at Sorel.

2. A copy of the petition forwarded to the Department of Justice by the members of the Richelieu Bar, respecting the appointment of a municipal judge at Sorel.

Mr. Choquette tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 110.)*

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Bacon, Goldbloom and Marchand be replaced by those of Messrs. Harvey (Chauveau), Houde (Limoulu) and Vézina on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the name of Mr. Tremblay (Chicoutimi) or that of Mr. Demers, as the case may be, be replaced by that of Mr. Lavoie (Wolfe) on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Phaneuf fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

M. Phaneuf fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires intergouvernementales, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent soixante et onze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article « Administration (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions sept cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la chasse et de la pêche (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Phaneuf made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Tourism, Fish and Game, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Phaneuf made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Intergovernmental Affairs, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred seventy-one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million seven hundred nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Fish and Game Branch (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.



3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions quatre cent trente-quatre mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des parcs (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Inventaire canadien des terres (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions deux cent quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil du tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million four hundred thirty-four thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Parks Branch (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Canada Land Inventory (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million two hundred four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Tourism Branch (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Tourism Council (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Wild Life Council (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immove-

transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent douze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cinq cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la coopération avec l'extérieur (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations internationales (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent cinquante-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

ables, including furnishings and equipment (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred twelve thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred four thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million five hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "External Co-operation Branch (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "International Relations Branch (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred fifty-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des véhicules automobiles (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent vingt-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'inspection (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la sécurité routière (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quarante-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des transports (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent soixante-dix-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service du transport maritime et aérien (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred twenty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, (Inspection Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Highway Safety Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred forty-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred seventy-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Maritime and Aerial Transportation Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
10 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Vézina propose pour M. Blank, appuyé par M. Caron:

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Sylvia Morris et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament d'Emanuel Solomon, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

---

M. Levesque dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Premier rapport annuel de la Société du parc industriel du Centre du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

*(Document de la session no 111.)*

---

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Fraser soit substitué à celui de M. Blank sur la liste des membres de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation et qu'il en soit le président;*

*que les noms de MM. Coiteux, Saindon et Séguin soient substitués à ceux de MM. Dionne, Perreault et Picard sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.*

La motion est adoptée.

**THURSDAY,  
June 10th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Vézina moved, on behalf of Mr. Blank, seconded by Mr. Caron:

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition from Sylvia Morris and another, praying for an Act respecting the will of Emanuel Solomon, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

Mr. Levesque tabled the following document:

First annual report of the Central Québec Industrial Park Corporation, for the fiscal year ended March 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 111.)*

---

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Blank be replaced by that of Mr. Fraser on the list of members of the Committee on Agriculture and Colonization and that he be president thereof;*

*that the names of Messrs. Dionne, Perreault and Picard be replaced by those of Messrs. Coiteux, Saindon and Séguin on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.*

The motion was adopted.

M. Dumont propose, appuyé par M. Roy (Beauce):

*Que le nom de M. Dumont soit substitué à celui de M. Bois sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.*

La motion est adoptée.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Roy (Beauce):

*That the name of Mr. Bois be replaced by that of Mr. Dumont on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.*

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

Sur la motion de M. Levesque, la commission de l'Agriculture et de la Colonisation est chargée d'examiner les articles des crédits du ministère qui la concernent et la commission de la Présidence du conseil est chargée d'examiner les articles des crédits du ministère du Conseil exécutif et de faire rapport à ce sujet.

M. Picard fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Transports, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: «Service central de transport aérien

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Agriculture and Colonization was directed to examine the items of the budget of the Department concerning it, and the Committee on the Presidency of the Council was directed to examine the items of the budget of the Department of the Executive Council and to report on such matter.

Mr. Picard made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Transport, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Aerial Transportation Service (Transport)", of the

(Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des expropriations de Montréal (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 40, intitulé: « Loi modifiant la Loi médicale ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ten thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriation Bureau (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred one thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 40, intituled: "An Act to amend the Medical Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 69, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie ».

M. Castonguay informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps puis; M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 69, intituled: "An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act".

Mr. Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le quatrième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

With the unanimous consent of the House, Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:



Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 127.—Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 139.—Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada;

Bill 143.—Loi constituant en corporation l'Église luthérienne du Bon Pasteur.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 103.—Loi concernant la cité de Drummondville;

Bill 107.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 108.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 161.—Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse;

Bill 131.—Loi concernant Bible Christian Union (Québec) Inc.

Votre commission recommande à votre honorable Chambre que le titre du bill 131, ci-dessus mentionné, intitulé: « Loi concernant Bible Christian Union (Québec) Inc. », soit changé en celui de: « Loi concernant Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.—Bible Christian Union (Québec) Inc. ».

Le rapport est lu et adopté.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 127.—An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 139.—An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada;

Bill 143.—An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church.

And, with amendments, the following bills:

Bill 103.—An Act respecting the city of Drummondville;

Bill 107.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 108.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 161.—An Act respecting the city of Sainte-Thérèse;

Bill 131.—An Act respecting the Bible Christian Union (Québec) Inc.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 131, intitled: "An Act respecting the Bible Christian Union (Québec) Inc.", be changed to that of: "An Act respecting Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.—Bible Christian Union (Québec) Inc."

The report was read and adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

---

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

*Resolved*, That this House will, as its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 56

**VENDREDI,  
11 juin 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 103, intitulé: « Loi concernant la cité de Drummondville », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 127, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield », et siège ainsi durant quelque

**FRIDAY,  
June 11th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 103, intituled: "An Act respecting the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 127, intituled: "An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. President resumed

temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 131, intitulé: « Loi concernant Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.—Bible Christian Union (Québec) Inc. », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 139, intitulé: « Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 143, intitulé: « Loi constituant en corporation L'Église luthérienne du Bon Pasteur », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la

the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 131, intituled: "An Act respecting Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.—Bible Christian Union (Québec) Inc.", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 139, intituled: "An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 143, intituled: "An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and

commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 161, intitulé: « Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 69, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 161, intituled: "An Act respecting the City of Sainte-Thérèse", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 69, intituled: "An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Carpentier fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Richesses naturelles, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'au cours de la présente séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 96, intitulé: « Loi concernant la cité de Hull ».

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

Que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit renvoyé pour étude à la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 39, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires ».

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Carpentier made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Natural Resources, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 96, intitled: "An Act respecting the city of Hull".

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

That the Order be discharged and that the said bill be referred to the Committee on Private Bills and Public Bills for consideration.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 39, intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Leduc fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires municipales, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Leduc made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Municipal Affairs, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

M. Lamontagne fait le rapport suivant:

Mr. Lamontagne made the following report:

M. le président des commissions,

Mr. Chairman,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Présidence du conseil, chargée d'examiner les crédits des dépenses du ministère du Conseil exécutif, a adopté tous les item de ces crédits.

I have the honour to report that the Committee on the Presidency of the Council entrusted with the examination of the estimates of the Department of the Executive Council, have adopted all the items of this budget.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent quatre-vingt-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred eighty-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent vingt-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'administration municipale (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred twenty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Municipal Administration Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour l'établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for establishment of municipal waterworks and sewer services (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions six cent quatre-vingt-un mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'urbanisme (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million six hundred eighty-one thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Town Planning Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the



somme de un million neuf cent soixante-quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la prévention des incendies (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze million six cent soixante-quinze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Société d'habitation du Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions huit cent un mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services de protection de l'environnement (Affaires municipales) », du budget de l'année financières se terminant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission municipale du Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subvention à la commission d'aménagement de la Communauté urbaine de Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'aménagement du territoire de la région aéroportuaire de Montréal (Affaires municipales) », du budget

sum of one million nine hundred seventy-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Fire Prevention Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million six hundred seventy-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Housing Corporation (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million eight hundred one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Environmental protection Services (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Municipal Commission (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant to Québec Urban Community Planning Commission (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Department for regional planning of the Montreal airport territory (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st

de l'année financière se terminant le 31 mars 1972. March 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres subventions (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau du lieutenant-gouverneur (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent dix-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Secrétariat général et greffe (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions deux cent vingt mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article:

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred eighteen thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "General Secretariat and Clerk's Office (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million two hundred twenty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Planning and

« Office de planification et de développement du Québec (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions quatre cent trente-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Development Bureau (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million four hundred thirty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
14 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**MONDAY,  
June 14th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le dixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi aux fins de la déclarer propriétaire de certaines rues et ruelles;

De la cité de Giffard, demandant l'adoption d'une loi étendant les limites de son territoire;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Saint-Gabriel, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion du Lac Maskinongé à son territoire.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the city of Dorval, praying for an Act to declare it the owner of certain streets and lanes;

From the city of Giffard, praying for an Act to extend the limits of its territory;

From the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

From the town of Saint-Hubert, praying for an Act to amend its charter;

From the Town of Saint-Gabriel, praying for an Act respecting the annexation of Lake Maskinongé to its territory.

The report was read and adopted.

---

*Ordonné* que M. St-Germain ait la permission de présenter le bill no 130, intitulé: « Loi concernant la cité de Dorval ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. St-Germain ait la permission de présenter le bill no 184, intitulé:

---

*Ordered*, That Mr. St-Germain have leave to bring in bill No. 130, intituled: "An Act respecting the city of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. St-Germain have leave to bring in bill No. 184, intituled:

« Loi modifiant la charte de la cité de Lachine ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Houde (Limoilou) pour M. Harvey (Chauveau) ait la permission de présenter le bill no 145, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. St-Germain pour M. Leduc ait la permission de présenter le bill no 192, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Paul pour M. Gauthier ait la permission de présenter le bill no 231, intitulé: « Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

“An Act to amend the charter of the city of Lachine”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Houde (Limoilou), on behalf of Mr. Harvey (Chauveau), have leave to bring in bill No. 145, intituled: “An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. St-Germain, on behalf of Mr. Leduc, have leave to bring in bill No. 192, intituled: “An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Paul, on behalf of Mr. Gauthier, have leave to bring in bill No. 231, intituled: “An Act respecting the annexation of certain territories to the town of Saint-Gabriel”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 41, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales ».

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered*, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 41, intituled: “An Act to amend the Act respecting delegates to regional school boards”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Toupin, il est—

*Ordonné* que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 42, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Toupin,—

*Ordered*, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 42, intituled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 33, intitulé: « Loi du Conseil consultatif de la justice ».

M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 33, intituled: "Advisory Council on Justice Act".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 34, intitulé: « Loi modifiant la Loi des jurés ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Jury Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 58

**MARDI,  
15 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Vaillancourt soit substitué à celui de M. Lamontagne sur la liste des membres de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation.*

La motion est adoptée.

**TUESDAY,  
June 15th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Lamontagne be replaced by that of Mr. Vaillancourt on the list of members of the Committee on Agriculture and Colonization.*

The motion was adopted.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 130, intitulé: « Loi concernant la cité de Dorval ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 145, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 184, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 192, intitulé: « Loi mo-

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 130, intitled: "An Act respecting the city of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 145, intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 184, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 192, intitu-



difiant la charte de la ville de Saint-Hubert ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 231, intitulé: « Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 42, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

M. Toupin informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 41, intitulé: « Loi modi-

led: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 231, intitled: "An Act respecting the annexation of certain territories to the town of Saint-Gabriel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 42, intitled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 41, intitled:

fiant la Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 23, intitulé: « Loi des transports ».

M. Tremblay (Bourassa) informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tremblay (Bourassa) propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bossé, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Dionne, Faucher, Fraser, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, St-Germain, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—49.

“An Act to amend the Act respecting delegates to regional school boards”.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 23, intitled: “Transport Act”.

Mr. Tremblay (Bourassa) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tremblay (Bourassa) moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

---

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des Transports.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Transport.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
16 juin 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tetley, il est—

*Ordonné* que M. Tetley ait la permission de présenter le bill no 43, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que

**WEDNESDAY,  
June 16th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tetley,—

*Ordered*, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Act respecting *caisses d'établissement*".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now

la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Fraser fait le rapport suivant :

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les articles de ces crédits sauf l'article 1 et le sous-article 3 de l'article 6.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent quatre-vingt-dix mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions cent soixante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des eaux (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cinq cent quatre-vingt-seize mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des mines (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions huit cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du Nouveau-Québec

leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Fraser made the following report :

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Agriculture and Colonization, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Item 1 and sub-item 3 of Item 6.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred ninety thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million one hundred sixty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Water Resources Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million five hundred ninety-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "New Québec Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal

(Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'énergie (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'électricité et du gaz (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cinq cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions quatre cent quatre-vingt-quatre mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services du génie (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions quarante et un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux et laboratoires régionaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred four thousand dollars, necessary to defray the item, "Energy Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million five hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million four hundred eighty-four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Engineering Services (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million forty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional offices and laboratories (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions huit cent quatre-vingt-treize mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Insémination artificielle et amélioration des troupeaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize millions quatre-vingt-onze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement des fermes (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cent quatre-vingt-dix-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commercialisation (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions neuf cent cinquante-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Recherche et enseignement (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des marchés agricoles du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent soixante

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred ninety-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Artificial insemination and herd improvement (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen million ninety-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm development (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million one hundred ninety-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Marketing (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million nine hundred fifty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and agricultural education (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Agricultural Marketing Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred sixty

mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'assurance-récolte du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent cinquante-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit agricole: Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions six cent quatre-vingt-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi du crédit agricole (Québec), S.A. cc. 64, 108 et modifications (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent quarante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi de l'amélioration des fermes (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi du prêt agricole, S.R., c. 111: Société du crédit agricole (Canada) (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles (Agriculture et Colonisation)

thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Crop Insurance Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred fifty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration: Farm Credit Bureau (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million six hundred ninety-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Act (Québec), R.S., cc. 64, 108 and amendments (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred forty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Improvement Act, R.S., c. 109 and amendments (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Loan Act, R.S., c. 111: Farm Credit Corporation (Canada) (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Act to promote the development of agricultural exploitations, 1969, c. 44 (Agriculture and Colonization)", of the



tion) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent soixante et dix-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred seventy-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 60

**JEUDI,  
17 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,  
June 17th 1971**

*Three o'clock P.M.*

### Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le onzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la Ville de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.  
Le rapport est lu et adopté.

### Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

From the City of St. Foy, praying for an Act to amend its charter.  
The report was read and adopted.

---

M. Paul propose, appuyé par M. Vincent:

*Que* le nom de M. Cardinal soit substitué à celui de M. Bertrand sur la liste des membres de la commission de l'Industrie et du Commerce.

La motion est adoptée.

---

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

*That* the name of Mr. Bertrand be replaced by that of Mr. Cardinal on the list of members of the Committee on Industry and Commerce.

The motion was adopted.

---

Du consentement unanime de la Chambre, il est —

*Ordonné* que M. Houde (Limoilou) pour M. Harvey (Chauveau) ait la permission de présenter le bill no 154, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Sainte-Foy ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

---

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Houde (Limoilou), on behalf of Mr. Harvey (Chauveau), have leave to bring in bill No. 154, intitled: "An Act to amend the charter of the City of St. Foy."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Sur la motion de M. L'Allier, il est—

*Ordonné* que M. L'Allier ait la permission de présenter le bill no 46, intitulé: « Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Harvey (Jonquière), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Jonquière) ait la permission de présenter le bill no 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi des licences ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 107, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières ».

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

On motion of Mr. L'Allier,—

*Ordered*, That Mr. L'Allier have leave to bring in bill No. 46, intituled: "An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Harvey (Jonquière),—

*Ordered*, That Mr. Harvey (Jonquière) have leave to bring in bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Licenses Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 107, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

Sur la motion de M. Levesque, la commission de l'Industrie et du Commerce est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'au cours de la présente séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 34, intitulé: « Loi modifiant la Loi des jurés », et siège ainsi durant quelques temps; puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Industry and Commerce was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Jury Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cinq cent quatre-vingt-quatorze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires criminelles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires civiles et pénales (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions soixante mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Enregistrement (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de police du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-trois millions six cent cinquante-six mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses pré-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million five hundred ninety-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Criminal Affairs (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Civil and Penal Affairs (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million sixty thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Registration (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Commission (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-three million six hundred fifty-six thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec

vues à l'article: « Sûreté du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de police du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante et un mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de médecine légale et de police scientifique (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions cinq cent soixante-six mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des greffes des cours de justice (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit millions trois cent cinquante-six mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des établissements de détention et du service de la probation (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance judiciaire (Justice) » du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-six mille

Police Force (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Institute (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty-one thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Medico-Legal and Scientific Police Institute (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million five hundred sixty-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Courts of Justice Offices Branch (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen million three hundred fifty-six thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Houses of detention and Probation Service Branch (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Judicial assistance (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-six thousand

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des loteries et courses du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trente et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des loyers (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de révision du Code civil (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

dollars, necessary to defray the item, "*Régie des loteries et courses du Québec (Justice)*", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million thirty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "*Rental Commission (Justice)*", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "*Civil Code Revision Office (Justice)*", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

## N° 61

**VENDREDI,  
18 juin 1971**

*Dix heures du matin.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 107, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi des licences ».

M. Choquette, pour M. Harvey (Jonquière), informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Choquette, pour M. Harvey (Jonquière), propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laurin, appuyé par M. Joron, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

**FRIDAY,  
June 18th 1971**

*Ten o'clock A.M.*

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 107, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Licenses Act".

Mr. Choquette, on behalf of Mr. Harvey (Jonquière), informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Choquette, on behalf of Mr. Harvey (Jonquière), moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Laurin, seconded by Mr. Joron,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---



Aujourd'hui, vendredi, 18 juin 1971, à midi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, de M. Levesque, de M. Gagnon, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Roy (Beauce), le représentant du chef du Ralliement des créditistes, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Today, Friday, June 18th 1971, at twelve o'clock noon, in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of Mr. Levesque, of Mr. Gagnon, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Roy (Beauce), the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- |   |  |
|---|--|
| 33 Loi du Conseil consultatif de la justice;  | 33 Advisory Council on Justice Act;  |
| 34 Loi modifiant la Loi des jurés;  | 34 An Act to amend the Jury Act;   |
| 39 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;  | 39 An Act to amend the Courts of Justice Act;  |
| 40 Loi modifiant la Loi médicale;   | 40 An Act to amend the Medical Act;  |
| 41 Loi modifiant la Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales;             | 41 An Act to amend the Act respecting delegates to regional school boards;                           |
| 42 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;                               | 42 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;                             |
| 43 Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement;                                   | 43 An Act to amend the Act respecting <i>caisses d'établissement</i> ;                               |
| 69 Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie;      | 69 An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act;                      |
| 103 Loi concernant la cité de Drummondville;  | 103 An Act respecting the city of Drummondville;   |
| 107 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;  | 107 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;                                       |
| 108 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;   | 108 An Act to amend the charter of the city of Verdun;   |
| 127 Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield;                          | 127 An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield;                         |
| 131 Loi concernant Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc. — Bible Christian Union (Québec) Inc.; | 131 An Act respecting Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc. — Bible Christian Union (Québec) Inc.; |
| 139 Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada;                                       | 139 An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada;                                       |
| 143 Loi constituant en corporation L'Église luthérienne du Bon Pasteur;                           | 143 An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church;   |
| 161 Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse.  | 161 An Act respecting the City of Sainte-Thérèse.  |

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à lundi prochain, à trois heures de l'après-  
midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs today, it do stand adjourned until  
Monday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 62

**LUNDI,  
21 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque pour M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Levesque pour M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 70, intitulé: « Loi favorisant l'accès à la justice ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 54, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque pour Mme Kirkland-Casgrain, il est—

*Ordonné* que M. Levesque pour Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter le bill no 53, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**MONDAY,  
June 21st 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette, have leave to bring in bill No. 70, intituled: "An Act to promote access to justice",

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 54, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain, have leave to bring in bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Wild-Life Conservation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque pour Mme Kirkland-Casgrain, il est—

*Ordonné* que M. Levesque pour Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter le bill no 52, intitulé: « Loi modifiant la Loi des parcs provinciaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'au cours de la présente séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Harvey (Jonquière) proposant que le bill 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi des licences », soit maintenant lu la deuxième fois.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain, have leave to bring in bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Provincial Parks Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Harvey (Jonquière) proposing that bill 49, intituled: "An Act to amend the Licenses Act", be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 70, intitulé: « Loi favorisant l'accès à la justice ».

M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 70, intituled: "An Act to promote access to justice".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 54, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

M. Tessier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 54, intitled: "An Act to amend the Family Housing Act".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

M. Bacon fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de l'Industrie et du Commerce, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les articles de ces crédits sauf l'article 1.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

---

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Bacon made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Industry and Commerce, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Item 1.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 63

**MARDI,  
22 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le douzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Shanks.

De la Ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pearson.

De Ginette Paradis Trépanier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis.

M. Vézina.

De Oscar Thérien et de Eva Cormier, demandant l'adoption d'une loi concernant un acte de donation rédigé par Mathilda Cormier.

M. Perreault.

De Domaines Concordia Limitée—Concordia Estates Limited, demandant l'adoption d'une loi concernant une servitude de droit de passage.

M. Blank.

Le rapport est lu et adopté.

**TUESDAY,  
June 22nd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the city of Montreal, praying for an Act to amend its Charter.

Mr. Shanks.

From the city of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Pearson.

From Ginette Paradis Trépanier and others, praying for an Act respecting the estate of Joseph-Albert-Antonio Paradis.

Mr. Vézina.

From Oscar Thérien and Eva Cormier, praying for an Act respecting a deed of gift by Mathilda Cormier.

Mr. Perreault.

From Domaines Concordia Limitée—Concordia Estates Limited, praying for an Act respecting a servitude of right of way.

Mr. Blank.

The report was read and adopted.



M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le cinquième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.—Loi concernant la cité de Dorval;

Bill 147.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec;

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 192.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.—An Act respecting the city of Dorval;

Bill 147.—An Act to amend the Québec Urban Community Act;

Bill 184.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 192.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Bossé et Ostiguy soient substitués à ceux de MM. Cadieux et Vaillancourt sur la liste des membres de la commission des Transports;

*que* les noms de MM. Bacon et Leduc soient substitués à ceux de MM. Blank et Vézina sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Cadieux and Vaillancourt be replaced by those of Messrs. Bossé and Ostiguy on the list of members of the Committee on Transport;

*that* the names of Messrs. Blank and Vézina be replaced by those of Messrs. Bacon and Leduc on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* les noms de MM. Gauthier et Simard (Témiscouata) soient substitués à ceux de MM. Cloutier (Montmagny) et Demers sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics;

*que* le nom de M. Bertrand soit substitué à celui de M. Loubier sur la liste des membres de la commission des Transports.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* the names of Messrs. Cloutier (Montmagny) and Demers be replaced by those of Messrs. Gauthier and Simard (Témiscouata) on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills;

*that* the name of Mr. Loubier be replaced by that of Mr. Bertrand on the list of members of the Committee on Transport.

The motion was adopted.

M. Burns propose, appuyé par M. Léger:

*Que* le nom de M. Léger soit substitué à celui de M. Laurin sur la liste des mem-

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Léger:

*That* the name of Mr. Laurin be replaced by that of Mr. Léger on the list of

bres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

*Ordonné* que M. Phaneuf pour M. Shanks ait la permission de présenter le bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pearson ait la permission de présenter le bill no 118 intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Houde (Fabre) pour M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 134 intitulé: « Loi concernant la succession de Joseph-Albert-Antonio Paradis ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Houde (Fabre) pour M. Perreault ait la permission de présenter le bill no 138, intitulé: « Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 150, intitulé: « Loi concernant Concordia Estates Limited-Domains Concordia Limitée ».

*Ordered*, That Mr. Phaneuf, on behalf of Mr. Shanks, have leave to bring in bill No. 100, intituled: "An Act to amend the Charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pearson have leave to bring in bill No. 118, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Houde (Fabre), on behalf of Mr. Vézina, have leave to bring in bill No. 134, intituled: "An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Houde (Fabre), on behalf of Mr. Perreault, have leave to bring in bill No. 138, intituled: "An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 150, intituled: "An Act respecting Concordia Estates Limited-Domains Concordia Limitée."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 44, intitulé: « Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 51, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 44, intituled: "Liquor Permit Control Commission Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 51, intituled: "An Act to again amend the Montreal Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Cournoyer dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Commission des accidents du travail de Québec, pour 1970.

*(Document de la session no 112.)*

Mr. Cournoyer tabled the following document:

Annual report of the Québec Workmen's Compensation Commission, for 1970.

*(Sessional Papers, No. 112.)*

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMMISSION)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions trois cent vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions sept cent cinquante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de radio-télédiffusion du Québec (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cent trente-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office d'information et de publicité (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, pourra être mis à la disposition de certains ministères (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office franco-québécois pour la jeunesse (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million three hundred twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million seven hundred fifty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Broadcasting Bureau (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million one hundred thirty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Bureau (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Treasury Board, may be made available to certain Departments (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Franco-Québec Youth Bureau (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item,

penses prévues à l'article: « Régie des services publics (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. L'Allier propose que le bill 46, « Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

“Public Service Board (Communications)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, “Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Communications)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Mr. L'Allier moved, and the Question being proposed, that bill 46, “An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors”, be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Boivin, Bossé, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Cournoyer, Demers, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Shanks, St-Germain, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—54.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Brochu, Burns, Charron, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Laurin, Lessard, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie).—12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission de la Fonction publique.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on the Civil Service.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 64

**MERCREDI,  
23 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le treizième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pearson.

De la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vaillancourt.

Le rapport est lu et adopté.

---

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le sixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 154.—Loi modifiant la charte de la Ville de Sainte-Foy.

Le rapport est lu et adopté.

---

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

Que le nom de M. Tremblay (Chicoutimi) soit substitué à celui de M. Cardinal

**WEDNESDAY,  
June 23rd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the City of Laval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Pearson.

From the city of Magog, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vaillancourt.

The report was read and adopted.

---

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 154.—An Act to amend the charter of the City of St. Foy.

The report was read and adopted.

---

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

That the name of Mr. Cardinal be replaced by that of Mr. Tremblay (Chi-

sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.

La motion est adoptée.

M. Léger propose, appuyé par M. Charron:

*Que* le nom de M. Tremblay (Sainte-Marie) soit substitué à celui de M. Léger sur la liste des membres de la commission des Transports.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Coiteux, Hardy et Veilleux soient substitués à ceux de MM. Carpentier, Larivière et Saindon sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique.

La motion est adoptée.

continui) on the list of members of the Committee on the Civil Service.

The motion was adopted.

Mr. Léger moved, seconded by Mr. Charron:

*That* the name of Mr. Léger be replaced by that of Mr. Tremblay (Sainte-Marie) on the list of members of the Committee on Transport.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the names of Messrs. Carpentier, Larivière and Saindon be replaced by those of Messrs. Coiteux, Hardy and Veilleux on the list of members of the Committee on the Civil Service.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Pearson ait la permission de présenter le bill no 124, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Blank pour M. Vaillancourt ait la permission de présenter le bill no 144, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Magog ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Pearson have leave to bring in bill No. 124, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Blank, on behalf of Mr. Vaillancourt have leave to bring in bill No. 144, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Magog".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.



Sur la motion de M. Bourassa, il est—  
*Ordonné* que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Levesque:

Déclaration par la Compagnie Northern Electric Limitée, devant Me Michel-André Demers N.P., en date du 26 mai 1971, concernant une demande de subvention au ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, en vertu du programme d'assistance financière à l'industrie de pointe, arrêté en conseil no 2526 de l'année 1969.

*(Document de la session no 113.)*

Par M. Tessier:

Réponse complémentaire à celle qui apparaît à la page 182 des Procès-verbaux du mercredi 5 mai 1971, à la question par M. Lavoie (Wolfe), qui se lisait comme suit:

1. Est-ce que la ville de Disraëli a déjà fait une demande d'octroi pour la construction d'aréna, terrain de jeux, piscine, patinoire, ou bâtisse municipale?

2. Si oui, quand?

3. Quel fut le montant demandé?

4. Quel montant fut octroyé par le gouvernement?

*(Document de la session no 114.)*

Question par M. Béland:

1. À l'égard de chacun des ministères:  
a) exerce-t-on un contrôle suffisant pour assurer l'uniformité des systèmes de clas-

On motion of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 50, intituled: "James Bay Region Development Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Levesque:

Statement by the Northern Electric Company Limited, before Mr. Michel-André Demers N.P., dated May 26th 1971, respecting a request for a grant from the Minister of Industry and Commerce of Québec, under the programme of financial assistance to key industries, Order-in-Council No. 2526 of 1969.

*(Sessional Papers, No. 113.)*

By Mr. Tessier:

Additional answer to the one shown on page 182 of the Votes and Proceedings for Wednesday, May 5th 1971, to the question of Mr. Lavoie (Wolfe), which reads as follows:

1. Was a request ever submitted by the town of Disraëli for a grant to construct an arena, playground, swimming-pool, skating rink or municipal building?

2. If so, when?

3. What amount was requested?

4. What amount was granted by the government?

*(Sessional Papers, No. 114.)*

Question by Mr. Béland:

1. Respecting each Department:  
(a) is sufficient control being exercised to ensure the uniformity of the filing

sement, des procédés, des formules et de l'équipement et existe-t-il un manuel de directives à l'adresse du personnel affecté à la circulation des dossiers;

b) le classement, l'indexage et la mise en classeur facilitent-ils l'enregistrement, la localisation et la transmission des documents aux utilisateurs avec un strict minimum de référence;

c) les dossiers sont-ils placés à un endroit qui en rend l'accès facile permettant de garder dans les limites réduites le personnel affecté à la circulation et à la garde des documents;

d) le personnel affecté à ces opérations est-il quantitativement suffisant en regard du volume de dossiers manipulés et possède-t-il la formation requise;

e) existe-t-il un plan pour contrôler l'ouverture des dossiers, pour reconnaître les documents tombés en désuétude et pour en disposer d'une façon économique, et pour conserver les dossiers permanents?

*Réponse par M. Bourassa:*

Bien que des travaux soient en cours aux fins d'implanter un système de classement uniforme dans les différents ministères — c'est notamment le cas au ministère de l'Éducation — les questions du député ont nettement en vue l'expression d'une opinion; or, selon les dispositions de l'article 675 du règlement « une question ne doit avoir en vue ni une expression d'opinion, ni la solution d'une question légale abstraite ou d'une proposition hypothétique ».

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Depuis le mois de mai 1970 à date, le gouvernement a-t-il institué une enquête ou exécuté des travaux concernant la pollution des eaux du lac Aylmer?

2. Quelle somme d'argent a été dépensée à cet effet?

3. Quel montant total sera dépensé lorsque les travaux seront complétés?

system, procedure, forms and equipment, and is there an instruction manual for the filing clerks;

(b) does the indexing and filing of documents facilitate the registration, locating and the passing of papers to the users with a strict minimum of reference;

(c) are the files located in a place where access to them is easy to allow the minimum number of personnel required for the handling and safeguarding of the papers;

(d) is there a sufficient number of personnel available in proportion to the volume of files handled, and do they have the required training;

(e) is there a plan to control the opening of the files, recognize the papers which have become obsolete and to dispose of them economically, and keep the permanent files?

*Answer by Mr. Bourassa:*

Even though work is being carried out to establish a standardized filing system in the various Departments — particularly in the Department of Education — the Member's question is clearly put to obtain an expression of opinion, whereas under the provisions of Article 675 of the Standing Orders, "A question may not ask for an expression of opinion, nor for the solution of an abstract legal question or of a hypothetical proposition".

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Did the government set up an inquiry or carry out any work, from May 12th 1970 to date, respecting water pollution in Lake Aylmer?

2. What amount of money has been spent for such purpose?

3. What total amount will have been spent when the work is completed?

*Réponse par M. Goldbloom:*

1. Non.
2. 3. Nil.

*Question par M. Drolet:*

1. Quelle somme d'argent le gouvernement du Québec a-t-il versée à la Réserve Portneuf:

- a) en 1969;
- b) en 1970?
2. Quelles sommes ont été dépensées:
- a) en salaire;
- b) en travaux de chemin;
- c) en construction de locaux et ponts;
- d) en dépenses diverses, et le détail?

*Réponse par M. Bourassa:*

Deux ministères, soit celui du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et celui de la Voirie, ont versé des sommes d'argent à la Réserve Portneuf:

- a) Le ministère de la Voirie:
  - a) 1969/70 — nil;
  - 1970/71 — \$1,459.68.
2. a) \$869.68;
- b) nil;
- c) \$590 (reconstruction de pontceaux matériaux et outillages);
- d) nil.
- b) Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:
  - 1a) 1969/70 — \$110,642 (au dollar près)
  - 1970/71 — \$179,051.
  - 2a) \$126,665;
  - b) \$42,000 (incluant la construction de ponts);
  - c) nil;
  - d) achat de clubs \$68,683
  - frais de voyage 2,773
  - frais de bureau 1,619
  - fourniture de bureau 166
  - achat véhicules moteurs 6,596
  - entretien véhicules moteurs 7,255
  - combustible et électricité 3,919

*Answer by Mr. Goldbloom:*

1. No.
2. 3. Nil.

*Question by Mr. Drolet:*

1. What amount of money was paid by the Government of Québec to Portneuf Park:

- (a) in 1969;
- (b) in 1970?
2. What amounts were spent:
- (a) on salaries;
- (b) on road work;
- (c) on the construction of quarters and bridges;
- (d) on miscellaneous expenses in detail?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. Two Departments have paid amounts of money to Portneuf Park, namely, the Department of Tourism, Fish and Game and the Department of Roads:

- (a) Department of Roads:
  - (a) 1969/70 — nil;
  - 1970/71 — \$1,459.68.
- 2a) \$869.68;
- (b) nil;
- (c) \$590 (reconstruction of culverts, materials and tools);
- (d) nil.
- (b) Department of Tourism, Fish and Game:
  - 1a) 1969/70 — \$110,642 (to the nearest dollar);
  - 1970/71 — \$179,051.
  - 2a) \$126,665;
  - (b) \$42,000 (including construction of bridges;
  - (c) nil;
  - (d) purchase of clubs \$68,683
  - travelling expenses 2,773
  - office expenses 1,619
  - office furniture 166
  - purchase of motor vehicles 6,596
  - maintenance of motor vehicles 7,255
  - fuel and electricity 3,919

matériaux de construction		construction materials	
et entretien	22,682	and maintenance	22,682
pension	4,772	board	4,772
divers	2,563	miscellaneous	2,563

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Roy (Beauce):

1. Quel est le montant total emprunté par le gouvernement de la province pendant la période commençant le 1er janvier 1960 et se terminant le 31 décembre 1970?

2. Pour chacun de ces emprunts quels sont:

a) les syndicats financiers qui ont négocié les emprunts;

b) les taux d'intérêt;

c) la date d'échéance;

d) le montant des honoraires et commissions payés;

e) à quel endroit ou sur quel marché furent-ils vendus?

3. Pour chacun de ces emprunts quels sont:

a) les montants achetés par la Caisse de dépôt et placement du Québec;

b) le montant proportionnel des honoraires et commissions payés sur ces montants?

4. Pour chacun d'eux, quels sont les montants qui ont été achetés par les banques à charte?

5. Pour chacun d'eux, la banque du Canada a-t-elle été contactée pour agir comme agent financier suivant l'article 20, paragraphe 1, des statuts de ladite banque?

6. Pour chacun d'eux, la banque du Canada a-t-elle été sollicitée afin d'en acheter une partie comme le prévoit l'article 18 des statuts de ladite banque?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Roy (Beauce):

1. What was the total amount borrowed by the government of the province for the period beginning January 1st 1960 and ending December 31st 1970?

2. Respecting each loan:

(a) which financial syndicates negotiated such loans;

(b) what were the rates of interest;

(c) what are the dates of maturity;

(d) what were the amounts of the fees and commissions paid?

(e) at what location and on what market were they sold?

3. Respecting each loan:

(a) what amounts were purchased by the Québec Deposit and Investment Fund;

(b) what was the proportional amount of the fees and commissions paid on such amounts?

4. Respecting each loan, what amounts were purchased by the chartered banks?

5. Respecting each loan, was the Bank of Canada contacted to act as financial agent under paragraph 1 of section 20 of the Statutes of the said Bank?

6. Respecting each loan, was the Bank of Canada solicited for the purpose of having it purchase a part thereof, as provided under section 18 of the Statutes of the said Bank?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 115.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Quels sont les numéros, les rangs et les cantons des lots pour lesquels des lettres patentes ont été émises dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska de 1966 à 1971 ?

2. Au nom de qui ces lettres patentes ont-elles été émises ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 116.)*

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 154, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Sainte-Foy », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 130, intitulé: « Loi concernant la cité de Dorval », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 115.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. What are the numbers, ranges and townships of the lots for which letters patent were issued in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska, from 1966 to 1971 ?

2. In whose names were such letters patent issued ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 116.)*

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 154, intituled: "An Act to amend the charter of the City of St. Foy", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 130, intituled: "An Act respecting the city of Dorval", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 147, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 184, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 192 intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 147, intituled: "An Act to amend the Québec Urban Community Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 184, intituled: An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 118, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Laurent ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 134, intitulé: « Loi concernant la succession de Joseph-Albert-Antonio Paradis ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 138, intitulé: « Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 150, intitulé: « Loi concernant Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 100, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 118, intitled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 134, intitled: "An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 138, intitled: "An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 150, intitled: "An Act respecting Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

Sur la motion de M. Levesque, la commission des Affaires sociales est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 27, intitulé: « Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires ».

M. Saint-Pierre propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Brochu, appuyé par M. Roy (Lévis), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Social Affairs was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 27, intitled: "An Act respecting the regrouping and management of school boards".

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Brochu, seconded by Mr. Roy (Lévis),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.



---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à lundi prochain, à trois heures de l'après-  
midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs today, it do stand adjourned until  
Monday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
28 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**MONDAY,  
June 28th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le quatorzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après :

De la cité de Lachute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le rapport est lu et adopté.

Prayers.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows :

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case :

From the city of Lachute, praying for an Act to amend its charter.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Bacon pour M. Saindon ait la permission de présenter le bill no 156, intitulé : « Loi concernant la cité de Lachute ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Bacon, on behalf of Mr. Saindon, have leave to bring in bill No. 156, intituled : "An Act respecting the city of Lachute".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 48, intitulé : « Loi sur l'évaluation foncière ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 48, intituled : " Real Estate Assessment Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque pour M. Cournoyer, il est—

*Ordonné* que M. Levesque pour M. Cournoyer ait la permission de présenter le bill no 55, intitulé: « Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction et la Loi des régimes supplémentaires de rentes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Tessier:

Rapport du Comité d'étude du transport en commun sur tout le territoire de la Ville de Laval.

(*Document de la session no 117.*)

Par M. Castonguay:

Rapport annuel du ministère de la Famille et du Bien-être social, pour l'exercice financier 1969/70.

(*Document de la session no 118.*)

Du consentement unanime de la Chambre, M. Bossé, de la commission de la Fonction publique, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 46.—Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux.

Votre commission a entendu le point de vue des parties intéressées sur le contenu dudit bill.

Le rapport est lu et adopté.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cournoyer, have leave to bring in bill No. 55, intituled: "An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act and the Supplemental Pension Plans Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Tessier:

Report of the Study Committee on public transportation throughout the territory of the City of Laval.

(*Sessional Papers, No. 117.*)

By Mr. Castonguay:

Annual report of the Department of Family and Social Welfare, for the fiscal year 1969/70.

(*Sessional Papers, No. 118.*)

With the unanimous consent of the House, Mr. Bossé, from the Committee on the Civil Service, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 46.—An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors.

Your Committee have heard the points of view of the interested parties on the contents of the said bill.

The report was read and adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant que le bill 27, intitulé: « Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Leduc soit substitué à celui de M. Fortier sur la liste des membres de la commission des Affaires sociales et qu'il en soit le président pour aujourd'hui seulement;

*que* les noms de MM. Houde (Fabre), Veilleux et Vézina soient substitués à ceux de MM. Cornellier, Houde (Limoilou) et Larivière sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics pour demain seulement;

*que* le nom de M. Kennedy soit substitué à celui de M. Lafrance sur la liste des membres de la commission des Transports.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des Transports soit autorisée à siéger mercredi prochain, le 30 juin, à dix heures du matin, pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le quinzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre proposing that bill 27, intituled: "An Act respecting the regrouping and management of school boards", be now read the second time.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Fortier be replaced by that of Mr. Leduc on the list of members of the Committee on Social Affairs and that he be president thereof for today only;

*that* the names of Messrs. Cornellier, Houde (Limoilou) and Larivière be replaced by those of Messrs. Houde (Fabre), Veilleux and Vézina on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills for tomorrow only;

*that* the name of Mr. Lafrance be replaced by that of Mr. Kennedy on the list of members of the Committee on Transport.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Transport be authorized to sit Wednesday, June 30th, at ten o'clock A.M., whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Votre Commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Club de Golf New Glasgow (1966) Inc., demandant à être constitué par une loi spéciale et régi par la deuxième partie de la Loi des compagnies.

Le rapport est lu et adopté.

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

From Club de Golf New Glasgow (1966) Inc., praying to be incorporated by a special Act and governed by Part II of the Companies Act.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Hardy ait la permission de présenter le bill no 123, intitulé: « Loi constituant en corporation le Club de Golf New Glasgow (1966) Inc. ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Hardy have leave to bring in bill No. 123, intituled: "An Act to incorporate Club de Golf New Glasgow (1966) Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant que le bill 27, intitulé: « Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Roy (Beauce) propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Drolet:

Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants « dans six mois ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre proposing that bill 27, intituled: "An Act respecting the regrouping and management of school boards", be now read the second time.

Mr. Roy (Beauce) moved, in amendment, seconded by Mr. Drolet:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day six months".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—10.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Blank, Boivin, Bossé, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Parent, Paul, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vézina, Vincent.—45.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Blank, Boivin, Bossé, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Parent, Paul, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vézina, Vincent.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—10.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission de l'Éducation.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Education.

À une heure et quarante-deux minutes du matin, sur la motion de M. Levesque, il est—

At forty-two minutes past one o'clock A.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi, à trois heures.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until this afternoon, at three o'clock.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
29 juin 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque pour M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le septième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 123.—Loi constituant en corporation le Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.;

Bill 134.—Loi concernant la succession de Joseph-Albert-Antonio Paradis.

Votre Commission recommande à votre honorable chambre que le titre français du bill 134, ci-dessus mentionné, intitulé: « Loi concernant la succession de Joseph-Albert-Antonio Paradis », soit changé en celui de: « Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis ».

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 138.—Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier.  
Le rapport est lu et adopté.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Tessier:

Deux contrats signés, en date du 28 juin 1971, entre la Société Centrale d'hypothèques et de logement et la Société d'habitation du Québec, sur la rénovation urbaine.

*(Document de la session no 119.)*

**TUESDAY,  
June 29th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 123.—An Act to incorporate Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.;

Bill 134.—An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the French title of the above mentioned bill 134, intitled: "Loi concernant la succession de Joseph-Albert-Antonio Paradis" be changed to that of: "Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis".

And, without amendment, the following bill:

Bill 138.—An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier.  
The report was read and adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Tessier:

Two signed agreements, dated June 28th 1971, between the Central Mortgage and Housing Corporation and the Québec Housing Corporation on urban renewal.

*(Sessional Papers, No. 119.)*

Par M. Castonguay:

Copie d'une lettre, en date du 29 juin 1971, adressée à M. Claude Castonguay, ministre des Affaires sociales, par M. Robert Després, président de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, concernant l'estimation du coût du régime d'assurance-maladie, pour l'exercice financier 1971/72.

*(Document de la session no 120.)*

Par M. Bourassa:

Rapport de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec, concernant le domaine indien.

*(Document de la session no 121.)*

Par M. Drummond:

Protocole d'accords signé à Québec, le 29 juin 1971, entre le Gouvernement du Québec, partie de première part, et Rayonier Québec Inc., partie de seconde part, et les parties intervenantes, la ville de Port-Cartier et la Régie des eaux du Québec, concernant la construction et l'exploitation d'une usine de pâte dissolvante à Port-Cartier.

*(Document de la session no 122.)*

By Mr. Castonguay:

Copy of a letter, dated June 29th 1971, forwarded to Mr. Claude Castonguay, Minister of Social Affairs, by Mr. Robert Després, president of the Québec Health Insurance Board, respecting the estimate of the cost of the Health Insurance Plan, for the fiscal year 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 120.)*

By Mr. Bourassa:

Report of the Study Committee on the integrity of the territory of Québec respecting the Indian Domain.

*(Sessional Papers, No. 121.)*

By Mr. Drummond:

Protocol of Agreements entered into at Québec on the 29th day of June 1971, between the Government of Québec, party of the first part, and Rayonier Québec Inc., party of the second part, and the intervening parties: the town of Port Cartier and The Québec Water Board, respecting the construction and operation of a dissolving pulp mill at Port Cartier.

*(Sessional Papers, No. 122.)*

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 123, intitulé: « Loi constituant en corporation le Club de Golf New Glasgow (1966) Inc. », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 123, intituled: "An Act to incorporate Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.



Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 134, intitulé: « Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 138, intitulé: « Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des bills privés et des bills publics soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* les noms de MM. Cornellier et Harvey (Chauveau) soient substitués à ceux de MM. Berthiaume et St-Germain

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 134, intituled: "An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 138, intituled: "An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Private Bills and Public Bills be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* for today only, the names of Messrs. Berthiaume and St-Germain be replaced by those of Messrs. Cornellier

sur la liste des membres de la commission de l'Éducation pour aujourd'hui seulement;

*que* le nom de M. Perreault soit substitué à celui de M. Lacroix sur la liste des membres de la commission des Affaires sociales pour aujourd'hui seulement;

*que* le nom de M. Blank soit substitué à celui de M. Leduc sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que* le nom de M. Lavoie (Wolfe) soit substitué à celui de M. Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres de la commission de l'Éducation pour aujourd'hui seulement.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

CRÉDITS des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et

and Harvey (Chauveau) on the list of members of the Committee on Education;

*That* for today only, the name of Mr. Lacroix be replaced by that of Mr. Perrault on the list of members of the Committee on Social Affairs;

*that* for today only, the name of Mr. Leduc be replaced by that of Mr. Blank on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That* for today only, the name of Mr. Tremblay (Chicoutimi) be replaced by that of Mr. Lavoie (Wolfe) on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Québec for the fiscal year ending March 31st 1972, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Québec, 1964.

*Resolved*,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province,

pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$315,570,233.33 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) du douzième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature, i.e.: \$307,313,583.33;

b) d'un douzième additionnel de l'article 5 dudit budget pour le ministère de la Voirie (XXIV), i.e.: \$8,256,650.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolution à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$315,570,233.33 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-twelfth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$307,313,583.33;

(b) an additional one-twelfth of item 5 of the said estimates for the Roads Department (XXIV), viz.: \$8,256,650.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolution to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do form itself again into Committee of Ways and Means.

Du consentement unanime de la Chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. le président quitte le fauteuil et la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en commission:

*Résolu*,—que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1972, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$315,570,233.33.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 57, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed until the next sitting.

Mr. Garneau declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—that towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March 1972, a sum not exceeding \$315,570,233.33 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 57, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 55, intitulé: « Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction et la Loi des régimes supplémentaires de rentes ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La séance est suspendue à loisir.

Après quelque temps la Chambre reprend sa séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 52, intitulé: « Loi modifiant la Loi des parcs provinciaux ».

M. Levesque, pour Mme Kirkland-Casgrain, informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 55, intitled: "An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act and the Supplemental Pension Plans Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The sitting was suspended during pleasure.

After some time the House resumed its sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 52, intitled: "An Act to amend the Provincial Parks Act".

Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 53, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune ».

M. Levesque pour Mme Kirkland-Casgrain informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Wild-Life Conservation Act".

Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 46, intitulé: « Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. L'Allier propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Drummond, Faucher, Fortier, Gagnon, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Massé, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Tessier, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Bêland, Bois, Charron, Latulippe, Lessard, Samson, Tétrault, Tremblay (Sainte-Marie).—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 46, intituled: "An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. L'Allier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Aujourd'hui, mardi 29 juin 1971, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Bienvenue, le représentant du Premier ministre, de M. Guay, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la

Today, Tuesday, June 29th 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Bienvenue, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Guay, the Delegate of the Leader of the Social Credit

chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 49 Loi modifiant la Loi des licences;
- 54 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;
- 57 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public;
- 70 Loi favorisant l'accès à la justice;
- 123 Loi constituant en corporation le Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.;
- 130 Loi concernant la cité de Dorval;
- 134 Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis;
- 138 Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier;
- 147 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec;
- 154 Loi modifiant la charte de la Ville de Sainte-Foy;
- 184 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;
- 192 Loi modifiant la charte de la ville de de Saint-Hubert.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 49 An Act to amend the Licenses Act;
- 54 An Act to amend the Family Housing Act;
- 57 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service;
- 70 An Act to promote access to justice;
- 123 An Act to incorporate Club de Golf New Glasgow (1966);
- 130 An Act respecting the city of Dorval;
- 134 An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate;
- 138 An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier;
- 147 An Act to amend the Québec Urban Community Act;
- 154 An Act to amend the charter of the City of St. Foy;
- 184 An Act to amend the charter of the city of Lachine;
- 192 An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**MERCREDI,  
30 juin 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

**WEDNESDAY,  
June 30th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prière.

M. Vézina propose, appuyé par M. Harvey (Chauveau):

*Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa loi, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le huitième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 100.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;

Bill 124.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;

Bill 145.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard;

Bill 150.—Loi concernant Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée.

Prayers.

Mr. Vézina moved, seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

*That articles 615 et 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition from The Québec Federation of Catholic School Commissions, praying for an Act to amend its Act, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 100.—An Act to amend the Charter of the city of Montreal;

Bill 124.—An Act to amend the charter of the City of Laval;

Bill 145.—An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard;

Bill 150.—An Act respecting Concordia Estates Limited—Domaines Concordia Limitée.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Bourassa, il est—

*Ordonné* que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'exécutif ».

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 59, intituled: "An Act to amend the Executive Power Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que M. Levesque ait la permission de présenter le bill no 58, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Harvey (Chauveau) ait la permission de présenter le bill no 95, intitulé: « Loi concernant Prêt et Revenu Ltée ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la ville de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That Mr. Levesque have leave to bring in bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Harvey (Chauveau) have leave to bring in bill No. 95, intituled: "An Act respecting Savings and Investment Ltd.".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 100, intituled: "An Act to amend the Charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

commission plénière pour la prise en considération du bill no 124, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Laval », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 145, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 150, intitulé: « Loi concernant Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Whole House on bill No. 124, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Laval", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 145, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 150, intituled: "An Act respecting Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Sur la motion de M. Levesque, la commission de l'Éducation est chargée d'examiner les articles des crédits du ministère qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Education was directed to examine the items of the budget of the Department concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière ».

M. Tessier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 48, intitled: "Real Estate Assessment Act".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 51, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière ».

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 51, intituled: "An Act to again amend the Montreal Urban Community Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 48, intituled: "Real Estate Assessment Act".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some

rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 58, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

M. Levesque informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siéger ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'exécutif ».

M. Bourassa informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 58, intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

Mr. Levesque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 59, intitled: "An Act to amend the Executive Power Act".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le seizième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Ville de La Prairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Ville de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Sylvia Morris et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament d'Emanuel Solomon.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le dix-septième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the town of La Prairie, praying for an Act to amend its charter;

From the City of Longueuil, praying for an Act to amend its charter;

From Sylvia Morris and another, praying for an Act respecting the will of Emanuel Solomon.

The report was read and adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

De la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa loi.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Berthiaume ait la permission de présenter le bill no 115, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Leduc ait la permission de présenter le bill no 152, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 153, intitulé: « Loi concernant la succession Emanuel Solomon ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 155, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant

From the Québec Federation of Catholic School Commissions, praying for an Act to amend its Act.

The report was read and adopted.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Berthiaume have leave to bring in bill No. 115, intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Prairie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Leduc have leave to bring in bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Blank have leave to bring in bill No. 153, intituled: "An Act respecting the Emanuel Solomon Estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 155, intituled: "An Act to amend the Act respecting the



la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière ».

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Aujourd'hui, mercredi 30 juin 1971, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Perreault, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Drolet, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Léger, le représentant du chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 46 Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux;
- 51 Loi modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal;

Québec Federation of Catholic School Commissions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 48, intituled: "Real Estate Assessment Act".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Today, Wednesday, June 30th 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Perreault, the delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Drolet, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Léger, the delegate of the parliamentary leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 46 An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors;
- 51 An Act to again amend the Montreal Urban Community Act;

- 
- |   |   |
|---|---|
| 52 Loi modifiant la Loi des parcs provinciaux;  | 52 An Act to amend the Provincial Parks Act;  |
| 53 Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune;   | 53 An Act to amend the Wild-life Conservation Act;  |
| 55 Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction et la Loi des régimes supplémentaires de rentes; | 55 An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act and the Supplemental Pension Plans Act; |
| 100 Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;  | 100 An Act to amend the Charter of the city of Montreal;  |
| 124 Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;   | 124 An Act to amend the charter of the City of Laval;   |
| 145 Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard;   | 145 An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard;   |
| 150 Loi concernant Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée.  | 150 An Act respecting Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée.                             |
- 

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
5 juillet 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le dix-huitième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la Compagnie Trust Royal, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain immeuble situé dans la Ville de Montréal.

Le rapport est lu et adopté.

---

M. Levesque pour M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le neuvième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 231.—Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel.

Le rapport est lu et adopté.

---

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 231, intitulé: « Loi concernant l'annexion de certains terri-

**MONDAY,  
July 5th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

M. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

From The Royal Trust Company, praying for an Act respecting a certain immovable located in the City of Montreal.

The report was read and adopted.

---

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 231.—An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of Saint-Gabriel.

The report was read and adopted.

---

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 231, intituled: "An Act respecting the annexation of certain territories to the town of Saint-Ga-

toires à la ville de Saint-Gabriel », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la Chambre, il est ordonné que M. Houde (Fabre), pour M. Vézina, ait la permission de présenter le bill no 148, intitulé: « Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la Compagnie Trust Royal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Pearson soit substitué à celui de M. Cornellier sur la liste des membres de la commission de l'Éducation;

*que* le nom de M. Shanks soit substitué à celui de M. Fortier sur la liste des membres de la commission des Affaires sociales pour aujourd'hui et demain seulement.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 56, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Société d'habitation du Québec ».

briel", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, ordered, that Mr. Houde (Fabre), on behalf of Mr. Vézina, have leave to bring in bill No. 148, intituled: "An Act respecting a right of way on an immovable of The Royal Trust Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Cornellier be replaced by that of Mr. Pearson on the list of members of the Committee on Education;

*that* for today and tomorrow only, the name of Mr. Fortier be replaced by that of Mr. Shanks on the list of members of the Committee on Social Affairs.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 56, intituled: "An Act to amend the Québec Housing Corporation Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Drummond, il est—

*Ordonné* que M. Drummond ait la permission de présenter le bill no 2, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Tetley propose qu'il ait la permission de présenter le bill no 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi des renseignements sur les compagnies. »

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre et sur la motion de M. Cournoyer, il est—

*Ordonné* que M. Cournoyer ait la permission de présenter le bill no 61, intitulé: « Loi modifiant le Code du travail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tetley, il est—

*Ordonné* que M. Tetley ait la permission de présenter le bill no 63, intitulé: « Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Drummond,—

*Ordered*, That Mr. Drummond have leave to bring in bill No. 2, intituled: "An Act to amend the Québec Forest Salvage and Operations Company Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Tetley moved, and the Question being proposed, that he have leave to bring in bill No. 60, intituled: "An Act to amend the Companies Information Act".

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Cournoyer have leave to bring in bill No. 61, intituled: "An Act to amend the Labour Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tetley,—

*Ordered*, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 63, intituled: "An Act to amend the Securities Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill No 62, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Commission municipale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 77, intitulé: « Loi concernant les municipalités d'Entrelacs et du canton de Chertsey ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 62, intituled: "An Act to amend the Municipal Commission Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 77, intituled: "An Act respecting the municipalities of Entrelacs and the township of Chertsey".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, pour 1970/71.

(*Document de la session no 123.*)

Rapport de la Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social, troisième volume portant sur le développement.

(*Document de la session no 124.*)

Mr. Castonguay tabled the following documents:

Annual report of the Québec Health Insurance Board, for 1970/71.

(*Sessional Papers, No. 123.*)

Report of the Commission of Inquiry on Health and Social Welfare, volume three concerning development.

(*Sessional Papers, No. 124.*)

M. Levesque propose:

Que la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

That the Committee on Education be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière. »

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de débiter.

M. Tessier propose:

Que l'ordre de formation de la Chambre en commission plénière, adopté le 30 juin 1971, pour étudier le bill 48, « Loi sur l'évaluation foncière », soit révoqué, et que ledit bill soit renvoyé pour étude à la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 44, intitulé: « Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool ».

M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 48, intitled: "Real Estate Assessment Act".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress.

Mr. Tessier moved:

That the Order adopted June 30th 1971 for the House to resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of bill 48, "Real Estate Assessment Act", be withdrawn, and that the said bill be referred to the Committee on Municipal Affairs for consideration.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 44, intitled: "Liquor Permit Control Commission Act".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 58, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'exécutif », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À minuit et cinquante-cinq minutes, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Legislature Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 59, intituled: "An Act to amend the Executive Power Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At fifty-five minutes past midnight, on motion of Mr. Levesque.—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**MARDI,  
6 juillet 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Paul propose, appuyé par M. Loubier:

*Que le nom de M. Lavoie (Wolfe) soit substitué à celui de M. Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres de la commission de l'Éducation.*

La motion est adoptée

---

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé à la commission de l'Éducation.

---

M. le président dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel du Protecteur du citoyen, pour 1970.

*(Document de la session no 125.)*

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 61, intitulé: « Loi modifiant le Code du travail ».

**TUESDAY,  
July 6th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Loubier:

*That the name of Mr. Tremblay (Chicoutimi) be replaced by that of Mr. Lavoie (Wolfe) on the list of members of the Committee on Education.*

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered,* That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Education.

---

Mr. President tabled the following document:

Annual report of the Public Protector, for 1970.

*(Sessional Papers, No. 125.)*

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 61, intituled: "An Act to amend the Labour Code".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi des renseignements sur les compagnies ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 63, intitulé: « Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières ».

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 60, intitled: "An Act to amend the Companies Information Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 63, intitled: "An Act to amend the Securities Act".

M. Tetley informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tetley propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Joron propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Tremblay (Sainte-Marie):

*Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans trois mois ».*

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise et le rejette.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Mr. Tetley informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tetley moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Joron moved, in amendment, seconded by Mr. Tremblay (Sainte-Marie):

*That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the words "this day three months".*

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 77, intitulé: « Loi concernant les municipalités d'Entrelacs et du canton de Chertsey ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Tessier propose que le bill no 62, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Commission municipale », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Croisetière, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James ».

Et un débat s'élève.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 77, intitled: "An Act respecting the municipalities of Entrelacs and the township of Chertsey".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that bill No. 62, intitled: "An Act to amend the Municipal Commission Act", be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Croisetière,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 50, intitled: "James Bay Region Development Act".

And a debate arising thereon.

M. Laurin propose, appuyé par M. Joron:

*Que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué.*

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—6.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fournier, Fraser, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, Lafrance, L'Allier, Larivière, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—72.

La motion est ainsi rejetée.

M. Bourassa informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Loubier, appuyé par M. Paul, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Mr. Laurin moved, seconded by Mr. Joron:

*That the Order which has just been read be discharged.*

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Loubier, seconded by Mr. Paul, —

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Tessier proposant que le bill no 62, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Commission municipale », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion of Mr. Tessier proposing that bill No. 62, intituled: "An Act to amend the Municipal Commission Act", be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Charron, Drummond, Faucher, Fournier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Lafrance, L'Allier, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Riche-lieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Vaillancourt, Veilleux.—52.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Audet, Bois, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

*Minuit, 7 juillet 1971.*

*Midnight, July 7th 1971.*

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 56, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Société d'habitation du Québec ».

M. Tessier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 2, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec ».

M. Drummond informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Drummond propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 56, intitled: "An Act to amend the Québec Housing Corporation Act".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 2, intitled: "An Act to amend the Québec Forest Salvage and Operations Company Act".

Mr. Drummond informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Drummond moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brown, Cadieux, Carpentier, Cloutier (Montmagny), Drummond, Faucher, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Lacroix, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Veilleux, Vincent.—40.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Bois, Brochu, Burns, Guay, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* l'ordre de troisième lecture du bill 58, « Loi modifiant la Loi de la Législature », adopté le 6 juillet 1971, soit révoqué, et que ledit bill soit de nouveau renvoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le prési-

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Order for the third reading of bill 58, "An Act to amend the Legislature Act", adopted July 6th 1971, be withdrawn, and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole House.

The motion was adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed



dent ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

À trois heures et cinquante minutes du matin, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

At fifty minutes past three o'clock A.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
7 juillet 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Tetley, il est—

*Ordonné* que M. Tetley ait la permission de présenter le bill No 45, intitulé: « Loi de la protection du consommateur ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Garneau, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Garneau, ait la permission de présenter le bill no 47, intitulé: « Loi de la Société des alcools du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Drummond, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Drummond, ait la permission de présenter le bill no 76, intitulé: « Loi modifiant le Code civil et concernant la mise à jour du cadastre ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Toupin, il est—

**WEDNESDAY,  
July 7th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Tetley,—

*Ordered*, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 45 intituled: "Consumer Protection Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau, have leave to bring in bill No. 47, intituled: "Québec Liquor Corporation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Drummond,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Drummond, have leave to bring in bill No. 76, intituled: "An Act to amend the Civil Code and respecting the publication of the cadastre".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Toupin,—

*Ordonné* que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 64, intitulé: « Loi du syndicalisme agricole ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation.

*Ordered*, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 64, intituled: "Agricultural Syndicates Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Agriculture and Colonization.

*Question* par M. Béland:

1. Quels sont les ministères qui ont une bibliothèque ?

2. À l'égard de chacun de ces ministères combien y a-t-il d'employés et quelles sont leurs qualifications ?

3. A-t-on une politique définie en ce qui concerne les bibliothèques de ministères ?

*Question* by Mr. Béland:

1. Which Departments have libraries ?

2. Respecting each one of such Departments, how many employees are there and what are their qualifications ?

3. Is there a definite policy respecting departmental libraries ?

*Réponse* par M. Bourassa:

Un comité d'étude, à cette fin, a été formé en décembre 1970. Celui-ci devrait soumettre bientôt le rapport complet concernant cette question. À la lumière des recommandations, le gouvernement sera en mesure d'établir une politique définie et structurée en ce qui concerne les bibliothèques.

*Answer* by Mr. Bourassa:

A study committee was appointed for this purpose in December 1970. The committee is to submit its report on this matter in the near future. Following its recommendations, the government will be in a position to establish a definite and organized policy respecting libraries.

*Question* par M. Brochu:

1. Depuis deux ans, le gouvernement du Québec a laissé entrer pour quel montant d'importation en industrie et en agriculture ?

2. Quel est le montant des exportations depuis deux ans ?

*Question* by Mr. Brochu:

1. What amount of industrial and agricultural imports was allowed in by the Government of Québec during the last two years ?

2. What was the amount of the exports for the last two years ?

*Réponse* par M. Lévesque:

Il est quasi, sinon impossible de répondre à la question telle que formulée par le député. Par exemple, certains produits d'importation peuvent entrer au Québec à destination d'une autre des provinces entre lesquelles il n'y a pas de postes douaniers. Obtenir des statistiques précises et complètes, tant dans le domaine industriel que dans le domaine agricole,

*Answer* by Mr. Levesque:

It is almost, if not completely impossible to answer the question as drawn up by the Member. For example, certain imported products can enter Québec on their way to one of the other provinces between which there are no customs barriers. As regards provincial or foreign imports, it would be extremely complicated to obtain accurate and complete statistics for both

pour ce qui est des importations provinciales ou étrangères est extrêmement complexe et nécessiterait dans chacun des cas une enquête identique à celle menée conjointement en 1967 par Statistique-Canada et les provinces sur le commerce interprovincial. Pour l'information du député, une enquête de même nature et sur le même sujet est en cours pour l'année 1969.

*Question par M. Béland:*

1. Le gouvernement provincial a-t-il contribué en vue de la tournée organisée par le Canadien National et l'Association Holstein-Friesan du Canada?

2. Si oui, quel montant a été engagé dans cette entente?

3. Quels sont les noms des personnes qui agissent comme conférenciers, techniciens, représentants des deux gouvernements?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui, parce qu'on a offert au ministère de profiter de cette occasion pour expliquer ses nouveaux programmes relatifs à l'insémination artificielle et à l'analyse des troupeaux laitiers du Québec.

2. Nil.

3. Conférenciers: Conrad Bernier, agronome, directeur adjoint, Service de l'amélioration du bétail.

Fernand Laliberté, agronome, attaché au Centre d'insémination artificielle de Saint-Hyacinthe.

Maurice Leduc, technologiste agricole, Centre d'insémination artificielle, Saint-Hyacinthe.

Représentants: L. N. St-Pierre, agronome et chef du Service de l'amélioration du bétail (assistait à l'inauguration).

Luc Fontaine, commis-étudiant.

À la plupart des endroits, le zootechnicien régional et, occasionnellement, les

industrial and agricultural products, and in each case, it would require an inquiry similar to the one carried out jointly in 1967 by the Dominion Bureau of Statistics and the provinces on interprovincial trade. For the information of the Member, a similar inquiry on the same matter is being carried out for 1969.

*Question by Mr. Béland:*

1. Did the provincial government give a contribution for the tour organized by the Canadian National and the Holstein-Friesan Association of Canada?

2. If so, what amount was involved in the agreement?

3. What are the names of the persons who are acting as lecturers, technicians and representatives of the two governments?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes, because the Department was given an opportunity to explain its new artificial insemination programmes and the analysis of Québec's dairy herds.

2. Nil.

3. Speakers: Conrad Bernier, Agronomist, Assistant Director, Cattle Improvement Service.

Fernand Laliberté, Agronomist, attached to the St. Hyacinthe Artificial Insemination Centre.

Maurice Leduc, Agricultural Technologist, St. Hyacinthe Artificial Insemination Centre.

Representatives: L. N. St-Pierre, Chief Agronomist, Cattle Improvement Service (attended the inauguration).

Luc Fontaine, Student Clerk.

In most of the places, the meeting was attended by the regional anatomist, and

agronomes du district assistent à la réunion.

occasionally by the agronomists.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant que le bill 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing that bill 50, intituled: "James Bay Region Development Act", be now read the second time.

M. Loubier propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Tremblay (Chicoutimi):

Mr. Loubier moved, in amendment seconded by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après « que » par les suivants:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

« la Chambre est d'avis que le bill 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », ne soit pas lu maintenant, mais reporté à la reprise des travaux parlementaires, à l'automne ».

"this House is of opinion that bill 50, intituled: "James Bay Region Development Act", be not read now, but be postponed until the resumption of the parliamentary proceedings in the autumn".

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—30.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Blank, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cornélius, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, St-Germain, Tetley, Vaillancourt, Veilleux.—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

---

*Minuit, 8 juillet 1971.*

Sur la motion de M. Garneau, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

*Midnight, July 8th 1971.*

On motion of Mr. Garneau,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Hier, mercredi 7 juillet 1971, à cinq heures et quarante-cinq minutes de l'après-midi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Arsenault, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Paul, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Tétrault, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Tremblay (Sainte-Marie), le représentant du chef parlementaire du Parti Québécois, de M. Blank et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 2 Loi modifiant la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec;
- 44 Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool;
- 56 Loi modifiant la Loi de la Société d'habitation du Québec;
- 58 Loi modifiant la Loi de la Législature;
- 59 Loi modifiant la Loi de l'exécutif;
- 60 Loi modifiant la Loi des renseignements sur les compagnies;
- 61 Loi modifiant le Code du travail;
- 62 Loi modifiant la Loi de la Commission municipale;
- 63 Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières;
- 77 Loi concernant les municipalités d'Entrelacs et du canton de Chertsey;
- 231 Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel.

---

Yesterday, Wednesday, July 7th 1971, at forty-five minutes past five o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Paul, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Tétrault, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Tremblay (Sainte-Marie), the Delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois, of Mr. Blank and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 2 An Act to amend the Québec Forest Salvage and Operations Company Act;
  - 44 Liquor Permit Control Commission Act;
  - 56 An Act to amend the Québec Housing Corporation Act;
  - 58 An Act to amend the Legislature Act;
  - 59 An Act to amend the Executive Power Act;
  - 60 An Act to amend the Companies Information Act;
  - 61 An Act to amend the Labour Code;
  - 62 An Act to amend the Municipal Commission Act;
  - 63 An Act to amend the Securities Act;
  - 77 An Act respecting the municipalities of Entrelacs and the township of Chertsey;
  - 231 An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of Saint-Gabriel.
-

---

À deux heures et vingt-trois minutes du matin, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi, à trois heures.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

At twenty-three minutes past two o'clock A.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until this afternoon, at three o'clock.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
8 juillet 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,  
July 8th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le dixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 95.—Loi concernant Prêt et Revenu Ltée;

Bill 148.—Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la Compagnie Trust Royal;

Bill 153.—Loi concernant la succession Emanuel Solomon;

Bill 155.—Loi modifiant la Loi concernant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec;

Bill 144.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog;

Bill 152.—Loi modifiant la charte de la Ville de Longueuil;

Bill 156.—Loi concernant la cité de Lachute.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 115.—Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie.

Le rapport est lu et adopté.

Prayers.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 95.—An Act respecting Savings and Investment Ltd.;

Bill 148.—An Act respecting a right of way on an immoveable of the Royal Trust Company;

Bill 153.—An Act respecting the Emanuel Solomon estate;

Bill 155.—An Act to amend the Act respecting the Québec Federation of Catholic School Commissions;

Bill 144.—An Act to amend the charter of the city of Magog;

Bill 152.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 156.—An Act respecting the city of Lachute.

And, without amendment, the following bill:

Bill 115.—An Act to amend the charter of the town of La Prairie.

The report was read and adopted.

M. Levesque propose:

*Que* les commissions parlementaires mentionnées aux pages 4, 5 et 111 des Journaux de l'Assemblée nationale du Québec (1971) puissent siéger pendant

Mr. Levesque moved:

*That* the Parliamentary Committees shown on pages 4, 5 and 111 of the Journals of the National Assembly of Québec (1971) be allowed to sit during



l'ajournement de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ses membres, en en informant le président. Cependant, tous les députés, sauf pour les votes, seront considérés comme membres de la commission de l'Assemblée nationale pour l'étude de la redistribution de la carte électorale et les questions connexes.

La motion est adoptée.

the adjournment of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or several of its members during a sitting, by informing the President thereof. However, except in the case of a vote, all the Members shall be considered to be members of the Committee on the National Assembly, for the examination of the redistribution of the electoral map and related matters.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bourassa, il est—

*Ordonné* que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 80, intitulé: « Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé pour étude à la Commission des Affaires sociales.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Bourassa, il est—

*Ordonné* que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 81, intitulé: « Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires ».

On motion of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 80, intituled: "An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 65, intituled: "An Act to organize health and social services".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Social Affairs for consideration.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 81, intituled: "An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Cournoyer, il est—

*Ordonné* que M. Cournoyer ait la permission de présenter le bill no 82, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la fonction publique ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 84, intitulé: « Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé pour étude à la commission des Affaires municipales.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Cournoyer have leave to bring in bill No. 82, intituled: "An Act to amend the Civil Service Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 84, intituled: "An Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Municipal Affairs for consideration.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Tetley:

Rapport annuel du ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives, pour 1970/71.

(*Document de la session no 126.*)

Par M. Cournoyer:

Rapport annuel du Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre, pour 1970/71.

(*Document de la session no 127.*)

The following documents were tabled:

By Mr. Tetley:

Annual report of the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives, for 1970/71.

(*Sessional Papers, No. 126.*)

By Mr. Cournoyer:

Annual report of the Advisory Council on Labour and Manpower, for 1970/71.

(*Sessional Papers, No. 127.*)

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 95, intitulé: « Loi concernant Prêt et Revenu Ltée », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 148, intitulé: « Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la Compagnie Trust Royal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bil soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 153, intitulé: « Loi concernant la succession Emanuel Solomon », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Education be authorized to sit today whilst the House is sitting:*

The motion was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 95, intituled: "An Act respecting Savings and Investment Ltd", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 148, intituled: "An Act respecting a right of way on an immoveable of the Royal Trust Company", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 153, intituled: "An Act respecting the Emanuel Solomon estate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 155, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 144, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Magog », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 152, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Longueuil », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 155, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Québec Federation of Catholic School Commissions", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 144, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 156, intitulé: « Loi concernant la cité de Lachute », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 115, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 156, intituled: "An Act respecting the city of Lachute", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 115, intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Prairie", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Les questions suivantes étaient inscrites au feuillet d'hier, mercredi 7 juillet 1971:

*Question* par M. Béland:

1. Quels sont les comités, commissions ou autres organismes consultatifs qui existent actuellement?

2. En vertu de quoi, ces organismes consultatifs ont-ils été institués?

The following questions were put down upon the Agenda Paper for yesterday, Wednesday, July 7th 1971:

*Question* by Mr. Béland:

1. What advisory committees, commissions or organizations are in existence at the present time?

2. Under what authority were such advisory organizations appointed?

3. Quelle est la composition de ces organismes consultatifs et quelle est leur rémunération ?

4. Quel est le mandat de chacun de ces organismes consultatifs ?

5. Quelles ont été pour la dernière année fiscale les dépenses encourues par chacun de ces organismes consultatifs ?

*Réponse par M. Bourassa :*

S'il s'agit des organismes consultatifs institués par voies législatives l'annuaire du Québec en donne la liste. Pour en connaître la composition, le mandat et les modalités budgétaires, il n'y a qu'à se référer aux lois du Québec.

Si, par ailleurs, il s'agit d'organismes consultatifs internes, il s'avère extrêmement difficile d'en faire le relevé en raison du fait que la question du député ne précise pas s'il s'agit d'organismes consultatifs dans les ministères gouvernementaux ou dans les ministères et organismes gouvernementaux.

*Question par M. Béland :*

1. En ce qui concerne la Cour Supérieure et pour chacun des districts judiciaires du Québec, quel est le temps normal entre le moment de l'introduction de l'action et le moment où le jugement est rendu en ce qui concerne les causes contestées ?

2. Quelles sont les mesures que le ministre de la Justice entend prendre pour avoir une justice rapide ?

*Réponse par M. Choquette :*

1. Le temps normal entre le moment de l'introduction de l'action et le moment où le jugement est rendu est impossible à établir puisqu'il peut varier d'un district judiciaire à l'autre et, qui plus est, surtout en raison de la nature de chacun des procès et de sa complexité juridique et technique.

2. Le ministre de la Justice, à l'occasion de ses crédits, a indiqué les mesures qu'il

3. Who are the members of such advisory organizations and what is their remuneration ?

4. What are the terms of reference of each one of such advisory organizations ?

5. What expenditures were incurred for each one of such advisory organizations during the last fiscal year ?

*Answer by Mr. Bourassa :*

If it is a matter of advisory organizations established by legislation, the organizations are listed in the Québec Yearbook. The composition, terms of reference and budgets of such organizations can be found by referring to the Statutes of Québec.

However, if it is a matter of internal advisory organizations, it becomes very difficult to list them, because the Member's question does not state whether it concerns advisory organizations within the government Departments or within government Departments and organizations.

*Question by Mr. Béland :*

1. Respecting the Superior Courts, and as regards each judicial district in Québec, what is the normal interval between the time that the case is presented and the time when the judgment is given as regards appealed cases ?

2. What measures does the Minister of Justice intend to take to provide prompt justice ?

*Answer by Mr. Choquette :*

1. It is impossible to establish the interval between the opening of the case and the rendering of the judgment as it can vary from one judicial district to another, and also particularly because of the nature of each trial and its legal and technical complications.

2. When his budgetary estimates were being considered, the Minister of Justice

entendait prendre, de façon générale pour accélérer le processus de l'administration de la Justice.

**Question par M. Béland:**

1. En ce qui concerne la Cour provinciale et pour chacun des districts judiciaires du Québec, en ce qui concerne les causes contestées, quel est le temps normal entre le moment de l'introduction de l'action et le moment où le jugement est rendu?

2. Quelles mesures le ministre de la Justice entend-il prendre pour avoir une justice rapide?

**Réponse par M. Choquette:**

1. Le temps normal entre le moment de l'introduction de l'action et le moment où le jugement est rendu est impossible à établir puisqu'il peut varier d'un district judiciaire à l'autre et, qui plus est, surtout en raison de la nature de chacun des procès et de sa complexité juridique et technique.

2. Le ministre de la Justice, à l'occasion de ses crédits, a indiqué les mesures qu'il entendait prendre, de façon générale, pour accélérer le processus de l'administration de la Justice.

**Question par M. Lavoie (Wolfe):**

1. Est-ce que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a l'intention d'aider les développements touristiques dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska?

2. Est-ce que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a l'intention de mettre un budget à la disposition des municipalités pour favoriser la construction de chemins d'accès aux lacs ou rivières pour la construction de chalets etc. . . dans les susdits comtés?

3. Est-ce que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a l'intention d'établir un parc provincial dans les comtés de Wolfe, Mégantic et Frontenac?

pointed out the general measures which he intended to take to speed up the process of administering justice.

**Question by Mr. Béland:**

1. Respecting the Provincial Court, and as regards each judicial district in Québec, what is the normal interval between the time that the case is presented and the time when the judgment is given as regards appealed cases?

2. What measures does the Minister of Justice intend to take to provide prompt justice?

**Answer by Mr. Choquette:**

1. It is impossible to establish the interval between the opening of the case and the rendering of the judgment as it can vary from one judicial district to another, and also particularly because of the nature of each trial and its legal and technical complications.

2. When his budgetary estimates were being considered, the Minister of Justice pointed out the general measures which he intended to take to speed up the process of administering justice.

**Question by Mr. Lavoie (Wolfe):**

1. Is it the intention of the Department of Tourism, Fish and Game to assist tourist development in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska?

2. Is it the intention of the Department of Tourism, Fish and Game to place a budget at the disposal of the municipalities to encourage the construction of access roads to the lakes or rivers for the construction of cottages, etc., in the above-mentioned counties?

3. Is it the intention of the Department of Tourism, Fish and Game to establish a Provincial Park in the counties of Wolfe, Megantic and Frontenac?

*Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:*

En vertu de l'article 686 du Règlement, cette question devrait ou pourrait être soulevée à l'occasion d'un débat général sur les politiques du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Le Conseil exécutif a-t-il versé des octrois à certains organismes, certaines associations ou corporations dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970?

2. Si oui, quels sont ces organismes, associations ou corporations et leur adresse?

3. Quel montant ont-ils reçu?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. Oui

2. 3. Amicale de Disraëli	\$1,000.00
Harmonie de Disraëli	800.00
Ville de Disraëli	1,000.00

*Question par M. Tétrault:*

1. Quel est le montant total de l'impôt sur le revenu des particuliers perçu par le gouvernement provincial?

2. Quel est le montant total de l'impôt sur les corporations perçu dans les comtés suivants: Abitibi-est, Abitibi-ouest, Témiscamingue et Rouyn-Noranda?

*Réponse par M. Harvey (Jonquière):*

Afin de fournir une réponse qui puisse satisfaire le député, il faudrait d'abord savoir pour quelle année il désire ces renseignements.

*Question par M. Béland:*

1. Quels sont les membres du conseil d'administration de la raffinerie de sucre du Québec?

2. Durant chacune des cinq dernières années combien de réunions furent tenues par le conseil d'administration?

*Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:*

Under Article 686 of the Standing Orders, this question should, or may be raised on the occasion of a general debate on the policies of the Department of Tourism, Fish and Game.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Has the Executive Council made any grants to certain organizations, or certain associations or corporations in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, since May 12th 1970?

2. If so, what are such organizations, associations or corporations, and what are their addresses?

3. What amounts did they receive?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. Yes.

2. 3. Amicale de Disraëli	\$1,000.00
Harmonie de Disraëli	800.00
Town of Disraëli	1,000.00

*Question by Mr. Tétrault:*

1. What is the total amount of personal income tax collected by the provincial government?

2. What is the total amount of corporation tax collected in the following counties: Abitibi East, Abitibi West, Temiscaming and Rouyn-Noranda?

*Answer by Mr. Harvey (Jonquière):*

It would be necessary for the Member to state the year for which he wishes this information, in order to make it possible to give him a satisfactory answer.

*Question by Mr. Béland:*

1. Who are the members of the board of directors of the Québec Sugar Refinery?

2. How many meetings have been held by the board of directors during the last five years?



3. Quelle est la rémunération des membres du conseil d'administration de la raffinerie de sucre du Québec?

4. Qui est gérant ou directeur général de cette entreprise:

a) quand a-t-il été nommé?

b) quel est son traitement?

5. Le gouvernement trouve-t-il normal de nommer des députés membres du conseil d'administration d'entreprise publique et quel est la politique du gouvernement sur ce point?

*Réponse par M. Toupin:*

1. M. Normand Toupin, président;  
M. Georges Vaillancourt;  
M. Paul Berthiaume;  
M. Marcel Ostiguy;  
M. Fernand Cornellier.

2. 1966 — 4;

1967 — 6;

1968 — 5;

1969 — 6;

1970 — 2.

3. Aucune.

4. M. Léo Filion;

a) le 1er mai 1967;

b) \$18,500.00.

5. De prime abord, le gouvernement n'aurait aucune objection à répondre à la question du député si cette question n'était pas formulée en vue d'obtenir l'expression d'une opinion ce que l'article 675 du Règlement interdit spécifiquement.

3. What is the remuneration paid to the members of the board of directors of the sugar refinery?

4. Who is the manager or managing director of this firm:

(a) when was he appointed;

(b) what is his salary?

5. Does the government consider it normal for Members to be appointed to the boards of directors of public firms, and what is the policy of the government on this point?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Mr. Normand Toupin, Chairman;  
Mr. Georges Vaillancourt;  
Mr. Paul Berthiaume;  
Mr. Marcel Ostiguy;  
Mr. Fernand Cornellier.

2. 1966 — 4;

1967 — 6;

1968 — 5;

1969 — 6;

1970 — 2.

3. None.

4. Mr. Léo Filion;

(a) May 1st 1967;

(b) \$18,500.00.

5. At first glance, the government would have no objection to answering the Member's question if such question had not been drawn up with a view to obtaining an expression of opinion which is specifically forbidden by Article 675 of the Standing Orders.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 82, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la fonction publique ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en commission plénière.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 82, intituled: "An Act to amend the Civil Service Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant que le bill 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Arsenault, appuyé par M. Brown, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 45, intitulé: « Loi de la protection du consommateur ».

M. Tetley informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

M. Levesque propose:

*Que* la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing that bill 50, intituled: "James Bay Region Development Act", be now read the second time.

On motion of Mr. Arsenault, seconded by Mr. Brown,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 45, intituled: "Consumer Protection Act".

Mr. Tetley informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed:

*That* the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives be authorized to sit today whilst the House is sitting.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names

en est faite, les noms sont enregistrés ainsi : being called for, they were taken down as qu'il suit : follows :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Blank, Eois, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahunt-sic), Dionne, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Garneau, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Shanks, St-Germain, Tetley, Tétrault, Toupin, Vaillancourt, Veilleux.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bertrand, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—21.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 47, intitulé: « Loi de la Société des alcools du Québec ».

M. Garneau informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 47, intituled: "Québec Liquor Corporation Act".

Mr. Garneau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 76, intitulé: « Loi modifiant le Code civil et concernant la mise à jour du cadastre ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 76, intitled: "An Act to amend the Civil Code and respecting the publication of the cadastre".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

À minuit et quarante minutes, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

At forty minutes past midnight, on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
9 juillet 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Veilleux pour M. Pilote, de la commission de l'Éducation, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 27.—Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.

Le rapport est lu et remis au cours de la présente séance pour considération.

**FRIDAY,  
July 9th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Veilleux, on behalf of Mr. Pilote, from the Committee on Education presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 27.—An Act respecting the regrouping and management of school boards.

The report was read and the consideration thereof postponed until later during the present sitting.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Levesque:

Rapport annuel de l'Office du crédit industriel du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1971.

*(Document de la session no 128.)*

Par M. Goldbloom:

Rapport sur l'étude de la qualité de l'eau du Bassin de la rivière Outaouais préparé pour les provinces d'Ontario et de Québec par la commission des Ressources en Eau de l'Ontario et la Régie des Eaux du Québec.

*(Document de la session no 129.)*

---

The following documents were tabled:

By Mr. Levesque:

Annual report of the Québec Industrial Credit Bureau, for the fiscal year ended March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 128.)*

By Mr. Goldbloom:

Report on the examination of the quality of the water in the Ottawa River Basin, prepared for the provinces of Ontario and Québec by the Ontario Water Resources Commission and the Québec Water Board

*(Sessional Papers, No. 129.)*

---

M. Levesque propose:

*Que la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed:

*That the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant que le bill 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing that bill 50, intituled: "James Bay Region Development Act", be now read the second time.

*Minuit, 10 juillet 1971.*

*Midnight, July 10th 1971.*

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Blank, Bois, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cournoyer, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Samson, Shanks, Simard (Richelieu), Tétrault, Toupin, Vaillancourt, Veilleux.—61.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—15.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee of

plénière, pour étude à la prochaine séance.

the Whole for consideration at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 47, intitulé: « Loi de la Société des alcools du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La Chambre prend en considération le premier rapport de la Commission de l'éducation par M. Veilleux, pour M. Pilote, lequel rapport se lit comme suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 27.—Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 27, intitulé: « Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 47, intitled: "Québec Liquor Corporation Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House proceeded to take into consideration the first report of the Committee on Education by Mr. Veilleux, on behalf of Mr. Pilote, which report reads as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 27.—An Act respecting the regrouping and management of school boards.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 27, intitled: "An Act respecting the regrouping and management of school boards", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

M. Saint-Pierre propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Dionne, Drummond, Faucher, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Parent, Paul, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—59.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Burns, Charron, Drolet, Dumont, Guay, Joron, Laurin, Roy (Beauce), Samson, Tétrault, Tremblay (Sainte-Marie).—14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

À une heure et quarante-cinq minutes du matin, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à ce matin, à onze heures.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

At forty-five minutes past one o'clock A.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until this morning, at eleven o'clock.

And then the House adjourned.



## No 73

**SAMEDI,  
10 juillet 1971**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Blank pour M. Giasson, de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 45.—Loi de la protection du consommateur.

Le rapport est lu et remis à la prochaine séance pour considération.

---

M. Levesque propose, pour M. Bourassa, que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill 50, « Loi du développement de la région de la Baie James ».

Et un débat s'élève.

M. Burns propose, par voie d'amendement, secondé par M. Laurin:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après « que » par les suivants: « le bill no 50, soit renvoyé à la commission de la Présidence du Conseil ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**SATURDAY,  
July 10th 1971**

*Eleven o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Blank, on behalf of Mr. Giasson, from the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 45.—Consumer Protection Act.

The report was read and the consideration thereof postponed until the next sitting.

---

Mr. Levesque moved, on behalf of Mr. Bourassa, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair and that the House do resolve itself into a Committee of the Whole for the consideration of bill 50, "James Bay Region Development Act".

And a debate arising thereon.

Mr. Burns moved, in amendment, seconded by Mr. Laurin:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein by the following: "bill No. 50, be referred to the Committee on the Presidency of the Council".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—15.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tetley, Tétrault, Vaillancourt, Veilleux.—63.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Aujourd'hui, samedi, 10 juillet 1971, à six heures du soir au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Paul, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Burns, le représentant du chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Today, Saturday, July 10th 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the Vice-President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Paul, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Burns, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

27 Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires;

27 An Act respecting the regrouping and management of school boards;

---

47	Loi de la Société des alcools du Québec;	47	Québec Liquor Corporation Act;
76	Loi modifiant le Code civil et concernant la mise à jour du cadastre;	76	An Act to amend the Civil Code and respecting the publication of the cadastre;
82	Loi modifiant la Loi de la fonction publique;	82	An Act to amend the Civil Service Act;
95	Loi concernant Prêt et Revenu Ltée;	95	An Act respecting Savings and Investment Ltd.
115	Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie;	115	An Act to amend the charter of the town of La Prairie;
144	Loi modifiant la charte de la cité de Magog.	144	An Act to amend the charter of the city of Magog;
148	Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la Compagnie Royal Trust;	148	An Act respecting a right of way on an immoveable of The Royal Trust Company;
152	Loi modifiant la charte de la Ville de Longueuil;	152	An Act to amend the charter of the city of Longueuil;
153	Loi concernant la succession Emanuel Solomon;	153	An Act respecting the Emanuel Solomon Estate;
155	Loi modifiant la Loi concernant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec;	155	An Act to amend the Act respecting the Québec Federation of Catholic School Commissions;
156	Loi concernant la cité de Lachute.	156	An Act respecting the city of Lachute.

---

Et, alors, la Chambre s'ajourne à lundi prochain à dix heures et demie du matin.

And then the House adjourned until next Monday at ten-thirty o'clock A.M.

**LUNDI,  
12 juillet 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

La Chambre prend en considération le premier rapport de la Commission des Institutions financières, Compagnies et Coopératives, par M. Giasson, lequel rapport se lit comme suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 45.—Loi de la protection du consommateur.

Le rapport est adopté.

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que la commission siège de nouveau à la présente séance.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 80, intitulé: « Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux ».

**MONDAY,  
July 12th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The House proceeded to take into consideration the first report of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, by Mr. Giasson, which report reads as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 45.—Consumer Protection Act.

The report was adopted.

---

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 50, intituled: "James Bay Region Development Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee has made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 80, intituled: "An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts".

M. Bourassa informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), appuyé par M. Loubier, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

À midi et demi, M. le président quitte le fauteuil.

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

M. le président reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi), seconded by Mr. Loubier,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

At twelve-thirty o'clock, Mr. President left the Chair.

*Two-thirty o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 50, intituled: "James Bay Region Development Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 75

**MARDI,  
13 juillet 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James » et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant que le bill 80, intitulé: « Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

**TUESDAY,  
July 13th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 50, intituled: "James Bay Region Development Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing that bill 80, intituled: "An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau au cours de la présente séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

---

*Minuit, 14 juillet 1971.*

La séance est suspendue à loisir.

Après quelque temps, la Chambre reprend sa séance.

---

*Midnight, July 14th, 1971.*

The sitting was suspended during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 80, intitulé: « Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 80, intituled: "An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts" and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave to Chair and that the House do again resolve itself into Committee of the Whole.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Shanks fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires sociales, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les articles de ces crédits.

M. Pilote fait le rapport suivant:

M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de l'Éducation, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les articles de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million huit cent quatre-vingt-neuf mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions cinq cent quatre-vingt mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'économie industrielle (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent trente mille trois cents dollars, nécessaire pour

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Shanks made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Social Affairs, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Pilote made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Education, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred eighty-nine thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million five hundred eighty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Industrial Economy Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred thirty thousand three hundred dollars, necessary



couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du développement industriel et commercial (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour ouvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des pêcheries (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million neuf cent quatre-vingt-trois mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de la statistique du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million trois cent cinquante-trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service général des achats (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante et un mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit industriel du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million trois cent cinq mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Société du parc industriel du centre du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

to defray the item, "Industrial and Commercial Development Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fisheries Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred eighty-three thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Bureau of Statistics (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred fifty-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Industrial Credit Bureau (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred five thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Québec Industrial Park Corporation (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-six millions cinquante-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la gestion de l'équipement (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des projets et construction (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante et un millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions quatre cent dix-neuf mille cinq cents dollars, néces-

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-six million fifty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Equipment Service Branch (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Plans and Construction Branch (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-one million dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million four hundred nineteen thousand five hundred dollars, necessary

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent quatre-vingt-treize mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service vétérinaire (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions huit cent quatre-vingt-six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des bois et forêts (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions trois cent quatre-vingt-quinze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction de la recherche et planification (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction des plans et projets (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente-deux mille

pour defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred ninety-three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Veterinary Service (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million eight hundred eighty-six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Woods and Forests Branch (Lands and Forests) ", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million three hundred ninety-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, « Administration (Roads) », of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred sixty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Planning Branch (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Plans and Projects Branch (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty-two thousand

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction de la construction (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-neuf millions soixante-dix-neuf mille huit cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction de l'entretien (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et onze millions six cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Construction et réfection de routes et de ponts permanents (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Construction et réfection de routes et de ponts permanents dans les zones spéciales et dans la région de l'est du Québec (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-douze mille cinq cents

dollars, nécessaire pour defray the item, "Construction Branch (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-nine million seventy-nine thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Maintenance Branch (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Grants (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-one million six hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and permanent bridges (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and permanent bridges in special zones in the Eastern Québec Region (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-two thousand five hundred

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Centre de Traitement électronique des données (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres assurances collectives des fonctionnaires ou employés publics (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million cinq cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émergeant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Centre (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Other group insurance for public officers or employees (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Contributions by the Government as an employer to the Québec Pension Plan (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Contributions by the Government as an employer to the Québec Health Insurance Plan (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision for payment out of the provincial estimates to functionaries governed by the Civil Service Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement or death (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution à la taxe scolaire sur les fermes (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions en guise d'impôt foncier municipal (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des régimes de retraite (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pensions spéciales (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added does not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to this appropriation (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution towards school tax on farms (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants in lieu of municipal property tax (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Superannuation Plans Service (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Special pensions (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pensions versées par la Commission des accidents du travail (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Curatelle publique (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions neuf cent trois mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contrôleur des finances (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million quatre cent soixante-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'inspection (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatorze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des associations coopératives (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) » du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

sum of six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million nine hundred three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Comptroller of Finance (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred sixty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fourteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Cooperative Associations Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des caisses d'épargne et de crédit (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des compagnies de fiducie (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante et onze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des compagnies de finance (Institutions financières, Companies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des assurances (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service du courtage immobilier du Québec (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante-deux mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Savings and Credit Unions Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Trust Companies Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Finance Companies Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Real Estate Brokerage Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty-two thousand two hundred dollars, necessary to defray



les dépenses prévues à l'article: « Service des compagnies (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-quatorze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des valeurs mobilières du Québec (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'assurance-dépôts du Québec (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de la protection du consommateur (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent un mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Relations culturelles (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

the item, "Companies Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Securities Commission (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Deposit Insurance Board (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Consumer Protection Bureau (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Relations (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million trois cent soixante-dix-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de la Langue française (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cent quatre-vingt-dix-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Diffusion (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

55. *Résolution* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions dix-huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Formation (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre cent soixante-dix-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Création (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions six cent vingt-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conservation (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de surveillance du cinéma (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred seventy-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "French Language Bureau (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million one hundred ninety-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Expansion (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eighteen thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Education (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million four hundred seventy-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Creativity (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million six hundred twenty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Conservation (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Cinema Supervisory Board (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

60. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-dix-neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

61. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent dix-neuf mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'adaptation (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

62. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trente mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'établissement (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

63. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions six cent quatre-vingt-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

64. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la recherche (Travail et main d'oeu-

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million four hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

60. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ninety-nine thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

61. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred nineteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Immigrants, Adjustment Branch (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

62. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thirty thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Recruitment, Placement and Reception Branch (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

63. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million six hundred eighty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

64. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Research Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal

vre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

65. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des normes de travail (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

66. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions quatre cent trente-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des services techniques (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

67. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions neuf cent vingt-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la main-d'oeuvre (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

68. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million sept cent soixante-six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions à la formation professionnelle (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

69. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations patronales-ouvrières (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

70. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

year ending 31st March 1972.

65. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Labour Standards Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

66. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million four hundred thirty-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Technical Services Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

67. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million nine hundred twenty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Manpower Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

68. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred sixty-six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants for Professional Training (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

69. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Labour-management Relations Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

70. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

71. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Conseil du Trésor) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

72. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent soixante-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration: Bureau du ministre et des sous-ministres, secrétariat général et affaires extraministérielles (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

73. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions cinq cent quatre-vingt-dix mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Directions générales (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

74. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions quatrecent quatre-vingt-seize mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux régionaux et locaux (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

75. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'appel de l'aide et des allocations sociales (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

sum of ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Advisory Council on Labour and Manpower (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

71. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Treasury Board)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

72. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred sixty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration: Office of the Minister and Deputy Ministers, General secretariat and Extra-Departmental Affairs (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

73. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million five hundred ninety thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Branches (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

74. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million four hundred ninety-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional and Local Offices (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

75. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Social Aid and Allowances Appeal Board (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

76. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinq mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil des affaires sociales et de la famille (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

77. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions soixante-dix-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de rentes du Québec: frais d'administration des allocations familiales et scolaires, et financement (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

78. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent trois millions trois mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Programmes de santé: Soins généraux (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

79. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent soixante-six mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contrôle du milieu (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

80. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt millions trois cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Programmes de santé: formation professionnelle (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

81. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze millions sept cent soixante-treize mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

76. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred five thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Family and Social Affairs Council (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

77. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seventy-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Pension Board: administrative expenses for family and schooling allowances, and financing (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

78. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred three million three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Health Programmes: General Care (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

79. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred sixty-six thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Environmental Control (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

80. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty million three hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Health Programmes: Professional training (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

81. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five million seven hundred seventy-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Devel-

prévues à l'article: « Développement de l'équipement (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

82. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept millions deux cent quatre-vingt-quatorze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services sociaux généraux (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

83. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatorze millions sept cent soixante-quatorze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services à l'enfance (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

84. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq millions trois cent quatre-vingt-un mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services aux adultes (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

85. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Health Programmes: Professional training (Social Affairs) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

86. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Programmes sociaux: Développement de l'équipement (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

87. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mil-

opment of facilities (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

82. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven million two hundred ninety-four thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "General Social Services (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

83. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fourteen million seven hundred seventy-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Services to children (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

84. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five million three hundred eighty-one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Services to adults (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

85. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Programmes: Professional training (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

86. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Programmes: Development of facilities (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

87. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five million

lions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aide sociale (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

88. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Allocations scolaires (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

89. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions cinq cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Recherche et démonstration (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

90. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Affaires sociales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

91. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent soixante-dix-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

92. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent vingt-cinq mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

93. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions trois cent quarante mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'arti-

dollars, necessary to defray the item, "Social Aid (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

88. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three million dollars, necessary to defray the item, "Schooling Allowances (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

89. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million five hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Research and demonstration (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

90. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Social Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

91. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred seventy-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

92. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred twenty-five thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

93. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million three hundred forty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Serv-



cle: « Service de l'informatique (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

94. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions quatre-vingt-dix-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la gestion (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

95. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme d'un million douze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'information (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

96. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions huit cent quarante-trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

97. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-six mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

98. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent quatre-vingt-cinq millions six cent quatre-vingt-deux mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du financement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

99. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-quatre millions six cent quatre-vingt-un mille six cents dol-

ice (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

94. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million ninety-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Management Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

95. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million twelve thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Information Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

96. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred forty-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Elementary and Secondary Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

97. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred eighty-six thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Equipment Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

98. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred eighty-five million six hundred eighty-two thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Financing Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

99. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-four million six hundred eighty-one thousand six hun-

lars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement collégial (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

100. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix-huit millions trente et un mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement supérieur (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

101. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions quatre cent vingt-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'éducation permanente (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

102. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions six cent soixante-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des bureaux régionaux (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

103. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions quatre cent cinquante-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service général des moyens d'enseignement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

104. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions trois cent soixante-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports (Éducation) »,

dred dollars, necessary to defray the item, "Collegiate Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

100. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-eight million thirty-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Higher Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

101. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million four hundred twenty-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Continuing Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

102. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million six hundred sixty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional Bureaus Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

103. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million four hundred fifty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Education Means Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

104. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million three hundred sixty-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "High Commissionership of youth, recreation and sports (Education)", of the budget for

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

105. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent sept mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de recherche pédagogique (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

106. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la coopération avec l'extérieur (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

107. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente millions deux cent quinze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service général de l'enseignement privé (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

108. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de l'éducation (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

109. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil des universités (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

110. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameub-

the fiscal year ending 31st March 1972.

105. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred seven thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Educational Research Institute (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

106. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "External Co-operation Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

107. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty million two hundred fifteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "General Private Education Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 21st March 1972.

108. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Education (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

109. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Council of Universities (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

110. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment

blement et équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréés.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

Du consentement unanime de la Chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des voies et moyens.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

(Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do form itself again into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed until the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

## (EN COMMISSION)

*Résolu*, que, sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$3,687,263,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolution à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté une résolution et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des voies et moyens.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 79, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

## (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, That, from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$3,687,263,000 for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

In addition there may be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolution to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 79, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 45, intitulé: « Loi de la protection du consommateur », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Ostiguy, de la commission des Richesses naturelles, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a siégé les 19 et 20 mai 1971, a examiné le projet du développement de la Baie James et a entendu le président et les commissaires de l'Hydro-Québec.

Le rapport est lu et reçu.

À cinq heures et demie du matin, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à ce matin, à onze heures.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 45, intituled: "Consumer Protection Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Ostiguy, from the Committee on Natural Resources, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee sat on May 19th and 20th 1971, examined the plan for the development of James Bay and heard the President and the commissioners of Hydro-Québec.

The report was read and received.

At five-thirty o'clock A.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until this morning, at eleven o'clock.

And then the House adjourned.

## N° 76

**MERCREDI,  
14 juillet 1971**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Tessier:

Rapport annuel de la Régie des eaux du Québec, pour 1970.

*(Document de la session no 130.)*

Par M. Choquette:

Rapport annuel de la Régie des loteries et courses du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1971.

*(Document de la session no 131.)*

**WEDNESDAY,  
July 14th 1971**

*Eleven o'clock A.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Tessier:

Annual report of the Québec Water Board, for 1970.

*(Sessional Papers, No. 130.)*

By Mr. Choquette:

Annual report of "Régie des loteries et courses du Québec", for the fiscal year ended March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 131.)*

---

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Est-ce que M. Robert Drouin d'East Angus est à l'emploi du gouvernement ou d'un de ses organismes?

2. Si oui, à quel titre?

3. Quel est son salaire?

4. À quel ministère ou organisme est-il attaché?

5. Quel est le montant des dépenses allouées à M. Drouin.

*Réponse par M. Bourassa:*

1. Non.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

---

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Is Mr. Robert Drouin, of East Angus, in the employ of the government or any of its organizations?

2. If so, in what position?

3. What is his salary?

4. To what Department or organization is he attached?

5. What is the amount of the allowances allocated to Mr. Drouin?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. No.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

*Question par M. Tétreault:*

1. Combien y a-t-il d'employés attachés au service du Bien-Être social dans les bureaux de la province?
2. Quel est leur traitement?
3. Quel est le nombre total d'assistés sociaux dans la province de Québec?

*Réponse par M. Castonguay:*

1. 1,333 employés dans le réseau des bureaux de l'aide sociale.
2. Agent de sécurité sociale: \$5,325.00 à \$9,604.00; personnel de support: \$3,076.00 à \$7,803.00.
3. 199,000 bénéficiaires. Ce chiffre, approximatif, comprend les familles et les personnes seules.

*Question par M. Russell:*

1. Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé pour l'entretien d'hiver de la route transcanadienne entre Québec et Montréal au cours des années:
  - a) 1968/69;
  - b) 1969/70;
  - c) 1970/71?

*Réponse par M. Pinard:*

- Le montant total que le gouvernement a dépensé pour l'entretien d'hiver de la route transcanadienne entre Québec et Montréal au cours des années:
- a) 1968/69: \$829,500.00;
  - b) 1969/70: \$854,500.00;
  - c) 1970/71: \$1,029,700.00.

*Question par M. Dumont:*

1. Concernant l'hôpital de Thetford-Mines:
  - a) quand la décision de poser du tapis dans les chambres de cet hôpital a été prise;
  - b) quand la décision de faire enlever le tapis parce que n'étant pas hygiénique a été prise;
  - c) quelle maison d'affaires a vendu ce tapis et à quel prix;

*Question by Mr. Tétreault:*

1. How many employees are attached to the Social Welfare Service in the offices in the province?
2. What are their salaries?
3. What is the total number of persons who are receiving social assistance in the Province of Québec?

*Answer by Mr. Castonguay:*

1. 1,333 employees in the network of social assistance offices.
2. Social security agent: \$5,325.00 to \$9,604.00; ancillary personnel: \$3,076.00 to \$7,803.00.
3. 199,000 beneficiaries. This approximate figure includes both families and single persons.

*Question by Mr. Russell:*

1. What total amount was spent by the government for the winter maintenance of the Trans-Canada Highway between Québec and Montreal:
  - (a) in 1968/69;
  - (b) in 1969/70;
  - (c) in 1970/71?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. The total amount spent by the government for the winter maintenance of the Trans-Canada Highway between Québec and Montreal is as follows:
- (a) 1968/69: \$829,500.00;
  - (b) 1969/70: \$854,500.00;
  - (c) 1970/71: \$1,029,700.00.

*Question by Mr. Dumont:*

1. Respecting the Thetford Mines Hospital:
  - (a) when was it decided to lay carpets in the rooms of this hospital;
  - (b) when was it decided to have the carpets removed because they were unhygienic;
  - (c) what business firm sold the carpets and at what price;



- d) qui a racheté ce tapis et à quel prix;  
 e) où est ce tapis qui a été enlevé;  
 f) quel prix tous les changements opérés à cet hôpital ont pu coûter ?

- (d) who repurchased the carpets and at what price;  
 (e) where are the carpets that were removed;  
 (f) what was the cost of all the alterations made to the hospital ?

*Réponse par M. Castonguay:*

1. a) Tapis posés par le ministère des Travaux publics en 1968;
- b) Le tapis n'a jamais été enlevé;
- c) M. Émilien Rochette, \$163,442.00;
- d) Nil;
- e) Nil;
- f) \$20,400.00.

*Answer by Mr. Castonguay:*

1. (a) The carpets were laid by the Department of Public Works in 1968;
- (b) the carpet was never removed;
- (c) Mr. Émilien Rochette: \$163,442.00;
- (d) nil;
- (e) nil;
- (f) \$20,400.00.

*Question par M. Brochu:*

1. Qui a construit le barrage érigé au petit lac Brompton ?
2. Qui en est le propriétaire ?
3. Qui a le contrôle du niveau des eaux ?
4. Peut-on, comme pour le grand lac Brompton, faire baisser le niveau des eaux dès le lendemain de la fête du Travail, afin d'ériger un quai ou de nettoyer les grèves ?
5. Des soumissions ont-elles été demandées, sinon quand le seront-elles ?

*Question by Mr. Brochu:*

1. Who built the dam on Little Lake Brompton ?
2. Who is the proprietor thereof ?
3. Who controls the water-level ?
4. As in the case of Big Lake Brompton, would it be possible to lower the water-level the day after Labour Day to construct a wharf or to clean the beaches ?
5. Have tenders been called, and if not, when will there be a call for tenders ?

*Réponse par M. Massé:*

1. La ville de Richmond.
2. La corporation municipale de la ville de Richmond.
3. Le propriétaire de l'ouvrage.
4. Aux fins de répondre à cette question, il faut référer le député à la deuxième condition d'approbation qui s'énonce comme suit:

« Le niveau des eaux au barrage ne devra pas dépasser la cote 784.40, sauf en temps de crue où il pourrait atteindre temporairement la cote 784.90. La ville de Richmond devra, dans la mesure du possible, baisser le niveau du lac entre le 20 septembre et le 15 octobre de chaque année; de plus, à partir du 1er février, la ville de Richmond devra baisser le niveau

*Answer by Mr. Massé:*

1. The town of Richmond.
2. The Municipal Corporation of the town of Richmond.
3. The owner of the dam.
4. In order to answer this question, the Member must be advised of the second condition for approval, which reads as follows:

"The water level at the dam must not exceed an elevation of 784.40, except in times of flood when it may temporarily rise to a level of 784.90. The town of Richmond shall, in so far as possible, lower the level of the lake between September 20th and October 15th each year. In addition, commencing on February 1st, the town of Richmond shall lower the

du lac graduellement de façon à accommoder le mieux possible les crues du printemps. »

5. Pour répondre à cette question, il faudrait davantage de précision.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Quel montant le gouvernement a-t-il déboursé en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska au cours de l'année financière 1969/70?

2. Combien de personnes ont bénéficié de ladite loi dans chacune des paroisses des comtés ci-dessus mentionnés?

3. Quel montant a été versé à chacune des institutions hospitalières?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 132.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska, quel est le nombre de foyers d'hébergement pour personnes âgées et personnes adultes reconnus comme institutions privées:

a) quel est le nom et l'adresse de chacune de ces institutions;

b) quel est le nom et l'adresse du propriétaire dans chacun des cas?

2. Quel est le nombre d'institutions reconnues avec charte sans but lucratif:

a) quel est le nom et l'adresse de chacune de ces institutions?

level of the lake gradually in order to control the spring floods as much as possible."

5. More details must be provided in order to answer this paragraph.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. What amount was spent by the government under the Hospital Insurance Act in the 1969/70 fiscal year in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska?

2. How many persons benefited under the said Act in the above-mentioned counties?

3. What amount was paid to each hospital institution?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 132.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. What is the number of homes for the aged and adults which are recognized as private institutions in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska:

(a) what is the name and address of each one of such institutions;

(b) what is the name and address of the proprietor in each case?

2. What is the number of recognized charter institutions which are operating on a non-profit basis:

(a) what is the name and address of each one of such institutions?

3. Quelle est la capacité en lits, dans chacune des deux catégories:

a) quelle était l'occupation en nombre de pensionnaires dans chacune des deux catégories, le 28 février 1971 ?

4. Quel est le nombre de personnes hébergées reconnues par le ministère comme cas privés dans chacune des institutions des deux catégories:

a) quel est le nombre de pensionnaires reconnus comme cas assistés, dans chacune des deux catégories;

b) quel est le per diem établi pour chacune de ces institutions dans les deux catégories ?

5. Quel est le nombre de permis émis à date:

a) quel est le nom et l'adresse de chacune des institutions qui ont reçu ces permis;

b) quel genre de permis a été émis dans chacun des cas;

c) quelle est la date de l'émission de ces permis;

d) pour quelle durée ces permis ont-ils été émis ?

6. Est-ce que tous ces établissements rencontrent les normes de sécurité et d'hygiène établies par les différents ministères:

a) y a-t-il eu des permis suspendus, dans l'affirmative, quelles sont ces institutions;

b) quel est le nom et l'adresse de chacune des institutions qui s'est vu enlever son permis;

c) quelle est la cause dans chacun des cas ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 133.*)

3. What is the number of beds in each of the two categories:

(a) how many beds were occupied by pensioners in each of the two categories as at February 28th 1971 ?

4. What is the number of boarders who are being sheltered and who are recognized by the Department as being private cases, in each of the institutions in the two categories:

(a) what is the number of boarders who are recognized as assisted persons, in each of the two categories;

(b) what is the established cost per diem for each of such institutions in the two categories ?

5. What is the number of permits which have been issued to date:

(a) what is the name and address of each institution which received such a permit;

(b) what type of permit was issued in each case;

(c) what were the dates of issue of such permits;

(d) for what terms were such permits issued ?

6. Do all such institutions meet the safety and hygiene standards established by the various Departments:

(a) have any permits been suspended, and if so, what institutions were affected;

(b) what is the name and address of each institution which lost its permit;

(c) what was the reason in each case ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 133.*)

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: « Loi du développement de la région de la Baie James », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau au cours de la présente séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 50, intituled: "James Bay Region Development Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit during the present sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Bourassa propose:

*Que* pour donner suite à la Loi 80, intitulé: « Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux », adoptée le 14 juillet 1971 et sanctionnée le même jour:

L'article 2 de cette Loi prescrivant que la Commission est composée du Président général des élections et de deux autres membres nommés par l'Assemblée nationale sur proposition du Premier ministre.

La nomination de ces deux autres membres devant, pour être valide, avoir été approuvée par les deux tiers des membres de l'Assemblée nationale.

Le Président général des élections, Me François Drouin, étant le Président d'office de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux.

J'ai l'honneur de proposer à cette Chambre, la nomination des deux autres membres de la Commission permanente, soit l'Honorable Juge Alphonse Barbeau et Me Jacques Prémont.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

With the unanimous consent of the House, Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed:

*That* with reference to bill 80, intituled: "An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts", adopted July 14th 1971 and sanctioned the same day:

Section 2 of such Act provides that the Commission shall consist of the chief returning-officer and two other members appointed by the National Assembly upon motion by the Prime Minister.

The appointment of such two other members shall, to be valid, be approved by two-thirds of the members of the National Assembly.

Mr. François Drouin, the chief returning-officer, shall be chairman ex-officio of the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.

I have the honour to propose to the House the appointment of the two other members of the Standing Commission, to wit Honourable Judge Alphonse Barbeau and Mr. Jacques Prémont.

And the Question being put on the motion and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Cardinal, Caron, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Levesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Théberge, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—81.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Assemblée nationale puisse siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: «Loi du développement de la région de la Baie James», et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 50. intitled: "James Bay Region Development Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Bourassa moved and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cournoyer, Croisetière, Dionne, Drolet, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Samson, Shanks, St-Germain, Tessier, Tetley, Thérberge, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—73.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Tremblay (Sainte-Marie).—6.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Aujourd'hui, mercredi, 14 juillet 1971, à midi et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Vincent, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Roy (Beauce), le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Fortier et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Today, Wednesday, July 14th 1971, at twelve-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Vincent, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Roy (Beauce), the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Fortier and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

45 Loi de la protection du consommateur;

79 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public;

80 Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux.

45 Consumer Protection Act;

79 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service;

80 An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.

Aujourd'hui, mercredi, 14 juillet 1971, à sept heures et demie du soir, au cabinet

Today, Wednesday, July 14th 1971, at seven-thirty o'clock P.M., in the Office of

du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Lavoie (Wolfe), le représentant du chef de l'Opposition, de M. Samson, le chef du Ralliement des Créditistes, de M. Burns, le représentant du Chef parlementaire du Parti Québécois, d'un groupe de députés et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

50 Loi du développement de la région de la Baie James.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 26 octobre 1971, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Lavoie (Wolfe), the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Samson, the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Burns, the Delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois, of a group of members and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

50 James Bay Region Development Act.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 26th 1971, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
26 octobre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 66, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code civil ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour Mme Kirkland-Casgrain, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour Mme Kirkland-Casgrain, ait la permission de présenter le bill no 67, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre et, sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 68, intitulé: « Loi abrogeant certaines dispositions législatives en matière d'éducation ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**TUESDAY,  
October 26th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 66, intituled: "An Act to again amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain, have leave to bring in bill No. 67, intituled: "An Act to amend the Act to authorize loans to certain commercial fishermen".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Saint-Pierre, —

*Ordered*, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 68, intituled: "An Act to repeal certain legislation respecting education".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.



Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Tessier, ait la permission de présenter le bill no 71, intitulé: « Loi modifiant la Loi des fonds industriels ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Tessier, ait la permission de présenter le bill no 72, intitulé: « Loi concernant la municipalité du comté de Chambly ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Tessier, ait la permission de présenter le bill no 73, intitulé: « Loi concernant la municipalité du comté de Jacques-Cartier ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Tessier, ait la permission de présenter le bill no 74, intitulé: « Loi concernant les municipalités de Saint-Romain et de Winslow-Sud ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, have leave to bring in bill No. 71, intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, have leave to bring in bill No. 72, intituled: "An Act respecting the municipality of the county of Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, have leave to bring in bill No. 73, intituled: "An Act respecting the municipality of the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, have leave to bring in bill No. 74, intituled: "An Act respecting the municipalities of St. Romain and Winslow-South".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Tessier, ait la permission de présenter le bill no 75, intitulé: « Loi concernant le Communauté urbaine de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Drummond, il est—

*Ordonné* que M. Drummond ait la permission de présenter le bill no 87, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres et forêts ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, have leave to bring in bill No. 75, intituled: "An Act respecting the Montreal Urban Community".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Drummond,—

*Ordered*, That Mr. Drummond have leave to bring in bill No. 87, intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

États financiers du Gouvernement du Québec, pour l'année terminée le 31 mars 1971.

(*Document de la session no 134.*)

Mr. Garneau tabled the following document:

Financial Statements of the Government of Québec, for the fiscal year ended March 31st 1971.

(*Sessional Papers, No. 134.*)

À l'appel des affaires du jour, M. Loubier propose, appuyé par M. Paul, l'ajournement de la Chambre pour discuter une question grave et urgente, savoir: la crise du chômage dans la province de Québec (article 188 du Règlement).

M. le Président, après avoir entendu l'exposé de la motion, rappelle qu'elle est semblable à celle présentée par M. Ber-

On Business of the Day being called, Mr. Loubier moved, seconded by Mr. Paul, *that* the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the unemployment crisis in the Province of Québec (Article 188 of the Standing Orders).

After hearing the contents of the motion, Mr. President pointed out that it was similar to the one proposed by Mr. Ber-

trand en amendement à l'adresse en réponse au discours d'ouverture, qu'il n'est pas permis, à la faveur d'une pareille proposition, de discuter une affaire précédemment écartée ou déjà discutée pendant la session en cours. La motion de M. Bertrand a été discutée et rejetée durant la présente session; en conséquence, il déclare irrecevable la motion du chef de l'opposition officielle (article 188, note 4 du Règlement).

trand in amendment to the Address in reply to the Opening Speech, and that it was not permitted, through a similar proposition, to debate a matter previously set aside or already debated during the current session. The motion by Mr. Bertrand was debated and rejected during the present session, and he accordingly declared the motion by the Leader of the Official Opposition to be inadmissible (Foot-note 4 to Article 188 of the Standing Orders).

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 78

**MERCREDI,  
27 octobre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que les membres de chacune des commissions parlementaires soient désormais ceux mêmes qui avaient été nommés lors de la présentation du premier rapport de la commission de l'Assemblée nationale, le 24 février 1971.*

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 83, intitulé: « Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 86, intitulé: « Loi des corporations religieuses ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

**WEDNESDAY,  
October 27th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That from now on the members of each one of the Parliamentary Committees be the same ones as those appointed at the time of the presentation of the first report of the Committee on the National Assembly, on February 24th 1971.*

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 83, intituled: "Crime Victims Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 86, intituled: "Religious Corporations Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

Mr. Garneau tabled the following document:

Rapport annuel des états financiers consolidés de SIDBEC et de sa filiale DOSCO pour 1970.

(Document de la session no 135.)

Annual report of the consolidated financial statements of SIDBEC and its subsidiary DOSCO for 1970.

(Sessional Papers, No. 135.)

*Question par M. Béland:*

1. Est-ce que les agents de la Sûreté provinciale qui étaient en devoir au festival « pop » à Manseau ont été payés pour le temps supplémentaire qu'ils ont fait ?

2. Est-ce que le montant déclaré par le Ministre de la Justice relativement au festival « pop » de Manseau, a été déboursé par le gouvernement ?

*Réponse par M. Choquette:*

1. Oui.
2. Oui.

*Question par M. Brochu:*

1. Est-il exact que le gouvernement du Québec a prêté quelques millions de dollars à la Compagnie Aigle d'Or ?

2. Dans l'affirmative, pour quelle fin ?
3. Quel est le mode de remboursement ?
4. Quel est le taux d'intérêt ?

*Réponse par M. Levesque:*

1. Il n'y a jamais eu de prêt accordé à la compagnie Aigle d'Or.
2. 3. et 4. Nil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis le 12 mai 1970, combien de projets de construction d'hôpitaux, de foyers d'hébergement pour personnes âgées, d'édifices administratifs, de Palais de Justice, d'écoles polyvalentes ou régionales, d'instituts de technologie, d'écoles spécialisées, et autres ont été:

- a) annulés;
- b) suspendus;
- c) modifiés ?

*Question by Mr. Béland:*

1. Were the members of the Québec Provincial Police Force who were on duty at the Manseau Pop Festival remunerated for their overtime work ?

2. Has the amount mentioned by the Minister of Justice respecting the Manseau Pop Festival been paid by the government ?

*Answer by Mr. Choquette:*

1. Yes.
2. Yes.

*Question by Mr. Brochu:*

1. Is it true that the Government of Québec lent a few million dollars to the Golden Eagle Company ?

2. If so, for what purpose ?
3. What is the method of repayment ?
4. What is the rate of interest ?

*Answer by Mr. Levesque:*

1. No loan was ever granted to the Eagle Oil Company.
2. 3. and 4. Nil.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Since May 12th 1970, how many construction projects for hospitals, old people's homes, administrative buildings, Court Houses, comprehensive or regional schools, technological institutes, specialized schools or others, have been:

- (a) cancelled;
- (b) suspended;
- (c) altered ?

2. Quels sont les projets en question et à quels endroits devaient-ils être réalisés?

3. Quant aux projets qui ont été annulés:

a) combien le gouvernement a-t-il déboursé pour l'achat des terrains requis pour lesdites constructions;

b) quel est le montant des honoraires réclamés par les professionnels (avocats, notaires, ingénieurs, architectes, arpenteurs et autres spécialistes) et le montant versé à chacun d'eux;

c) quel est le montant réclamé par les contracteurs et les sous-contracteurs et le montant versé à chacun d'eux?

4. Quant aux projets qui ont été suspendus:

a) quel est le montant des honoraires réclamés par les professionnels (avocats, notaires, ingénieurs, architectes, arpenteurs et autres spécialistes) et le montant versé à chacun d'eux;

b) quel est le montant réclamé par les contracteurs et les sous-contracteurs et le montant versé à chacun d'eux?

5. Quant aux projets qui ont été modifiés:

a) quels sont les noms des professionnels dont les services ont été retenus et le montant payé à chacun;

b) quels sont les noms des contracteurs et sous-contracteurs à qui des sommes d'argent ont été versées?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 136.)*

Sur la motion de M. Drolet, il est—

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre:

2. What are the projects in question, and in what locations were they to have been carried out?

3. Respecting cancelled projects:

(a) what amount has been spent by the government for the purchase of the land required for the said construction projects;

(b) what is the amount of the fees claimed by the professionals (lawyers, notaries, engineers, architects, surveyors and other specialists), and what amount has been paid to each one;

(c) what is the amount claimed by the contractors and sub-contractors and the amount paid to each one?

4. Respecting the suspended projects:

(a) what is the amount of the fees claimed by the professionals (lawyers, notaries, engineers, architects, surveyors and other specialists), and what amount has been paid to each one;

(b) what is the amount claimed by the contractors and sub-contractors and the amount paid to each one?

5. Respecting the projects that have been altered:

(a) what are the names of the professionals whose services were retained and the amount paid to each one;

(b) what are the names of the contractors and sub-contractors to whom amounts of money have been paid?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 136.)*

On motion of Mr. Drolet,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

1. Une liste mentionnant où et quand a siégé la Commission Gendron depuis le 9 décembre 1968 à ce jour.

2. Le nom des personnes qui ont agi lors de telles séances publiques soit en tant que président ou en tant que commissaires ou employés.

3. La cause de l'écart entre le montant total qu'a coûté ladite Commission au 31 mars 1971 et le total des frais tant en honoraires qu'en frais de déplacement tel qu'il appert à l'item 6 du document numéro 93 de la Session 1971, déposé par l'honorable Premier ministre le 19 mai 1971.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 137.)*

1. A list showing the times and places of the hearings held by the Gendron Commission from December 9th 1968 to date.

2. The names of the persons who acted as Chairmen, commissioners or employees at such public hearings.

3. The total amount of the discrepancy between the total amount that the Commission had cost as at March 31st 1971, and the total costs for fees and travelling expenses as shown at Item 6 of Sessional Papers, No. 93, of the 1971 Session, which was tabled by the Honourable the Prime Minister on May 19th 1971.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 137.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Vincent proposant:

*Que* la Commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'il entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Croisetière:

*Que* la motion à l'étude soit amendée en y ajoutant, à la septième ligne, entre le mot « laitiers » et l'article « du », les mots « et des producteurs sans sol ».

Sur la motion de M. Samson, appuyé par M. Béland, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Vincent proposing:

*That* the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the milk producers of Québec and to ensure them a fair income.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved, in amendment, seconded by Mr. Croisetière:

*That* the motion under debate be amended by adding, in the 7th line, between the word "producers" and the word "of", the words "and the landless producers".

On motion of Mr. Samson, seconded by Mr. Béland,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne main-  
tenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

And then the House adjourned.



## N° 79

**JEUDI,  
28 octobre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

État des dépenses encourues au 25 octobre 1971 sur les mandats spéciaux autorisés depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale, pour l'année financière 1971/72.

*(Document de la session no 138.)*

Rapport annuel de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec, pour 1970.

*(Document de la session no 139.)*

**THURSDAY,  
October 28th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Garneau tabled the following documents:

Statement of expenditures incurred as at October 25th 1971 on the special warrants authorized since the adjournment of the National Assembly, for the fiscal year 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 138.)*

Annual report of "Société d'exploitation des loteries et courses du Québec", for 1970.

*(Sessional Papers, No. 139.)*

---

À l'appel des affaires du jour, M. Burns propose, appuyé par M. Laurin, l'ajournement de la Chambre en vue de discuter une question grave et urgente, soit:

L'émission d'une ordonnance du comité exécutif de la ville de Montréal afin d'empêcher toute manifestation dans le quadrilatère compris entre la rue Saint-Denis, le boulevard Dorchester, la rue Bleury et le port de Montréal (article 188 du Règlement).

Après avoir entendu l'exposé de la motion, M. le Président rappelle qu'une ordonnance semblable émise par la ville de Montréal a été jugée « *ultra vires* » par un tribunal de première instance et ce jugement est actuellement en appel devant un tribunal supérieur. Que si un débat s'engage sur ce sujet, il y a danger que le pouvoir législatif s'immisce dans le do-

---

On Business of the Day being called, Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin, that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit:

The issuing of an ordinance by the Executive Committee of the City of Montreal in order to prevent any demonstrating in the quadrilateral bounded by Saint-Denis Street, Dorchester Boulevard, Bleury Street and the Port of Montreal (Article 188 of the Standing Orders).

After hearing the contents of the motion, Mr. President pointed out that a similar ordinance issued by the City of Montreal had been declared "*ultra vires*" by a lower court and such judgment is at present being appealed before a higher court. That if a debate arises on this subject, there is the risk of the legislative power interfering in the judicial power.

maine du pouvoir judiciaire. Que, de plus, l'ordonnance a été émise par un gouvernement municipal et qu'il n'est pas d'usage que le parlement provincial discute un acte administratif posé par un gouvernement municipal (Beauchesne, 4e édition, article 100, page 92). En conséquence, il déclare la motion irrecevable.

Furthermore, that the ordinance was issued by a municipal government and that it is not the custom for the Provincial Parliament to discuss an administrative act carried out by a municipal government (Beauchesne, 4th Edition, article 100, page 92). He therefore declared the motion inadmissible.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 35, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics ».

M. L'Allier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. L'Allier propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Léger, appuyé par M. Burns, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 35, intitled: "An Act to amend the Public Service Board Act".

Mr. L'Allier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. L'Allier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Léger, seconded by Mr. Burns,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
29 octobre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Paul propose, appuyé par M. Loubier:

*Que les noms de MM. Paul et Tremblay (Chicoutimi) soient substitués à ceux de MM. Demers et Gauthier sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.*

La motion est adoptée.

M. Dumont propose, appuyé par M. Samson:

*Que le nom de M. Audet soit substitué à celui de M. Latulippe sur la liste des membres de la commission de la Voirie;*

*Que le nom de M. Brochu soit substitué à celui de M. Dumont sur la liste des membres de la commission de l'Éducation;*

*Que le nom de M. Drolet soit substitué à celui de M. Brochu sur la liste des membres de la commission de l'administration de la Justice;*

*Que le nom de M. Latulippe soit substitué à celui de M. Drolet sur la liste des membres de la commission des Communications.*

La motion est adoptée.

**FRIDAY,  
October 29th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Loubier:

*That the names of Messrs. Demers and Gauthier be replaced by those of Messrs. Paul and Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.*

The motion was adopted.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Samson:

*That the name of Mr. Latulippe be replaced by that of Mr. Audet on the list of members of the Committee on Roads;*

*That the name of Mr. Dumont be replaced by that of Mr. Brochu on the list of members of the Committee on Education;*

*That the name of Mr. Brochu be replaced by that of Mr. Drolet on the list of members of the Committee on the administration of Justice;*

*That the name of Mr. Drolet be replaced by that of Mr. Latulippe on the list of members of the Committee on Communications.*

The motion was adopted.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 35, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics », soit maintenant lu la deuxième fois.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Public Service Board Act", be now read the second time.

---

Sur la motion de M. Vézina, appuyé  
par M. Perreault, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

On motion of Mr. Vézina, seconded by  
Mr. Perreault,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à mardi prochain, à trois heures de l'après-  
midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs today, it do stand adjourned until  
Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

## N° 81

**MARDI,  
2 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Drummond:

Tome 1 d'un exposé sur la politique forestière du gouvernement du Québec, intitulé: « Prospective et Problématique », ainsi qu'une carte de tenure des terres.

*(Document de la session no 140.)*

Par M. Tessier:

Rapport annuel de la Société d'habitation du Québec, pour 1969/70.

*(Document de la session no 141.)*

---

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des Affaires municipales soit autorisée à siéger aujourd'hui, pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 66, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code civil ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

**TUESDAY,  
November 2nd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Drummond:

Volume 1 of a report on the forest policy of the Government of Québec, entitled, "Prospects and Possibilities", including a land tenure map.

*(Sessional Papers, No. 140.)*

By Mr. Tessier:

Annual report of the Québec Housing Corporation, for 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 141.)*

---

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 66, intitled: "An Act to again amend the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 83, intitulé: « Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels ».

M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 83, intituled: "Crime Victims Compensation Act".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

## N° 82

**MERCREDI,  
3 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Castonguay:

Analyse actuarielle du Régime de rentes du Québec, au 31 décembre 1970.

*(Document de la session no 142.)*

Par M. Garneau:

Rapport annuel des états financiers de la Régie des alcools du Québec, incluant le rapport des vérificateurs pour l'exercice terminé le 27 mars 1971.

*(Document de la session no 143.)*

Par M. Choquette:

Rapport annuel de l'Éditeur officiel du Québec pour l'année 1970 relatif à l'impression, la reliure, la vente, la distribution et les réserves des recueils des Lois du Québec pour l'année 1970, et aux exemplaires des Statuts du Québec des années 1868 à 1970.

*(Document de la session no 144.)*

---

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des Affaires municipales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

---

**WEDNESDAY,  
November 3rd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Castonguay:

Actuarial analysis of the Québec Pension Plan, as at December 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 142.)*

By Mr. Garneau:

Annual report of the financial statements of the Québec Liquor Board, including the report of the auditors for the fiscal year ended March 27th 1971.

*(Sessional Papers, No. 143.)*

By Mr. Choquette:

Annual report by the Québec Official Publisher for the year 1970 showing the number of copies of the Statutes of Québec printed, bound, sold and distributed, and the number of copies of the Statutes of Québec from 1868 to 1970 remaining in his possession.

*(Sessional Papers, No. 144.)*

---

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Tremblay (Chicoutimi) à la motion de M. Vincent, proposant :

« *Que* la Commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'il entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable », lequel amendement se lit comme suit :

« *Que* la motion à l'étude soit amendée en y ajoutant, à la septième ligne, entre le mot « laitiers » et l'article « du », les mots « et des producteurs sans sol ». » »

Sur la motion de M. Giasson, appuyé par M. Faucher, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Tremblay (Chicoutimi) to the motion by Mr. Vincent, proposing :

“*That* the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the milk producers of Québec and to ensure them a fair income”, which amendment reads as follows :

“*That* the motion under debate be amended by adding, in the 7th line, between the word “producers” and the word “of”, the words “and the landless producers”. ”.

On motion of Mr. Giasson, seconded by Mr. Faucher,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



## N° 83

**JEUDI,  
4 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,  
November 4th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 83, intitulé: « Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 83, intituled: "Crime Victims Compensation Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

Conformément à l'ordre du jour la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 35, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Perreault, appuyé par M. Brown, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Public Service Board Act", be now read the second time.

On motion of Mr. Perreault, seconded by Mr. Brown,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

---

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Pinard,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
9 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

*La motion est adoptée.*

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 68, intitulé: « Loi abrogeant certaines dispositions législatives en matière d'éducation ».

M. Saint-Pierre informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

*Le bill amendé est lu et agréé.*

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**TUESDAY,  
November 9th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Social Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

*The motion was adopted.*

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 68, intitled: "An Act to repeal certain legislation respecting education".

Mr. Saint-Pierre informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 35, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, Lafrance, L'Allier, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Parent, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa).—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—23.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des Communications.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Communications.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec ».

M. L'Allier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. L'Allier propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act".

Mr. L'Allier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. L'Allier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

---

Sur la motion de M. Léger, appuyé par  
M. Burns, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

On motion of Mr. Léger, seconded by  
Mr. Burns,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 85

**MERCREDI,  
10 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Shanks soit substitué à celui de M. Quenneville sur la liste des membres de la commission des Affaires sociales pour aujourd'hui et demain seulement.*

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand:

*Que le nom de M. Cardinal soit substitué à celui de M. Masse sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles;*

*que le nom de M. Loubier soit substitué à celui de M. Masse sur la liste des membres de la commission des Affaires intergouvernementales et de la commission de la Présidence du Conseil;*

*que le nom de M. Paul soit substitué à celui de M. Masse sur la liste des membres de la commission des Communications;*

*que le nom de M. Cloutier (Montmagny) soit substitué à celui de M. Masse sur la liste des membres de la commission de la Fonction publique;*

*que le nom de M. Tremblay (Chicoutimi) soit substitué à celui de M. Masse sur la liste des membres de la commission de l'Immigration.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

**WEDNESDAY,  
November 10th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Quenneville be replaced by that of Mr. Shanks on the list of members of the Committee on Social Affairs for today and tomorrow only.*

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

*That the name of Mr. Masse be replaced by that of Mr. Cardinal on the list of members of the Committee on Cultural Affairs;*

*that the name of Mr. Masse be replaced by that of Mr. Loubier on the list of members of the Committee on Intergovernmental Affairs and the Committee on the Presidency of the Council;*

*that the name of Mr. Masse be replaced by that of Mr. Paul on the list of members of the Committee on Communications;*

*that the name of Mr. Masse be replaced by that of Mr. Cloutier (Montmagny) on the list of members of the Committee on the Civil Service;*

*that the name of Mr. Masse be replaced by that of Mr. Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on Immigration.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Social Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Tremblay (Chicoutimi) à la motion de M. Vincent, proposant :

« *Que* la Commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'ils entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable », lequel amendement se lit comme suit :

« *Que* la motion à l'étude soit amendée en y ajoutant, à la septième ligne, entre le mot « laitiers » et l'article « du », les mots « et des producteurs sans sol ». » »

Sur la motion de M. Béland, appuyé par M. Roy (Lévis), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Tremblay (Chicoutimi) to the motion by Mr. Vincent, proposing :

"*That* the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the milk producers of Québec and to ensure them a fair income", which amendment reads as follows :

"*That* the motion under debate be amended by adding, in the 7th line, between the word "producers" and the word "of", the words "and the landless producers". " "

On motion of Mr. Béland, seconded by Mr. Roy (Lévis),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
11 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

À l'appel des motions non annoncées, du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose: « *Que* mardi prochain, la Chambre ajourne ses travaux après la période des questions, à quatre heures de l'après-midi, pour que la commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation puisse siéger pour étudier le projet de la loi du syndicalisme agricole, pendant que la commission parlementaire de l'Éducation poursuivra l'étude du projet de loi 28 dans une autre salle. »

Et un débat s'élève.

M. Vincent propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Cloutier (Montmagny): « *Que* la motion principale soit amendée en étant divisée comme suit:

1) *Que* mardi prochain, à quatre heures de l'après-midi, la commission de l'Agriculture et de la Colonisation de même que la commission de l'Éducation puissent siéger pour étudier les projets de loi du syndicalisme agricole et le bill 28;

2) *Que* la Chambre ajourne ses travaux après la période des questions. »

En vertu de l'article 232, paragraphe 2 du Règlement, le Président décide que la question est divisible et la met aux voix en vertu de l'article 231 du Règlement.

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande

**THURSDAY,  
November 11th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motions without notice being called, and with the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved, and the Question being proposed: "*That* the House do adjourn next Tuesday after the question period, at four o'clock in the afternoon, so that the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization will be able to sit to examine the bill on agricultural syndicates, while at the same time, in another room, the Parliamentary Committee on Education will continue the examination of bill 28."

And a debate arising thereon.

Mr. Vincent moved, in amendment, seconded by Mr. Cloutier (Montmagny): "*That* the main motion be amended by being divided as follows:

(1) *That* next Tuesday, at four o'clock in the afternoon, the Committee on Agriculture and Colonization as well as the Committee on Education be allowed to sit to examine the bill on agricultural syndicates and bill 28;

(2) *That* the House do adjourn its work after the question period."

The President decided that under paragraph 2 of Article 232 of the Standing Orders the Question could be divided, and he put it to a vote under Article 231 of the Standing Orders.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the



qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Roy (Beauce), Samson.—9.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cournoyer, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Vézina.—56.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cournoyer, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Levesque, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Vézina.—61.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Roy (Beauce), Samson.—9.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Social Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Paul, appuyé par M. Burns, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act", be now read the second time.

On motion of Mr. Paul, seconded by Mr. Burns,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. Fournier propose que le bill no 86, intitulé: « Loi des corporations religieuses », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Tetley, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Mr. Fournier moved, and the Question being proposed, that bill No. 86, intituled: "Religious Corporations Act", be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Tetley,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
12 novembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 71, intitulé: « Loi modifiant la Loi des fonds industriels ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

**FRIDAY,  
November 12th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 71, intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
16 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Séguin soit substitué à celui de M. Veilleux sur la liste des membres de la commission de l'Éducation.*

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 88, intitulé: « Loi modifiant la Loi des cités et villes ».*

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Choquette, il est—

*Ordonné que M. Levesque, pour M. Choquette, ait la permission de présenter le bill no 89, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile ».*

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 75, intitulé: « Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal ».

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.*

**TUESDAY,  
November 16th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Veilleux be replaced by that of Mr. Séguin on the list of members of the Committee on Education.*

The motion was adopted.

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 88, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette,—

*Ordered, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette, have leave to bring in bill No. 89, intituled: "An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 75, intituled: "An Act respecting the Montreal Urban Community".

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered, that the Order be discharged.*

M. Levesque propose que l'ordre du jour adopté le 26 octobre 1971, ordonnant la première lecture dudit bill 75, soit révoqué.

La motion est adoptée.

Ledit bill est alors retiré.

Mr. Levesque moved that the Order of the Day adopted October 26th 1971, ordering the first reading of the said bill 75, be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter un nouveau bill no 75, intitulé: « Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in a new bill No. 75, intituled: "An Act respecting the Montreal Urban Community".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
17 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre,  
M. Levesque propose:

*Que la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Tremblay (Chicoutimi) à la motion de M. Vincent, proposant:

« *Que la Commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'il entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable* », lequel amendement se lit comme suit:

« *Que la motion à l'étude soit amendée en y ajoutant, à la septième ligne, entre le mot « laitiers » et l'article « du » les mots « et des producteurs sans sol ».* »

Sur la motion de M. Toupin, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

**WEDNESDAY,  
November 17th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House,  
Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Education be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Tremblay (Chicoutimi) to the motion by Mr. Vincent, proposing:

« *That the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the milk producers of Québec and to ensure them a fair income* », which amendment reads as follows:

« *That the motion under debate be amended by adding, in the 7th line, between the word "producers" and the word "of", the words "and the landless producers".* »

On motion of Mr. Toupin,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
18 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 250, intitulé: « Code des professions ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la Chambre, il est—

*Ordonné* que le bill soit renvoyé à la commission parlementaire appropriée à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 251, intitulé: « Loi modifiant la Loi du Barreau ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la Chambre, il est—

*Ordonné* que le bill soit renvoyé à la commission parlementaire appropriée à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 253, intitulé: « Loi modifiant la Loi du notariat ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la Chambre, il est—

**THURSDAY,  
November 18th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 250, intituled: "Professional Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered* that the bill be referred to the appropriate Parliamentary Committee at the next sitting.

On motion of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 251, intituled: "An Act to amend the Bar Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered* that the bill be referred to the appropriate Parliamentary Committee at the next sitting.

On motion of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 253, intituled: "An Act to amend the Notariat Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que le bill soit renvoyé à la commission parlementaire appropriée à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 252, intitulé: « Loi médicale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la Chambre, il est—

*Ordonné* que le bill soit renvoyé à la commission parlementaire appropriée à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 254, intitulé: « Loi des dentistes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la Chambre, il est—

*Ordonné* que le bill soit renvoyé à la commission parlementaire appropriée à la prochaine séance.

*Ordered* that the bill be referred to the appropriate Parliamentary Committee at the next sitting.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 252, intituled: "Medical Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered* that the bill be referred to the appropriate Parliamentary Committee at the next sitting.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 254, intituled: "Dental Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered* that the bill be referred to the appropriate Parliamentary Committee at the next sitting.

M. Levesque dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Copie d'une convention, signée le 16 novembre 1971, entre le ministère de l'Industrie et du Commerce et la Société Populaire des Pâtes et Papiers du Québec Inc., relativement au projet de Cabano.

(*Document de la session no 145.*)

Mr. Levesque tabled the following document:

Copy of an agreement, signed November 16th 1971, between the Department of Industry and Commerce and the "Société Populaire des Pâtes et Papiers du Québec Inc.", respecting the Cabano project.

(*Sessional Papers, No. 145.*)

À l'appel des affaires du jour, M. Loubier propose, appuyé par M. Paul:

*Que* la Chambre s'ajourne pour discuter une affaire grave et urgente soit: Les

On Business of the Day being called, Mr. Loubier moved, seconded by Mr. Paul:

*That* the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit:



relations fédérales-provinciales (article 188 du Règlement.

Le Président, après avoir entendu l'énoncé de la motion, rappelle les critères de la recevabilité d'une telle motion soit, entre autres, une affaire déterminée et importante dont l'étude par l'Assemblée s'impose d'urgence et qui constitue une crise soudaine (Beauchesne 4e édition, article 100, page 92).

Il doute que les relations fédérales-provinciales soient une affaire déterminée dont l'étude s'impose d'urgence et est d'avis qu'elles ne constituent pas une crise soudaine.

Pour ces raisons il déclare la motion du chef de l'opposition officielle irrecevable.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Glasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson,

Federal-provincial relations (Article 188 of the Standing Orders).

After hearing the contents of the motion, the President considered the criteria respecting the admissibility of such a motion, namely, among other things, that it would have to be a definite matter of urgent public importance which must be so pressing that it requires the immediate attention of the Assembly and must also be a matter which constitutes a sudden crisis (Beauchesne, 4th Edition, Article 100, page 92).

He doubted that federal-provincial relations were a pressing matter requiring immediate attention, and he was of opinion that they did not constitute an immediate crisis.

For such reasons, he declared that the motion by the Leader of the Official Opposition was inadmissible.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Education be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa).—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—26.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des Communications.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Communications.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

M. L'Allier propose que le bill no 37, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives », soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. L'Allier moved, and the Question being proposed, that bill No. 37, intitled: "An Act to amend the Communications Department Act and other legislation", be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), appuyé par M. Paul, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi), seconded by Mr. Paul,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Bienvenue, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bienvenue,—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 91

**VENDREDI,  
19 novembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Fraser, de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission s'est réunie, les 26 août, 2 septembre, 23 septembre et 16 novembre 1971.

Dix organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Le rapport est lu et remis pour étude à la prochaine séance.

---

M. Levesque propose:

*Que les règles de pratique des commissions élues pour étude des projets de loi après première lecture soient, à l'avenir, les suivantes:*

### *Article 1*

Dès qu'une affaire lui a été référée par l'Assemblée, une commission élue est convoquée par le secrétaire des commissions, en conformité du règlement, au moyen d'un avis écrit à tous ses membres.

### *Article 2*

Lorsqu'un projet de loi est référé à une commission élue après la première lecture pour une étude globale, avis doit en être donné par le secrétaire des commissions

**FRIDAY,  
November 19th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Fraser, from the Committee on Agriculture and Colonization, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee met on August 26th, September 2nd, September 23rd and November 16th 1971.

Ten organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

The report was read and the consideration thereof postponed until the next sitting.

---

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed:

*That in future, the rules of procedure of the Select Committees for the examination of bills following first reading, be the following:*

### *Article 1*

As soon as a matter has been referred to it by the Assembly, a Select Committee shall be convened by the Secretary of Committees in accordance with the Standing Orders, by a written notice to all its members.

### *Article 2*

When a bill has been referred to a Select Committee for overall examination following the first reading, notice thereof shall be given by the Secretary of Com-

dans la *Gazette officielle du Québec*. Après la publication de cet avis, les personnes intéressées ont un délai de 30 jours pour déposer au secrétariat des commissions cent (100) exemplaires de leur mémoire, accompagnés de deux cents (200) exemplaires d'un bref résumé.

Toutefois, lorsqu'elle le juge à propos pour des raisons d'urgence, l'Assemblée nationale peut, dans la motion d'envoi, dispenser le secrétaire de donner l'avis requis au présent article. Elle peut aussi modifier la période de délai pour la présentation des mémoires.

#### Article 3

Après l'expiration de la date où les mémoires doivent être présentés, le secrétaire des commissions en dresse la liste qu'il fait parvenir à chaque membre, accompagnée des mémoires et des résumés.

#### Article 4

Les représentants des organismes qui ont déposé des mémoires sont convoqués au moins 7 jours avant la réunion où ils se feront entendre.

#### Article 5

Un ordre du jour de chaque séance est préparé par le secrétaire et est envoyé aux membres de la commission, avec l'avis de convocation.

#### Article 6

À l'ouverture de la séance, le président donne lecture de l'ordre du jour. Il appelle à tour de rôle les personnes convoquées. Si, lors de l'appel, celles-ci ne se sont pas présentées ou ne sont pas prêtes à procéder, elles perdent leur droit de se faire entendre, à moins que la commission n'en décide autrement.

Lorsqu'elle croit être suffisamment renseignée sur le projet de loi, la commission peut décider de cesser les auditions.

mittees in the *Québec Official Gazette*. Following the publication of such notice, interested persons shall have a delay of 30 days to deposit, at the Secretariat of Committees one hundred (100) copies of their briefs, together with two hundred (200) copies of a short summary.

However, whenever it deems it expedient to do so for urgent reasons, the National Assembly may, in the motion for referral, relieve the Secretary from giving the notice required in the present Article. It may also change the period of the delay for the submitting of briefs.

#### Article 3

Following the expiration of the date on which the briefs must be submitted, the Secretary of Committees shall draw up a list thereof which he shall forward to each member, together with the briefs and summaries.

#### Article 4

The representatives of the organizations which have submitted briefs shall be convened at least 7 days prior to the meeting at which they will be heard.

#### Article 5

An Agenda Paper shall be drawn up by the Secretary for each sitting and shall be forwarded to each member of the Committee, together with the notice of meeting.

#### Article 6

At the opening of the sitting, the Chairman shall read the Agenda Paper. He shall call the roll of the persons convened. If they are not present when they are called, or if they are not ready to proceed, they shall lose their right to be heard, unless otherwise decided by the Committee.

When it considers that it has been sufficiently informed respecting the bill, the Committee may decide to end its hearings.

*Article 7*

Les étapes de l'étude d'un projet de loi en commission sont :

- 1° L'exposé du ministre et les commentaires d'un représentant de chaque parti reconnu;
- 2° L'audition des personnes intéressées;
- 3° Les délibérations de la commission;
- 4° Le rapport.

*Article 8*

La durée limite allouée à chaque personne ou groupe pour un exposé sommaire de son mémoire est de 20 minutes et le temps alloué aux membres de la commission, pour la période des questions, est de 40 minutes réparti équitablement entre les partis. Ces périodes peuvent être prolongées, si la commission le juge à propos.

*Article 9*

Lors des auditions, le président, en plus de l'exposé, n'autorise que des questions permettant à la commission de se renseigner.

*Article 10*

Lorsque les auditions sont terminées, les membres de la commission délibèrent entre eux et un rapport est rédigé par un de ses membres désigné par le président.

*Article 11*

Après que la commission s'est prononcée sur le rapport, il est présenté à l'assemblée.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

M. Levesque propose:

Qu'une commission spéciale de vingt-trois (23) membres soit instituée dans le

*Article 7*

The stages for the examination of a bill in committee shall be:

1. The summary by the Minister and the comments by a representative of each recognized Party;
2. Hearing the interested persons;
3. The deliberations of the Committee;
4. The report.

*Article 8*

The time allowed for each person or group to give a summary outline of its brief shall be 20 minutes, and the time allowed the members of the Committee, for the question period shall be 40 minutes, divided equally between the Parties. Such periods may be prolonged, if such is deemed expedient by the Committee.

*Article 9*

During the hearings, the Chairman, in addition to the summary, shall only authorize questions which will allow the Committee to obtain information.

*Article 10*

When the hearings have been completed, the members of the Committee shall deliberate amongst themselves, and a report shall be drawn up by one of its members appointed by the Chairman.

*Article 11*

After the Committee has accepted the report, it shall be presented to the Assembly.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Mr. Levesque moved:

That a Special Committee of twenty-three (23) members be appointed for the

but d'étudier le projet de loi numéro 250, « Code des professions », et tous les autres projets de loi concernant les corporations professionnelles qui lui sont référés, et avec pouvoirs de siéger les jours où la Chambre ne tient pas de séance ou pendant qu'elle est en séance, de siéger à huis clos, de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce et de tout dossier dont elle aura besoin.

*Que* MM. Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Burns, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Fortier, Fournier, Guay, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Masse, Paul, Perreault, St-Germain, Théberge et Vézina composent ladite commission spéciale et que le quorum en soit fixé à douze (12).

Pendant l'ajournement de la Chambre ou après la prorogation, le président de la commission, au début de la séance, pourra annoncer tout changement temporaire des membres de ladite commission que les leaders parlementaires ou les whips lui auront demandé d'apporter.

*Que* M. Blank en soit le président.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, les bills suivants sont, l'un après l'autre, renvoyés à la Commission spéciale des corporations professionnelles:

Bill 250.—Code des professions;

Bill 251.—Loi modifiant la Loi du Barreau;

Bill 252.—Loi médicale;

Bill 253.—Loi modifiant la Loi du notariat;

Bill 254.—Loi des dentistes.

purpose of examining bill number 250, intituled: "Professional Code", and all the other bills respecting professional corporations which are referred to it, with power to sit on days when the House is not sitting or whilst it is sitting, to sit with closed doors, to require the attendance of all persons and the production of all papers and records which it shall require.

*That* Messrs. Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Burns, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Fortier, Fournier, Guay, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Masse, Paul, Perreault, St-Germain, Théberge and Vézina do compose the said Special Committee, and that the quorum thereof be fixed at twelve (12).

During the adjournment of the House or after the prorogation, the Chairman of the Committee shall, at the beginning of the sitting, announce any temporary change of members of the said Committee that the House Leaders or Whips have requested him to make.

*That* Mr. Blank be Chairman.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, the following bills were severally referred to the Special Committee on Professional Corporations:

Bill 250.—Professional Code;

Bill 251.—An Act to amend the Bar Act;

Bill 252.—Medical Act;

Bill 253.—An Act to amend the Notarial Act;

Bill 254.—Dental Act.

M. L'Allier dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Mr. L'Allier tabled the following document:

Copie de l'entente intervenue entre M. Jean-Paul L'Allier, ministre des Communications et la Société Radio-Canada, relativement aux émissions scolaires pour 1971/72.

(Document de la session no 146.)

Copy of an agreement made between Mr. Jean-Paul L'Allier, Minister of Communications and the Canadian Broadcasting Corporation, respecting educational broadcasts for 1971/72.

(Sessional Papers, No. 146.)

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 37, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Latulippe, appuyé par M. Guay, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Communications Department Act and other legislation", be now read the second time.

On motion of Mr. Latulippe, seconded by Mr. Guay,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
23 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que* la commission des Communications ainsi que celle de l'Éducation soient autorisées à siéger demain pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* la commission des Communications ainsi que celle des Affaires sociales soient autorisées à siéger jeudi pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* les projets de loi suivants inscrits aux item *d*) et *e*) du feuillet au nom de M. Fournier: «Loi-cadre de certaines professions» et «Loi modifiant certaines lois organiques de professions», soient retirés.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Vincent:

*Que* le nom de M. Bertrand soit substitué à celui de M. Paul sur la liste des membres de la commission des Communications.

La motion est adoptée.

**TUESDAY,  
November 23rd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Communications and the Committee on Education be authorized to sit tomorrow whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Communications and the Committee on Social Affairs be authorized to sit Thursday whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the following bills put down at items *d*) and *e*) of the Agenda Paper in the name of Mr. Fournier: "General Act on certain professions" and "An Act to amend the acts governing certain professions", be withdrawn.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

*That* the name of Mr. Paul be replaced by that of Mr. Bertrand on the list of members of the Committee on Communications.

The motion was adopted.

---

Les documents suivants sont déposés  
sur le bureau de la Chambre:

---

The following documents were tabled:



Par M. Choquette:

Copie du rapport du Directeur du service de la police de la ville de Montréal, couvrant les événements survenus en soirée du 29 octobre 1971.

*(Document de la session no 147.)*

Par M. Drummond:

Rapport annuel de La Société de Récupération et d'Exploitation forestières du Québec (REXFOR) pour 1970/71.

*(Document de la session no 148.)*

By Mr. Choquette:

Copy of the report of the Director of the Montreal Police Department, covering the events which took place on the evening of October 29th 1971.

*(Sessional Papers, No. 147.)*

By Mr. Drummond:

Annual report of the Québec Forest Salvage and Operations Company (REXFOR) for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 148.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le bill no 37, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Phaneuf, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), Springate, St-Germain, Tetley, Thériège, Veilleux.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—25.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Levesque propose que ledit bill soit maintenant renvoyé pour étude à la commission des Communications.

Et un débat s'élève.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Communications Department Act and other legislation", be now read the second time.

And the Question being put on the motion the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted. The bill was accordingly read the second time.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that the said bill be now referred to the Committee on Communications for consideration.

And a debate arising thereon.

M. Léger propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Burns;

*Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « avec instructions d'assigner tous les anciens directeurs de l'Office d'information et de publicité du Québec à comparaître devant elle. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Joron, Laurin, Léger, Lessard.—5.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brochu, Brown, Cardinal, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fraser, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Pilote, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Saindon, Saint-Pierre, Samson, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—67.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte à l'unanimité.

Le bill est, en conséquence, renvoyé à la commission des Communications

Mr. Léger moved, in amendment, seconded by Mr. Burns:

*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "with instruction to summon all the former directors of the Québec Information and Publicity Bureau to appear before it."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the motion, it was resolved unanimsously in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly referred to the Committee on Communications.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
24 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,  
November 24th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Tremblay (Chicoutimi) à la motion de M. Vincent, proposant :

« *Que* la Commission de l'Agriculture et de la Colonisation soit convoquée pour entendre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, ou tous autres témoins utiles, sur la position qu'il a prise ou qu'il entend prendre pour protéger les investissements des producteurs laitiers du Québec et leur assurer un revenu équitable », lequel amendement se lit comme suit :

« *Que* la motion à l'étude soit amendée en y ajoutant, à la septième ligne, entre le mot « laitiers » et l'article « du », les mots « et les producteurs sans sol ». » »

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Tremblay (Chicoutimi) to the motion by Mr. Vincent, proposing :

“*That* the Committee on Agriculture and Colonization be convened to hear the Minister of Agriculture and Colonization, or any other useful witnesses, respecting the position he has taken or which he intends to take to protect the investments of the milk producers of Québec and to ensure them a fair income”, which amendment reads as follows :

“*That* the motion under debate be amended by adding, in the 7th line, between the word “producers” and the word “of”, the words “and the landless producers”.”

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—29.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard,

Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Vailancourt, Veilleux.—54.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—29.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Vailancourt, Veilleux.—54.

La motion principale est ainsi rejetée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The main motion was accordingly rejected.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
25 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Pilote, de la commission de l'Éducation, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre Commission s'est réunie pour étudier le bill 28, « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal », les 28 septembre, 29 septembre, 30 septembre, 20 octobre, 21 octobre, 26 octobre, 16 novembre, 17 novembre, 18 novembre et 24 novembre 1971.

Quarante-six (46) organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Le rapport est lu et reçu.

---

*Ordonné* que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 94, intitulé : « Loi relative à la Ville de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

---

M. Levesque propose :

*Que* les règles de pratique des commissions soient suspendues pour l'étude du bill 94, « Loi relative à la Ville de Québec ».

La motion est adoptée.

**THURSDAY,  
November 25th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Pilote, from the Committee on Education, presented to the House the second report of the said Committee as follows :

Your Committee met to examine bill 28, "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal", on September 28th, September 29th, September 30th, October 20th, October 21st, October 26th, November 16th, November 17th, November 18th and November 24th 1971.

Forty-six (46) organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

The report was read and received.

---

*Ordered*, That Mr. Houde (Limoilou) have leave to bring in bill No. 94, intituled : "An Act relating to the City of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

---

Mr. Levesque moved :

*That* the rules of procedure of the Committees be suspended for the examination of bill 94, "An Act relating to the City of Québec".

The motion was adopted.

M. Parent dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Rapport annuel du ministère des Affaires intergouvernementales pour 1969/70.  
(*Document de la session no 149.*)

Rapport annuel du ministère des Affaires intergouvernementales pour 1970/71.  
(*Document de la session no 150.*)

Mr. Parent tabled the following documents:

Annual report of the Department of Intergovernmental Affairs for 1969/70.  
(*Sessional Papers, No. 149.*)

Annual report of the Department of Intergovernmental Affairs for 1970/71.  
(*Sessional Papers, No. 150.*)

M. Tessier propose que le bill no 75, intitulé: « Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that bill No. 75, intituled: "An Act respecting the Montreal Urban Community", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Gauthier, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafontaine, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Quenneville, Russell, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Drolet, Dumont, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis).—7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 88, intitulé: « Loi modifiant la Loi des cités et villes ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commis-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 88, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consid-

sion plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 72, intitulé: « Loi concernant la municipalité du comté de Chambly ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

eration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 72, intituled: "An Act respecting the municipality of the county of Chambly".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 73, intitulé: « Loi concernant la municipalité du comté de Jacques-Cartier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 74, intitulé: « Loi concernant les municipalités de Saint-Romain et de Winslow-Sud ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 73, intituled: "An Act respecting the municipality of the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 74, intituled: "An Act respecting the municipalities of St. Romain and Winslow-South".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.



Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Levesque propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission plénière pour l'étude du bill no 75, intitulé: « Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal ».

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair and that the House do resolve itself into Committee of the Whole for the consideration of bill No. 75, intituled: "An Act respecting the Montreal Urban Community".

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Léger propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Lessard:

Mr. Léger moved, in amendment, seconded by Mr. Lessard:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants: « le présent bill soit renvoyé pour étude à la commission permanente des bills privés et des bills publics. »

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after the word "that" by the following: "the present bill be referred to the Standing Committee on Private Bills and Public Bills for consideration."

Sur la motion de M. Léger, appuyé par M. Lessard, il est—

On motion of Mr. Léger, seconded by Mr. Lessard,—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque.

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
26 novembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Kennedy, de la commission des Transports, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi no 23, « Loi des transports », les 23 juin, 30 juin, 25 août, 31 août et 1er septembre 1971.

Vingt-neuf (29) organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Le rapport est lu et reçu.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le dix-neuvième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission recommande de prolonger au 17 décembre 1971, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

M. Levesque propose:

*Que* le dix-neuvième rapport de la Commission de l'Assemblée nationale prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,  
November 26th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Kennedy, from the Committee on Transport, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill No. 23, "Transport Act", on June 23rd, June 30th, August 25th, August 31st and September 1st 1971.

Twenty-nine (29) organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

The report was read and received.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and receiving reports on Private Bills be extended to the 17th of December 1971, inclusively.

The report was read and adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the nineteenth report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle l'étude de nouveau en commission plénière du bill no 22, intitulé: « Loi du ministère de l'équipement ».

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Levesque propose:

*Que* l'ordre du jour adopté le 30 mars 1971, ordonnant la deuxième lecture dudit bill 22, ainsi que celui adopté le 19 mars 1971, ordonnant la première lecture dudit bill, soient retirés.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Ledit bill est alors retiré.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of the Whole for the consideration of bill No. 22, intituled: "Public Works Department Act".

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, that the Order be discharged.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed:

*That* the Order of the Day adopted March 30th 1971, ordering the second reading of the said bill 22, and also the Order of the Day adopted March 19th 1971, ordering the first reading of the said bill, be withdrawn.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Bourassa, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Bourassa, ait la permission de présenter le bill no 222, intitulé: « Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Bourassa, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Bourassa, ait la permission de présenter le bill no 221, intitulé: « Loi du ministère des transports ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Bourassa, have leave to bring in bill No. 222, intituled: "Public Works and Supply Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Bourassa,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Bourassa, have leave to bring in bill No. 221, intituled: "Transport Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 78, intitulé: « Loi concernant les environs du parc du Mont Sainte-Anne ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Massé, il est—

*Ordonné* que M. Massé ait la permission de présenter le bill no 90, intitulé: « Loi sur le commerce des produits pétroliers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel du Président de la Régie des alcools du Québec pour 1970-71.

*(Document de la session no 151.)*

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Qu'à l'avenir et jusqu'à la prorogation de la présente session, l'ordre des affaires du jour du mercredi soit le même que celui prévu pour le mardi par l'article 115 du Règlement.*

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Léger à la motion de M. Levesque proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission plénière pour l'étude du bill 75, intitulé: « Loi

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 78, intituled: "An Act respecting the neighbourhood of Mont Sainte-Anne park".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Massé,—

*Ordered*, That Mr. Massé have leave to bring in bill No. 90, intituled: "Petroleum Products Trade Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Choquette tabled the following document:

Annual report of the Chairman of the Québec Liquor Board for 1970-71.

*(Sessional Papers, No. 151.)*

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That in future and until the prorogation of the present session, the Order of Business for Wednesdays be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.*

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Léger to the motion by Mr. Levesque proposing that Mr. President do now leave the Chair and that the House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of bill 75,

concernant la Communauté urbaine de Montréal », lequel amendement se lit comme suit :

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « *que* » par les suivants :

« le présent bill soit renvoyé pour étude à la Commission permanente des bills privés et des bills publics ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Dumont, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tremblay (Sainte-Marie).—12.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornélius, Cournoyer, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Garneau, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lamontagne, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Quenneville, Shanks, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Vaillancourt, Vincent.—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion principale est alors adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: "An Act respecting the Montreal Urban Community", which amendment reads as follows:

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "that" by the following:

"the present bill be referred to the Standing Committee on Private Bills and Public Bills for consideration".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The main motion was then adopted.

The House accordingly resolved itself into Committee of the Whole, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Lacroix, appuyé par M. Phaneuf, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lacroix, seconded by Mr. Phaneuf,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
30 novembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Leduc, président *pro tempore*, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le onzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 94.—Loi relative à la Ville de Québec.

Le rapport est lu et reçu.

**TUESDAY,  
November 30th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Leduc, Chairman *pro tempore*, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 94.—An Act relating to the City of Québec.

The report was read and received.

---

Du consentement unanime de la Chambre, le bill no 94, intitulé: « Loi relative à la Ville de Québec », est lu une deuxième fois, et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

With the unanimous consent of the House, bill No. 94, intitled: "An Act relating to the City of Québec", was read the second time and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Castonguay, il est—  
*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 256, intitulé: « Loi sur l'optométrie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—  
*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 265, intitulé: « Loi des techniciens en radiologie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—  
*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 268, intitulé: « Loi des opticiens d'ordonnances ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—  
*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 272, intitulé: « Loi des physiothérapeutes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

On motion of Mr. Castonguay,—  
*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 256, intituled: "Optometry Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—  
*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 265, intituled: "Radiology Technicians Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—  
*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 268, intituled: "Dispensing Opticians Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—  
*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 272, intituled: "Physiotherapists Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

M. le président dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Rapport du Comité d'étude des bibliothèques gouvernementales, en date de septembre 1971.

(*Document de la session no 152.*)

Conformément à l'article 85 de la Loi de la contestation des élections provinciales, copie du jugement et du rapport

Mr. President tabled the following documents:

Report of the Study Committee on Government Libraries, dated September 1971.

(*Sessional Papers, No. 152.*)

Copy of the judgment and report of the Provincial Court of the District of Québec, dated November 18th 1971, made in accor-



de la Cour provinciale du district de Québec, en date du 18 novembre 1971, autorisant la discontinuation de la pétition intentée par le Dr Gaston Tremblay contre Me Louis Vézina, en contestation de l'élection provinciale tenue dans le district électoral de Montmorency le 29 avril 1970.

*(Document de la session no 153.)*

M. Garneau transmet à M. le président et M. le président lit à la Chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits supplémentaires (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de la Chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 30 novembre 1971.

*(Document de la session no 2A.)*

M. Garneau propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé à la commission des subsides, avec les crédits supplémentaires qui l'accompagnent.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 87, « Loi modifiant la Loi des terres et forêts ».

dance with section 85 of the Provincial Controverted Elections Act, authorizing the discontinuance of the petition presented by Dr. Gaston Tremblay against Mr. Louis Vézina, contesting the provincial election held in the electoral district of Montmorency on April 29th 1970.

*(Sessional Papers, No. 153.)*

Mr. Garneau delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending March 31st 1972, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Québec, November 30th 1971.

*(Sessional Papers, No. 2A.)*

Mr. Garneau moved:

*That* the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 87, "An Act to amend the Lands and Forests Act".

M. Drummond informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 89, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Mr. Drummond informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 89, intituled: "An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

---

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
1er décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre,  
M. Levesque propose :

*Que la commission des Affaires municipales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance et que la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger demain pendant que la Chambre sera en séance.*

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Bertrand :

*Que le nom de M. Gauthier soit substitué à celui de M. Paul sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales pour aujourd'hui seulement.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose :

*Que le nom de M. Lamontagne soit substitué à celui de M. Bienvenue comme président de la commission de l'Administration de la Justice.*

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 274, intitulé : « Loi modifiant le Code municipal ».*

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

**WEDNESDAY,  
December 1st 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House,  
Mr. Levesque moved :

*That the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting and that the Committee on Social Affairs be authorized to sit tomorrow whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand :

*That the name of Mr. Paul be replaced by that of Mr. Gauthier on the list of the members of the Committee on Municipal Affairs for today only.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved :

*That the name of Mr. Bienvenue be replaced by that of Mr. Lamontagne, as Chairman of the Committee on the Administration of Justice.*

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 274, intituled : "An Act to amend the Municipal Code".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 277, intitulé: « Loi de l'organisation municipale de certains territoires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Tessier dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport du Bureau d'Assainissement des Eaux du Québec Métropolitain, au 30 septembre 1971.

*(Document de la session no 154.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 67, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux ».

Mme Kirkland-Casgrain informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 277, intituled: "An Act respecting municipal organization of certain territories".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Tessier tabled the following document:

Report of the Greater Québec Water Purification Board, as at September 30th 1971.

*(Sessional Papers, No. 154.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 67, intituled: "An Act to amend the Act to authorize loans to certain commercial fishermen".

Mrs. Kirkland-Casgrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 90, intitulé: « Loi sur le commerce des produits pétroliers ».

M. Massé informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Massé propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Paul:

*Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans six mois ».*

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), appuyé par M. Cardinal, il est—  
*Ordonné que le débat soit ajourné.*

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 90, intituled: "Petroleum Products Trade Act".

Mr. Massé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Massé moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Paul:

*That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day six months".*

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi), seconded by Mr. Cardinal,—  
*Ordered, That the debate be adjourned.*

Aujourd'hui, mercredi, 1er décembre 1971, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Bienvenue, le représentant du Premier ministre, de M. Bertrand, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Dumont, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Burns, le représentant du Chef parlementaire du Parti Québécois, de M. Blank et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Administrateur de sanctionner les lois suivantes:

- 67 Loi modifiant la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux;
- 68 Loi abrogeant certaines dispositions législatives en matière d'éducation;
- 71 Loi modifiant la Loi des fonds industriels;

Today, Wednesday, December 1st 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Bienvenue, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Bertrand, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Dumont, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Burns, the Delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois, of Mr. Blank and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Administrator of the province was pleased to sanction the following bills:

- 67 An Act to amend the Act to authorize loans to certain commercial fishermen;
- 68 An Act to repeal certain legislation respecting education;
- 71 An Act to amend the Industrial Funds Act;

- 72 Loi concernant la municipalité du comté de Chambly;  
73 Loi concernant la municipalité du comté de Jacques-Cartier;  
74 Loi concernant les municipalités de Saint-Romain et de Winslow-Sud;  
75 Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal;  
83 Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels;  
87 Loi modifiant la Loi des terres et forêts;  
88 Loi modifiant la Loi des cités et villes;  
89 Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile;  
94 Loi relative à la Ville de Québec.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

- 72 An Act respecting the municipality of the county of Chambly;  
73 An Act respecting the municipality of the county of Jacques-Cartier;  
74 An Act respecting the municipalities of St. Romain and Winslow-South;  
75 An Act respecting the Montreal Urban Community;  
83 Crime Victims Compensation Act;  
87 An Act to amend the Lands and Forests Act;  
88 An Act to amend the Cities and Towns Act;  
89 An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death;  
94 An Act relating to the City of Québec.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
2 décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Fournier, il est—  
*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 257, intitulé: « Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Fournier, il est—  
*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 259, intitulé: « Loi modifiant la Loi des architectes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Fournier, il est—  
*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 262, intitulé: « Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Fournier, il est—  
*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 263, intitulé: « Loi modifiant la Loi des chimistes professionnels ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la

**THURSDAY,  
December 2nd 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Fournier,—  
*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 257, intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations".

On motion of Mr. Fournier,—  
*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 259, intituled: "An Act to amend the Architects Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Fournier,—  
*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 262, intituled: "An Act to amend the Forest Engineers Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Fournier,—  
*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 263, intituled: "An Act to amend the Professional Chemists Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the



Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 269, intitulé: « Loi sur la chiropraxie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 271, intitulé: « Loi sur la podiatrie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 278, intitulé: « Loi du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Harvey (Chauveau), il est—

*Ordonné* que M. Harvey (Chauveau) ait la permission de présenter le bill no 93, intitulé: « Loi concernant le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 269, intituled: "Chiropractic Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 271, intituled: "Podiatry Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered*, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 278, intituled: "Youth, Recreation and Sport High Commission Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Harvey (Chauveau),

*Ordered*, That Mr. Harvey (Chauveau) have leave to bring in bill No. 93, intituled: "An Act respecting the Greater Québec Water Purification Board".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*Que* la Chambre siège demain, sans interruption, de dix heures et demie du matin jusqu'à une heure et demie de l'après-midi, heure à laquelle elle s'ajournera.

La motion est adoptée.

*That* the House do sit tomorrow, without interruption, from ten-thirty o'clock in the forenoon until one-thirty o'clock in the afternoon, at which time the House will adjourn.

The motion was adopted.

M. Saint-Pierre propose que le bill no 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being proposed, that bill No. 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal", be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Goldbloom, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne à demain, à dix heures et demie du matin.

On motion of Mr. Goldbloom,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned until tomorrow, at ten-thirty o'clock A.M.

**VENDREDI,  
3 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* lorsque la commission de l'Administration de la justice siégera, la semaine prochaine, elle soit autorisée à siéger pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 275, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de la Société d'habitation du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 280, intitulé: « Loi concernant le paiement d'une indemnité et d'une pension à M. Armand Courval ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant que le bill

**FRIDAY,  
December 3rd 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* when the Committee on the Administration of Justice sits next week, it be authorized to sit whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 275, intituled: "An Act to again amend the Québec Housing Corporation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 280, intituled: "An Act respecting payment of an indemnity and a pension to Armand Courval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre proposing that bill No. 28, intituled:

---

no 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Roy (Beauce) appuyé par M. Bois, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

“An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal”, be now read the second time.

On motion of Mr. Roy (Beauce), seconded by Mr. Bois,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

**LUNDI,  
6 décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—  
*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 270, intitulé: « Loi des acousticiens en prothèses auditives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 276, intitulé: « Loi favorisant le regroupement des municipalités ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant que le bill 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Béland propose, par voie d'amendement appuyé par M. Bois:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans six mois ».

**MONDAY,  
December 6th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 270, intituled: "Hearing-aid Acousticians Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 276, intituled: "An Act to promote the regroupment of municipalities".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre proposing that bill 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal", be now read the second time.

Mr. Béland moved, in amendment, seconded by Mr. Bois:

*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day six months".

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson.—6.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Bertrand, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Charron, Coiteux, Cornellier, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Garneau, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux.—58.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Sur la motion de M. Laurin, appuyé par M. Lessard, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Laurin, seconded by Mr. Lessard,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
7 décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Fortier, de la commission des Affaires sociales, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi 65: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux », les 24 août, 16 septembre, 5 octobre, 15 octobre, 19 octobre, 9 novembre, 10 novembre, 11 novembre, 25 novembre et 2 décembre 1971.

Quatre-vingt-six (86) organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Le rapport est lu et reçu.

M. Paul propose, appuyé par M. Tremblay (Chicoutimi):

*Que* le nom de M. Tremblay (Chicoutimi) soit substitué à celui de M. Gauthier sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales et que celui de M. Bertrand soit substitué à celui de M. Loubier sur la liste des membres de la commission de l'administration de la Justice.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Fournier, il est—  
*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 260, intitulé: « Loi modifiant la Loi des ingénieurs ».

**TUESDAY,  
December 7th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Fortier, from the Committee on Social Affairs, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill 65: "An Act to organize health services and social services", on August 24th, September 16th, October 5th, October 15th, October 19th, November 9th, November 10th, November 11th, November 25th and December 2nd 1971.

Eighty-six (86) organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

The report was read and received.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

*That* the name of Mr. Gauthier be replaced by that of Mr. Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on Municipal Affairs and that the name of Mr. Loubier be replaced by that of Mr. Bertrand on the list of members of the Committee on the Administration of Justice.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Fournier,—  
*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 260, intituled: "An Act to amend the Engineers Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

M. Levesque propose:

*Que la commission des Affaires municipales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant que le bill 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre proposing that bill 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Bertrand, Bienvenue, Boivin, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—74.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Drolet, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault.—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission de l'Éducation.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Education.



M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger demain pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Education be authorized to sit tomorrow whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 78, intitulé: « Loi concernant les environs du parc du Mont Sainte-Anne ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 78, intitled: "An Act respecting the neighbourhood of Mont Sainte-Anne park".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 274, intitulé: « Loi modifiant le Code municipal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 274, intitled: "An Act to amend the Municipal Code".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 277, intitulé: « Loi de l'organisation municipale de certains territoires ».

M. Tessier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tessier propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Coiteux, appuyé par M. Brown, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 277, intitled: "An Act respecting municipal organization of certain territories".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Coiteux, seconded by Mr. Brown,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
8 décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 261, intitulé: « Loi modifiant la Loi des arpenteurs ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 267, intitulé: « Loi des orthophonistes et des audiologistes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

---

M. Levesque propose:

*Que* le projet de loi inscrit à l'item b) du feuillet au nom de M. Tessier, « Loi-cadre des communautés municipales », soit retiré.

La motion est adoptée.

---

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Saint-Pierre:

Étude sur les problèmes constitutionnels posés par la restructuration scolaire de l'île de Montréal.

*(Document de la session no 155.)*

**WEDNESDAY,  
December 8th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 261, intituled: "An Act to amend the Land Surveyors Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 267, intituled: "Speech Therapists and Audiologists Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

---

Mr. Levesque moved:

*That* the bill put down at Item b) of the Agenda Paper in the name of Mr. Tessier, "Municipal Communities General Act", be withdrawn.

The motion was adopted.

---

The following documents were tabled:

By Mr. Saint-Pierre:

A study of the constitutional problems raised by school reorganization on the island of Montreal.

*(Sessional Papers, No. 155.)*

Par M. Castonguay:

Réponse complémentaire à la question de M. Lavoie (Wolfe), apparaissant à la page 416 des Procès-verbaux du mercredi 27 octobre 1971, laquelle question se lit comme suit:

1. Depuis le 12 mai 1970, combien de projets de construction d'hôpitaux, de foyers d'hébergement pour personnes âgées, d'édifices administratifs, de Palais de Justice, d'écoles polyvalentes ou régionales, d'instituts de technologie, d'écoles spécialisées, et autres ont été:

- a) annulés;
- b) suspendus;
- c) modifiés?

2. Quels sont les projets en question et à quels endroits devaient-ils être réalisés?

3. Quant aux projets qui ont été annulés:

a) combien le gouvernement a-t-il déboursé pour l'achat des terrains requis pour lesdites constructions;

b) quel est le montant des honoraires réclamés par les professionnels (avocats, notaires, ingénieurs, architectes, arpenteurs et autres spécialistes) et le montant versé à chacun d'eux;

c) quel est le montant réclamé par les contracteurs et les sous-contracteurs et le montant versé à chacun d'eux?

4. Quant aux projets qui ont été suspendus:

a) quel est le montant des honoraires réclamés par les professionnels (avocats, notaires, ingénieurs, architectes, arpenteurs et autres spécialistes) et le montant versé à chacun d'eux;

b) quel est le montant réclamé par les contracteurs et les sous-contracteurs et le montant versé à chacun d'eux?

5. Quant aux projets qui ont été modifiés:

a) quels sont les noms des professionnels dont les services ont été retenus et le montant payé à chacun;

By Mr. Castonguay:

Additional answer to the question by Mr. Lavoie (Wolfe), shown on page 416 of the Votes and Proceedings for Wednesday, October 27th 1971, which reads as follows:

1. Since May 12th 1970, how many construction projects for hospitals, old people's homes, administrative buildings, Court Houses, comprehensive or regional schools, technological institutes, specialized schools or others, have been:

- (a) cancelled;
- (b) suspended;
- (c) altered?

2. What are the projects in question, and in what locations were they to have been carried out?

3. Respecting cancelled projects:

(a) what amount has been spent by the government for the purchase of the land required for the said construction projects;

(b) what is the amount of the fees claimed by the professionals (lawyers, notaries, engineers, architects, surveyors and other specialists), and what amount has been paid to each one;

(c) what is the amount claimed by the contractors and sub-contractors and the amount paid to each one?

4. Respecting the suspended projects:

(a) what is the amount of the fees claimed by the professionals (lawyers, notaries, engineers, architects, surveyors and other specialists), and what amount has been paid to each one;

(b) what is the amount claimed by the contractors and sub-contractors and the amount paid to each one?

5. Respecting the projects that have been altered:

(a) what are the names of the professionals whose services were retained and the amount paid to each one;

b) quels sont les noms des contracteurs et sous-contracteurs à qui des sommes d'argent ont été versées?

*Document de la session no 156.)*

*Question par M. Drolet:*

1. Quel montant total a coûté la visite du premier ministre soviétique, M. Alexis Kossyguine, au Québec?

2. Quel ministère a payé la note?

3. Les détails, soit logement, nourriture, déplacements, service de l'ordre, du temps régulier et supplémentaire des policiers, etc...?

4. Y-a-t-il eu des ententes officielles de signer entre le Québec et l'U.R.S.S.?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. \$3,570.75.

2. Le ministère des Affaires intergouvernementales.

3. Le logement et le transport ont été défrayés par le gouvernement fédéral. Les services de l'ordre étaient assurés par la Gendarmerie Royale du Canada qui a fait appel, à l'occasion, aux autres forces policières du Québec.

4. Non.

*Question par M. Drolet:*

1. Quel montant total a coûté la visite du président Tito au Québec?

2. Quel ministère a payé la note?

3. Les détails, soit logement, nourriture, déplacements, service de l'ordre, du temps régulier et supplémentaire des policiers, etc...?

4. Y-a-t-il eu des ententes officielles de signer entre le Québec et la Yougoslavie?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. \$3,827.64.

2. Le ministère des Affaires intergouvernementales.

3. Le logement et le transport ont été défrayés par le gouvernement fédéral. Les

(b) what are the names of the contractors and sub-contractors to whom amounts of money have been paid?

*(Sessional Papers, No. 156.)*

*Question by Mr. Drolet:*

1. What was the total cost of the visit to Québec by the Soviet Prime Minister, Mr. Alexis Kosygin?

2. Which Department footed the bill?

3. What are the details respecting board, lodging, transportation, peacekeeping services, and the regular and overtime services of the policemen, etc...?

4. Were any official agreements signed between Québec and the U.S.S.R.?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. \$3,570.75.

2. The Department of Intergovernmental Affairs.

3. The living and travelling expenses were paid by the federal government. The peacekeeping services were provided by the Royal Canadian Mounted Police who occasionally called upon the other police forces of Québec.

4. No.

*Question by Mr. Drolet:*

1. What was the total cost of the visit to Québec by President Tito?

2. Which Department footed the bill?

3. What are the details respecting board, lodging, transportation, peacekeeping services, and the regular and overtime services of the policemen, etc...?

4. Were any official agreements signed between Québec and Yugoslavia?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. \$3,827.64.

2. The Department of Intergovernmental Affairs.

3. The living and travelling expenses were paid by the federal government.

services de l'ordre étaient assurés par la Gendarmerie royale du Canada qui a fait appel, à l'occasion, aux autres forces policières du Québec.

4. Non.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quels sont les immeubles loués par le gouvernement du Québec?

2. À l'égard de chacun de ces immeubles, quel est le prix annuel par pied carré?

3. A-t-on déjà fait des études pour déterminer s'il serait moins coûteux pour le gouvernement de louer ou de posséder ses propres immeubles, et, dans l'affirmative, quand ces études ont-elles été faites?

4. Le gouvernement a-t-il l'intention d'établir une « société de gestion des immeubles gouvernementaux »?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 157.*)

Sur la motion de M. Charron, il est—

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre:

Copie de la correspondance échangée entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada ou le secrétariat de l'Agence de coopération culturelle et technique des pays francophones concernant l'adhésion du Québec à cette Agence à titre de gouvernement participant.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

(*Document de la session no 158.*)

The peacekeeping services were provided by the Royal Canadian Mounted Police who occasionally called upon the other police forces of Québec.

4. No.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

1. What immoveables have been rented by the Government of Québec?

2. Respecting each one of such immoveables, what is the annual price paid per square foot?

3. Have any surveys been made to determine if it would be less expensive for the government to rent or have its own buildings, and if so, when were such surveys made?

4. Does the government intend to establish a "Government Buildings Management Service"?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 157.*)

On motion of Mr. Charron,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the correspondence exchanged by the Government of Québec and the Government of Canada or the *Secrétariat* of the *Agence de coopération culturelle et technique des pays francophones*, respecting the admission of Québec into such *Agence* as a participating government.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 158.*)

Sur la motion de M. Béland:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la Chambre:

1. Une liste des noms de toutes les personnes, dans le comté de Lotbinière, qui reçoivent le Journal des Débats de l'Assemblée nationale ainsi que des Commissions parlementaires.

2. La liste de ces noms comprenant tant les abonnés réguliers que ceux qui le reçoivent à quelque titre que ce soit.

M. Levesque dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 159.)*

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre:

Une copie des arrêtés ministériels nos 1041, 1042 et 1043 adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil en mars 1971 ainsi qu'une copie des règlements AF-1, AF-2 et AF-3.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 160.)*

Sur la motion de M. Samson:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la Chambre:

Copie du rapport du Comité, de la Commission ou du Commissaire-enquêteur concernant la tenue et la fermeture du PAVILLON CLAUDE de Gatineau, P.Q.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 161.)*

On motion of Mr. Béland:

*Ordered*, That there be laid before the House:

1. A list of the names of all the persons, in Lotbinière County, who receive the Journal of Debates of the National Assembly and the Parliamentary Committees.

2. Such list of names to include both the regular subscribers and those who receive it for any reason whatsoever.

Mr. Levesque tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 159.)*

On motion of Mr. Lafontaine,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of Orders-in-Council Nos. 1041, 1042 and 1043, adopted by the Lieutenant-Governor in Council in March 1971, together with a copy of Regulations AF-1, AF-2 and AF-3.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 160.)*

On motion of Mr. Samson:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of the report of the Committee, Commission or of the Investigating Commissioner, respecting the keeping and closing of the PAVILLON CLAUDE, at Gatineau, P.Q.

Mr. Castonguay tabled the following document:

*(Sessional Papers, No. 161.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Tessier proposant que le bill no 277,

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Tessier proposing that bill No. 277, intituled: "An

intitulé: « Loi de l'organisation municipale de certains territoires », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

---

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* les noms des membres siégeant sur la commission de l'Éducation puissent être changés au cours de l'étude du bill 28.

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Act respecting municipal organization of certain territories", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the names of the members of the Committee on Education may be changed during the consideration of bill 28.

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**JEUDI,  
9 décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à la prorogation de la présente session, la Chambre tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures trente de l'avant-midi, jusqu'à minuit, avec suspension des travaux de midi trente à deux heures trente de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du Règlement.*

La motion est adoptée à l'unanimité.

---

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Fournier proposant que le bill no 86, intitulé: « Loi des corporations religieuses », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi

**THURSDAY,  
December 9th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the House, in future and until the prorogation of the present session, do hold a sitting every day of the week except on Sundays, from ten-thirty o'clock in the forenoon, until midnight, with suspension of work from twelve-thirty until two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday's sittings.*

The motion was unanimously adopted.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Fournier proposing that bill No. 86, intituled: "Religious Corporations Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 277, intitulé: « Loi de l'organisation municipale de certains territoires », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 275, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de la Société d'habitation du Québec ».

M. Tessier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi

time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 277, intituled: "An Act respecting municipal organization of certain territories", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 275, intituled: "An Act to again amend the Québec Housing Corporation Act".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 93, intitulé: « Loi concernant le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 276, intitulé: « Loi favorisant le regroupement des municipalités ».

M. Tessier informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tessier propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 93, intituled: "An Act respecting the Greater Québec Water Purification Board".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 276, intituled: "An Act to promote the regroupment of municipalities".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

---

Sur la motion de M. Loubier, appuyé  
par M. Paul, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne à de-  
main, à dix heures et demie du matin.

On motion of Mr. Loubier, seconded by  
Mr. Paul,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned until  
tomorrow, at ten-thirty o'clock A.M.

**VENDREDI,  
10 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Pearson pour M. Leduc, de la commission des Affaires municipales, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi 84, « Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal », les 19 août et 7 décembre 1971.

Dix (10) organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Le rapport est lu et reçu.

---

M. Levesque propose:

*Que*, afin de respecter l'économie des règles de pratique adoptées le vendredi 19 novembre 1971, tout en permettant aux divers représentants des organismes, corps professionnels ou tous autres intéressés par le projet de loi no 250 et les projets de loi qui lui sont connexes de déposer leur mémoire, qu'il me soit permis de faire motion pour que dans le cas spécifique de la commission parlementaire spéciale sur les corporations professionnelles, le délai de 30 jours mentionné à l'article 2 des règles de pratique adoptées le 19 novembre, ne commence à courir que lors de la parution de l'avis dans la *Gazette officielle* du dépôt du dernier desdits projets de loi.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,  
December 10th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Pearson, on behalf of Mr. Leduc, from the Committee on Municipal Affairs, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill 84, "An Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission", on August 19th and December 7th 1971.

Ten (10) organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

The report was read and received.

---

Mr. Levesque moved:

*That* in order to respect the application of the rules of procedure adopted on November 19th 1971, while allowing the various representatives of organizations and professional bodies or any other persons interested in Bill No. 250 and the bills related thereto to deposit their briefs, that I be permitted to move that in the specific case of the Special Parliamentary Committee on Professional Corporations, the delay of thirty days shown in Article 2 of the rules of procedure adopted on November 19th, will only commence with the appearance of the notice in the *Official Gazette* respecting the tabling of the last of the said bills.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 281, intitulé: « Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 285, intitulé: « Loi modifiant la Loi de police ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 282, intitulé: « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 258, intitulé: « Loi des agronomes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux ».

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 281, intituled: "An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 285, intituled: "An Act to amend the Police Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 282, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 258, intituled: "Agronomists Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 65, intituled: "An Act to organize health services and social services".

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, that the Order be discharged.

M. Levesque propose que l'ordre du jour adopté le 8 juillet 1971, ordonnant la première lecture dudit bill 65, soit révoqué.

La motion est adoptée.

Ledit bill est alors retiré.

Mr. Levesque moved that the Order of the Day adopted July 8th 1971, ordering the first reading of the said bill 65, be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le nouveau bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House, on motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in a new bill No. 65, intitled: "An Act to organize health services and social services".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Tessier proposant que le bill 276, intitulé: « Loi favorisant le regroupement des municipalités », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Tessier proposing that bill 276, intitled: "An Act to promote the regroupment of municipalities", be now read the second time.

On motion of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
13 décembre 1971**

*Trois heures de l'après-midi.*

**MONDAY,  
December 13th 1971**

*Three o'clock P.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Choquette, ait la permission de présenter le bill no 283, intitulé: « Loi concernant le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Choquette, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Choquette, ait la permission de présenter le bill no 284, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la division territoriale et modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette, have leave to bring in bill No. 283, intituled: "An Act respecting the superannuation plan of the members of the Québec Police Force".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Choquette, have leave to bring in bill No. 284, intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act and to again amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Tessier dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Copie de la réimpression du bill 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière ».  
(*Document de la session no 162.*)

Mr. Tessier tabled the following document:

Copie of the reprint of bill 48, intituled: "Real Estate Assessment Act".  
(*Sessional Papers, No. 162.*)

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:



*Que* la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

*That* the Committee on Education be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Tessier proposant que le bill no 276, intitulé: « Loi favorisant le regroupement des municipalités », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Tessier proposing that bill No. 276, intituled: "An Act to promote the regroupment of municipalities", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Dionne, Drummond, Faucher, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Joron, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, L'Allier, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Pearson, Pepin, Perreault, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Sainte-Marie).—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Boivin, Brochu, Cardinal, Demers, Guay, Latulippe, Paul, Roy (Beauce), Samson, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Tessier propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme en commission plénière pour l'étude du bill no 276.

Et un débat s'élève.

M. Paul propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Demers:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair and that the House do resolve itself into Committee of the Whole for the consideration of bill No. 276.

And a debate arising thereon.

Mr. Paul moved, in amendment, seconded by Mr. Demers:

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after the word "that" by the following:

« la Chambre est d'avis que le projet de loi 276, intitulé: « Loi favorisant le regroupement des municipalités », soit renvoyé à la commission parlementaire des Affaires municipales pour entendre les parties intéressées et les corps intermédiaires en séances publiques et pour aviser ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Charron, Demers, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Garneau, Giasson, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Pearson, Pepin, Perreault, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Veilleux.—43.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

“this House is of opinion that bill 276, intituled: “An Act to promote the regroupment of municipalities”, be referred to the Parliamentary Committee on Municipal Affairs to hear the interested parties and intermediary bodies at public hearings and obtain their advice”.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

---

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
14 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Levesque propose:

*Que l'ordre du jour adopté le 5 juillet 1971, ordonnant le renvoi à la commission des Affaires municipales du bill 48, « Loi sur l'évaluation foncière », ainsi que l'ordre du jour adopté le 30 juin 1971, ordonnant la deuxième lecture dudit bill, et l'ordre du jour adopté le 28 juin 1971 ordonnant la première lecture dudit bill, soient révoqués.*

*La motion est adoptée.*

*Ledit bill est alors retiré.*

---

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, pour M. Tessier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Tessier, ait la permission de présenter un nouveau bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

M. Levesque, pour M. Tessier, informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé pour étude à la commission des Affaires municipales.

**TUESDAY,  
December 14th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Levesque moved:

*That the Order of the Day adopted July 5th 1971, ordering that bill 48, "Real Estate Assessment Act", be referred to the Committee on Municipal Affairs, also the Order of the Day adopted June 30th 1971, ordering the second reading of the said bill, and the Order of the Day adopted June 28th 1971, ordering the first reading of the said bill, be rescinded.*

*The motion was adopted.*

*The said bill was then withdrawn.*

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, have leave to bring in a new bill No. 48, intitulé: "Real Estate Assessment Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

*Ordered*, That the bill be now read the second time.

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Tessier, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Municipal Affairs for consideration.

M. Levesque propose:

*Que la commission des affaires municipales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.*

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.*

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Castonguay:

Rapport annuel du ministère des Affaires sociales pour 1970/71.

*(Document de la session no 163.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Castonguay:

Annual report of the Department of Social Affairs, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 163.)*

Par M. Tessier:

Rapport des activités de la Société d'aménagement de l'Outaouais pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

*(Document de la session no 164.)*

By Mr. Tessier:

Report on the activities of the Outaouais Development Corporation for the fiscal year ended March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 164.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre prend en considération le deuxième rapport de la commission de l'Agriculture et de la colonisation, lequel rapport se lit comme suit:

« La Commission de l'agriculture et de la colonisation a l'honneur de soumettre à votre honorable Chambre son deuxième rapport.

Votre commission s'est réunie, les 26 août, 2 septembre, 23 septembre et 16 novembre 1971.

Dix organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi. »

Le rapport est lu et reçu.

The House, according to Order, took into consideration the second report of the Committee on Agriculture and Colonization, which report reads as follows:

"The Committee on Agriculture and Colonisation have the honour to submit to your Honourable House their second report.

Your Committee met on August 26th, September 2nd, September 23rd and November 16th 1971.

Ten organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill."

The report was read and received.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à la prorogation de la présente session les membres siègent*

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That in the future, and until the prorogation of the present session the members of*

sur les commissions parlementaires puissent être changés, sur une simple proposition, au cours des séances desdites commissions.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 66, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code civil ».

Sur la motion de M. Levesque, il est,—

*Résolu*, que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Levesque propose que le rapport fait à la Chambre le 2 novembre 1971, après l'étude en commission plénière dudit bill, ainsi que l'ordre du jour adopté à la même date, ordonnant le renvoi dudit bill à la commission plénière soient révoqués et que ledit bill soit de nouveau renvoyé à la commission plénière.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the Parliamentary Committees may be changed, as requested, during the sittings of the said Committees.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 66, intituled: "An Act to again amend the Civil Code".

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, that the Order be rescinded.

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed that the report presented to the House November 2nd 1971 after the consideration of the said bill in Committee of the Whole, also that the Order of the Day adopted on the same date, ordering the said bill to be referred to the Committee of the Whole be rescinded and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolved itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 280, intitulé: « Loi concernant le paiement d'une indemnité et d'une pension à M. Armand Courval ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 285, intitulé: « Loi modifiant la Loi de police ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 280, intitled: "An Act respecting payment of an indemnity and a pension to Armand Courval".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 285, intitled: "An Act to amend the Police Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 283, intitulé: « Loi concernant le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec ».

M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 282, intitulé: « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le prési-

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 283, intitled: "An Act respecting the superannuation plan of the members of the Québec Police Force".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 282, intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed



dent ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 284, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la division territoriale et modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 281, intitulé: « Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission de l'administration de la justice.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 284, intitled: "An Act to amend the Territorial Division Act and to again amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 281, intitled: "An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on the Administration of Justice.

M. Bienvenue propose:

*Que* la commission de l'administration de la justice soit autorisée à siéger jeudi prochain pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Mr. Bienvenue moved:

*That* the Committee on the Administration of Justice be authorized to sit on Thursday next whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
15 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Pilote, de la commission de l'Éducation, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a siégé les 13 et 14 décembre pour étudier le projet de loi 28.

Le rapport est lu et remis à la prochaine séance pour considération.

M. Choquette dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport de Me André Desjardins, sous-ministre associé de la Justice, en date du 14 décembre 1971, concernant une enquête sur l'achat d'un terrain de M. Henri Constant par les Entreprises C.L.N. Inc. et la revente de ce terrain à B. P. Pétrole Limitée, ainsi que d'autres documents qui y sont annexés.

*(Document de la session no 165.)*

*Question par M. Roy (Beauce):*

1. Quel a été le coût de l'aménagement du terrain de camping de Saint-Joseph de Beauce ?

2. Quels ont été les montants pour chacun des item suivants:

- a) expropriation;
- b) préparation et aménagement du terrain;
- c) bâtisses ?

**WEDNESDAY,  
December 15th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Pilote, from the Committee on Education, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee met December 13th and 14th to consider bill 28.

The report was read and the consideration thereof postponed until the next sitting.

Mr. Choquette tabled the following document:

Report dated December 14th 1971, by Mr. André Desjardins, Associate Deputy Minister of Justice, respecting an inquiry into the purchase of a piece of land from Mr. Henri Constant by Entreprises C.L.N. Inc. and the resale of the same piece of land to B. P. Limited, together with other attached documents.

*(Sessional Papers, No. 165.)*

*Question by Mr. Roy (Beauce):*

1. What was the cost of constructing the camping ground at Saint-Joseph de Beauce ?

2. What were the amounts for each one of the following items:

- (a) expropriation;
- (b) preparing and levelling the ground;
- (c) buildings ?

*Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:*

## 1. Coût total de l'aménagement:

\$160,425.00

## 2. a) évaluation, expropriation et paiement des terrains:

\$60,537.00

## b) travaux en régie:

\$12,760.00

contrat du camping,  
aménagement du terrain,  
prise d'eau, égout  
et électricité:

\$53,847.00

## c) piscine et bâtiments: \$41,200.00

*Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:*

## 1. Total cost of construction:

\$160,425.00

## 2. (a) Valuation, expropriation and cost of land: \$60,537.00

(b) work done under government supervision: \$12,760.00  
camping ground contract, landscaping,  
installation of water supply, sewers and  
electricity:

\$53,847.00

## (c) swimming pool and buildings:

\$41,200.00

*Question par M. Béland:*

1. Où en sont rendues les études concernant la Cadillac Moly Mines Ltd. ?

2. Quel est le résultat de ces études ?

*Question by Mr. Béland:*

1. What is the present stage of the studies respecting Cadillac Moly Mines Ltd. ?

2. What is the result of such studies ?

*Réponse par M. Massé:*

1. Au moment où le député inscrivait sa question au feuillet de l'Assemblée nationale, des études se poursuivaient sur cette question.

Une étude a d'abord été entreprise par une firme de consultants. Cette étude a porté sur la Preissac Molybdenite et impliquait la mise en exploitation de la Cadillac Moly. Le rapport a été remis au ministre des Richesses naturelles à la fin du mois de février 1971.

Vu le montant élevé des subsides exigés (deux millions) permettant la survie des projets sur une période de quatre ans, le ministre a demandé à la même firme l'étude de deux alternatives additionnelles, lesquelles alternatives se sont avérées moins rentables que le projet initial. Ce projet fut alors retenu en mai 1971, soit la mise en exploitation de Preissac-Cadillac combinées, même si les mois de février, mars et avril furent des mois où Preissac a subi de lourdes pertes financières.

*Answer by Mr. Massé:*

1. This question was being studied when the member put his question on the Agenda Paper of the National Assembly.

A survey was made first of all by a consulting firm. This survey covered Preissac Molybdenite and involved the putting into operation of Cadillac Moly. The report was given to the Minister of Natural Resources in February 1971.

In view of the large amount of the grants required (two million) to provide for the survival of the projects for a four year period, the Minister requested the same firm to examine two additional alternatives, which alternatives were proved to be less feasible than the initial project. This project was put into effect in May 1971, namely the combined operation of Preissac-Cadillac, even though Preissac had suffered heavy financial losses in February, March and April.

Après une étude d'une dernière alternative, soit celle de l'exploitation de Preissac seulement, la firme nous remet en octobre 1971, des résultats fort peu encourageants, compte tenu du développement présent de la mine, de la configuration du gisement et de toute une gamme de circonstances nouvelles entourant le projet:

— prix du molybdène et du bismuth qui ont fléchi sur les marchés mondiaux.

— Preissac Molybdenite Mines Ltd. avait alors mis ses biens sous séquestre, etc.

Comme la situation en octobre 1971 avait continué à se détériorer, il a donc été résolu d'interrompre toutes les études et de clore le dossier.

2. Ce n'est pas dans la politique du gouvernement de déposer à l'Assemblée nationale tous les rapports de consultants. Ces études font appel à des données strictement confidentielles provenant de compagnies qui, de bonne foi, nous fournissent ces informations. Les rendre publiques ne serait pas de bonne guerre, pas plus pour le ministère des Richesses naturelles que pour le ministère du Revenu ou pour tout autre.

*Question par M. Léger:*

1. Quelles sont les raisons qui retardent le parachèvement du boulevard métropolitain entre Ville d'Anjou et Pointe-aux-Trembles?

2. À quelle date prévoit-on terminer ces travaux?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Le parachèvement du boulevard métropolitain entre Ville d'Anjou et Pointe-aux-Trembles exige un investissement de l'ordre de \$18,000,000. Toutefois, le ministère de la Voirie a construit au coût de \$3,600,000 les voies de service qui comportent dans chaque sens trois pistes de circulation. Bien qu'il y ait ralentissement aux heures de pointe à 25-30 milles à l'heure sur ces voies, on peut dire qu'elles

Following the examination of a final alternative, namely the operating of Preissac alone, the firm submitted results in October 1971 which were far from encouraging, considering the present development of the mine, the configuration of the deposit and a whole series of new circumstances concerning the project:

— the price of molybdenite and bismuth which have sagged on the world markets;

— the assets of Preissac-Molybdenite Mines had then been put into receivership, etc.

As the situation had continued to deteriorate in October 1971, it was decided to stop all the surveys and close the file.

2. It is not the policy of the government to table all the reports from consultants in the National Assembly. These surveys call for strictly confidential data provided by companies which give us this information in good faith. It would not be fair to make them public, neither for the Department of Natural Resources, nor for the Department of Revenue nor for anyone else.

*Question by Mr. Léger:*

1. What are the reasons for the delay in the completion of the Metropolitan Boulevard between the town of Anjou and Pointe-aux-Trembles?

2. On what date is the work expected to be completed?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. The completion of the Metropolitan Boulevard between the Town of Anjou and Pointe-aux-Trembles requires an investment of some \$18,000,000. However, the access roads, each having three lanes each way, were constructed by the Department of Roads at a cost of \$3,600,000. Even though traffic must slow down to 25-30 miles an hour on these roads during peak hours, it can be said that they fulfil

répondent aux besoins de la population locale à 90% environ. Il y a beaucoup d'autres endroits où les embouteillages sont plus considérables. Il fallait donc que le ministère établisse un ordre de priorité dans les travaux de façon à considérer d'abord les secteurs les plus congestionnés.

2. Le ministère prévoit terminer ce tronçon d'ici environ 5 ans.

*Question par M. Laurin:*

Quels sont les membres du comité inter-ministériel sur la recherche scientifique, quel est le mandat de ce comité, quand s'est-il réuni et quels sont les résultats de ses travaux?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

La réponse à cette question a été donnée à l'occasion d'une déclaration ministérielle faite le mercredi 15 décembre 1971.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Le ministère des Affaires sociales par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics a-t-il loué un immeuble à L'Islet-sur-Mer dans le comité de L'Islet depuis le 12 mai 1970?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date cette location s'est-elle effectuée;

b) quelle est la nature des services dispensés à cet endroit par le ministère des Affaires sociales;

c) où les services étaient-ils dispensés antérieurement et quelle est la raison de ce changement de localisation;

d) quels sont les nom et adresse du locateur;

e) quel est le montant du loyer mensuel et la durée du bail;

f) quelle est la superficie louée?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui.

2. a) 1er août 1971;

b) bureau local d'aide sociale;

c) nouveau bureau;

the needs of the local population by about 90%. There are a great many other places where the bottlenecks are worse. The Department was thus required to establish priorities in the work to consider the most congested sectors first.

2. The Department expects to have this section finished within the next five years.

*Question by Mr. Laurin:*

Who are the members of the Inter-departmental Committee on Scientific Research, what are the terms of reference of the Committee, when did it meet and what were the results of its work?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

The answer to this question was given in a ministerial declaration made on Wednesday, December 15th 1971.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Did the Department of Public Works rent an immovable at L'Islet-sur-Mer in the county of L'Islet, on behalf of the Department of Social Affairs, since May 12th 1970?

2. If so:

(a) on what date was the immovable rented;

(b) what is the nature of the services provided by the Department of Social Affairs at such place;

(c) where were the services provided previously, and what is the reason for such change of location;

(d) what is the name and address of the lessor;

(e) what is the amount of the rent and the term of the lease;

(f) what is the area rented?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes.

2. (a) August 1st 1971;

(b) local social assistance office;

(c) new office;

d) M. Jean-Pierre Caron, L'Islet-sur-Mer;

e) loyer mensuel \$552.90;  
durée du bail: 2 ans et 9 mois;

f) 2,328 p.c.

(d) Mr. Jean-Pierre Caron, L'Islet-sur-Mer;

(e) monthly rent: \$552.90;  
term of lease: 2 years and 9 months;

(f) 2,328 square feet.

*Question par M. Brochu:*

1. Pourrait-on avoir avec précision le relevé de tous les octrois qui ont été versés à la firme Canada Paper, dans les cantons de l'Est, et plus spécifiquement à Windsor ?

2. Quand et sous l'administration de quel ministre la compagnie Domtar s'est portée acquéreur des concessions qu'elle avait dans le comté de Richmond et plus spécifiquement dans la municipalité de St-Claude ?

3. Quel est le numéro d'enregistrement de cette ou ces transactions ?

4. Quel prix cette compagnie a-t-elle payé ?

5. Combien de subventions les usines Domtar à Windsor et à East Angus bénéficieront-elles pour garder leurs portes ouvertes ?

6. À quel montant les exemptions concernant la pollution se chiffrent-elles ?

*Réponse par M. Drummond:*

1. Le ministère des Terres et Forêts n'a versé aucun octroi à la firme Canada Paper.

2. La Compagnie Domtar n'a jamais eu et n'a pas actuellement de concessions forestières dans le comté de Richmond.

3. Répondu au no 2.

4. Répondu au no 2.

5. Le ministère des Terres et Forêts n'a versé aucune subvention à la Compagnie Domtar.

6. Aucune exemption n'a été accordée.

*Question by Mr. Brochu:*

1. Would it be possible to have an accurate statement of all the grants paid to the firm of Canada Paper in the Eastern Townships, and more specifically at Windsor ?

2. When and under the administration of what Minister did the firm of Domtar obtain the concessions which it had in the county of Richmond, and more specifically in the municipality of St-Claude ?

3. What is the registration number of the transaction or transactions ?

4. What price was paid by the company ?

5. How many grants will be paid to the Domtar mills at Windsor and East Angus so that they will remain open ?

6. What is the total amount of the exemptions concerning pollution ?

*Answer by Mr. Drummond:*

1. The Department of Lands and Forests did not pay any grant whatsoever to the firm of Canada Paper.

2. The Domtar Company does not have, and has never had, any timber limits in the county of Richmond.

3. See answer No. 2.

4. See answer No. 2.

5. The Department of Lands and Forests did not pay any grant to the Domtar Company.

6. No exemption was granted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis le 12 mai 1970 jusqu'à ce jour, quel montant total a été versé par le gouvernement en remboursement d'intérêts sur les prêts consentis pour la construction d'habitations familiales dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska ?

2. Quels sont les noms et adresses des emprunteurs à qui le gouvernement a garanti une portion de l'intérêt conformément au chapitre 110, Statuts refondus 1964 ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Tessier dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 166.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland :

1. Quel est le nom, la formation et le traitement annuel actuel de chacun des régisseurs des diverses régies existantes au Québec ?

2. Quel est le nom, la formation et le traitement de chacun des sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 167.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe) :

1. Depuis le début de ses opérations jusqu'à ce jour, combien de projets pour

1. From May 12th 1970 to date, what total amount was paid by the government as repayment of interest on the loans granted for family housing construction in each one of the counties of Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska ?

2. What are the names and addresses of the borrowers for whom the government guaranteed a part of the interest, in conformity with chapter 110 of the Revised Statutes of 1964 ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Tessier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 166.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland :

1. What is the name, training and present salary of each of the members of the various boards existing in Québec ?

2. What is the name, training and salary of each of the deputy ministers, associate deputy ministers and assistant deputy ministers ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 167.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lavoie (Wolfe) :

1. From the beginning of its operations to date, how many low rental housing



la construction de logements à loyer modique ont été soumis à la Société d'habitation du Québec par des municipalités, des corporations ou des organismes ?

2. À quels endroits de la province ces projets ont-ils été ou doivent-ils être réalisés ?

3. Quels sont les noms des promoteurs ?

4. Quel est le coût estimé de chaque programme ?

5. Quel est le nombre de logements projeté dans chaque cas ?

6. Combien de projets ont été acceptés par la Société ?

7. Combien de projets sont encore à l'étude ?

8. Combien de projets ont été refusés ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Tessier dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 168.)*

Sur la motion de M. Samson:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la Chambre:

1. Copie du rapport fait en février sur la rentabilité de la Mine Pressac Molybdenite.

2. Rapport des activités de ladite mine, tant dans le domaine de l'emploi que des finances, fait en octobre 1971.

3. Copie du rapport fait en novembre 1971 sur la rentabilité de ladite mine.

M. Massé dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 169.)*

projects have been submitted to the Québec Housing Corporation by any municipalities, corporations or organizations ?

2. In what locations in the province have such projects been carried out or are expected to be carried out ?

3. What are the names of the promoters ?

4. What is the estimated cost of each programme ?

5. What is the number of projected dwellings in each case ?

6. How many projects have been accepted by the Corporation ?

7. How many projects are still under study ?

8. How many projects have been refused ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Tessier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 168.)*

On motion of Mr. Samson:

*Ordered*, That there be laid before the House:

1. A copy of the report on the feasibility of the Pressac Molybdenite Mine, which was made in February.

2. The report on the activities as regards employment and finance at the said Mine, which was made in October 1971.

3. A copy of the report on the feasibility of the said Pressac Molybdenite Mine, which was made in November 1971.

Mr. Massé tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 169.)*

M. Burns propose, appuyé par M. Laurin:

*Que* vu le retrait du bill 162, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Apôtres de l'Amour Infini », les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux ».

M. Castonguay informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Castonguay propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Leduc, de la commission des Affaires municipales, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi 48, « Loi sur l'évaluation foncière », les 9 septembre, 7 octobre, 2 novembre, 3 novembre, 30 novembre et 1er décembre 1971.

Cinquante et un (51) organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Votre commission s'est réunie à nouveau pour étudier le projet de loi 48 réimprimé, « Loi sur l'évaluation foncière », les 14 et 15 décembre 1971.

Le rapport est lu et reçu.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

*That* inasmuch as bill 162, intituled: "An Act to incorporate the Apostles of Infinite Love", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 65, intituled: "An Act to organize health services and social services".

Mr. Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the House, Mr. Leduc, from the Committee on Municipal Affairs, presented the second report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill 48, "Real Estate Assessment Act", on September 9th, October 7th, November 2nd, November 3rd, November 30th and December 1st 1971.

Fifty-one (51) organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

Your Committee met again to examine bill 48 reprinted, "Real Estate Assessment Act", on December 14th and 15th 1971.

The report was read and received.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des Affaires sociales.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion of Mr. Castonguay proposing that bill No. 65, intituled: "An Act to organize health services and social services", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Social Affairs.

M. Levesque propose:

*Que* la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Social Affairs be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Massé proposant que le bill no 90, intitulé: « Loi sur le commerce des produits pétroliers », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans six mois ». »

Du consentement unanime de la Chambre et en vertu des articles 216, 220 et 223 du Règlement, et avec l'autorisation de M. Bertrand proposeur de la motion

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Massé proposing that bill No. 90, intituled: "Petroleum Products Trade Act", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day six months"."

With the unanimous consent of the House and under Articles 216, 220 and 223 of the Standing Orders, and with the authorization of Mr. Bertrand, who had

---

d'amendement en discussion, M. Tremblay (Chicoutimi) propose, appuyé par M. Lavoie (Wolfe), que cette motion d'amendement soit retirée.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite motion est retirée et le débat continue sur la motion principale.

proposed the motion of amendment under debate, Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved, seconded by Mr. Lavoie (Wolfe), that such motion of amendment be withdrawn.

The motion was adopted, the said motion was accordingly withdrawn and the debate continuing on the main motion.

---

Sur la motion de M. Massé, il est —  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Massé,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
16 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. L'Allier:

Rapport annuel de l'Office franco-qubécois pour la Jeunesse, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970.

*(Document de la session no 170.)*

Par M. Tessier:

Rapport annuel du ministère des Affaires municipales pour 1970/71.

*(Document de la session no 171.)*

Par M. Cournoyer:

Copie du rapport des séances de médiation entre le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre et les quatre unions affiliées à la Fédération des travailleurs du Québec, concernant le conflit à « La Presse ».

*(Document de la session no 172.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Massé proposant que le bill no 90, intitulé: « Loi sur le commerce des produits pétroliers », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commis-

**THURSDAY,  
December 16th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Annual report of the *Office franco-qubécois pour la Jeunesse*, for the year ended December 31st 1970.

*(Sessional Papers, No. 170.)*

By Mr. Tessier:

Annual report of the Department of Municipal Affairs for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 171.)*

By Mr. Cournoyer:

Copy of the report of the mediation meetings between the Department of Labour and Manpower and the four unions affiliated with the Québec Federation of Labour respecting the dispute at "La Presse".

*(Sessional Papers, No. 172.)*

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Massé proposing that bill No. 90, intituled: "Petroleum Products Trade Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted. The bill was accordingly read the second time, and committed for consid-

sion plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Tessier propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Vincent propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Cloutier (Montmagny):

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« la Chambre est d'avis que les articles 12, 21 et 105 soient renvoyés de nouveau devant la commission parlementaire des Affaires municipales pour entendre les

eration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 48, intituled: "Real Estate Assessment Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Vincent moved, in amendment, seconded by Mr. Cloutier (Montmagny):

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that" therein, by the following:

"this House is of opinion that sections 12, 21 and 105 should be referred back to the Parliamentary Committee on Municipal Affairs, to hear the representatives of

---

représentants de l'U.C.C., ainsi que toutes les personnes ou tous les groupements intéressés et particulièrement les maires de la Mauricie. »

the U.C.C., as well as all the interested persons or groups, and particularly, the mayors of the Mauricie."

---

Sur la motion de M. Loubier, secondé par M. Boivin, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Loubier, seconded by Mr. Boivin,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
17 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

**Prière.**

M. Lamontagne, de la commission de l'Administration de la Justice, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi 281, « Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal », le 16 décembre 1971.

Douze (12) organismes ou personnes ont présenté leurs observations ou recommandations sur le projet de loi.

Le rapport est lu et reçu.

---

M. Levesque propose:

*Que* la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger en tout temps pendant que la Chambre est en séance pour l'étude du projet de loi 65.

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 286, intitulé: « Régime des allocations familiales du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,  
December 17th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

**Prayers.**

Mr. Lamontagne, from the Committee on the Administration of Justice, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill 281, "An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act", on December 16th, 1971.

Twelve (12) organizations or persons put forward their observations or recommendations respecting the bill.

The report was read and received.

---

Mr. Levesque moved:

That the Committee on Social Affairs be authorized to sit at any time whilst the House is sitting for the consideration of bill 65.

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 286, intitulé: "Québec Family Allowances Plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---



Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Pinard:

Copie de la déclaration de Me Bernard Pinard, ministre de la Voirie, des Travaux publics et des Transports, au sujet de l'autoroute est-ouest à Montréal.

*(Document de la session no 173.)*

Par M. Saint-Pierre:

Rapport annuel du Conseil des universités pour 1970/71.

*(Document de la session no 174.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Pinard:

Copy of the statement by Mr. Bernard Pinard, Minister of Roads, Public Works and Transport, concerning the east-west autoroute in Montreal.

*(Sessional Papers, No. 173.)*

By Mr. Saint-Pierre:

Annual report of the Council of Universities for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 174.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Vincent à la motion de M. Tessier proposant que le bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière », soit maintenant lu la troisième fois, lequel amendement se lit comme suit:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« la Chambre est d'avis que les articles 12, 21 et 105 soient renvoyés de nouveau devant la Commission parlementaire des affaires municipales pour entendre les représentants de l'U.C.C., ainsi que toutes les personnes ou tous les groupements intéressés et particulièrement les maires de la Mauricie. ».

M. Tremblay (Sainte-Marie) propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Léger:

*Que* la motion d'amendement en discussion soit sous-amendée en remplaçant le nombre « 12 » par ce qui suit: « 10 à 16. »

Et le sous-amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Vincent to the motion by Mr. Tessier proposing that bill No. 48, intituled: "Real Estate Assessment Act", be now read the third time, which amendment reads as follows:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"this House is of opinion that sections 12, 21 and 105 should be referred back to the Parliamentary Committee on Municipal Affairs, to hear the representatives of the U.C.C., as well as all the interested persons or groups, and particularly, the mayors of the Mauricie".

Mr. Tremblay (Sainte-Marie) moved, in amendment, seconded by Mr. Léger:

*That* the motion of amendment under debate be amended by replacing the number "12" by the following: "10 to 16".

And the Question being put on the amendment to the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Guay, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—27.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Veilleux.—48.

Le sous-amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment to the amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur l'amendement.

And the debate continuing on the amendment.

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Guay, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—27.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Veilleux.—49.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion de M. Tessier proposant que le bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière », soit maintenant lu la troisième fois.

And the debate continuing on the motion by Mr. Tessier proposing that bill No. 48, intitled: Real Estate Assessment Act", be now read the third time.

M. Cardinal propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Simard (Témiscouata):

*Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots suivants: « dans trois mois ».

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), appuyé par M. Lavoie (Wolfe), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Cardinal moved, in amendment, seconded by Mr. Simard (Témiscouata):

*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following words: "this day three months".

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi), seconded by Mr. Lavoie (Wolfe),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,  
18 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que M. Levesque ait la permission de présenter le bill no 292, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, pour Mme Kirkland-Casgrain, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour Mme Kirkland-Casgrain, ait la permission de présenter le bill no 288, intitulé: « Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Saint-Pierre, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Saint-Pierre, ait la permission de présenter le bill no 290, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique et modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**SATURDAY,  
December 18th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That Mr. Levesque have leave to bring in bill No. 292, intituled: "An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mrs. Kirkland-Casgrain, have leave to bring in bill No. 288, intituled: "An Act respecting Mauricie Park and its surroundings".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Saint-Pierre,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Saint-Pierre, have leave to bring in bill No. 290, intituled: "An Act to again amend the Education Act and to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Giasson, ait la permission de présenter le bill no 91, intitulé: « Loi concernant la Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Giasson, have leave to bring in bill No. 91, intituled: "An Act respecting the Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Cardinal à la motion de M. Tessier proposant que le bill no 48, intitulé: « Loi sur l'évaluation foncière », soit maintenant lu la troisième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots suivants: « dans trois mois. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Boivin, Burns, Cardinal, Charron, Guay, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornéliier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Veilleux.—51.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Veilleux.—52.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Audet, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Charon, Guay, Laurin, Léger, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—17.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre prend en considération le troisième rapport de la Commission de l'éducation, lequel rapport se lit comme suit :

« La Commission de l'éducation a l'honneur de soumettre à votre Honorable Chambre son troisième rapport.

Votre Commission a siégé les 13 et 14 décembre pour étudier le projet de loi 28 ».

M. Levesque propose que ledit rapport soit maintenant reçu.

The House, according to Order, took into consideration the third report of the Committee on Education, which report reads as follows:

"The Committee on Education have the honour to submit to your Honourable House their third report.

Your Committee sat on December 13th and 14th to consider bill 28".

Mr. Levesque moved, and the Question being proposed, that the said report be now received.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Charron propose, par voie d'amendement, appuyé par M. Laurin :

Mr. Charron moved, in amendment, seconded by Mr. Laurin:

Que la motion en discussion soit amendée en y remplaçant tous les mots après le mot « que », par les mots suivants :

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following words:

« le troisième rapport de la Commission de l'éducation soit retourné devant cette

"the third report of the Committee on Education be referred back to such Com-

Commission avec instructions d'étudier à la suite tous les articles du projet de loi 28. »

M. Burns soutient que le rapport d'une commission permanente peut, avant d'être adopté, être renvoyé, en tout ou en partie à la même commission (article 458, paragraphe 2 du Règlement).

Le Président, après avoir entendu l'argument du député de Maisonneuve, déclare que le troisième rapport de la Commission de l'éducation ne contient aucune recommandation, qu'il ne peut être proposé de l'adopter et qu'en conséquence il déclare la motion d'amendement irrecevable (article 458, note, 3 du règlement), May, 13e édition, page 485 — Bourinot, 3e édition, pages 554-555.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Ledit rapport est, en conséquence, reçu.

M. Toupin propose que le bill no 64, intitulé: « Loi du syndicalisme agricole », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Vincent, appuyé par M. Cloutier (Montmagny), il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

mittee with instruction to examine all the sections of bill 28 in turn."

Mr. Burns maintained that the report of a Standing Committee may, before being adopted, be recommitted, either in whole or in part, to such Committee (paragraph 2 of Article 458 of the Standing Orders).

After hearing the argument of the Member for Maisonneuve, the President declared that the third report of the Committee on Education did not contain any recommendation, that it could not be moved that it be adopted, and that he therefore declared the motion of amendment inadmissible. (Foot-note 3 to Article 458 of the Standing Orders), May, 13th Edition, page 485 — Bourinot, 3rd Edition, Pages 554-555.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.  
The said report was accordingly received.

Mr. Toupin moved, and the Question being proposed, that bill No. 64, intituled: "Agricultural Syndicates Act", be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Vincent, seconded by Mr. Cloutier (Montmagny),—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
20 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Fortier, de la commission des Affaires sociales, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi 65 réimprimé, « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux », les 15 et 17 décembre 1971.

Le rapport est lu et reçu.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 255, intitulé: « Loi sur la pharmacie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 273, intitulé: « Loi des infirmières et infirmiers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

**MONDAY,  
December 20th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Fortier, from the Committee on Social Affairs, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill 65 reprinted, "An Act to organize health services and social services", on December 15th and 17th 1971.

The report was read and received.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 255, intituled: "Pharmacy Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 273, intituled: "Nurses Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.



M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-neuf mille six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Affaires municipales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Commission municipale du Québec (Affaires municipales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Directions générales (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-nine thousand six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Québec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Branches (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

## N° 112

**MARDI,  
21 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Mme Kirkland-Casgrain dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Copie d'une entente conclue le 22 août 1970, entre le Gouvernement du Canada d'une part, et le Gouvernement du Québec d'autre part, concernant l'aménagement d'un parc national dans la Mauricie.

*(Document de la session no 179.)*

Copie d'un projet de modifications à l'entente conclue le 22 août 1970, entre le Gouvernement du Canada d'une part, et le Gouvernement du Québec d'autre part, concernant l'aménagement d'un parc national dans la Mauricie.

*(Document de la session no 180.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal ».

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

**TUESDAY,  
December 21st 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mrs. Kirkland-Casgrain tabled the following documents:

Copy of an agreement dated August 22nd 1970, between the Government of Canada, the party of the first part, and the Government of Québec, the party of the second part, respecting the establishing of a national park in the Mauricie.

*(Sessional Papers, No. 179.)*

Copy of proposed changes to the agreement dated August 22nd 1970, between the Government of Canada, the party of the first part, and the Government of Québec, the party of the second part, respecting the establishing of a national park in the Mauricie.

*(Sessional Papers, No. 180.)*

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau au cours de la présente séance.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

L'ordre du jour appelle l'étude en commission plénière du bill no 281, intitulé: « Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole for the consideration of bill No. 281, intituled: "An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act".

Sur la motion de M. Choquette, il est, —  
*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

On motion of Mr. Choquette, —  
*Ordered*, that the Order be discharged.

M. Choquette propose que ledit bill soit de nouveau renvoyé pour étude à la commission de l'Administration de la Justice.

Mr. Choquette moved that the said bill be again referred to be Committee on the Administration of Justice, for consideration.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*Que* la commission de l'Administration de la Justice soit autorisée à siéger immédiatement pendant que la Chambre est en séance.

*That* the Committee on the Administration of Justice be authorized to sit immediately whilst the House is sitting.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal ».

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal".

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
22 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Veilleux pour M. Lamontagne, de la commission de l'Administration de la Justice, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission s'est réunie pour étudier le projet de loi 281, « Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal », le 21 décembre 1971.

Le rapport est lu et reçu.

---

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 281, intitulé: « Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,  
December 22nd 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Veilleux, on behalf of Mr. Lamontagne, from the Committee on the Administration of Justice, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee met to examine bill 281, "An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act", on December 21st, 1971.

The report was read and received.

---

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 281, intituled: "An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

*Question par M. Brochu:*

1. Combien d'employés du ministère de la Voirie, dans la région des Cantons de l'Est, auraient été mutés de Sherbrooke à Québec depuis les cinq derniers mois?

2. Quel est le motif de cette ou ces mutations?

*Réponse par M. Pinard:*

1. 2. Aucun.

*Question by Mr. Brochu:*

1. How many Roads Department employees in the Eastern Townships Region have been transferred from Sherbrooke to Québec during the last five months?

2. What is the reason for the transfer or transfers?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. 2. None.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quel est le traitement ou la rémunération des membres des conseils d'administration des entreprises publiques suivantes:

Régie des Alcools;

Hydro-Québec;

Caisse de dépôt et de placement;

SOQUEM;

SIDBEC-DOSCO;

Office de crédit industriel;

S.G.F.;

SOQUIP;

REXFOR;

Société d'exploitation des loteries et courses du Québec?

2. Combien de jours de réunion le conseil de chaque entreprise a-t-il tenus pour chacune des trois dernières années?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 175.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Drolet:

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

1. What is the salary or remuneration of the members of the boards of directors of the following public firms:

the Québec Liquor Board;

Hydro-Québec;

the Québec Deposit and Investment Fund;

SOQUEM;

SIDBEC-DOSCO;

The Industrial Credit Bureau;

G.I.C.;

SOQUIP;

REXFOR;

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec?*

2. On how many days were meetings held by the board of directors of each firm in each of the last three years?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 175.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Drolet:

1. À combien d'endroits dans la province siège la Commission d'appel qui existe au ministère des Affaires sociales ?

2. Quels sont ces endroits ?

3. Qui nomme les juges de cette Commission ?

4. Combien y en a-t-il, leur nom et la date de leur nomination ?

5. Quel salaire ont-ils ?

6. Combien d'heures par semaine siègent-ils ?

7. Quels sont les critères appliqués pour leur nomination ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la Chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la Chambre ledit document.

*(Document de la session no 176.)*

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre se forme de nouveau en commission plénière pour la prise en considération du bill no 28, intitulé: « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal ».

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

1. In how many places in the province are sittings held by the Appeal Commission belonging to the Department of Social Affairs ?

2. What are these places ?

3. Who appoints the judges to the Commission ?

4. How many are there, what are their names and on what date was each one appointed ?

5. What are their salaries ?

6. How many hours do they sit per week ?

7. What criteria are used for their appointments ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 176.)*

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 28, intituled: "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
23 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

*Ordonné* que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 266, intitulé: « Loi sur la denturologie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Fournier, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Fournier, ait la permission de présenter le bill no 264, intitulé: « Loi des comptables agréés ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois, et renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Levesque, pour M. Cournoyer, il est—

*Ordonné* que M. Levesque, pour M. Cournoyer, ait la permission de présenter le bill no 85, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Sur la motion de M. Massé, il est—

*Ordonné* que M. Massé ait la permission de présenter le bill no 289, intitulé: « Loi concernant Hydro-Québec ».

**THURSDAY,  
December 23rd 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 266, intituled: "Denturologists Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Fournier,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Fournier, have leave to bring in bill No. 264, intituled: "Chartered Accountants Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cournoyer, have leave to bring in bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

On motion of Mr. Massé,—

*Ordered*, That Mr. Massé have leave to bring in bill No. 289, intituled: "An Act respecting Hydro-Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

*Proposé* que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 291, intitulé: « Loi du financement des commissions scolaires et des commissions régionales ».

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Bourassa:

La troisième tranche du rapport de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec consacrée à la frontière du Labrador, déposée en dix-huit tomes.

*(Document de la session no 177.)*

Par M. Massé:

Rapport annuel de la Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP) pour 1970/71.

*(Document de la session no 178.)*

Par M. L'Allier:

Rapport annuel de la Régie des services publics, pour la période se terminant le 30 juin 1971.

*(Document de la session no 181.)*

À midi et demi, M. le président quitte le fauteuil.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time during the present sitting.

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

*Moved*, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 291, intituled: "An Act respecting the financing of school boards and regional boards".

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Volume three of the report of the Study Committee on the integrity of the territory of Québec, consisting of eighteen books on the subject of the Labrador boundary.

*(Sessional Papers, No. 177.)*

By Mr. Massé:

Annual report of the Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP) for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 178.)*

By Mr. L'Allier:

Annual report of the Québec Civil Service Board, for the period ended June 30th 1971.

*(Sessional Papers, No. 181.)*

At twelve-thirty o'clock P.M., Mr. President left the Chair.



*Deux heures et demie de l'après-midi.*

M. le président reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

Sur la motion de M. Levesque, la commission des Affaires sociales, la commission de la Voirie ainsi que celle des Travaux publics sont chargées d'examiner les articles des crédits supplémentaires du ministère qui les concerne et de faire rapport à ce sujet.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 290, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique et modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commis-

*Two-thirty o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Levesque, the Committee on Social Affairs, the Committee on Roads and also the Committee on Public Works were directed to examine the items of the supplementary budget of the Department concerning them and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 290, intitled: "An Act to again amend the Education Act and to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consid-

sion plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 84, intitulé: « Loi constituant la Commission de transport de la Rive-Sud de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 91, intitulé: « Loi con-

eration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 84, intitled: "An Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 91, intitled:

cernant la Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 85, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

M. Cournoyer informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

“An Act respecting the Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins”.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 85, intitled: “An Act to amend the Workmen's Compensation Act”.

Mr. Cournoyer informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 289, intitulé: « Loi concernant Hydro-Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

M. Saindon fait le rapport suivant:  
M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Voirie ainsi que celle des

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 289, intitled: "An Act respecting Hydro-Québec".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Saindon made the following report:  
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Roads also the Committee

Travaux publics, chargées d'examiner les crédits supplémentaires des dépenses de ces ministères, ont adopté tous les articles de ces crédits.

M. Ostiguy fait le rapport suivant:  
M. le président des commissions,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires sociales, chargée d'examiner les crédits supplémentaires des dépenses de ce ministère, a adopté tous les articles de ces crédits.

La Chambre siège en commission des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'au cours de la présente séance, la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

L'ordre du jour appelle l'étude en commission plénière du bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux ».

Sur la motion de M. Castonguay, il est,—

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Castonguay propose que ledit bill soit de nouveau renvoyé pour étude à la commission des Affaires sociales.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission des Affaires sociales soit autorisée à siéger immédiatement pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

on Public Works, entrusted with the examination of the supplementary estimates of such Departments, have adopted all the items of this budget.

Mr. Ostiguy made the following report:  
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Social Affairs, entrusted with the examination of the supplementary estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That the House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole for the consideration of bill No. 65, intitled: "An Act to organize health services and social services".

On motion of Mr. Castonguay,—

*Ordered*, that the Order be discharged.

Mr. Castonguay moved that the said bill be again referred to the Committee on Social Affairs for consideration.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Social Affairs be authorized to sit immediately whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 292, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec ».

M. Levesque informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé pour étude à la commission de l'Industrie et du Commerce.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Industrie et du Commerce soit autorisée à siéger immédiatement pendant que la Chambre est en séance.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la Chambre à se former de nouveau en commission des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la Chambre se forme de nouveau en commission des subsides.

(EN COMMISSION)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Création (Affaires culturelles) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Bureaux régionaux et locaux (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 292, intitled: "An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec".

Mr. Levesque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Industry and Commerce for consideration.

With the unanimous consent of the House, Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Industry and Commerce be authorized to sit immediately whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Creativity (Cultural Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Regional and Local Offices (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Soins généraux (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Services aux adultes (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix-neuf millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Aide sociale (Affaires sociales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Services du génie (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Aménagement des fermes (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Commercialisation (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Loi du prêt agricole, S.R., c. 111: Société du crédit agricole (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Bureaux du Président (Assemblée nationale) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-sept mille quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Journal des débats (Assemblée nationale) »,

3. *Resolved*, That a sum not exceeding five million dollars be granted to Her Majesty, for "General Care (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding four million dollars be granted to Her Majesty, for "Services to adults (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-nine million dollars be granted to Her Majesty, for "Social Aid (Social Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Engineering Services (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Farm development (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding five million dollars be granted to Her Majesty, for "Marketing (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Farm Loan Act, R.S., c. 111: Farm Credit Corporation (Canada) (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "President's Offices (National Assembly)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-seven thousand four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Journal of Debates (National Assem-

pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Le Protecteur du citoyen (Assemblée nationale) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Communications) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Conseil exécutif) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million six cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Dépenses relatives à des sinistres et cas d'urgence: crédit qui, sous réserve des modalités à être déterminées par le Conseil du trésor, pourra être utilisé pour la fermeture définitive de la municipalité du village de Saint-Jean-Vianney et d'une partie de la municipalité de Shipshaw, pour le relogement et l'indemnisation des sinistrés et des évacués, pour l'acquisition d'immeubles, pour des études et travaux de consolidation des sols et autres frais connexes, ainsi que pour des dépenses de même nature dans l'éventualité de sinistres et cas d'urgence similaires (Conseil exécutif) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports (Éducation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux

bly)”, for the fiscal year ending 31st March, 1972.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for “The Public Protector (National Assembly)”, for the fiscal year ending 31st March, 1972.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one million one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for “Administration (Communications)”, for the fiscal year ending 31st March 1972.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for “Administration (Executive Council)”, for the fiscal year ending 31st March, 1972.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million six hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for “Expenses for disasters and emergencies: appropriation which, subject to conditions to be determined by the Treasury Board, may be used to finally close the municipality of the village of Saint-Jean-Vianney and part of the municipality of Shipshaw, to relocate and indemnify victims and evacuees, to acquire immovables, for studies on and work of soil consolidation and for other related purposes, and for similar expenses in the event of similar disasters and emergencies (Executive Council)”, for the fiscal year ending 31st March, 1972.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for High Commissionership of youth, recreation and sports (Education)”, for the fiscal year ending 31st March, 1972.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for “Provisions for payment out of the provincial estimates, to functionaries governed by the Civil Service



membres de la Sûreté du Québec, émarquant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès (Finances) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Service des régimes de retraite (Finances) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Sûreté du Québec (Justice) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Régie de l'électricité et du gaz (Richesses naturelles) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages (Richesses naturelles) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cent quatre-vingt-douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction générale de la conservation (Terres et Forêts) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions deux cent quatre-vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction générale du tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction générale de la gestion de l'équipement (Travaux publics) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement or death (Finance)", for the fiscal year ending 31st March 1972.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superannuation Plans Service (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding two million dollars be granted to Her Majesty, for "Québec Police Force (Justice)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Electricity and Gas Board (Natural Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one million three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase, construction and alteration of immovables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams (Natural Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding one million one hundred ninety-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Conservation Branch (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding five million two hundred eighty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Tourism Branch (Tourism, Fish and Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Equipment Service Branch (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Travaux publics) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Voirie) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions huit cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction de l'entretien (Voirie) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix millions quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Construction et réfection de routes et de ponts permanents (Voirie) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1972.

Résolutions à rapporter.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding six million dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishing and equipment (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding three million eight hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance Branch (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding ten million four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction and reconstruction of roads and permanent bridges (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1972.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté plusieurs résolutions et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des subsides.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Garneau proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la Chambre se forme de nouveau en commission des voies et moyens.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Garneau proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do form itself again into Committee of Ways and Means.

Du consentement unanime de la Chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

(EN COMMISSION)

*Résolu*, que, sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$132,762,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolution à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président de la commission fait rapport que cette commission a adopté une résolution et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la Chambre se formera de nouveau en commission des voies et moyens.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 279, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed until the next sitting.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, That, from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$3,132,762,000 for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

In addition there may be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolution to be reported.

Mr. President resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 279, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le bill no 64, intitulé: « Loi du syndicalisme agricole », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Ostiguy, appuyé par M. Dionne, propose que le débat soit ajourné.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Le débat est, en conséquence, ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill No. 64, intituled: "Agricultural Syndicates Act", be now read the second time.

Mr. Ostiguy moved, seconded by Mr. Dionne, and the Question being proposed, that the debate be adjourned.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The debate was accordingly adjourned.

M. Perreault, de la commission de l'Industrie et du Commerce, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 292.—Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Perreault, from the Committee on Industry and Commerce, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 292.—An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 292, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport qu'elle a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 292, intituled: "An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Ostiguy, de la commission des Affaires sociales, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 65.—Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la Chambre se forme en commission plénière pour la prise en considération du bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Mr. Ostiguy, from the Committee on Social Affairs, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 65.—An Act to organize health services and social services.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 65, intituled: "An Act to organize health services and social services", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

Aujourd'hui, jeudi 23 décembre 1971, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Béland, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Brochu et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 48 Loi sur l'évaluation foncière;
- 78 Loi concernant les environs du parc du Mont Sainte-Anne;
- 84 Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal;
- 85 Loi modifiant la Loi des accidents de travail;
- 86 Loi des corporations religieuses;

Today, Thursday, December 23rd 1971, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Béland, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Brochu and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 48 Real Estate Assessment Act;
- 78 An Act respecting the neighbourhood of Mont Sainte-Anne park;
- 84 An Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission;
- 85 An Act to amend the Workmen's Compensation Act.
- 86 Religious Corporations Act;

- 
- |   |   |
|---|---|
| 90 Loi sur le commerce des produits pétroliers;   | 90 Petroleum Products Trade Act;  |
| 91 Loi concernant la Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins;  | 91 An Act respecting the Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins;                        |
| 93 Loi concernant le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain;  | 93 An Act respecting the Greater Québec Water Purification Board;   |
| 274 Loi modifiant le Code municipal;  | 274 An Act to amend the Municipal Code;   |
| 275 Loi modifiant de nouveau la Loi de la Société d'habitation du Québec;   | 275 An Act to again amend the Québec Housing Corporation Act;   |
| 276 Loi favorisant le regroupement des municipalités;   | 276 An Act to promote the regroupment of municipalities;  |
| 277 Loi de l'organisation municipale de certains territoires;   | 277 An Act respecting municipal organization of certain territories;  |
| 280 Loi concernant le paiement d'une indemnité et d'une pension à M. Armand Courval;  | 280 An Act respecting payment of an indemnity and a pension to Armand Courval;  |
| 281 Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal;    | 281 An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act.; |
| 282 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;   | 282 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;                          |
| 283 Loi concernant le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec;  | 283 An Act respecting the superannuation plan of the members of the Québec Police Force;                                      |
| 284 Loi modifiant la Loi de la division territoriale et modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires;  | 284 An Act to amend the Territorial Division Act and to again amend the Courts of Justice Act;                                |
| 285 Loi modifiant la Loi de police;   | 285 An Act to amend the Police Act;   |
| 289 Loi concernant Hydro-Québec;  | 289 An Act respecting Hydro-Québec  |
| 290 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique et modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires. | 290 An Act to again amend the Education Act and to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards.   |

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
24 décembre 1971**

*Dix heures et demie du matin.*

**Prière.**

M. Paul propose, appuyé par M. Bourassa:

*Que* des vœux de prompt rétablissement soient adressés à MM. Bertrand et Dumont, tous deux retenus à l'hôpital.

**FRIDAY,  
December 24th 1971**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

**Prayers.**

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bourassa:

*That* best wishes for a rapid recovery be sent to Messrs. Bertrand and Dumont, both of whom are in hospital.

The motion was adopted.

M. Toupin dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport financier de la Fédération des Producteurs d'Oeufs de Consommation du Québec, au 29 octobre 1971.

*(Document de la session no 182.)*

Mr. Toupin tabled the following document:

Financial report of the Eggs for Consumption Producers' Federation as at October 29th 1971.

*(Sessional Papers, No. 182.)*

Du consentement unanime de la Chambre, M. Choquette propose:

*Que* l'ordre du jour adopté le 14 décembre 1971, ordonnant la troisième lecture du bill no 66, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code civil », soit révoqué et que ledit bill soit de nouveau renvoyé à la commission plénière.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, de nouveau renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

With the unanimous consent of the House, Mr. Choquette moved, and the Question being proposed:

*That* the Order of the Day adopted December 14th 1971, ordering the third reading of bill No. 66, intituled: "An Act to again amend the Civil Code", be rescinded and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly committed again for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 65, intitulé: « Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill not 221, intitulé: « Loi du ministère des transports ».

M. Bourassa informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de déli-

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee has gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 65, intituled: "An Act to organize health services and social services".

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 221, intituled: "Transport Department Act".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for



bérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siégera de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 222, intitulé: « Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement ».

M. Bourassa informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à une commission plénière de la Chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette Chambre se forme immédiatement en commission plénière.

En conséquence, la Chambre se forme en commission plénière et siégera ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de la commission fait rapport que celle-ci n'a pas fini de délibérer et qu'elle désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que la commission siégera de nouveau à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le bill no 64, intitulé: « Loi du syndicalisme agricole », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation.

leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 222, intitled: "Public Works and Supply Department Act".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill No. 64, intitled: "Agricultural Syndicates Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Agriculture and Colonization.

M. Levesque propose:

*Que* toutes les commissions parlementaires permanentes et spéciales de l'Assemblée nationale du Québec puissent siéger après la prorogation de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ces membres en informant le président. Cependant, tous les députés, sauf pour les votes, seront considérés comme membres de la commission de l'Assemblée nationale pour l'étude de la redistribution de la carte électorale et les questions connexes.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Qu'à* la prochaine session, il soit loisible au gouvernement de réinstaller au feuillet tout projet de loi qui y est présentement inscrit au stade où il s'y trouvera au moment de la prorogation.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* cette Chambre recommande que les dispositions de l'article 95 de la Loi de la Législature, Statuts refondus 1964, chapitre 6 et amendements, ne soient pas appliquées pour les députés qui étaient en fonction le 1er décembre 1971.

La motion est adoptée.

Aujourd'hui, vendredi 24 décembre 1971, à onze heures et demie du matin, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée natio-

Mr. Levesque moved:

*That* all the Standing and Special Parliamentary Committees of the National Assembly of Québec be allowed to sit after the prorogation of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or more of its members during a sitting by informing the Chairman thereof. However, with the exception of votes, all the members shall be considered as being members of the Committee on the National Assembly for the examination of the redistribution of the electoral map and related matters.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* at the next session, the Government be allowed to reinstate, on the Agenda Paper, all the bills which are at present shown thereon, at the same stage at which they were at the prorogation.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* this House recommends that the provisions of section 95 of the Legislature Act, Revised Statutes 1964, chapter 6 and its amendments, not be applied for the members who were in office December 1st 1971.

The motion was adopted.

Today, Friday, December 24th 1971, at eleven-thirty o'clock A.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National As-

nale, du Premier ministre, de M. Drolet, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Burns, le représentant du Chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 65 Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux;
- 66 Loi modifiant de nouveau le Code civil;
- 279 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public;
- 292 Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son Aide de Camp et occupe le fauteuil du président.

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la deuxième session de la vingt-neuvième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée nationale,*

En prorogeant cette deuxième session de la 29<sup>e</sup> législature, je veux vous remercier du travail accompli et souligner l'importance grandissante que votre Assemblée accorde au niveau des commissions parlementaires à la participation de l'ensemble de la population québécoise.

sembly, of the Prime Minister, of Mr. Drolet, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Burns, the Delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 65 An Act to organize health services and social services;
- 66 An Act to again amend the Civil Code;
- 279 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service;
- 292 An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec.

The Honourable the Lieutenant-Governor made his entrance to the National Assembly accompanied by his Aide-de-Camp and occupied the President's Chair.

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to close the second session of the twenty-ninth Legislature of the Province of Québec, with the following speech:

*Madam and Gentlemen  
of the National Assembly,*

In proroguing this second session of the 29th Legislature, I must express my thanks for the work which you have accomplished and stress the increasing importance that your Assembly places on participation, at the parliamentary commission level, of the whole population of Québec.

Vos travaux législatifs ont été particulièrement importants.

La première partie de la session a été marquée par des mesures de nature économique et sociale alors que dans la deuxième partie la réforme de l'administration publique a surtout retenu notre attention.

Parmi les législations économiques que vous avez adoptées, la création de la Société de développement de la Baie James et de la Société de développement industriel doit être soulignée en raison de l'impact considérable que ces mesures ont sur le développement économique du Québec et la création d'emplois.

Dans le domaine social, la protection des consommateurs, une plus grande accessibilité des citoyens aux cours de justice et l'extension, pour les défavorisés, du régime de l'assurance-maladie, aux soins dentaires et aux médicaments ont fait l'objet de décisions de votre Assemblée.

La recherche d'une meilleure efficacité de l'administration publique et d'une plus grande qualité des services fournis à la population a amené la réorganisation des services de santé et des services sociaux, l'intégration des services policiers de la Communauté urbaine de Montréal, le regroupement de quelque 1100 commissions scolaires et l'adoption d'une loi plus fonctionnelle du regroupement des municipalités.

D'autres lois importantes ont également été déposées à l'Assemblée nationale et certaines ont déjà fait l'objet d'un premier examen.

Cette deuxième session de la 29e législature vous a donc permis de poser, sur le plan législatif, des gestes décisifs dans la plupart des secteurs de la vie québécoise. Cette session a été aussi l'occasion d'une réflexion sérieuse sur les grands problèmes de notre société.

Your legislative work has been particularly important.

The first part of the session was marked by measures of an economic and social nature and in the second part you paid particular attention to the reform of the public administration.

Among the economic measures which you have passed, the creation of the James Bay Development Corporation and the Industrial Development Corporation must be stressed by reason of the considerable impact that these measures will have on the economic development of the province of Québec and on the creation of jobs.

In the social field, consumer protection, greater access of citizens to courts of justice and the extension, for the underprivileged, of the health insurance plan to dental care and medication were the subject of decisions of your Assembly.

The search for greater efficiency in the public administration and a higher quality of the services provided to the population has brought about the reorganization of health services and social services, the integration of the police departments of the Montreal Urban Community, the regrouping of some 1100 school boards and the passing of a more functional law for the regrouping of municipalities.

Other important laws were also presented to the National Assembly and some of them have already been examined for the first time.

This second session of the 29th legislature has therefore enabled you, on the legislative level, to make important decisions affecting most sectors of Québec life. This session also gave you the opportunity to reflect seriously on the great problems of our society.

---

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée nationale,*

Je vous souhaite un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année, et que Dieu bénisse le Québec et tous ceux qui l'habitent.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de son Aide de Camp.

*Madam and Gentlemen  
of the National Assembly,*

I wish you a merry Christmas and a happy new year, and may God bless Québec and all who live here!

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aide-de-Camp.

---

Puis M. le président s'exprime comme suit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

---

Following which, Mr. President spoke as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*, and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



## PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES PAR LE PRÉSIDENT SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

*Séance du 2 mars 1971.*

Le rapport de la commission de l'Assemblée nationale recommandant l'adoption des amendements au Règlement a été reçu dès qu'il a été lu, puisqu'aucun député ne s'y est objecté (article 456 du Règlement) (*page 31*).

Il y a trois procédures possibles pour apporter des amendements au Règlement :

1. Une motion annoncée (article 1, paragraphe 3 du Règlement);
2. Une motion non annoncée avec le consentement unanime de la Chambre (article 220 du Règlement);
3. L'agrément par la Chambre d'un rapport d'une commission recommandant l'adoption des règlements (article 458 du Règlement) (*page 32*).

*Séance du 19 mars 1971.*

C'est à la Chambre et non au président qu'il appartient de décider si une assertion comme celle-ci: « alors qu'il n'y avait pas d'insurrection, ni réelle, ni appréhendée », contenue dans une motion d'amendement, est exacte ou non (note 1 sous l'article 150 du Règlement).

Lorsque dans une motion d'amendement, il est fait mention des abus dénoncés par le Protecteur du citoyen, c'est à la Chambre et non au président de décider de la recevabilité d'une telle motion.

Parce que l'application des mesures de guerre aurait pu être faite par le gouvernement d'Ottawa sans la demande du gouvernement de la province (article 91 de l'A.A.N.B.), le président a des doutes quant à la juridiction du gouvernement provincial et laisse la Chambre prononcer elle-même sur la recevabilité d'une motion blâmant le gouvernement de la province d'avoir demandé l'application de ces mesures (note sous l'article 67, paragraphe 2 du Règlement).

C'est à la Chambre plutôt qu'au président de décider si un débat sur une question peut préjudicier à certains prévenus devant les tribunaux (*pages 59-61*).

*Séance du 31 mars 1971.*

*Directives se rapportant à l'article 377 du Règlement:*

Plusieurs sujets peuvent être abordés à l'occasion de la motion portant formation du comité des subsides, plusieurs griefs peuvent être soulevés, mais un seul amendement peut être proposé (*page 101*).

---

---

SUMMARY OF THE DECISIONS RENDERED BY THE PRESIDENT  
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

*Sitting of March 2nd 1971.*

The report of the Committee on the National Assembly recommending the adoption of the amendments to the Standing Orders was received as soon as it was read, as no Member had objected to it (Article 456 of the Standing Orders) (*page 31*).

There are three possible procedures to make amendments to the Standing Orders:

1. By a motion after notice (paragraph 3 of Article 1 of the Standing Orders);
2. By a motion without notice, with the unanimous consent of the House (Article 220 of the Standing Orders);
3. By the acceptance of a report from a Committee recommending the adoption of the Standing Orders (Article 458 of the Standing Orders) (*page 32*).

*Sitting of March 19th 1971.*

It is up to the House and not to the President to decide if an utterance such as, "when there was neither any real or apprehended insurrection", contained in a motion for amendment, is accurate or not (Foot-note 1 to Article 150 of the Standing Orders) (*page 32*).

When a motion for amendment makes mention of the abuses denounced by the Public Protector, it is up to the House and not to the President to decide upon the admissibility of such a motion.

As the application of war measures could have been carried out by the Ottawa government without the request of the government of the province (sec. 91 of the B.N.A. Act), the President has his doubts as regards the jurisdiction of the provincial government and shall leave it to the House itself to decide upon the admissibility of a motion blaming the government of the province for having requested the application of such measures (Foot-note to paragraph 2 of Article 67 of the Standing Orders).

It is up to the House rather than to the President to decide if a debate on a matter may prejudice certain accused persons who are before the courts (*pages 59-61*).

*Sitting of March 31st 1971.*

*Directives respecting Article 377 of the Standing Orders:*

When the motion is made for the House to go into Committee of Supply, several grievances may be broached, but only one amendment may be proposed (*page 101*).



*Séance du 5 avril 1971.*

Une motion d'ajournement de la Chambre pour discuter une question grave et urgente, savoir: « Le problème des emplois d'été pour les étudiants et les implications constitutionnelles qu'il comporte dû à l'ingérence des autorités fédérales », est irrecevable parce qu'elle contient deux propositions, soit: le problème des emplois d'été et l'implication constitutionnelle qui s'y rattache, alors qu'on ne peut discuter plus d'une affaire sur une telle motion (note 5 sous l'article 188 du Règlement) (*page 115*).

*Séance du 6 avril 1971.*

Une motion d'ajournement de la Chambre pour discuter une affaire grave et urgente, à savoir: « La demande qui vient d'être faite par le gouvernement du Québec auprès du gouvernement du Canada pour que la Loi de 1970 concernant l'ordre public (mesures provisoires), soit remplacée, lors de son expiration le 30 de ce mois, par des dispositions législatives à caractère permanent qui permettraient, après proclamation d'un état d'urgence, l'adoption de mesures spéciales », est irrecevable parce qu'il n'y a pas urgence de débattre cette motion et que jusqu'à l'adoption de cette loi, il y aura d'autres occasions de soulever un débat sur cette question (note 5 sous l'article 188 du Règlement) (*pages 118 et 119*).

*Directives se rapportant à l'article 188 du Règlement:*

Le député qui désire proposer l'ajournement de la Chambre pour discuter une affaire grave et urgente doit énoncer cette affaire sans aucune argumentation (note 5 sous l'article 188 du Règlement).

Cette déclaration doit faire preuve *prima facie* de la gravité du sujet et de l'urgence de le débattre (*pages 119 et 120*).

*Séance du 3 juin 1971.*

*Directives se rapportant à l'article 158 du Règlement:*

Lorsque le président est suffisamment éclairé sur la recevabilité d'un amendement et avant que tous les opinants n'aient exprimé leur opinion, il peut clore le débat et rendre sa décision (*pages 250 et 251*).

*Séance du 8 juin 1971.*

*Directives se rapportant à l'article 326 du Règlement:*

L'appel des décisions du président de la Chambre étant aboli par règlement sessionnel, il va de soi que l'appel des décisions du président de la commission plénière est aboli également, puisque les opérations des commissions plénières sont soumises aux mêmes règles que les opérations de la Chambre (article 325 du Règlement) (*page 266*).

*Sitting of April 5th 1971.*

A motion to adjourn the House to debate a grave and urgent matter, to wit: "The problem of summer jobs for students and the constitutional implications involved due to the intervention of the federal authorities", is inadmissible because it contains two subjects, namely the problem of summer jobs and the constitutional implication involved, while only one matter may be debated on such a motion (Foot-note 5 to Article 188 of the Standing Orders) (*page 115*).

*Sitting of April 6th 1971.*

A motion to adjourn the House to debate a grave and urgent matter, to wit: "The request recently submitted by the Government of Québec to the Government of Canada, that the Public Order (Temporary Measures) Act, 1970, be replaced, when it expires on the 30th of this month, by legislative measures of a permanent nature which would allow the adoption of special measures following the proclamation of a state of emergency", is inadmissible because there is no urgency to debate such motion and there will be other opportunities to raise a debate on such matter prior to the adoption of such Act (Foot-note 5 to Article 188 of the Standing Orders) (*pages 118 and 119*).

*Directives respecting Article 188 of the Standing Orders:*

Any Member wishing to propose the adjournment of the House to debate a grave and urgent matter must put forward such matter without any argumentation (Foot-note 5 to Article 188 of the Standing Orders).

Such declaration must give *prima facie* evidence of the gravity of the matter and the urgency of debating it (*pages 119 and 120*).

*Sitting of June 3rd 1971.**Directives respecting Article 158 of the Standing Orders:*

When the President is sufficiently informed respecting the admissibility of an amendment, he may close the debate and render his decision before all the speakers have expressed their opinions (*pages 250 and 251*).

*Sitting of June 8th 1971.**Directives respecting Article 326 of the Standing Orders:*

Appeals to the House on the decisions by the President being abolished by sessional Standing Orders, it goes without saying that appeals from the decisions of the Chairman of Committees of the Whole are also abolished, as the operations of Committees of the Whole are subject to the same rules as the operations of the House (Article 325 of the Standing Orders) (*page 266*).

*Séance du 26 octobre 1971.*

Une motion d'ajournement de la Chambre pour discuter une question grave et urgente, savoir: la crise du chômage dans la province de Québec, est irrecevable parce que semblable à une autre proposition dont la Chambre a disposé pendant la session en cours (article 188, note 4 du Règlement) (*page 445*).

*Séance du 28 octobre 1971.*

Une motion d'ajournement de la Chambre pour discuter une question grave et urgente, savoir: l'émission d'une ordonnance du comité exécutif de la ville de Montréal afin d'empêcher toute manifestation dans le quadrilatère compris entre la rue Saint-Denis, le boulevard Dorchester, la rue Bleury et le port de Montréal, est déclarée irrecevable parce qu'un jugement d'un tribunal sur une ordonnance semblable est en appel et que si un débat s'engage sur ce sujet, il y a danger que le pouvoir législatif s'immisce dans le domaine du pouvoir judiciaire; et que, de plus, il n'est pas d'usage que le Parlement provincial discute un acte administratif posé par un gouvernement municipal (Beauchesne, 4e édition, article 100, page 92) (*page 452*).

*Séance du 18 novembre 1971.*

Il y a doute que les relations fédérales-provinciales soient une affaire déterminée dont l'étude s'impose d'urgence et elles ne constituent pas une crise soudaine; c'est pourquoi une motion d'ajournement de la Chambre pour en discuter est déclarée irrecevable (Beauchesne, 4e édition, article 100, page 92) (*page 475*).

*Séance du 18 décembre 1971.*

Lorsque le rapport d'une commission ne contient aucune recommandation, il ne peut être proposé de l'adopter; en conséquence, un amendement proposant de retourner le rapport devant la commission avec des instructions est irrecevable (article 458, note 3 du Règlement; May, 13e édition, page 485; Bourinot, 3e édition, pages 554 et 555) (*page 561*).

---

*Sitting of October 26th 1971.*

A motion to adjourn the House to debate a grave and urgent matter, to wit: the unemployment crisis in the Province of Québec, is inadmissible because it is similar to another proposition which had been settled by the House during the current session (Foot-note 4 to Article 188 of the Standing Orders) (*page 445*).

*Sitting of October 28th 1971.*

A motion to adjourn the House to debate a grave and urgent matter, to wit: the issuing of an ordinance by the Executive Committee of the City of Montreal in order to prevent any demonstrating in the quadrilateral bounded by Saint-Denis Street, Dorchester Boulevard, Bleury Street and the Port of Montreal, is declared to be inadmissible because a court judgment on a similar ordinance is being appealed and if a debate arises on this subject, there is the risk of the legislative power interfering in the jurisdiction of the judicial power, and that furthermore, it is not the custom for the Provincial Parliament to discuss an administrative act carried out by a municipal government (Beauchesne, 4th Edition, article 100, page 92) (*page 452*).

*Sitting of November 18th 1971.*

There is some doubt that federal-provincial relations are a pressing matter requiring immediate attention; this is why a motion to adjourn the House to debate them is declared inadmissible (Beauchesne, 4th Edition, Article 100, page 92) (*page 475*).

*Sitting of December 18th 1971.*

When the report of a committee does not contain any recommendation, its adoption cannot be moved; thus, an amendment proposing that the report be referred back to the committee with instructions, is inadmissible (Foot-note 3 to Article 458 of the Standing Orders; May, 13th Edition, page 485; Bourinot, 3rd Edition, pages 554-555) (*page 561*).

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**

**MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
(par ordre de préséance)

et leurs

**ADJOINTS PARLEMENTAIRES**

**DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL**

**MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**  
(according to precedence)

and their

**PARLIAMENTARY SECRETARIES**

*L'honorable*

*The Honourable*

*Adjoints  
parlementaires*

*Parliamentary  
Secretaries*

ROBERT BOURASSA	Premier ministre. Président du Conseil exécutif. Prime Minister. President of the Executive Council.	M. Alfred Bossé Mr. Alfred Bossé
BERNARD PINARD	Ministre de la voirie. Ministre des travaux publics. Minister of Roads. Minister of Public Works.	M. Raymond Mailloux Mr. Raymond Mailloux
GÉRARD D. LÉVESQUE	Ministre de l'industrie et du commerce. Ministre des affaires intergouvernementales. Minister of Industry and Commerce. Minister of Intergovernmental Affairs.	M. Gérard Cadieux Mr. Gérard Cadieux
Mme—Mrs. CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN	Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche. Minister of Tourism, Fish and Game.	M. Gilbert Thériault Mr. Gilbert Thériault
CLAUDE CASTONGUAY	Ministre des affaires sociales. Minister of Social Affairs.	M. Guy Fortier Mr. Guy Fortier
JÉRÔME CHOQUETTE	Ministre de la justice. Minister of Justice.	

<i>L'honorable</i>		<i>Adjoints parlementaires</i>
<i>The Honourable</i>		<i>Parliamentary Secretaries</i>
GUY SAINT-PIERRE	Ministre de l'éducation. Minister of Education.	
RAYMOND GARNEAU	Ministre des finances. Minister of Finance.	
MAURICE TESSIER	Ministre des affaires municipales et responsable de la coordination générale de l'exécution du plan de développement de la région de l'est du Québec. Minister of Municipal Affairs and Minister responsible for the general co-ordination of the putting into effect of the Eastern Québec Development Plan.	
WILLIAM TETLEY	Ministre des institutions financières, compagnies et coopératives. Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.	
NORMAND TOUPIN	Ministre de l'agriculture et de la colonisation. Minister of Agriculture and Colonization.	M. Georges Vaillancourt Mr. Georges Vaillancourt.
JEAN-GILLES MASSE	Ministre des richesses naturelles. Minister of Natural Resources.	M. Jean Perreault Mr. Jean Perreault
KEVIN DRUMMOND	Ministre des terres et forêts. Minister of Lands and Forests.	M. Henri-L. Coiteux Mr. Henri-L. Coiteux
GEORGES-E. TREMBLAY	Ministre des transports. Minister of Transport.	M. Paul Berthiaume Mr. Paul Berthiaume
FRANÇOIS CLOUTIER	Ministre des affaires culturelles. Ministre de l'immigration. Minister of Cultural Affairs. Minister of Immigration.	
JEAN-PAUL L'ALLIER	Ministre des communications. Ministre de la fonction publique. Minister of Communications. Minister of the Civil Service.	M. Gilles Houde Mr. Gilles Houde
JEAN COURNOYER	Ministre du travail et de la main-d'oeuvre. Minister of Labour and Manpower.	

---

<i>L'honorable</i>		<i>Adjoints parlementaires</i>
<i>The Honourable</i>		<i>Parliamentary Secretaries</i>
OSWALD PARENT	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
GÉRALD HARVEY	Ministre du revenu.	
VICTOR C. GOLDBLOOM	Ministre d'État responsable de la qualité de l'environnement. Minister without Portfolio responsible for the quality of the environment.	
CLAUDE SIMARD	Ministre d'État auprès du ministère de l'industrie et du commerce. Minister without Portfolio for the Department of Industry and Commerce.	
ROBERT QUENNEVILLE	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
ROY FOURNIER	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
JEAN BIENVENUE	Ministre d'État auprès du ministère des finances. Minister without portfolio for the Department of Finance.	

**HAUT PERSONNEL**  
de  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**

**OFFICERS**  
of the  
**NATIONAL ASSEMBLY**

Président President	L'honorable The Honourable	JEAN-NOËL LAVOIE
Vice-président et président des Commissions plénières de la Chambre Vice-President and Chairman of Committees of the Whole House		DENIS HARDY
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	ROBERT BOURASSA
Leader de l'Assemblée nationale Leader of the National Assembly	L'honorable The Honourable	GÉRARD D. LÉVESQUE
Chef de l'opposition	L'honorable	JEAN-JACQUES BERTRAND Au 18 juin 1971. Until June 18th 1971.
Leader of the Opposition	The Honourable	GABRIEL LOUBIER } le 19 juin 1971. From June 19th 1971.
Chef du Ralliement des créditistes Leader of the Social Credit Rally		CAMILLE SAMSON
Chef du Parti Québécois Leader of the Parti Québécois		CAMILLE LAURIN

**CADRES SUPÉRIEURS**  
**SENIOR STAFF**

Secrétaire de la chambre et Secrétaire de la Chancellerie Secretary of the House and Clerk of the Crown in Chancery	RENÉ BLONDIN
Secrétaire associé de la chambre et directeur de l'administration Associate Secretary of the House and Director of Administration	RAYMOND DESMEULES
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JEAN CÔTÉ
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JACQUES LESSARD



---

Sergent d'armes Sergeant-at-Arms	JEAN-MARC ROBERGE
Bibliothécaire de la législature Librarian of the Legislature	JACQUES PRÉMONT
Greffier en Loi de la législature  Law Clerk of the Legislature	ROBERT NORMAND Au 1er novembre 1971. Until November 1st 1971. BENOÎT DUFOUR Depuis le 14 novembre 1971. From November 14th 1971.
Secrétaire du Comité de législation de la législature Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature	ÉMILE TURMEL
Secrétaire des Commissions Secretary of Committees	JACQUES POULIOT
Greffier du feuillet et des journaux, archiviste et traducteur Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator	PETER CHÂTEAUVERT
Greffier des procès-verbaux Clerk of the Votes and Proceedings	GUSTAVE GERVAIS
Éditeur du Journal des débats Editor of the Journal of Debates	BENOÎT MASSICOTTE
Comptable en chef Chief Accountant	RICHARD BRETON

**LISTE ALPHABÉTIQUE**  
des  
**DISTRICTS ÉLECTORAUX**  
de  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
Deuxième Session, Vingt-Neuvième Législature

**ALPHABETICAL LIST**  
of the  
**ELECTORAL DISTRICTS**  
of the  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
Second Session, Twenty-Ninth Legislature

**A**

ABITIBI-EST (EAST)  
ABITIBI-OUEST (WEST)  
AHUNTSIC  
ARGENTEUIL  
ARTHABASKA

Tétrault, Ronald  
Audet, Aurèle  
Cloutier, Hon. François  
Saindon, Zoël  
Massé, Hon. J. Gilles

**B**

BAGOT  
BEAUCE  
BEAUHARNOIS  
BELLECHASSE  
BERTHIER  
BONAVENTURE  
BOURASSA  
BOURGET  
BROME

Cardinal, Jean-Guy  
Roy, Fabien  
Cadieux, Gérard  
Loubier, Gabriel  
Gauthier, Guy  
Lévesque, Hon. Gérard D  
Tremblay, Hon. Georges-E.  
Laurin, Camille  
Brown, Glendon Pettes

**C**

CHAMBLY  
CHAMPLAIN  
CHARLEVOIX  
CHÂTEAUGUAY  
CHAUVEAU  
CHICOUTIMI  
COMPTON

Cournoyer, Hon. Jean  
Toupin, Hon. Normand  
Mailloux, Raymond  
Kennedy, George  
Harvey, André  
Tremblay, Jean-Noël  
Dionne, J.-Omer

## D

D'ARCY McGEE  
DEUX-MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)  
DORCHESTER  
DORION  
DRUMMOND  
DUBUC  
DUPLESSIS

Goldbloom, Hon. Victor C.  
L'Allier, Hon. Jean-Paul  
Guay, Florian  
Bossé, Alfred  
Pinard, Hon. Bernard  
Boivin, Roch  
Coiteux, Henri L.

## F

FABRE  
FRONTENAC

Houde, Gilles  
Latulippe, Paul-A.

## G

GASPÉ-NORD (NORTH)  
GASPÉ-SUD (SOUTH)  
GATINEAU  
GOUIN

Gagnon, François  
Fortier, Dr. Guy  
Fournier, Hon. Roy  
Joron, Guy

## H

HULL  
HUNTINGDON

Parent, Hon. Oswald  
Fraser, Kenneth

## I

IBERVILLE  
ILES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS)

Croisetière, Alfred  
Lacroix, Louis-Philippe

## J

JACQUES-CARTIER  
JEANNE-MANCE  
JEAN TALON  
JOLIETTE  
JONQUIÈRE

St-Germain, Noël  
Brisson, Aimé  
Garneau, Hon. Raymond  
Quenneville, Hon. Robert  
Harvey, Hon. Gérald

## K

KAMOURASKA

Pelletier, Jean-Marie

## L

LABELLE  
LAC SAINT-JEAN  
LAFONTAINE  
L'ASSOMPTION  
LAURIER  
LAVAL  
LAVIOLETTE  
LÉVIS  
LIMOILLOU  
L'ISLET  
LOTBINIÈRE  
LOUIS-HÉBERT

Lafontaine, Fernand J.  
Pilote, Roger  
Léger, Marcel  
Perreault, Jean  
Marchand, André  
Lavoie, Hon. Jean-Noël  
Carpentier, Prudent  
Roy, J.-Aurélien  
Houde, Fernand  
Giasson, Julien  
Béland, Jean-Louis  
Castonguay, Hon. Claude

## M

MAISONNEUVE  
MARGUERITE-BOURGEOIS  
MASKINONGÉ  
MATANE  
MATAPÉDIA  
MÉGANTIC  
MERCIER  
MISSISQUOI  
MONTCALM  
MONTMAGNY  
MONTMORENCY

Burns, Robert  
Kirkland-Casgrain, Hon. Mme-Mrs. Claire  
Paul, Rémi  
Bienvenue, Hon. Jean  
Arsenault, Bona  
Dumont, Bernard  
Bourassa, Hon. Robert  
Bertrand, Hon. Jean-Jacques  
Masse, Marcel  
Cloutier, Jean-Paul  
Vézina, Louis

## N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE  
NICOLET  
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Berthiaume, Paul  
Vincent, Clément  
Tetley, Hon. William

## O

OLIER  
OUTREMONT

Picard, Fernand  
Choquette, Hon. Jérôme

## P

PAPINEAU  
PONTIAC  
PORTNEUF

Assad, Mark  
Larivière, Jean-Guy  
Drolet, Antoine

## R

RICHELIEU  
RICHMOND  
RIMOUSKI

Simard, Hon. Claude  
Brochu, Yvon  
Tessier, Hon. Maurice

## R

RIVIÈRE-DU-LOUP  
ROBERT BALDWIN  
ROBERVAL  
ROUVILLE  
ROUYN-NORANDA

Lafrance, Paul  
Séguin, Arthur E.  
Lamontagne, Robert  
Ostiguy, Marcel  
Samson, Camille

## S

SAGUENAY  
SAINTE-ANNE  
SAINTE-MARIE  
SAINT-HENRI  
SAINT-HYACINTHE  
SAINT-JACQUES  
SAINT-JEAN  
SAINT-LAURENT  
SAINT-LOUIS  
SAINT-MAURICE  
SAINT-SAUVEUR  
SHEFFORD  
SHERBROOKE  
STANSTEAD

Lessard, Lucien  
Springate, George P.  
Tremblay, Charles  
Shanks, Gérard  
Cornellier, Fernand  
Charron, Claude  
Veilleux, Jacques  
Pearson, Léo  
Blank, Harry  
Demers, Philippe  
Bois, Armand  
Russell, Armand  
Pépin, Jean-Paul  
Vaillancourt, Georges

## T

TAILLON  
TÉMISCAMINGUE  
TÉMISCOUATA  
TERREBONNE  
TROIS-RIVIÈRES

Leduc, Guy  
Théberge, Gilbert  
Simard, Montcalm  
Hardy, Denis  
Bacon, Guy

## V

VAUDREUIL-SOULANGES  
VERCHÈRES  
VERDUN

Phaneuf, Paul  
Saint-Pierre, Hon. Guy  
Caron, Lucien

## W

WESTMOUNT  
WOLFE

Drummond, Hon. Kevin  
Lavoie, René

## Y

YAMASKA

Faucher, Benjamin

**LISTE ALPHABÉTIQUE**  
**DES**  
**MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
 Deuxième Session, Vingt-Neuvième Législature

**ALPHABETICAL LIST**  
**OF THE**  
**MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY**  
 Second Session, Twenty-Ninth Legislature

**A**

ARSENAULT, Bona  
 ASSAD, Mark  
 AUDET, Aurèle

Matapédia  
 Papineau  
 Abitibi-Ouest (West)

**B**

BACON, Guy  
 BÉLAND, Jean-Louis  
 BERTHIAUME, Paul  
 BERTRAND, Hon. Jean-Jacques  
 BIENVENUE, Hon. Jean  
 BLANK, Harry  
 BOIS, Armand  
 BOIVIN, Roch  
 BOSSÉ, Alfred  
 BOURASSA, Hon. Robert  
 BRISSON, Aimé  
 BROCHU, Yvon  
 BURNS, Robert  
 BROWN, Glendon P.

Trois-Rivières  
 Lotbinière  
 Napierville-Laprairie  
 Missisquoi  
 Matane  
 Saint-Louis  
 Saint-Sauveur  
 Dubuc  
 Dorion  
 Mercier  
 Jeanne-Mance  
 Richmond  
 Maisonneuve  
 Brome

**C**

CADIEUX, Gérard  
 CARDINAL, Jean-Guy  
 CARON, Lucien  
 CARPENTIER, Prudent  
 CASTONGUAY, Hon. Claude  
 CHARRON, Claude  
 CHOQUETTE, Hon. Jérôme  
 CLOUTIER, Hon. François  
 CLOUTIER, Jean-Paul  
 COITEUX, Henri-L.  
 CORNEILLIER, Fernand  
 COURNOYER, Hon. Jean  
 CROISETIÈRE, Alfred

Beauharnois  
 Bagot  
 Verdun  
 Laviolette  
 Louis-Hébert  
 Saint-Jacques  
 Outremont  
 Ahunatic  
 Montmagny  
 Duplessis  
 Saint-Hyacinthe  
 Chambly  
 Iberville

## D

DEMERS, Philippe  
DIONNE, J.-Omer  
DROLET, Antoine  
DRUMMOND, Hon. Kevin  
DUMONT, Bernard

Saint-Maurice  
Compton  
Portneuf  
Westmount  
Mégantic

## F

FAUCHER, Benjamin  
FORTIER, Guy  
FOURNIER, Hon. Roy  
FRASER, Kenneth

Yamaska  
Gaspé-Sud (South)  
Gatineau  
Huntingdon

## G

GAGNON, François  
GARNEAU, Hon. Raymond  
GAUTHIER, Guy  
GIASSON, Julien  
GOLDBLOOM, Hon. Victor C.  
GUAY, Florian  
HARDY, Denis  
HARVEY, André  
HARVEY, Hon. Gérard  
HOUDE, Fernand  
HOUDE, Gilles  
JORON, Guy  
KENNEDY, Georges  
KIRKLAND-CASGRAIN, Hon. Mme-Mrs. Claire

Gaspé-Nord (North)  
Jean Talon  
Berthier  
L'Islet  
D'Arcy McGee  
Dorchester  
Terrebonne  
Chauveau  
Jonquière  
Limoilou  
Fabre  
Gouin  
Châteauguay  
Marguerite-Bourgeois

## L

LACROIX, Louis-Philippe  
LAFONTAINE, Fernand  
LAFRANCE, Paul  
L'ALLIER, Hon. Jean-Paul  
LAMONTAGNE, Robert  
LARIVIÈRE, Jean-Guy  
LATULIPPE, Paul-A.  
LAURIN, Camille  
LAVOIE, Hon. Jean-Noël  
LAVOIE, René  
LEDUC, Guy  
LÉGER, Marcel  
LESSARD, Lucien  
LÉVESQUE, Gérard-D.  
LOUBIER, Gabriel

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)  
Labelle  
Rivière-du-Loup  
Deux-Montagnes (Two Mountains)  
Roberval  
Pontiac  
Frontenac  
Bourget  
Laval  
Wolfe  
Taillon  
Lafontaine  
Saguenay  
Bonaventure  
Bellechasse

## M

MAILLOUX, Raymond  
MARCHAND, André  
MASSÉ, Hon. J.-Gilles  
MASSE, Marcel

Charlevoix  
Laurier  
Arthabaska  
Montcalm

## O

OSTIGUY, Marcel

Rouville

## P

PARENT, Hon. Oswald  
PAUL, Rémi  
PEARSON, Léo  
PELLETIER, Jean-Marie  
PÉPIN, Jean-Paul  
PERREAULT, Jean  
PHANEUF, Paul  
PICARD, Fernand  
PILOTE, Roger  
PINARD, Hon. Bernard

Hull  
Maskinongé  
Saint-Laurent  
Kamouraska  
Sherbrooke  
L'Assomption  
Vaudreuil-Soulanges  
Olier  
Lac-Saint-Jean (Lake St. John)  
Drummond

## Q

QUENNEVILLE, Hon. Robert

Joliette

## R

ROY, J.-Aurélien  
ROY, Fabien  
RUSSELL, Armand

Lévis  
Beauce  
Shefford

## S

SAINDON, Zoël  
SAMSON, Camille  
ST-GERMAIN, Noël  
ST-PIERRE, Hon. Guy  
SÉGUIN, Arthur-E.  
SHANKS, Gérard  
SIMARD, Hon. Claude  
SIMARD, Montcalm  
SPRINGATE, George P.

Argenteuil  
Rouyn-Noranda  
Jacques-Cartier  
Verchères  
Robert Baldwin  
Saint-Henri (St. Henry)  
Richelieu  
Témiscouata  
Sainte-Anne (St. Anne)

## T

TESSIER, Hon. Maurice  
TÉTREAU, Ronald  
TETLEY, Hon. William  
THÉBERGE, Gilbert

Rimouski  
Abitibi-Est (East)  
Notre-Dame-de-Grâce  
Témiscamingue



## T

TOUPIN, Hon. Normand  
TREMBLAY, Charles  
TREMBLAY, Hon. Georges-E.  
TREMBLAY, Jean-Noël

Champlain  
Sainte-Marie  
Bourassa  
Chicoutimi

## V

VAILLANCOURT, Georges  
VEILLEUX, Jacques  
VÉZINA, Louis  
VINCENT, Clément

Stanstead  
Saint-Jean (St. John's)  
Montmorency  
Nicolet





**INDEX DES JOURNAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DE QUÉBEC**

---

**20 ELIZABETH II, 1971**

---

**A**

ACCIDENTS DU TRAVAIL:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 85.

ACOUSTICIENS EN PROTHÈSES AUDITIVES:—Loi des—. BILL 270.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS D'OUVERTURE:—Proposée par M. Bourassa, appuyé par M. Levesque.

*Débat*, 6; 20; 55; 58; 62; 64.

*Débat ajourné*, 6; 20; 55; 62.

*Motion de non-confiance proposée*; débat, 20; 25; 28; 33; 36; 43; 45; 49; 52; 54.

*Sous-amendement proposé*; rejeté sur div. (vote), 26.

*Motion de non-confiance* rejetée sur div. (vote), 54.

*Motion de non-confiance* proposée; point d'ordre soulevé; débat ajourné, 58.

*Motion de non-confiance* irrecevable (vote), 59.

*Motion principale adoptée*, 64.

AGRONOMES:—Loi des—. BILL 258.

AIDE AU DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL DU QUÉBEC:—Loi de l'—. BILL 20.

ARCHITECTES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 259.

ARPENTEURS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 261.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

### Assemblée nationale:

*Bertrand, M. Jean-Jacques*:—Voeux de prompt rétablissement adressés à—, 586.

*Cournoyer, M. Jean*:—Élu député de Chambly, 2.

*Députés qui étaient en fonction le 1er décembre 1971*:—Que l'article 95 de la Loi de la Législature ne soit pas appliqué, 589.

*Dumont, M. Bernard*:—Voeux de prompt rétablissement adressés à—, 586.

*Décisions de M. le président*, 31; 32; 59-61; 101; 115; 118-119; 119-120; 250-251; 266; 452; 475; 561.

*Directives se rapportant à l'article 377 du règlement*, 101.

*La Chambre s'ajourne à cause de la tempête extraordinaire*, 38.

*La Chambre siège sans interruption*, 509.

*La Chambre siège tous les jours sauf le dimanche*. Motion; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div.; débat suspendu; reprise du débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée, 231-233.

*La Chambre siège tous les jours sauf le dimanche*, 524.

ASSURANCE-MALADIE ET LA LOI DE LA RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 69.

## B

BAIE JAMES:—Loi du développement de la région de la—. BILL 50.

BARREAU:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 251.

### Bills sanctionnés:

31 mars 1971

#### CHAP. BILL

2 19 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.

66 26 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique relativement aux personnes professant la religion judaïque dans la région de Montréal.

---

**Bills sanctionnés:—Suite***31 mars 1971***CHAP. BILL**

- 1 4 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.

*8 avril 1971*

- 64 20 Loi de l'aide au développement industriel du Québec.  
23 21 Loi favorisant le développement industriel au moyen d'avantages fiscaux.  
70 30 Loi modifiant la Loi des collèges d'enseignement général et professionnel.  
73 31 Loi modifiant la Loi des infirmières et infirmiers.  
109 97 Loi concernant le fonds industriel de la ville de Mont-Royal.  
94 98 Loi concernant la Ville de Québec.  
90 99 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.  
106 102 Loi modifiant la Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine.

*7 mai 1971*

- 62 14 Loi favorisant la commercialisation du poisson.  
42 15 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles.  
43 29 Loi de la Société de développement immobilier du Québec.

*14 mai 1971*

- 21 5 Loi modifiant la Loi du ministère du revenu.  
41 16 Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments.  
63 17 Loi modifiant la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec.

---

**Bills sanctionnés:—Suite***20 mai 1971***CHAP. BILL**

- |    |    |   |
|----|----|---|
| 25 | 6  | Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.         |
| 22 | 7  | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.             |
| 24 | 8  | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.   |
| 26 | 9  | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.           |
| 27 | 10 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac.                     |
| 28 | 11 | Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.    |
| 29 | 12 | Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline.                  |
| 30 | 13 | Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications.       |
| 32 | 25 | Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal. |

*28 mai 1971*

- |    |    |  |
|----|----|--|
| 36 | 1  | Loi modifiant la Charte de la Société québécoise d'exploration minière.  |
| 51 | 18 | Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignement.   |
| 3  | 38 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public. |

*4 juin 1971*

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 65  | 24  | Loi de la Société des traversiers Québec-Lévis. |
| 81  | 32  | Loi de la curatelle publique.                   |
| 132 | 105 | Loi concernant la succession Charles Brochu.    |
| 133 | 119 | Loi concernant la succession Félix E. Lavoie.   |

**Bills sanctionnés:—Suite****CHAP. BILL**

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 126 | 121 | Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval.                    |
| 123 | 125 | Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie.   |
| 127 | 128 | Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori.                              |
| 135 | 135 | Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik.  |
| 129 | 136 | Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle. |
| 136 | 141 | Loi concernant la succession Cyrille Tessier.   |
| 140 | 149 | Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat.       |

*18 juin 1971*

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 13  | 33  | Loi du Conseil consultatif de la justice.   |
| 15  | 34  | Loi modifiant la Loi des jurés.   |
| 14  | 39  | Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.   |
| 72  | 40  | Loi modifiant la Loi médicale.  |
| 69  | 41  | Loi modifiant la Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales.        |
| 39  | 42  | Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.                          |
| 79  | 43  | Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement.                              |
| 47  | 69  | Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie. |
| 108 | 103 | Loi concernant la cité de Drummondville.  |
| 103 | 107 | Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.                                    |



---

**Bills sanctionnés:—Suite****CHAP. BILL**

- 102 108 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.
- 107 127 Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield.
- 128 131 Loi concernant Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.— Bible Christian Union (Québec) Inc.
- 130 139 Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada.
- 131 143 Loi constituant en corporation L'Église luthérienne du Bon Pasteur.
- 112 161 Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse.

*29 juin 1971*

- 31 49 Loi modifiant la Loi des licences.
- 40 54 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.
- 4 57 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.
- 86 70 Loi favorisant l'accès à la justice.
- 125 123 Loi constituant en corporation le Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.
- 110 130 Loi concernant la cité de Dorval.
- 134 134 Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis.
- 138 138 Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier.
- 88 147 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.
- 104 154 Loi modifiant la charte de la Ville de Sainte-Foy.
- 105 184 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.
- 111 192 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert.

---

**Bills sanctionnés:—Suite***30 juin 1971***CHAP. BILL**

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 12  | 46  | Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux.  |
| 91  | 51  | Loi modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.  |
| 59  | 52  | Loi modifiant la Loi des parcs provinciaux.  |
| 60  | 53  | Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune.   |
| 46  | 55  | Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction et la Loi des régimes supplémentaires de rentes. |
| 96  | 100 | Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.   |
| 99  | 124 | Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.  |
| 114 | 145 | Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard.  |
| 124 | 150 | Loi concernant Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée.   |

*7 juillet 1971*

- |    |    |   |
|----|----|---|
| 38 | 2  | Loi modifiant la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec. |
| 19 | 44 | Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool.                                       |
| 56 | 56 | Loi modifiant la Loi de la Société d'habitation du Québec.                                  |
| 9  | 58 | Loi modifiant la Loi de la Législature.   |
| 10 | 59 | Loi modifiant la Loi de l'exécutif.   |
| 76 | 60 | Loi modifiant la Loi des renseignements sur les compagnies.                                 |
| 44 | 61 | Loi modifiant le Code du travail.   |
| 49 | 62 | Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.   |
| 77 | 63 | Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières.  |

---

**Bills sanctionnés:—Suite****CHAP. BILL**

- 120 77 Loi concernant les municipalités d'Entrelacs et du canton de Chertsey.
- 117 231 Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel.

*10 juillet 1971*

- 67 27 Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.
- 20 47 Loi de la Société des alcools du Québec.
- 83 76 Loi modifiant le Code civil et concernant la mise à jour du cadastre.
- 11 82 Loi modifiant la Loi de la fonction publique.
- 122 95 Loi concernant Prêt et Revenu Ltée.
- 116 115 Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie.
- 113 144 Loi modifiant la charte de la cité de Magog.
- 139 148 Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la Compagnie Trust Royal.
- 101 152 Loi modifiant la charte de la Ville de Longueuil.
- 137 153 Loi concernant la succession Emanuel Solomon.
- 121 155 Loi modifiant la Loi concernant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.
- 115 156 Loi concernant la cité de Lachute.

*14 juillet 1971*

- 74 45 Loi de la protection du consommateur.
- 5 79 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.
- 7 80 Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux.

---

**Bills sanctionnés:—Suite***14 juillet 1971***CHAP. BILL**

- 34 50 Loi du développement de la région de la Baie James.

*1er décembre 1971*

- 61 67 Loi modifiant la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux.
- 71 68 Loi abrogeant certaines dispositions législatives en matière d'éducation.
- 52 71 Loi modifiant la Loi des fonds industriels.
- 100 72 Loi concernant la municipalité du comté de Chambly.
- 118 73 Loi concernant la municipalité du comté de Jacques-Cartier.
- 119 74 Loi concernant les municipalités de Saint-Romain et de Winslow-Sud.
- 92 75 Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal.
- 18 83 Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels.
- 37 87 Loi modifiant la Loi des terres et forêts.
- 55 88 Loi modifiant la Loi des cités et villes.
- 84 89 Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile.
- 95 94 Loi relative à la Ville de Québec.

*23 décembre 1971*

- 50 48 Loi sur l'évaluation foncière.
- 58 78 Loi concernant les environs du parc du Mont Sainte-Anne.
- 98 84 Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal.
- 45 85 Loi modifiant la Loi des accidents du travail.

---

**Bills sanctionnés:—Suite****CHAP. BILL**

- |    |     |   |
|----|-----|---|
| 75 | 86  | Loi des corporations religieuses.   |
| 33 | 90  | Loi sur le commerce des produits pétroliers.  |
| 80 | 91  | Loi concernant la Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins.   |
| 89 | 93  | Loi concernant le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.   |
| 87 | 274 | Loi modifiant le Code municipal.  |
| 57 | 275 | Loi modifiant de nouveau la Loi de la Société d'habitation du Québec.   |
| 53 | 276 | Loi favorisant le regroupement des municipalités.   |
| 54 | 277 | Loi de l'organisation municipale de certains territoires.   |
| 97 | 280 | Loi concernant le paiement d'une indemnité et d'une pension à M. Armand Courval.  |
| 93 | 281 | Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.    |
| 82 | 282 | Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.   |
| 17 | 283 | Loi concernant le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec.  |
| 8  | 284 | Loi modifiant la Loi de la division territoriale et modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.  |
| 16 | 285 | Loi modifiant la Loi de police.   |
| 35 | 289 | Loi concernant Hydro-Québec.  |
| 68 | 290 | Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique et modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires. |

---

**Bills sanctionnés:—Suite***24 décembre 1971***CHAP. BILL**

- |    |     |  |
|----|-----|--|
| 48 | 65  | Loi sur les services de santé et les services sociaux.   |
| 85 | 66  | Loi modifiant de nouveau le Code civil.  |
| 6  | 279 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public. |
| 78 | 292 | Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.   |

## Bills sanctionnés:—Suite

1971

*Chapitres des lois de 1971*Deuxième session de la 29<sup>e</sup> Législature

CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL
1	4	29	12	57	275	85	66	113	144
2	19	30	13	58	78	86	70	114	145
3	38	31	49	59	52	87	274	115	156
4	57	32	25	60	53	88	147	116	115
5	79	33	90	61	67	89	93	117	231
6	279	34	50	62	14	90	99	118	73
7	80	35	289	63	17	91	51	119	74
8	284	36	1	64	20	92	75	120	77
9	58	37	87	65	24	93	281	121	155
10	59	38	2	66	26	94	98	122	95
11	82	39	42	67	27	95	94	123	125
12	46	40	54	68	290	96	100	124	150
13	33	41	16	69	41	97	280	125	123
14	39	42	15	70	30	98	84	126	121
15	34	43	29	71	68	99	124	127	128
16	285	44	61	72	40	100	72	128	131
17	283	45	85	73	31	101	152	129	136
18	83	46	55	74	45	102	108	130	139
19	44	47	69	75	86	103	107	131	143
20	47	48	65	76	60	104	154	132	105
21	5	49	62	77	63	105	184	133	119
22	7	50	48	78	292	106	102	134	134
23	21	51	18	79	43	107	127	135	135
24	8	52	71	80	91	108	103	136	141
25	6	53	276	81	32	109	97	137	153
26	9	54	277	82	282	110	130	138	138
27	10	55	88	83	76	111	192	139	148
28	11	56	56	84	89	112	161	140	149

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:**

Bill 1.—Loi modifiant la Charte de la Société québécoise d'exploration minière.—M. Massé.—1ère lect., 4. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 215. Sanction, 234. (1971, c. 36.)

Bill 2.—Loi modifiant la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec.—M. Drummond.—1ère lect., 367. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 378. Sanction, 384. (1971, c. 38.)

Bill 3.—Loi modifiant la Loi du salaire minimum.—M. Cournoyer.—1ère lect., 51.

Bill 4.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère lect. sur div.; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 106. Sanction, 107. (1971, c. 1.)

Bill 5.—Loi modifiant la Loi du ministère du revenu.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 47. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 112-113. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; motion que la chambre se forme en commission pl.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée; en commission pl.; progrès, 133. De nouveau en commission pl.; progrès, 177. De nouveau en commission pl.; progrès, 182. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div., 184. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 190. Sanction, 194. (1971, c. 21.)

Bill 6.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 47. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 185. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 191. Rapp.; amendé, 197. En commission pl.; rapp., 198. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 25.)

Bill 7.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 47. 2e lect. (lt-g.), (sur div.); renvoyé à la commission du Revenu, 185. Rapp.; amendé, 197. En commission pl.; rapp., 198. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 22.)

Bill 8.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 48. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 185. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 192. Rapp.; amendé, 198. En commission pl.; rapp., 198. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 24.)

Bill 9.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 48. 2e lect. (lt-g.) sur div.; bill renvoyé à la commission du Revenu,



---

**Bills:—Suite**

186. Rapp.; amendé, 198. En commission pl.; rapp., 198. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 26.)

Bill 10.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 48. 2e lect. (lt-g.) sur div.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 186. Rapp., 197. En commission pl.; rapp., 199. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 27.)

Bill 11.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 48. 2e lect. (lt-g.) sur div.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 186. Rapp.; amendé, 198. En commission pl.; rapp., 199. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 28.)

Bill 12.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 48. 2e lect. (lt-g.) sur div.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 187. Rapp.; amendé, 198. En commission pl.; rapp., 199. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 29.)

Bill 13.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 49. 2e lect. (lt-g.) sur div.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 187. Rapp.; amendé, 198. En commission pl.; rapp., 199. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 30.)

Bill 14.—Loi favorisant la commercialisation du poisson.—M. Levesque.—1ère lect., 59. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect., 112. En commission pl.; rapp.; motion de 3e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 169. Sanction, 172. (1971, c. 62.)

Bill 15.—Loi modifiant la Loi des marchés agricoles.—M. Toupin.—1ère lect., 137. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 146. Reprise du débat; débat ajourné, 154. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 170. Sanction, 172. (1971, c. 42.)

Bill 16.—Loi modifiant la Loi des produits agricoles et des aliments.—M. Toupin.—1ère lect., 137. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 171. Reprise du débat; débat ajourné, 172. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, 176. Rapp.; en commission pl. (cons. unan.); rapp., 184. Motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 191. Sanction, 194. (1971, c. 41.)

Bill 17.—Loi modifiant la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec.—M. Levesque.—1ère lect., 72. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 175. Sanction, 194. (1971, c. 63.)

**Bills:—Suite**

Bill 18.—Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignement.—M. Garneau.—1ère lect. sur div., 73. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 224. Sanction, 234. (1971, c. 51.)

Bill 19.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 81. Sanction, 83. (1971, c. 2.)

Bill 20.—Loi de l'aide au développement industriel du Québec.—M. Levesque.—1ère lect., 72. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 116. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; progrès, 120. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 124. Sanction, 131. (1971, c. 64.)

Bill 21.—Loi favorisant le développement industriel au moyen d'avantages fiscaux.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 73. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 126. Sanction, 131. (1971, c. 23.)

Bill 22.—Loi du ministère de l'équipement.—M. Bourassa.—1ère lect., 59. Motion de 2e lect. (lt-g.); amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; progrès, 81-83. De nouveau en commission pl.; ordre révoqué; ordre de 2e lecture retiré; ordre de 1ère lect. retiré; bill retiré, 494.

Bill 23.—Loi des transports.—M. Tremblay (Bourassa).—1ère lect., 214. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission des Transports, 301. Rapporté, 493.

Bill 24.—Loi de la Société des traversiers Québec-Lévis.—M. Tremblay (Bourassa).—1ère lect., 77. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès; décision du président maintenue sur div. (vote); de nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 250. Sanction, 260. (1971, c. 65.)

Bill 25.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect. (cons. unan.), 121. 2e lect. (lt-g.) sur div.; bill renvoyé à la commission du Revenu, 187. Rapp. 197. En commission pl.; rapp., 199. Motion de 3e lect., motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 200. Sanction, 210. (1971, c. 32.)

Bill 26.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique relativement aux personnes professant la religion juïque dans la région de Montréal.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 72. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 81. Sanction, 83. (1971, c. 66.)

---

**Bills:—Suite**

Bill 27.—Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 121. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 338. Reprise du débat; débat suspendu, 342. Reprise du débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission de l'Éducation, 343. Rapp.; rapport remis pour considération, 399. Considération du rapport; rapport adopté, 401. En commission pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 401. Sanction, 404. (1971, c. 67.)

Bill 28.—Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal.—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; bill renv. à la commission de l'Éducation, 371. Rapp.; 488. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 509. Reprise du débat; débat ajourné, 510. Reprise du débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 512. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission de l'Éducation, 515. Rapp.; étude du rapport remis à plus tard, 542. Motion que le rapport soit reçu; débat; amdt proposé; amdt déclaré irrecevable; motion principale adoptée; rapport reçu, 561. En commission pl.; progrès, 565. De nouveau en commission pl.; progrès, 566. De nouveau en commission pl.; progrès, 569.

Bill 29.—Loi de la Société du développement immobilier du Québec.—M. Pinard.—1ère lect., 117. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 131. Reprise du débat; débat ajourné, 135. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; motion que la chambre se forme en commission pl.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée; en commission pl.; progrès, 147. De nouveau en commission pl.; progrès, 151. De nouveau en commission pl.; amendé et rapp., y compris amdt au titre; motion de 3e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 152. Sanction, 172. (1971, c. 43.)

Bill 30.—Loi modifiant la Loi des collèges d'enseignement général et professionnel.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 114. Motion de 2e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 129. Sanction, 132. (1971, c. 70.)

Bill 31.—Loi modifiant la Loi des infirmières et infirmiers.—M. Cloutier (Ahuntic).—1ère lect. (cons. unan.), 122. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 128. Sanction, 132. (1971, c. 73.)

Bill 32.—Loi de la curatelle publique.—M. Parent.—1ère lect., 137. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; progrès, 226. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 248. Sanction, 260. (1971, c. 81.)

Bill 33.—Loi du Conseil consultatif de la justice.—M. Choquette.—1ère lect., 137. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 297. Sanction, 315. (1971, c. 13.)

---

**Bills:—Suite**

Bill 34.—Loi modifiant la Loi des jurés.—M. Choquette.—1ère lect., 137. 2e lect.; en commission pl.; progrès, 298. De nouveau en commission pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 310. Sanction, 315. (1971, c. 15.)

Bill 35.—Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics.—M. L'Allier.—1ère lect., 189. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 453. Reprise du débat; débat ajourné, 454. Reprise du débat; débat ajourné, 460. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; renvoyé à la commission des Communications, 463.

Bill 36.—Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec.—M. L'Allier.—1ère lect., 189. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 463. Reprise du débat; débat ajourné, 469. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; bill renvoyé à la commission des Communications, 476.

Bill 37.—Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives.—M. L'Allier.—1ère lect., 189. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 477. Reprise du débat; débat ajourné, 482. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; motion que le bill soit renvoyé à la commission des Communications; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote), 484.

Bill 38.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 230. Sanction, 234. (1971, c. 3.)

Bill 39.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Choquette.—1ère lect., 243. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 289. Sanction, 315. (1971, c. 14.)

Bill 40.—Loi modifiant la Loi médicale.—M. Castonguay.—1ère lect., 254. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 282. Sanction, 315. (1971, c. 72.)

Bill 41.—Loi modifiant la Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales.—M. Saint-Pierre.—1ère lect. (cons. unan.), 296. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 300. Sanction, 315. (1970, c. 69.)

Bill 42.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.—M. Toupin.—1ère lect. (cons. unan.), 297. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 300. Sanction, 315. (1971, c. 39.)

Bill 43.—Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement.—M. Tetley.—1ère lect.; 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 302. Sanction, 315. (1971, c. 79.)

Bill 44.—Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool.—M. Choquette.—1ère lect., 325. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 369. Sanction, 384. (1971, c. 19.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

**Bills:—Suite**

Bill 45.—Loi de la protection du consommateur.—M. Tetley.—1ère lect., 380. 2e lect. (lt-g.); bill renvoyé à la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, 396. Rapp.; rapport remis pour considération, 403. Considération du rapport; rapport adopté, 406. En commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 432. Sanction, 440. (1971, c. 74.)

Bill 46.—Loi du régime de négociations collectives dans les secteurs de l'éducation et des hôpitaux.—M. L'Allier.—1ère lect., 309. Motion de 2e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect., bill renvoyé à la commission de la Fonction publique, 327. Rapp., 341. En commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 353. Sanction, 363. (1971, c. 12.)

Bill 47.—Loi de la Société des alcools du Québec.—M. Garneau.—1ère lect., 380. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 397. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 401. Sanction, 405. (1971, c. 20.)

Bill 48.—Loi sur l'évaluation foncière.—M. Tessier.—1ère lect., 340. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 358. De nouveau en commission pl.; progrès, 359. De nouveau en commission pl.; progrès, 363. De nouveau en commission pl.; progrès; Ordre révoqué; bill renvoyé à la commission des Affaires municipales, 369. Ordre de renvoi révoqué; ordre de 2e lect. révoqué; ordre de 1ère lect. révoqué; bill retiré, 535. Nouveau bill présenté; 1ère et 2e lect. (lt-g.); bill renvoyé à la commission des Affaires municipales, 535. Rapp., 549. En commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect.; débat; amdt proposé; débat ajourné, 553. Reprise du débat; sous-amdt proposé; sous-amdt rejeté sur div. (vote); amdt rejeté sur div. (vote); 2e amdt proposé; débat ajourné, 556. Reprise du débat; 2e amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 3e lect., 560. Sanction, 584. (1971, c. 50.)

Bill 49.—Loi modifiant la Loi des licences.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 309. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 314. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 318. Sanction, 354. (1971, c. 31.)

Bill 50.—Loi du développement de la région de la Baie James.—M. Bourassa.—1ère lect., 331. Motion que l'ordre de 2e lect. soit révoqué; débat; motion rejetée sur div. (vote); motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 374. Reprise du débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 383. Reprise du débat; débat ajourné, 396. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect., 400. Motion que la chambre se forme en commission pl.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); en commission pl.; progrès, 403. De nouveau en commission pl.; progrès, 406. De nouveau en commission pl.; progrès, 407. De nouveau en commission pl.; progrès, 408. De nouveau en commission pl.; progrès, 438. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div. (vote); 439. Sanction, 441. (1971, c. 34.)

---

**Bills:—Suite**

Bill 51.—Loi modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Tessier.—1ère lect., 325. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 359. Sanction, 363. (1971, c. 91.)

Bill 52.—Loi modifiant la Loi des parcs provinciaux.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 318. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 351. Sanction, 364. (1971, c. 59.)

Bill 53.—Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 317. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 352. Sanction, 364. (1971, c. 60.)

Bill 54.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.—M. Tessier.—1ère lect., 317. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 320. Sanction, 354. (1971, c. 40.)

Bill 55.—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction et la Loi des régimes supplémentaires de rentes.—M. Cournoyer.—1ère lect., 341. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 351. Sanction, 364. (1971, c. 46.)

Bill 56.—Loi modifiant la Loi de la Société d'habitation du Québec.—M. Tessier.—1ère lect., 367. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 377. Sanction, 384. (1971, c. 56.)

Bill 57.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 350. Sanction, 354. (1971, c. 4.)

Bill 58.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—M. Levesque.—1ère lect. (cons. unan.), 356. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 360. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 370. Ordre de 3e lect. adopté le 6 juillet révoqué; de nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 378. Sanction, 384. (1971, c. 9.)

Bill 59.—Loi modifiant la Loi de l'exécutif.—M. Bourassa.—1ère lect. (cons. unan.), 355. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 360. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 370. Sanction, 384. (1971, c. 10.)

Bill 60.—Loi modifiant la Loi des renseignements sur les compagnies.—M. Tetley.—1ère lect. sur div., 367. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 372. Sanction, 384. (1971, c. 76.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

**Bills:—Suite**

Bill 61.—Loi modifiant le Code du travail.—M. Cournoyer.—1ère lect. (cons. unan.), 367. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 371. Sanction, 384. (1971, c. 44.)

Bill 62.—Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 368. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 374. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 375. Sanction, 384. (1971, c. 49.)

Bill 63.—Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières.—M. Tetley.—1ère lect. (cons. unan.), 367. Motion de 2e lect. (lt-g.); amdt proposé; amdt rejeté sur div.; motion principale adoptée; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 3e lect., 372. Sanction, 384. (1971, c. 77.)

Bill 64.—Loi du syndicalisme agricole.—M. Toupin.—1ère lect.; bill renvoyé à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, 381. Rapp.; étude du rapport remis à plus tard, 478. Rapport lu et reçu, 536. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 562. Reprise du débat; débat ajourné sur div., 583. Reprise du débat; 2e lect., bill renvoyé à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation, 588.

Bill 65.—Loi de l'organisation des services de santé et des services sociaux.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la commission des Affaires sociales, 387. Rapp., 514. Ordre de 1ère lect. révoqué; bill retiré, 529. Nouveau bill présenté; 1ère lect., 530. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat suspendu, 549. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; bill renvoyé à la commission des Affaires sociales, 550. Rapp., 563. Ordre que le bill soit étudié en commission pl. révoqué; bill renvoyé de nouveau à la commission des Affaires sociales, 576. Rapp., 584. En commission pl.; rapp., 584. 3e lect., 587. Sanction, 590. (1971, c. 48.)

Bill 66.—Loi modifiant de nouveau le Code civil.—M. Choquette.—1ère lect. (cons. unan.), 443. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 456. Ordre de 3e lect. révoqué; rapport de la commission pl. révoqué; ordre de renvoi à la commission pl. révoqué; bill de nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 537. Ordre de 3e lect. révoqué; bill renvoyé de nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 586. Sanction, 590. (1971, c. 85.)

Bill 67.—Loi modifiant la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect. (cons. unan.), 443. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 504. Sanction, 505. (1971, c. 61.)

Bill 68.—Loi abrogeant certaines dispositions législatives en matière d'éducation.—M. Saint-Pierre.—1ère lect. (cons. unan.), 443. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 462. Sanction, 505. (1971, c. 71.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite**

Bill 69.—Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie.—M. Castonguay.—1ère lect., 220. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 283. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 288. Sanction, 315. (1971, c. 47.)

Bill 70.—Loi favorisant l'accès à la justice.—M. Choquette.—1ère lect., 317. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 319. Sanction, 354. (1971, c. 86.)

Bill 71.—Loi modifiant la Loi des fonds industriels.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 444. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 470. Sanction, 505. (1971, c. 52.)

Bill 72.—Loi concernant la municipalité du comté de Chambly.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 444. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 490. Sanction, 506. (1971, c. 100.)

Bill 73.—Loi concernant la municipalité du comté de Jacques-Cartier.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 444. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 491. Sanction, 506. (1971, c. 118.)

Bill 74.—Loi concernant les municipalités de Saint-Romain et de Winslow-Sud.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 444. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 491. Sanction, 506. (1971, c. 119.)

Bill 75.—Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 445. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré; nouveau bill présenté; 1ère lect., 471. Motion de 2e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect., renvoyé à commission pl., 489. Motion que la Chambre se forme en commission pl.; débat; amdt proposé; débat ajourné, 492. Reprise du débat; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée; bill renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 495. Sanction, 506. (1971, c. 92.)

Bill 76.—Loi modifiant le Code civil et concernant la mise à jour du cadastre.—M. Drummond.—1ère lect., 380. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 398. Sanction, 405. (1971, c. 83.)

Bill 77.—Loi concernant les municipalités d'Entrelacs et du canton de Chertsey.—M. Tessier.—1ère lect. (cons. unan.), 368. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 374. Sanction, 384. (1971, c. 120.)

Bill 78.—Loi concernant les environs du parc du Mont Sainte-Anne.—M. Tessier.—1ère lect., 495. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 516. Sanction, 584. (1971, c. 58.)



---

**Bills:—Suite**

Bill 79.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 431. Sanction, 440. (1971, c. 5.)

Bill 80.—Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux.—M. Bourassa.—1ère lect., 387. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 406. Reprise du débat; 2e lect.; en commission pl.; progrès, 408. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 409. Sanction, 440. (1971, c. 7.)

Bill 81.—Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Bourassa.—1ère lect., 387.

Bill 82.—Loi modifiant la Loi de la fonction publique.—M. Cournoyer.—1ère lect., 388. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 395. Sanction, 405. (1971, c. 11.)

Bill 83.—Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels.—M. Choquette.—1ère lect., 447. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 457. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 460. Sanction, 506. (1971, c. 18.)

Bill 84.—Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal.—M. Tessier.—1ère lect.; bill renvoyé à la commission des Affaires municipales, 388. Rapp., 528. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 573. Sanction, 584. (1971, c. 98.)

Bill 85.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.—M. Cournoyer.—1ère lect., 570. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 574. Sanction, 584. (1971, c. 45.)

Bill 86.—Loi des corporations religieuses.—M. Fournier.—1ère lect., 447. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 469. Reprise du débat; motion adoptée sur div.; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 524. Sanction, 584. (1971, c. 75.)

Bill 87.—Loi modifiant la Loi des terres et forêts.—M. Drummond.—1ère lect., (cons. unan.), 445. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 500. Sanction, 506. (1971, c. 37.)

Bill 88.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—M. Tessier.—1ère lect., 471. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 489. Sanction, 506. (1971, c. 55.)

Bill 89.—Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile.—M. Choquette.—1ère lect., 471. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 501. Sanction, 506. (1971, c. 84.)

---

**Bills:—Suite**

Bill 90.—Loi sur le commerce des produits pétroliers.—M. Massé.—1ère lect., 495. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; amdt proposé; débat ajourné, 505. Reprise du débat; motion d'amendement retirée; débat sur motion principale ajourné, 550. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 552. Sanction, 585. (1971, c. 33.)

Bill 91.—Loi concernant la Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins.—M. Giasson.—1ère lect., 560. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 573. Sanction, 585. (1971, c. 80.)

Bill 93.—Loi concernant le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.—M. Harvey (Chauveau).—1ère lect., 508. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 526. Sanction, 585. (1971, c. 89.)

Bill 94.—Loi relative à la Ville de Québec.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect.; renv. à commission, 488. Règles de pratique des commissions suspendues, 488. Rapp., 498. 2e lect.; en commission pl.; 3e lect., 498. Sanction, 506. (1971, c. 95.)

Bill 95.—Loi concernant Prêt et Revenu Ltée.—M. Harvey (Chauveau).—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 356. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 389. Sanction, 405. (1971, c. 122.)

Bill 96.—Loi concernant la cité de Hull.—M. Assad.—1ère lect., 254. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission des bills privés et des bills publics, 289.

Bill 97.—Loi concernant le fonds industriel de la ville de Mont-Royal.—M. Marchand.—1ère lect.; renvoyé à la commission des bills privés et des bills publics, 111. Rapp., 122. 2e lect. (cons. unan.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 122. Sanction, 132. (1971, c. 109.)

Bill 98.—Loi concernant la Ville de Québec.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect.; renvoyé à la commission des bills privés et des bills publics, 107. Rapp., 122. 2e lect. (cons. unan.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 123. Sanction, 132. (1971, c. 94.)

Bill 99.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Picard.—1ère lect.; renvoyé à la commission des bills privés et des bills publics, 85. Rapp., 125. 2e lect. (cons. unan.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 126. Sanction, 132. (1971, c. 90.)

Bill 100.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.—M. Shanks.—1ère lect., 324. 2e lect.; renv. à commission, 337. Rapp., 355. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 356. Sanction, 364. (1971, c. 96.)

---

**Bills:—Suite**

Bill 102.—Loi modifiant la Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Lafontaine.—M. Léger.—1ère lect.; renvoyé à la commission des bills privés et des bills publics, 111. Rapp., 122. 2e lect. (cons. unan.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 123. Sanction, 132. (1971, c. 106.)

Bill 103.—Loi concernant la cité de Drummondville.—M. Faucher.—1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à commission, 262. Rapp., 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 286. Sanction, 315. (1971, c. 108.)

Bill 105.—Loi concernant la succession Charles Brochu.—M. Vézina.—1ère lect., 217. 2e lect.; renv. à commission, 222. Rapp. 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 254. Sanction, 260. (1971, c. 132.)

Bill 107.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—M. Bacon.—1ère lect., 254. 2e lect.; renv. à commission, 262. Rapp., 284. En commission pl.; progrès, 309. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 314. Sanction, 315. (1971, c. 103.)

Bill 108.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—M. Caron.—1ère lect., 238. 2e lect.; renv. à commission, 257. Rapp., 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 286. Sanction, 315. (1971, c. 102.)

Bill 115.—Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie.—M. Berthiaume.—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 362. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 391. Sanction, 405. (1971, c. 116.)

Bill 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent.—M. Pearson.—1ère lect., 324. 2e lect.; renv. à commission, 337.

Bill 119.—Loi concernant la succession Félix E. Lavoie.—M. Vézina.—1ère lect., 218. 2e lect.; renv. à commission, 222. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 255. Sanction, 255. (1971, c. 133.)

Bill 121.—Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe de la Ville de Laval.—M. Marchand.—1ère lect., 218. 2e lect.; renv. à commission, 222. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 255. Sanction, 260. (1971, c. 126.)

Bill 123.—Loi constituant en corporation le Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.—M. Hardy.—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 343. Rapp., 345. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 346. Sanction, 354. (1971, c. 125.)

Bill 124.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.—M. Pearson.—1ère lect. (cons. unan.); 2e lect.; renv. à commission, 330. Rapp., 355. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 357. Sanction, 364. (1971, c. 99.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite**

Bill 125.—Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie.—M. Caron.—1ère lect., 218. 2e lect.; renv. à commission, 222. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 255. Sanction, 260. (1971, c. 123.)

Bill 127.—Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield.—M. Cadieux.—1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à commission, 258. Rapp., 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 286. Sanction, 315. (1971, c. 107.)

Bill 128.—Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori.—M. Springate.—1ère lect., 218. 2e lect., renv. à commission, 222. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 260. (1971, c. 127.)

Bill 130.—Loi concernant la cité de Dorval.—M. St-Germain.—1ère lect., 295. 2e lect.; renv. à commission, 299. Rapp., 323. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 335. Sanction, 354. (1971, c. 110.)

Bill 131.—Loi concernant Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc. — Bible Christian Union (Québec) Inc.—M. Kennedy.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à commission, 223. Rapp.; titre amendé, 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 287. Sanction, 315. (1971, c. 128.)

Bill 134.—Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis.—M. Vézi-na.—1ère lect., 324. 2e lect.; renv. à commission, 337. Rapp.; titre amendé, 345. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 347. Sanction, 354. (1971, c. 134.)

Bill 135.—Loi concernant un immeuble de la succession de Benny Sadovnik.—M. Springate.—1ère lect., 218. 2e lect.; renv. à commission, 223. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 260. (1971, c. 135.)

Bill 136.—Loi concernant The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle.—M. Burns.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à commission, 223. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 260. (1971, c. 129.)

Bill 138.—Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard Cormier.—M. Perreault.—1ère lect., 324. 2e lect.; renv. à commission, 337. Rapp., 345. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 347. Sanction, 354. (1971, c. 138.)

Bill 139.—Loi concernant The Church of God of Prophecy of Canada.—M. Caron.—1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à commission, 258. Rapp., 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 287. Sanction, 315. (1971, c. 130.)

Bill 141.—Loi concernant la succession Cyrille Tessier.—M. Houde.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à commission, 223. Rapp.; titre amendé, 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 257. Sanction, 261. (1971, c. 136.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite**

Bill 143.—Loi constituant en corporation L'Église luthérienne du Bon Pasteur.—M. Springate.—1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à commission, 258. Rapp., 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 287. Sanction, 315. (1971, c. 131.)

Bill 144.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog.—M. Vaillancourt.—1ère lect. (cons. unan.); 2e lect.; renv. à commission, 330. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 390. Sanction, 405. (1971, c. 113.)

Bill 145.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de Giffard.—M. Harvey (Chauveau).—1ère lect., 296. 2e lect.; renv. à commission, 299. Rapp., 355. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 357. Sanction, 364. (1971, c. 114.)

Bill 147.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à commission, 258. Rapp., 323. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 336. Sanction, 354. (1971, c. 88.)

Bill 148.—Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la Compagnie Trust Royal.—M. Vézina.—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 366. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 389. Sanction, 405. (1971, c. 139.)

Bill 149.—Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal Doss à l'exercice de la profession d'avocat.—M. Bacon.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à commission, 223. Rapp., 242. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 257. Sanction, 261. (1971, c. 140.)

Bill 150.—Loi concernant Concordia Estates Limited — Domaines Concordia Limitée.—M. Blank.—1ère lect., 324. 2e lect.; renv. à commission, 337. Rapp., 355. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 357. Sanction, 364. (1971, c. 124.)

Bill 152.—Loi modifiant la charte de la Ville de Longueuil.—M. Leduc.—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 362. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 390. Sanction, 405. (1971, c. 101.)

Bill 153.—Loi concernant la succession Emanuel Solomon.—M. Blank.—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 362. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 389. Sanction, 405. (1971, c. 137.)

Bill 154.—Loi modifiant la charte de la Ville de Sainte-Foy.—M. Harvey (Chauveau).—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 308. Rapp., 329. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 335. Sanction, 354. (1971, c. 104.)

Bill 155.—Loi modifiant la Loi concernant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.—M. Vézina.—1ère lect.; 2e lect.; renv. à commission, 362. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 390. Sanction, 405. (1971, c. 121.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite**

Bill 156.—Loi concernant la cité de Lachute.—M. Saindon.—1ère lect. (cons. unan.); 2e lect.; renv. à commission, 340. Rapp., 386. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 391. Sanction, 405. (1971, c. 115.)

Bill 161.—Loi concernant la Ville de Sainte-Thérèse.—M. Saindon.—1ère lect., 239. 2e lect.; renv. à commission, 258. Rapp., 284. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 288. Sanction, 315. (1971, c. 112.)

Bill 162.—Loi constituant en corporation Les Apôtres de l'Amour Infini.—M. Burns.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à commission, 224. Bill retiré; frais remboursés, 549.

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.—M. St-Germain.—1ère lect., 295. 2e lect.; renv. à commission, 299. Rapp., 323. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 336. Sanction, 354. (1971, c. 105.)

Bill 192.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert.—M. Leduc.—1ère lect., 296. 2e lect.; renv. à commission, 299. Rapp., 323. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 336. Sanction, 354. (1971, c. 111.)

Bill 221.—Loi du ministère des transports.—M. Bourassa.—1ère lect., 494. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 587.

Bill 222.—Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement.—M. Bourassa.—1ère lect., 494. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 588.

Bill 231.—Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel.—M. Gauthier.—1ère lect., 296. 2e lect.; renv. à commission, 300. Rapp., 363. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 363. Sanction, 384. (1971, c. 117.)

Bill 250.—Code des professions.—M. Fournier.—1ère lect., 474. Renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles (cons. unan.), 481.

Bill 251.—Loi modifiant la Loi du Barreau.—M. Fournier.—1ère lect., 474. Renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles (cons. unan.), 481.

Bill 252.—Loi médicale.—M. Castonguay.—1ère lect., 475. Renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles (cons. unan.), 481.

Bill 253.—Loi modifiant la Loi du notariat.—M. Fournier.—1ère lect., 474. Renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles (cons. unan.), 481.

Bill 254.—Loi des dentistes.—M. Castonguay.—1ère lect., 475. Renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles (cons. unan.), 481.

---

**Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».**

---

**Bills:—Suite**

Bill 255.—Loi sur la pharmacie.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 563.

Bill 256.—Loi sur l'optométrie.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 499.

Bill 257.—Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 507.

Bill 258.—Loi des agronomes.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 529.

Bill 259.—Loi modifiant la Loi des architectes.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 507.

Bill 260.—Loi modifiant la Loi des ingénieurs.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 514.

Bill 261.—Loi modifiant la Loi des arpenteurs.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 518.

Bill 262.—Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 507.

Bill 263.—Loi modifiant la Loi des chimistes professionnels.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 507.

Bill 264.—Loi des comptables agréés.—M. Fournier.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 570.

Bill 265.—Loi des techniciens en radiologie.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 499.

Bill 266.—Loi sur la denturologie.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 570.

Bill 267.—Loi des orthophonistes et des audiologistes.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 518.

Bill 268.—Loi des opticiens d'ordonnances.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 499.

Bill 269.—Loi sur la chiropraxie.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 508.

---

**Bills:—Suite**

Bill 270.—Loi des acousticiens en prothèses auditives.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 512.

Bill 271.—Loi sur la podiatrie.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 508.

Bill 272.—Loi des physiothérapeutes.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 499.

Bill 273.—Loi des infirmières et infirmiers.—M. Castonguay.—1ère lect.; bill renvoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 563.

Bill 274.—Loi modifiant le Code municipal.—M. Tessier.—1ère lect., 503. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 516. Sanction, 585. (1971, c. 87.)

Bill 275.—Loi modifiant de nouveau la Loi de la Société d'habitation du Québec.—M. Tessier.—1ère lect., 510. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 525. Sanction, 585. (1971, c. 57.)

Bill 276.—Loi favorisant le regroupement des municipalités.—M. Tessier.—1ère lect., 512. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 526. Reprise du débat; débat ajourné, 530. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; motion que la Chambre se forme en commission pl.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 3e lect. sur div., 532. Sanction, 585. (1971, c. 53.)

Bill 277.—Loi de l'organisation municipale de certains territoires.—M. Tessier.—1ère lect., 504. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 517. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; progrès, 522. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 525. Sanction, 585. (1971, c. 54.)

Bill 278.—Loi du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 508.

Bill 279.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 582. Sanction, 590. (1971, c. 6.)

Bill 280.—Loi concernant le paiement d'une indemnité et d'une pension à M. Armand Courval.—M. Choquette.—1ère lect., 510. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 538. Sanction, 585. (1971, c. 97.)

---

**Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».**



---

**Bills:—Suite**

Bill 281.—Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Choquette.—1ère lect., 529. 2e lect.; bill renvoyé à la commission de l'Administration de la justice, 540. Rapp., 555. Ordre que la Chambre se forme en commission pl.; ordre révoqué; bill renvoyé de nouveau à la commission de l'Administration de la justice, 566. Rapp., 567. En commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 567. Sanction, 585. (1971, c. 93.)

Bill 282.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—M. Choquette.—1ère lect., 529. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 539. Sanction, 585. (1971, c. 82.)

Bill 283.—Loi concernant le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec.—M. Choquette.—1ère lect., 531. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 539. Sanction, 585. (1971, c. 17.)

Bill 284.—Loi modifiant la Loi de la division territoriale et modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Choquette.—1ère lect., 531. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 540. Sanction, 585. (1971, c. 8.)

Bill 285.—Loi modifiant la Loi de police.—M. Choquette.—1ère lect., 529. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 538. Sanction, 585. (1971, c. 16.)

Bill 286.—Régime des allocations familiales du Québec.—M. Castonguay.—1ère lect., 555.

Bill 288.—Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 559.

Bill 289.—Loi concernant Hydro-Québec.—M. Massé.—1ère lect., 570. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 575. Sanction, 585. (1971, c. 35.)

Bill 290.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique et modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 559. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 572. Sanction, 585. (1971, c. 68.)

Bill 291.—Loi du financement des commissions scolaires et des commissions régionales.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., sur div., 571.

Bill 292.—Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.—M. Levesque.—1ère lect., 559. 2e lect. (lt-g.); bill renvoyé à la commission de l'Industrie et du Commerce, 577. Rapp., 583. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 583. Sanction, 590. (1971, c. 78.)

**Bills « Procédures incidentes » :**

*Loi cadre des communautés municipales*:—Bill retiré, 518.

*Bill retiré, frais remboursés*:—Bills 234; 173 (1970); 236 (1970).

*Pétitions et bills présentés tenus pour suffisants aux fins de la présente session*, 21 à 23.

*Motion*:—*Qu'à la prochaine session, il soit loisible au gouvernement de réinstaller au feuillet tout projet de loi qui y est présentement inscrit au stade où il s'y trouvera au moment de la prorogation*, 589.

BROCHU:—Loi concernant la succession Charles—. BILL 105.

BUREAU D'ASSAINISSEMENT DES EAUX DU QUÉBEC MÉTROPOLITAIN:—Loi concernant le—. BILL 93.

**C**

CAISSES D'ÉTABLISSEMENT:—Loi modifiant la Loi concernant les—. BILL 43.

CHAMBLY:—Loi concernant la municipalité du comté de—. BILL 72.

CHIMISTES PROFESSIONNELS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 263.

CHIROPRAxie:—Loi sur la—. BILL 269.

CHURCH OF GOD OF PROPHECY OF CANADA:—Loi concernant The—. BILL 139.

CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 88.

CLUB DE GOLF NEW GLASGOW (1966) INC.:—Loi constituant en corporation le—. BILL 123.

CODE CIVIL:—Loi modifiant de nouveau le—. BILL 66.

CODE CIVIL ET CONCERNANT LA MISE À JOUR DU CADASTRE:—Loi modifiant le—. BILL 76.

CODE CIVIL ET MODIFIANT LA LOI ABOLISSANT LA MORT CIVILE:—Loi modifiant de nouveau le—. BILL 89.

CODE MUNICIPAL:—Loi modifiant le—. BILL 274.

CODE DES PROFESSIONS. BILL 250.

---

CODE DU TRAVAIL:—Loi modifiant le—. BILL 61.

COLLÈGES D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 30.

### Commissions de la Chambre:

*Commission de l'administration de la justice:*—Instituée, 5. Membres nommés, 10. Rapport, 555; 567. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 510; 544; 566. Membres remplacés, 454; 503; 514.

*Commission des affaires culturelles:*—Instituée, 5. Membres nommés, 7. Membres remplacés, 212; 235; 243; 465.

*Commission des affaires intergouvernementales:*—Instituée, 5. Membres nommés, 8. Membres remplacés, 465.

*Commission des affaires municipales:*—Instituée, 5. Membres nommés, 8. Rapport, 528. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 456; 458; 503; 515; 536. Membres remplacés, 263; 274 280; 454; 503; 514.

*Commission des affaires sociales:*—Instituée, 5. Membres nommés, 8. Rapport, 136; 514; 563. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 45; 111; 462; 465; 468; 483; 550; 555; 576. Membres remplacés, 342; 348; 356; 465.

*Commission de l'agriculture et de la colonisation:*—Instituée, 5. Membres nommés, 8. Rapport, 478. 1er rapport adopté, 536. M. Blank nommé président, 176. M. Fraser nommé président, 289. Membres remplacés, 176; 178; 183; 280; 299.

*Commission de l'Assemblée nationale:*—Instituée, 5. Membres nommés, 5; 8. Rapport, 7; 21; 29; 41; 110; 174; 216; 238; 253; 295; 308; 322; 329; 340; 342; 361; 361; 363; 493. Troisième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 29. Quatrième rapport, 41. Sixième rapport, 174. Dix-neuvième rapport, 493. La commission se réunit au bureau du Premier ministre le 24 février, 6. La commission siège le 25 février, 18. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 439. Membres remplacés, 77; 147; 155; 174; 206; 217.

*Commission des bills privés et des bills publics:*—Instituée, 5. Membres nommés, 8. Rapport, 122; 125; 242; 283; 323; 329; 345; 355; 363; 386; 498. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 118; 121; 347. Membres remplacés, 114; 117; 121; 240; 263; 274; 281; 323; 342; 348.

---

**Commissions de la Chambre:—Suite**

*Commission des communications:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9. Membres remplacés, 454; 465; 483.

*Commission des comptes publics:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9.

*Commission de la Constitution:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9. Membres remplacés, 194.

*Commission de l'éducation:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9. Rapport, 399; 488; 542. Premier rapport adopté, 401. Troisième rapport; motion; débat; amdt proposé; amdt irrecevable; rapport adopté, 561. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 368; 389; 473; 476; 483; 516; 531. Membres remplacés, 347; 348; 366; 371; 454; 471; 523.

*Commission des engagements financiers:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9. La commission tient sa séance régulière le 25 février, 18. Membres remplacés, 155; 183; 217.

*Commission des finances:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9. Membres remplacés, 235.

*Commission de la fonction publique:—*Instituée, 5. Membres nommés, 9. Rapport, 110; 341. La commission siège le 25 février relativement au conflit des enseignants, 6; 20. La commission siège le jeudi 4 mars, 30. Le mardi, 9 mars, 39. Le mardi 23 mars, 56. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 43; 45. Membres remplacés, 30; 35; 39; 68; 217; 235; 329; 330; 465.

*Commission de l'immigration:—*Instituée, 5. Membres nommés, 10. Membres remplacés, 253; 465.

*Commission de l'industrie et du commerce:—*Instituée, 5. Membres nommés, 10. Rapport, 583. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 577. Membres remplacés, 308.

*Commission des institutions financières, compagnies et coopératives:—*Instituée, 4. Membres nommés, 10. Rapport, 403. Premier rapport adopté, 406. M. Fortier nommé président, 240. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 396; 400. Membres remplacés, 240; 243.

*Commission de la présidence du Conseil:—*Instituée, 4. Membres nommés, 10. Membres remplacés, 465.

*Commission du revenu:—*Instituée, 4. Membres nommés, 10. Rapport, 197. Membres remplacés, 183; 193; 194; 196.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Commissions de la Chambre:—Suite**

*Commission des richesses naturelles:—*Instituée, 5. Membres nommés, 10. Rapport, 432. Membres remplacés, 197; 206.

*Commission des terres et forêts:—*Instituée, 4. Membres nommés, 11. Membres remplacés, 240; 243.

*Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche:—*Instituée, 5. Membres nommés, 11. Membres remplacés, 217; 263.

*Commission des transports:—*Instituée, 4. Membres nommés, 11. Rapport, 493. La commission siège le 30 juin pendant que la Chambre est en séance, 342. Membres remplacés, 263; 323; 330; 342.

*Commission du travail et de la main-d'oeuvre:—*Instituée, 4. Membres nommés, 11. Rapport, 115. La commission siège pendant que la Chambre est en séance, 56. Membres remplacés, 243.

*Commission des travaux publics:—*Instituée, 4. Membres nommés, 11. Membres remplacés, 155.

*Commission de la voirie:—*Instituée, 4. Membres nommés, 11. M. Giasson nommé président, 214. Membres remplacés, 178; 183; 193; 212; 214; 454.

*Commission spéciale de onze membres pour faire un examen du problème de la liberté de la presse:—*Instituée, 111. Membres nommés, 111.

*Les commissions parlementaires siègent après l'ajournement de la session:—*386.

*Les commissions parlementaires siègent après la prorogation:—*589.

*Les commissions permanentes et spéciales de la Chambre siègent pendant l'ajournement de Pâques:—*124.

*Commissions élues:—*Règles de procédure pour étude des projets de loi après première lecture, 478.

Commission spéciale de vingt-trois (23) membres pour l'étude du bill 250, « Code des professions » et tous les autres bills concernant les corporations professionnelles:—Instituée; membres nommés, 480. Le délai de 30 jours pour le dépôt de mémoires ne commence à courir que lors de la parution de l'avis dans la *Gazette officielle du Québec*, 528.

Les commissions de l'Assemblée nationale siègent avant l'adoption d'une adresse en réponse au discours d'ouverture, 6.

---

**Commissions de la Chambre:—Suite**

*Motion:—Que* les membres siégeant sur les commissions parlementaires puissent être changés, sur une simple proposition, au cours des séances desdites commissions, 536.

*Motion:—Que* les membres de chacune des commissions parlementaires soient désormais ceux mêmes qui avaient été nommés lors de la présentation du premier rapport de la commission de l'Assemblée nationale, le 24 février 1971, 447.

*Motion:—Que* mardi prochain, la Chambre ajourne ses travaux après la période des questions, à quatre heures de l'après-midi, pour que la commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation puisse siéger pour étudier le projet de la loi du syndicalisme agricole, pendant que la commission parlementaire de l'Éducation poursuivra l'étude du projet de loi 28 dans une autre salle. Débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote), 467-468.

COMMISSION DE CONTRÔLE DES PERMIS D'ALCOOL:—Loi de la—. BILL 44.

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE VILLE D'ANJOU, DANS LE COMTÉ DE LAFONTAINE:—Loi modifiant la Loi concernant Les—. BILL 102.

COMMISSIONS ÉLUES:—Règles de pratique des—, 478.

COMMISSION MUNICIPALE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 62.

COMMISSION PERMANENTE DE LA RÉFORME DES DISTRICTS ÉLECTORAUX:—Loi de la—. BILL 80.

COMMISSION PERMANENTE DE LA RÉFORME DES DISTRICTS ÉLECTORAUX:—Membres nommés, 438.

COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi concernant le regroupement et la gestion des—. BILL 27.

COMMISSIONS SCOLAIRES SUR L'ÎLE DE MONTRÉAL:—Loi concernant la restructuration des—. BILL 28.

COMMISSIONS SCOLAIRES RÉGIONALES:—Loi modifiant la Loi concernant les délégués aux—. BILL 41.

COMMISSION DE TRANSPORT DE LA RIVE SUD DE MONTRÉAL:—Loi constituant la—. BILL 84.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi concernant la—. BILL 75.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

- 
- COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 99.
- COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant de nouveau la Loi de la—. BILL 51.
- COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 147.
- COMMUNICATIONS ET D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—Loi modifiant la Loi du ministère des—. BILL 37.
- COMPAGNIES:—Loi modifiant la Loi des renseignements sur les—. BILL 60.
- COMPAGNIE TRUST ROYAL:—Loi concernant un droit de passage sur un immeuble de la—. BILL 148.
- COMPTABLES AGRÉÉS:—Loi des—. BILL 264.
- CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la—. BILL 282.
- CONCORDIA ESTATES LIMITED — DOMAINES CONCORDIA LIMITÉE:—Loi concernant—. BILL 150.
- CONGRÉGATION AVATH SCHOLOM NUSOCH HAORI:—Loi constituant en corporation la—. BILL 128.
- CONSEIL CONSULTATIF DE LA JUSTICE:—Loi du—. BILL 33.
- CONSERVATION DE LA FAUNE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 53.
- CONSOMMATEUR:—Loi de la protection du—. BILL 45.
- CORMIER:—Loi concernant une donation de Mathilda Cormier à Médard—. BILL 138.
- CORPORATIONS RELIGIEUSES:—Loi des—. BILL 86.
- COURNOYER, M. JEAN:—Élu député de Chambly, 2.
- COURVAL:—Loi concernant le paiement d'une indemnité et d'une pension à M. Armand—. BILL 280.
- CURATELLE PUBLIQUE:—Loi de la—. BILL 32.

---

**D**

DÉCISIONS DU PRÉSIDENT, 31; 32; 59-61; 101; 115; 118-119; 119-120; 250-251; 266; 452; 475; 561.

DENTISTES:—Loi des—. BILL 254.

DENTUROLOGIE:—Loi sur la—. BILL 266.

DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL AU MOYEN D'AVANTAGES FISCAUX:— Loi favorisant le—. BILL 21.

DIVISION TERRITORIALE ET MODIFIANT DE NOUVEAU LA LOI DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 284.

**Documents de la session:**

*Affaires culturelles*:—Rapport annuel pour 1969/70 du ministère des—. Déposé, 51. (*Document no 36.*)

*Affaires intergouvernementales*:—Rapport annuel pour 1968/69 du ministère des—. Déposé, 30. (*Document no 15.*)

*Affaires intergouvernementales*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1969/70. Déposé, 489. (*Document no 149.*)

*Affaires intergouvernementales*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 489. (*Document no 150.*)

*Affaires municipales*:—Rapport annuel pour 1969/70 du ministère des—. Déposé 28. (*Document no 13.*)

*Affaires municipales*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 552. (*Document no 171.*)

*Affaires sociales*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 536. (*Document no 163.*)

*Agence de coopération culturelle et technique des pays francophones*:—Copie de la correspondance entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada ou le secrétariat de l'—. Déposé, 521. (*Document no 158.*)

*Archives nationales du Québec*:—Rapport annuel pour 1970. Déposé, 138. (*Document no 64.*)



---

**Documents de la session:—Suite**

*Agriculture et de la Colonisation:—*Rapport annuel pour 1969/70 du ministère de l'—. Déposé, 52. (*Document no 38.*)

*Arrêtés ministériels nos 1041, 1042 et 1043:—*Copie des—, adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil en mars 1971 ainsi qu'une copie des règlements AF-1, AF-2 et AF-3. Déposé, 522. (*Document no 160.*)

*Autoroute est-ouest à Montréal:—*Copie de la déclaration du Ministre de la Voirie, des Travaux publics et des Transports au sujet de l'—. Déposé, 556. (*Document no 173.*)

*Baie de James:—*Correspondance entre le Premier ministre du Québec et le président de l'Hydro-Québec de même que les avis des ingénieurs de l'Hydro-Québec concernant la rentabilité du projet de la—. Déposé, 152. (*Document no 68.*)

*Baie de James:—*Résumés des trois rapports concernant l'aménagement des ressources hydroélectriques de la—. Déposé, 183. (*Document no 84.*)

*Bassin de la rivière Outaouais:—*Rapport sur l'étude de la qualité de l'eau du—, préparé pour le Québec et l'Ontario par la commission des Ressources en Eau de l'Ontario et la Régie des Eaux du Québec. Déposé, 399. (*Document no 129.*)

*Baux de chasse et de pêche:—*Liste des— révoqués parce que les détenteurs n'ont pas respecté les conditions concernant la surveillance du territoire. Déposé, 42. (*Document no 26.*)

*Bibliothèques gouvernementales:—*Rapport du Comité d'étude des—, en date de septembre 1971. Déposé, 499. (*Document no 152.*)

*Bibliothèque de la Législature:—*Rapport du directeur de la— couvrant la période entre le 10 juin 1970 et le 15 février 1971. Déposé, 19. (*Document no 9.*)

*Budget:—*Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972. Déposé, 57. (*Document no 1.*)

*Budget supplémentaire (no 2), 1971:—*Déposé, 54. (*Document no 2.*)

*Budget supplémentaire (no 1), 1971:—*Déposé, 500. (*Document no 2A.*)

*Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain:—*Rapport et historique du—, pour 1970. Déposé, 129. (*Document no 62.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Bureau d'assainissement des Eaux du Québec Métropolitain:—*Rapport du—, au 30 septembre 1971. Déposé, 504. (*Document no 154.*)

*Bureaux fédéraux d'immigration à l'extérieur du Canada:—*Copie d'une entente portant sur la présence d'agents d'orientation du Québec dans les—. Déposé, 194. (*Document no 88.*)

*Caisse de dépôt et de placement du Québec:—*Rapport annuel de gestion pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970 de la—. Déposé, 45. (*Document no 32.*)

*Caisse de dépôt et de placement:—*Détails re traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*Centre de détention de Québec:—*Expertise technique sur la sécurité du—. Déposé, 19. (*Document no 8.*)

*Charny-St-Lambert et St-Lambert-Scott:—*Détails re contrats pour l'entretien des chemins d'hiver entre—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 204. (*Document no 92.*)

*Chemins d'hiver:—*Changements d'entrepreneurs de—, dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 202. (*Document no 89.*)

*Cigarette au Québec:—*À combien évalue-t-on les coûts sociaux résultant de la consommation de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 98. (*Document no 49.*)

*Comité d'étude sur le financement des caisses de retraite:—*Rapport du—. Déposé, 30. (*Document no 16.*)

*Comité d'étude sur le transport en commun dans la région de l'Outaouais:—*Rapport. Déposé, 220. (*Document no 97.*)

*Comité d'étude du transport en commun sur tout le territoire de la Ville de Laval:—*Rapport du—. Déposé, 341. (*Document no 117.*)

*Commissions:—*Liste des— délivrées en 1970 en vertu de la Loi des employés publics. Déposé, 51. (*Document no 35.*)

*Commission des accidents du travail de Québec:—*Rapport annuel de la—, pour l'année 1970. Déposé, 325. (*Document no 112.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

- Commission de l'Assistance médicale:—*Rapport des activités pour 1970. Déposé, 156. (*Document no 72.*)
- Commission d'Appel du ministère des Affaires sociales:—*Détails re les membres et les séances de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 569. (*Document no 176.*)
- Commission d'Enquête sur le commerce des boissons alcooliques au Québec:—*Rapport. Déposé, 194. (*Document no 87.*)
- Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social:—*Rapport de la—, troisième volume portant sur le développement. Déposé, 368. (*Document no 124.*)
- Commission d'étude sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale:—*La cinquième tranche du rapport intitulée « La société face au crime ». Déposé, 53. (*Document no 39.*)
- Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec:—*Quatrième tranche du rapport de la— concernant le domaine indien. Déposé, 35. (*Document no 17.*)
- Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec:—*Rapport de la—, concernant le domaine indien. Déposé, 346. (*Document no 121.*)
- Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec:—*La troisième tranche du rapport de la—, consacrée à la frontière du Labrador, déposée en dix-huit tomes. Déposé, 571. (*Document no 177.*)
- Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau au Québec:—*Premier rapport de la—. Déposé, 254. (*Document no 107.*)
- Commission Gendron:—*Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 204. (*Document no 93.*)
- Commission Gendron:—*Détails re activités de la—, depuis le 9 décembre 1968. (Question convertie en motion pour la production d'un document.) Déposé, 450. (*Document no 137.*)
- Commission hydroélectrique de Québec:—*Rapport annuel de la—, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970. Déposé, 178. (*Document no 80.*)
- Commission Nepveu-Castonguay:—*Détails re la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 99. (*Document no 51.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Commission de recherche sur l'industrie de la chaussure:—*Rapport et recommandations de la—. Déposé, 30. (*Document no 14.*)

*Commission Scolaire Régionale Le Royer:—*Rapport de Me Gilles Hébert concernant la—, en vertu de l'article 13 de la Loi de l'instruction publique. Déposé, 169. (*Document no 79.*)

*Commission de Police du Québec:—*Rapport pour 1970. Déposé, 129. (*Document no 61.*)

*Commission de Police:—*Rapport annuel pour 1970 de la—. Déposé, 271. (*Document no 108.*)

*Compagnie Northern Electric Limitée:—*Déclaration par la—, en date du 26 mai 1971, devant notaire concernant une demande de subvention au ministre de l'Industrie et du Commerce. Déposé, 331. (*Document no 113.*)

*Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais:—*Copies de deux arrêtés en conseil concernant la—. Déposé, 220. (*Document no 98.*)

*Comptes publics:—*Pour l'exercice clos le 31 mars 1970. Déposé, 25. (*Document no 11.*)

*Conférence provinciale-municipale de 1971:—*Document de travail sur le financement municipal présenté à la—. Déposé, 231. (*Document no 101.*)

*Conseil des affaires sociales et de la famille:—*Rapport annuel des activités du—, pour la période du 22 décembre 1970 au 31 mars 1971. Déposé, 133. (*Document no 63.*)

*Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—*Rapport annuel du—, pour 1970/71. Déposé, 388. (*Document no 127.*)

*Conseil supérieur de l'Éducation:—*Avis du— concernant la propagande et l'endocinement dans l'enseignement. Déposé, 68. (*Document no 45.*)

*Conseil supérieur de l'Éducation:—*Rapport annuel sur les activités du—, pour la période du 1er septembre 1969 au 31 mars 1970. Déposé, 152. (*Document no 70.*)

*Conseil des universités:—*Premier rapport annuel pour 1969/70. Déposé, 35. (*Document no 19.*)

*Conseil des universités:—*Rapport annuel du—, pour 1970/71. Déposé, 556. (*Document no 174.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Contestation des élections provinciales:*—Copie du jugement et du rapport de la Cour provinciale, conformément à la Loi de la—, autorisant la discontinuation de la pétition intentée par le Dr Gaston Tremblay contre Me Louis Vézina. Déposé, 499. (*Document no 153.*)

*Directeur du service de la police de la ville de Montréal:*—Copie du rapport du—, couvrant les événements survenus en soirée du 29 octobre 1971. Déposé, 484. (*Document no 147.*)

*Disraëli:*—Est-ce que la ville de— a déjà fait une demande d'octroi pour la construction d'aréna, terrain de jeux, piscine, patinoire ou bâtisse municipale. Réponse complémentaire convertie en motion pour la production d'un document. Déposé, 331. (*Document no 114.*)

*Districts judiciaires du Québec:*—Quelle est la population de chacun des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 247. (*Document no 104.*)

*Domaine cultivable de la province:*—Copies de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le—. Déposé, 36. (*Document no 22.*)

*Éditeur officiel du Québec:*—Arrêtés en conseil faits depuis le début de la session précédente en rapport avec le bureau de l'—. Déposé, 51. (*Document no 37.*)

*Éditeur officiel du Québec:*—Rapport annuel de l'—, pour l'année 1970, relatif aux Lois du Québec et aux exemplaires des Statuts du Québec de 1868 à 1970. Déposé, 458. (*Document no 144.*)

*Éducation:*—Rapport du ministère de l'—, pour 1969/70. Déposé, 228. (*Document no 99.*)

*Élections contestées:*—Jugements et rapports concernant les—. Déposé, 56. (*Document no 40.*)

*Élections générales:*—Rapport du président général des élections donnant les résultats officiels des— du 29 avril 1970 et des élections partielles de la 28<sup>ème</sup> Législature. Déposé, 19. (*Document no 10.*)

*Employés publics:*—État détaillé des cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des—. Déposé, 118. (*Document no 60.*)

*Emprunts du gouvernement:*—Détails re les—, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1960 et se terminant le 31 décembre 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 334. (*Document no 115.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Engrais chimique et la chaux:—*Combien de cultivateurs ont bénéficié des octrois pour l'—, dans chacune des paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 181. (*Document no 83.*)

*Enseignants:—*Rapport de M. Gérard Dion sur le comportement des—*re* propagande politique ou endoctrinement auprès des élèves. Déposé, 63. (*Document no 43.*)

*Entreprises C.L.N. Inc.:—*Rapport de Me André Desjardins, sous-ministre associé de la Justice, en date du 14 décembre 1971, concernant l'achat d'un terrain de M. Henri Constant par les—, et la revente à B.P. Pétrole Limitée. Déposé, 542. (*Document no 165.*)

*Entretien d'été:—*Nouvelles routes dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 202. (*Document no 90.*)

*États financiers du gouvernement du Québec pour l'année se terminant le 31 mars 1971:—*Déposé, 445. (*Document no 134.*)

*Évaluation foncière:—*Copie de la réimpression du bill 48, intitulé: « Loi sur l'— ». Déposé, 531. (*Document no 162.*)

*Examineur au bureau des véhicules-automobiles:—*La commission de la Fonction publique a-t-elle tenu un concours pour un emploi d'—, à St-Jean Port Joli depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). (Déposé, 98. (*Document no 50.*))

*Expropriation:—*Combien a été payé par le service de l'—, du ministère de la Voirie, dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), Déposé, 166. (*Document no 75.*)

*Faillite:—*Rapport sur l'administration de la Loi sur la—. Déposé, 108. (*Document no 54.*)

*Famille et du bien-être social:—*Rapport annuel du ministère de la—, pour l'exercice financier 1969-70. Déposé, 341. (*Document no 118.*)

*Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec:—*Offres patronales de salaire garanti concernant le gouvernement du Québec et La—, et la Québec Association of Protestant School Boards. Déposé, 19. (*Document no 3.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Fédération des Producteurs d'Oeufs de Consommation du Québec:—*Rapport financier de la—, au 29 octobre 1971. Déposé, 586. (*Document no 182.*)

*Fonctionnaires permanents relevant de la fonction publique:—*Tableau comparatif des postes occupés par des—. Déposé, 190. (*Document no 85.*)

*Foyers d'hébergement pour personnes âgées et adultes:—*Détails re—, reconnus comme institutions privées, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 436. (*Document no 133.*)

*Frontière du Labrador:—*Copie de la correspondance échangée et des ententes intervenues entre le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Grande-Bretagne, de 1920 à 1949, et copie des ententes entre les provinces de Québec et de Terre-Neuve depuis 1949 relativement à la—. Motion, 98.

*Gazette officielle du Québec:—*Arrêtés en conseil en rapport avec les impressions et la—. Déposé, 57. (*Document no 42.*)

*Gazoline:—*Combien le ministère de la Voirie a-t-il dépensé pour l'achat de—, dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 180. (*Document no 82.*)

*Gradall:—*Réponse complémentaire à la question de M. Lavoie (Wolfe) qui se rapportait aux travaux de—, dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska effectués depuis le 12 mai 1970. Déposé, 178. (*Document no 81.*)

*Habitations familiales:—*Détails re la construction d'—, dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 547. (*Document no 166.*)

*Hôpital St-Charles-Borromée de Montréal:—*Rapport d'une enquête par M. Gilbert Blain, M.D., sur l'—. Déposé, 108. (*Document no 52.*)

*Hudon, Dr. Georges-Henri, M.V.:—*Transactions avec.— (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 203. (*Document no 91.*)

*Hydro-Québec:—*Détails re traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Immeubles loués par le gouvernement du Québec:—*Détails re les—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 521. (*Document no 157.*)

*Immigration:—*Détails re nouveaux employés engagés par le ministère de l'—, depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 273. (*Document no 109.*)

*Industrie et du Commerce:—*Rapport annuel du ministère de l'— pour 1969/70. Déposé, 19. (*Document no 7.*)

*Industrie de la construction:—*Documents sur les activités du ministère du Travail et de la main-d'oeuvre concernant les relations de travail et la politique de main-d'oeuvre dans l'—. Déposé, 36. (*Document no 23.*)

*Institutions financières, compagnies et coopératives:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 388. (*Document no 126.*)

*Journal des Débats:—*Liste des noms de toutes les personnes qui reçoivent le—, dans le comté de Lotbinière. Déposé, 522. (*Document no 159.*)

*Juge municipal:—*Copie de documents re la nomination d'un—, à Sorel. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 274. (*Document no 110.*)

*Justice:—*Rapport annuel pour 1969/70 du ministère de la—. Déposé, 51. (*Document no 34.*)

*La Presse:—*Copie du rapport des séances de médiation concernant le conflit à—. Déposé, 552. (*Document no 172.*)

*Lettres patentes émises dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska:—*Détails re les—, de 1966 à 1971. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 335. (*Document no 116.*)

*Limousines:—*Détails re—, à la disposition des membres du gouvernement. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 166. (*Document no 76.*)

*Loi de l'assurance-hospitalisation:—*Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé en vertu de la—, dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska au cours de l'année financière 1969/70. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 436. (*Document no 132.*)



---

**Documents de la session:—Suite**

*Mandats spéciaux:—*Émis durant la vacance du parlement. Déposés, 25. (*Documents no 12.*)

*Mandats spéciaux autorisés depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale: État des dépenses encourues au 25 octobre 1971 sur les—. Déposé, 452. (Document no 138.)*

*Matane:—*Arrêtés en conseil re Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de—. Déposé, 43. (*Document no 29.*)

*Mines Pressac Molybdenite:—*Copie des rapports sur la rentabilité et les activités de la—, faits en février, octobre et novembre 1971. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 548. (*Document no 169.*)

*Musée des Beaux-Arts de Montréal:—*Copie d'une convention signée entre le ministre des Affaires culturelles et la corporation du—. Déposé, 206. (*Document no 95.*)

*Northern Electric Limitée:—*Arrêté en conseil concernant une subvention à la Compagnie—. Déposé, 214. (*Document no 96.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Rapport annuel au 31 décembre 1970 de l'—. Déposé, 114. (*Document no 57.*)

*Office de crédit industriel du Québec:—*Rapport annuel pour 1970 de l'—. Déposé, 118. (*Document no 59.*)

*Office du crédit industriel du Québec:—*Rapport annuel de l'—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1971. Déposé, 399. (*Document no 128.*)

*Office de crédit industriel:—*Détails re traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*Office franco-québécois pour la Jeunesse:—*Rapport annuel pour 1968/69. Déposé, 19. (*Document no 5.*)

*Office franco-québécois pour la Jeunesse:—*Rapport annuel de l'—, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1970. Déposé, 552. (*Document no 170.*)

*Office de planification et de développement du Québec:—*Rapport annuel, 1969/70. Déposé, 244. (*Document no 102.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Parc industriel Portneuf:*—Pour quelle raison la Communauté urbaine de Québec a-t-elle réduit la superficie du—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 108. (*Document no 55.*)

*Parc national dans la Mauricie:*—Copie d'une entente conclue le 22 août 1970 entre le gouvernement du Canada d'une part et le gouvernement du Québec d'autre part, concernant l'aménagement d'un—. Déposé, 565. (*Document no 179.*)

*Parc national dans la Mauricie:*—Copie d'un projet de modifications à l'entente conclue le 22 août 1970 entre le gouvernement du Canada d'une part, et le gouvernement du Québec d'autre part, concernant l'aménagement d'un—. Déposé, 565. (*Document no 180.*)

*Pavillon Claude de Gatineau:*—Copie du rapport du Comité, de la Commission ou du Commissaire-enquêteur concernant la tenue et la fermeture du—. Déposé, 522. (*Document no 161.*)

*Pêches du Québec:*—Rapport annuel sur les— pour l'exercice 1969/70. Déposé, 19. (*Document no 6.*)

*Petite industrie:*—Déclaration relative à l'article 100, S.R.Q. 1964, ordonnant le dépôt des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la—. Déposé, 42. (*Document no 28.*)

*Plan quinquennal provisoire d'investissements universitaires:*—Copie d'un arrêté en conseil concernant l'approbation du—. Déposé, 152. (*Document no 69.*)

*Police de la Ville de Montréal:*—Rapport de la Commission de police du Québec concernant la conduite de certains membres du corps de—. Déposé, 65. (*Document no 44.*)

*Politique forestière du gouvernement du Québec:*—Tome 1 d'un exposé sur la—, intitulé « Prospective et Problématique ». Déposé, 456. (*Document no 140.*)

*Politique québécoise des communications:*—Document de travail pour une—. Déposé, 190. (*Document no 86.*)

*Pomme de terre et de la fraise:*—Ententes relatives à la culture de la—. Déposé, 205. (*Document no 94.*)

*Ponts:*—Détails concernant les— bâtis ou réparés depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document). (Déposé, 164. (*Document no 73.*))

---

**Documents de la session: —Suite**

*Pouvoirs d'urgence:*—Arrêté en conseil concernant les— prévus dans la Loi de police. Déposé, 155. (*Document no 71.*)

*Programme multi-media de formation:*—Arrêté en conseil concernant la création d'un— pour le développement des ressources humaines du Québec. (Déposé, 68. (*Document no 46.*))

*Projets de construction:*—Détails re divers— annulés, suspendus ou modifiés depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 448; 519. (*Document nos 136 et 156.*)

*Protecteur du citoyen:*—Conclusions et recommandations du— à la suite du règlement adopté en vertu de la Loi sur les mesures de guerre. (Déposé, 49. (*Document no 33.*))

*Protecteur du citoyen:*—Rapport annuel du—, pour 1970. Déposé, 371. (*Document no 125.*)

*Québec Association of Protestant School Boards:*—Offres patronales de salaire garanti concernant le gouvernement du Québec, La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec et la—. Déposé, 19. (*Document no 3.*)

*Rayonier Québec Inc.:*—Protocole d'accords entre le gouvernement du Québec et—, concernant la construction et l'exploitation d'une usine de pâte dissolvante à Port-Cartier. Déposé, 346. (*Document no 122.*)

*Réforme des structures municipales:*— Livre blanc sur la proposition de—. Déposé, 42. (*Document no 25.*)

*Régie des alcools du Québec:*—Combien de permis la— a-t-elle émis depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 167. (*Document no 77.*)

*Régie des Alcools:*—Détails re traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.) Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*Régie des alcools du Québec:*—Rapport annuel des états financiers de la—, incluant le rapport des vérificateurs pour l'exercice terminé le 27 mars 1971. Déposé, 458. (*Document no 143.*)

*Régie des alcools du Québec:*—Rapport annuel du Président de la—, pour 1970/71. Déposé, 495. (*Document no 151.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Régie de l'assurance-dépôts du Québec:—*Rapport pour l'année 1970. Déposé, 228. (Document no 100.)

*Régie de l'assurance-maladie du Québec:—*Rapport annuel de la—, pour 1970/71. Déposé, 368. (Document no 123.)

*Régie de l'assurance-récolte du Québec:—*Rapport annuel pour 1970 de la—. Déposé, 115. (Document no 58.)

*Régie des eaux du Québec:—*Rapport annuel de la—, pour 1970. Déposé, 433. (Document no 130.)

*Régie des loteries et courses du Québec:—*Rapport annuel de la—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1971. Déposé, 433. (Document no 131.)

*Régie des Marchés agricoles du Québec:—*Rapport annuel au 31 mars 1971. Déposé, 244. (Document no 103.)

*Régie des services publics:—*Rapport annuel de la—, pour la période se terminant le 30 juin 1971. Déposé, 571. (Document no 181.)

*Régies existantes au Québec:—*Quel est le nom, la formation et le traitement actuel de chacun des régisseurs, sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints des diverses—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 547. (Document no 167.)

*Régime d'assurance-maladie:—*Correspondance entre M. Claude Castonguay et le président de la Régie de l'assurance-maladie du Québec concernant l'estimation du coût du—, pour l'exercice financier 1971/72. Déposé, 346. (Document no 120.)

*Régie interne de l'Assemblée nationale:—*Arrêtés en conseil nommant les commissaires de la—. Déposé 57. (Document no 41.)

*Régie des rentes du Québec:—*Rapport pour 1970. Déposé, 85. (Document no 48.)

*Régie des services publics:—*Rapport annuel pour 1969/70. Déposé, 19. (Document no 4.)

*Régime de rentes du Québec:—*Analyse actuarielle du—, au 31 décembre 1970. Déposé, 458. (Document no 142.)

*Régionale de Lignery:—*Rapport de l'enquêteur M. Guy Dumas sur la—, Déposé, 108. (Document no 53.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Documents de la session:—Suite**

*Remise des droits et peines:—*État détaillé annuel de la—. Déposé, 39. (*Document no 24.*)

*Rémunération du personnel des secteurs public et para-public:—*Principes et règles relatifs à la politique de—. Déposé, 78. (*Document no 47.*)

*Restructuration scolaire de l'île de Montréal:—*Étude sur les problèmes constitutionnels posés par la—. Déposé, 518. (*Document no 155.*)

*REXFOR:—*Détails *re* traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568, (*Document no 175.*)

*REXFOR:—*Rapport annuel de La Société de Récupération et d'Exploitation forestières du Québec pour 1970/71. Déposé, 484. (*Document no 148.*)

*Richesses naturelles du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1970 du ministère des—. Déposé, 254. (*Document no 106.*)

*Santé:—*Rapport annuel pour 1969 du ministère de la—. Déposé, 112. (*Document no 56.*)

*SIDBEC-DOSCO:—*Détails *re* traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*SIDBEC et sa filiale DOSCO:—*Rapport annuel des états financiers consolidés de—, pour 1970. Déposé, 448. (*Document no 135.*)

*Société d'aménagement de l'Outaouais:—*Rapport des activités de la—, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Déposé, 536. (*Document no 164.*)

*Société centrale d'hypothèques et de logement:—*Deux contrats signés en date du 28 juin 1971 entre la—, et la Société d'habitation du Québec sur la rénovation urbaine. Déposé, 345. (*Document no 119.*)

*Sociétés de colonisation:—*Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des—. Déposé, 36. (*Document no 20.*)

*Sociétés de colonisation:—*Copies de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des—. Déposé, 36, (*Document no 21.*)

---

**Documents de la session:—Suite**

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Détails re traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Rapport de la— pour l'exercice terminé le 31 mars 1970. Déposé, 35. (*Document no 18.*)

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Rapport annuel pour 1970 de la—. Déposé, 452. (*Document no 139.*)

*Société générale de financement*.—Détails re traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*Société d'habitation du Québec*:—Détails re les projets pour la construction de logements à loyer modique soumis à la—, par des municipalités, des corporations ou des organismes. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 547. (*Document no 168.*)

*Société d'habitation du Québec*:—Copie de tous les accords conclus entre la— et la Société centrale d'Hypothèques et de Logement relatifs à l'année 1970 et à l'année 1971. Déposé, 167. (*Document no 78.*)

*Société d'habitation du Québec*:—Rapport annuel de la—, pour 1969/70. Déposé, 456. (*Document no 141.*)

*Société du parc industriel du Centre du Québec*:—Premier rapport annuel de la—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970. Déposé, 280. (*Document no 111.*)

*Société populaire des Pâtes et Papiers du Québec*:—Copie d'une convention signée le 16 novembre 1971 entre le ministère de l'Industrie et du Commerce et la—, relativement au projet de Cabano. Déposé, 475. (*Document no 145.*)

*Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP)*:—Rapport annuel de la—, pour 1970/71. Déposé, 571. (*Document no 178.*)

*Société Radio-Canada*:—Copie de l'entente intervenue entre M. Jean-Paul L'Allier et la—, relativement aux émissions scolaires 1971/72. Déposé, 482. (*Document no 146.*)

*Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec (REXFOR):*—Copies des arrêtés en conseil concernant l'expédition en dehors du Québec des quantités de bois à pâtes conformément à la Loi de la—. Déposé, 42. (*Document no 27.*)

*SOQUEM:*—Détails *re* traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*SOQUIP:*—Détails *re* traitement ou rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.). Déposé, 568. (*Document no 175.*)

*Taxe de vente:*—Quelle somme a été remise en—, à chacune des municipalités des comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska de 1966 à 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 146. (*Document no 65.*)

*Travaux mécanisés:*—Détails *re*— exécutés depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1971 dans les paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 247. (*Document no 105.*)

*Travaux publics:*—Rapport annuel du ministère des—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970. Déposé, 147. (*Document no 67.*)

*Tribunaux administratifs au Québec:*—Rapport du groupe de travail sur les—. Déposé, 43. (*Document no 31.*)

*Terres et Forêts:*—Arrêtés en conseil en vertu de la Loi des—. Déposé, 43. (*Document no 30.*)

*Voirie:*—Détails concernant les travaux de— effectués dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 165. (*Document no 74.*)

*Voirie:*—Rapport annuel du ministère de la—, pour l'exercice 1969-70. Déposé, 147. (*Document no 66.*)

DORVAL:—Loi concernant la cité de—. BILL 130.

DOSS À L'EXERCICE DE LA PROFESSION D'AVOCAT:—Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Galal—. BILL 149.

DRUMMONDVILLE:—Loi concernant la cité de—. BILL 103

---

**E**

ÉDUCATION:—Loi abrogeant certaines dispositions législatives en matière d'—. BILL 68.

ÉGLISE LUTHÉRIENNE DU BON PASTEUR:—Loi constituant en corporation L'—. BILL 143.

ÉLECTORALE ET LA LOI DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi—. BILL 81.

ENTRELACS ET DU CANTON DE CHERTSEY:—Loi concernant les municipalités d'—. BILL 77.

ÉQUIPEMENT:—Loi du ministère de l'—. BILL 22.

ÉVALUATION FONCIÈRE:—Loi sur l'—. BILL 48.

EXÉCUTIF:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 59

**F**

FÉDÉRATION DES COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi concernant la—. BILL 155.

FÉDÉRATION DE QUÉBEC DES UNIONS RÉGIONALES DES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS:—Loi concernant la—. BILL 91.

FINANCEMENT DES COMMISSIONS SCOLAIRES ET DES COMMISSIONS RÉGIONALES:—Loi du—. BILL 291.

FISCAL:—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre—. BILL 25.

FONCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 82.

FONDS INDUSTRIELS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 71.

FONDS INDUSTRIEL DE LA VILLE DE MONT-ROYAL:—Loi concernant le—. BILL 97.

**G**

GIFFARD:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation la cité de—. BILL 145.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».



---

---

## H

HABITATION FAMILIALE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 54.

HAUT-COMMISSARIAT À LA JEUNESSE, AUX LOISIRS ET AUX SPORTS:—Loi du—. BILL 278.

HULL:—Loi concernant la cité de—. BILL 96.

HYDRO-QUÉBEC:—Loi concernant—. BILL 289.

## I

INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION ET LA LOI DES RÉGIMES SUPPLÉMENTAIRES DE RENTES:—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'—. BILL 55.

INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS:—Loi des—. BILL 273.

INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 31

INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS:—Loi de l'—. BILL 83.

INGÉNIEURS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 260.

INGÉNIEURS FORESTIERS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 262.

IMPÔT SUR LES CORPORATIONS:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 7.

IMPÔT SUR LES OPÉRATIONS FORESTIÈRES:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 8.

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 6.

IMPÔT SUR LE TABAC:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 10.

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 9.

INSTRUCTION PUBLIQUE ET MODIFIANT LA LOI CONCERNANT LE REGROUPEMENT ET LA GESTION DES COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'—. BILL 290.

INSTRUCTION PUBLIQUE RELATIVEMENT AUX PERSONNES PROFESSANT LA RELIGION JUDAÏQUE DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 26.

---

**J**

JACQUES-CARTIER:—Loi concernant la municipalité du comté de—. BILL 73.

JURÉS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 34.

JUSTICE:—Loi favorisant l'accès à la—. BILL 70.

**L**

LACHINE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 184.

LACHUTE:—Loi concernant la cité de—. BILL 156.

LA COMMUNAUTÉ GRECQUE ORTHODOXE DE LA VILLE DE LAVAL:—Loi constituant en corporation—. BILL 121.

LA PRAIRIE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 115.

LAROSE, M. GÉRARD:—Nommé vérificateur général, 76.

LAVAL:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 124.

LAVOIE:—Loi concernant la succession Félix E.—. BILL 119.

LÉGISLATURE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 58.

L'EXCELLENCE COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE:—Loi concernant—. BILL 125.

LICENCES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 49.

LONGUEUIL:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 152.

**M**

MAGOG:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 144.

MAISONS D'ENSEIGNEMENT:—Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines—. BILL 18.

MALTAIS, M. PIERRE:—Élection de—, annulée, 30.

MARCHÉS AGRICOLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 15.

MAURICIE ET SES ENVIRONS:—Loi concernant le parc de la—. BILL 288.

MÉDECINS VÉTÉRINAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 257.

MÉDICALE:—Loi—. BILL 252.

MÉDICALE:—Loi modifiant la Loi—. BILL 40.

MONTRÉAL:—Loi modifiant la Charte de la Ville de—. BILL 100.

MONT SAINTE-ANNE:—Loi concernant les environs du parc du—. BILL 78.

### Motions spéciales:

*M. Laurin*:—Motion *re* la Loi de 1970 concernant l'ordre public, 118. Motion déclarée irrecevable, 119.

*M. Loubier*:—Motion *re* relations fédérales-provinciales. Motion déclarée irrecevable, 475.

*M. Tremblay* (Chicoutimi):—Motion *re* le problème des emplois d'été pour les étudiants. Motion déclarée irrecevable, 115.

*M. Vincent*:—Motion *re* la protection des investissements des producteurs laitiers du Québec. Débat, 168; 221; 450. Amdt proposé; débat, 450; 459; 466; 473. Amdt rejeté sur div. (vote), 486. Motion principale rejetée sur div. (vote), 487.

## N

NÉGOCIATIONS COLLECTIVES DANS LES SECTEURS DE L'ÉDUCATION ET DES HÔPITAUX:—Loi du régime de—. BILL 46.

NOTARIAT:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 253.

## O

OFFICE DE RADIO-TÉLÉDIFFUSION DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 36.

OPTICIENS D'ORDONNANCES:—Loi des—. BILL 268.

OPTOMÉTRIE:—Loi sur l'—. BILL 256.

---

ORGANISATION MUNICIPALE DE CERTAINS TERRITOIRES:—Loi de l'—. BILL 277.

ORTHOPHONISTES ET DES AUDIOLOGISTES:—Loi des—. BILL 267.

## P

PARADIS:—Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio—. BILL 134.

PARCS PROVINCIAUX:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 52.

PHARMACIE:—Loi sur la—. BILL 255.

PHYSIOTHÉRAPEUTES:—Loi des—. BILL 272.

PODIATRIE:—Loi sur la—. BILL 271.

POISSON:—Loi favorisant la commercialisation du—. BILL 14.

POLICE:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 285.

POLICE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL ET MODIFIANT DE NOUVEAU LA  
LOI DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi constituant le service  
de—. BILL 281.

PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de—. BILL 42.

PRÊTS À CERTAINS PÊCHEURS COMMERCIAUX:—Loi modifiant la Loi autorisant des—.  
BILL 67.

PRÊT ET REVENU LTÉE:—Loi concernant—. BILL 95.

PRODUITS AGRICOLES ET DES ALIMENTS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 16.

PRODUITS PÉTROLIERS:—Loi sur le commerce des—. BILL 90.

## Q

QUÉBEC:—Loi concernant la Ville de—. BILL 98.

QUÉBEC:—Loi relative à la Ville de—. BILL 94.

---

**Questions et Réponses:**

*Agriculture et de la Colonisation:*—Quel est le nombre total des fonctionnaires travaillant pour le compte du ministère de l'—, 144.

*Aigle d'Or:*—Le gouvernement a-t-il prêté quelques millions de dollars à la Compagnie—, 448.

*Allocations du ministère des Affaires sociales:*—Combien de personnes dans chacune des paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska ont bénéficié des—, depuis le 12 mai 1970, 142.

*Amicale mariste de Disraëli:*—L'—a-t-elle reçu des subventions du gouvernement durant la période de juin 1966 à avril 1970, 160.

*Association Holstein-Friesian du Canada:*—Détails re la tournée organisée par le Canadien National et l'—, 382.

*Avions:*—Combien d'—le gouvernement du Québec a-t-il à sa disposition, 159.

*Bibliothèque:*—Quels sont les ministères qui ont une—, le nombre d'employés et les qualifications de ces derniers, 381.

*Bien-être social:*—Quel est le nombre d'employés attachés au service du—, dans les bureaux de la province, leur traitement et quel est le nombre total des assistés sociaux, 434.

*Boulevard métropolitain:*—Quelles sont les raisons qui retardent le parachèvement du—, entre Ville d'Anjou et Pointe-aux-Trembles, 544.

*Cadillac Moly Mines Ltd:*—Où en sont rendues les études concernant la—, 543.

*Caisse de dépôt et de placement:*—Détails re le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Camping:*—Détails re le coût de l'aménagement du terrain de—, de Saint-Joseph de Beauce, 542.

*Canada Paper:*—Détails concernant tous les octrois qui ont été versés à la firme—, à Windsor, 546.

*Canadian Johns-Manville Co. Ltd.:*—Montant d'impôt payé par la—. Refusée, 145.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Causes contestées:*—En ce qui concerne la Cour Provinciale, quel est le temps normal entre le moment de l'introduction de l'action et le moment où le jugement est rendu relativement aux—, 393.

*Causes contestées:*—En ce qui concerne la Cour supérieure, quel est le temps normal entre le moment de l'introduction de l'action et le moment où le jugement est rendu relativement aux—, 392.

*Centres de Main-d'Oeuvre:*—Combien existe-t-il de—au Québec et quelles mesures prend-on pour éviter les doubles emplois résultant de l'existence de deux réseaux de—, 85.

*Chambres de commerce senior, junior et junior régionale:*—re octrois gouvernementaux, 244.

*Charny-St-Lambert et St-Lambert-Scott:*—re contrats pour l'entretien des chemins d'hiver entre—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 204. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Chasse et pêche:*—Détails re—infraction aux lois de la—, dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska, 245.

*Chemins d'hiver:*—Changements d'entrepreneurs de—, dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 202. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Chemins de pénétration en forêt:*—Est-ce que le ministère des Terres et Forêts projette la construction de—, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska, 179.

*Cigarette au Québec:*—À combien évalue-t-on les coûts sociaux résultant de la consommation de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document.) 98, (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Ciné-parcs:*—Détails re permis spéciaux pour l'aménagement de—accordés au 12 mai 1970, 88.

*Clubs d'âge d'or:*—Octrois aux—, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, 201.

*Comités, commissions ou autres organismes consultatifs:*—Détails re les—, qui existent actuellement, 391.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Commission des Accidents du Travail:—*Détails *re* réclamations adressées à la—, provenant des comtés de Wolfe, Frontenac, Compton, Mégantic, Richmond, Arthabaska, 92.

*Commission d'appel du ministère des Affaires sociales:—*Détails *re* les membres et les séances de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 569. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Commission Gendron:—*Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 204. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Commission Gendron:—*Détails *re* activités de la—, depuis le 9 décembre 1968. (Question convertie en motion pour la production d'un document.), 450. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Commission Nepveu-Castonguay:—*Détails *re* la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 99. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Concessions forestières:—*Le ministère des Terres et Forêts a-t-il acheté des— depuis le 12 mai 1970, 164.

*Conseil exécutif:—*Le—, a-t-il versé des octrois à certains organismes dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970, 394.

*Contestation des élections provinciales:—re* amendements à la Loi de la—, 244.

*Disraëli:—*Détails concernant l'avis publié dans la *Gazette officielle* du 30 janvier 1971 indiquant que le ministère de la Voirie abandonne l'entretien de certaines rues dans la ville de—, 156.

*Disraëli:—*Est-ce que la ville de— a déjà fait une demande d'octroi pour la construction d'aréna, terrain de jeux, piscine, patinoire ou bâtisse municipale, 157. Réponse complémentaire convertie en motion pour la production d'un document, 331. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Districts judiciaires du Québec:—*Quelle est la population de chacun des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 247. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Domtar:—*Quand et sous l'administration de quel ministre la compagnie—, s'est-elle portée acquéreur des concessions qu'elle avait dans la municipalité de St-Claude, 546.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Drouin, M. Robert:—*Est-ce que—, d'East Angus est à l'emploi du gouvernement ou d'un de ces organismes et dans l'affirmative, à quel titre et quel est son salaire, 433.

*Emprunts du gouvernement:—*Détails re les—, pendant la période commençant le 1er janvier 1960 et se terminant le 31 décembre 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 334. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Engrais chimique et la chaux:—*Combien de cultivateurs ont bénéficié des octrois pour l'—, dans chacune des paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 181.

*Enseignants catholiques et protestants:—*Quel est le nombre et le montant total du traitement des—, dans la province de Québec, 143.

*Entretien d'été:—*Nouvelles routes dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 202. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Entretien d'hiver:—*Nouvelles routes dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, 200.

*Étudiants:—*Combien d'— ont soumis une demande d'emploi au gouvernement pour la période des vacances avril à septembre 1970, 96.

*Étudiants:—*Quels sont les nom et adresse des— des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska qui ont obtenu des prêts et des bourses du ministère de l'Éducation au cours de l'année 1970/71, 141.

*Examineur au bureau des véhicules-automobiles:—*La commission de la Fonction publique a-t-elle tenu un concours pour un emploi d'—, à St-Jean Port Joli depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 98. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Expropriation:—*Combien a été payé par le service de l'—, du ministère de la Voirie, dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 166. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Expropriés:—*Quelles mesures prend-on pour indemniser le plus rapidement possible les—, 156.



---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Festival « Pop » de Manseau:*—Est-ce que les agents de la Sûreté du Québec en devoir au— ont été payés pour le temps supplémentaire qu'ils ont fait et ce montant a-t-il été déboursé par le gouvernement, 448.

*Fiscalité municipale:*—Existe-t-il un comité interministériel qui étudie le problème de la—, 246.

*Foyers d'hébergement pour personnes âgées et adultes:*—Détails re les—, reconnus comme institutions privées, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 436. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Foyer Val-Joli de St-Césaire, comté de Rouville:*—Détails re le coût de la construction et de l'ameublement du—, 138.

*Fraser:*—M. André—, est-il à l'emploi du ministère de la Voirie, à la division numéro 2-9 de Saint-Pascal, dans le comté de Kamouraska, 179.

*Gazoline:*—Combien le ministère de la Voirie a-t-il dépensé pour l'achat de— dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 180. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Gradall:*—Détails re travaux de— dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970, 88. Réponse complémentaire, 178.

*Habitations familiales:*—Détails re la construction d'—, dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 547. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Harmonie-fanfare de Disraëli:*—L'— a-t-elle reçu des subventions du gouvernement durant la période de juin 1966 à mars 1971, 163.

*Heures d'affaires des établissements commerciaux:*—Le gouvernement a-t-il nommé des inspecteurs pour voir à l'application de la Loi des—, 144.

*Hudon, Dr. Georges-Henri, M.V.:*—Transactions avec—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 203. (Voir aussi *Documents de la session.*)

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Hydro-Québec*:—Détails *re* le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Hydro-Québec*:—Quel est le montant total des emprunts faits par l'—, depuis sa formation, 144.

*Immeubles loués par le gouvernement du Québec*:—Détails *re* les—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 521. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Immigration*:—Détails *re* nouveaux employés engagés par le ministère de l'—, depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 273. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Importation et exportation en industrie et en agriculture*:—Quel montant d'—, le gouvernement a-t-il laissé entrer au Québec, depuis deux ans, 381.

*Impôt sur le revenu*:—Quel est le montant total de l'—, des particuliers et sur les corporations perçu dans les comtés d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Témiscamingue et Rouyn-Noranda, 394.

*Jeunes agriculteurs*:—Combien de fils de cultivateurs ont bénéficié des octrois pour l'établissement de—, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Comp-ton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970, 141.

*Juge municipal*:—Copie de documents *re* la nomination d'un—, à Sorel. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 274. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Kossyguine*:—Détails *re* la visite de M. Alexis—, 520.

*Lac Aylmer*:—Est-ce que des ministères provinciaux, particulièrement le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche ont fait une enquête auprès des propriétaires de chalets au—, ou à d'autres endroits de villégiature, 272.

*Lac Aylmer*:—Le gouvernement a-t-il institué une enquête ou exécuté des travaux concernant la pollution des eaux du—, 332.

*Lecours*:—Quel montant le Dr Henri—, de Coleraine, a-t-il retiré du gouvernement depuis l'institution de la carte d'assistance médicale en faveur des assistés sociaux, 90.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Lettres patentes émises dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska:—*Détails re les—, de 1966 à 1971. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 335. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Limousines:—*Détails re—, à la disposition des membres du gouvernement. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 166. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*L'Islet-sur-Mer:—*Détails concernant l'immeuble loué à—, par le ministère des Affaires sociales par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics, 545.

*Loi de l'assurance-hospitalisation:—*Quel montant le gouvernement a-t-il déboursé en vertu de la—, dans chacun des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska au cours de l'année financière 1969/70. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 436. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Lotbinière:—*Détails re heures de travaux mécanisés octroyées sur les fermes du comté de—, durant l'exercice financier 1970/71, 142.

*Loterie du Québec:—*Le gouvernement consacrera-t-il une partie des profits de la— à l'industrie de l'élevage des chevaux de course, 86.

*Mine Pressac Molybdenite:—*Copie des rapports sur la rentabilité et les activités de la—, faits en février, octobre et novembre 1971. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 548. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Montauban-Lac Long:—*Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a-t-il l'intention de concrétiser dès cet été la création d'un parc naturel de récréation dans le secteur de—, 140.

*Office de crédit industriel:—*Détails re le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Ours et des lynx:—*Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé au cours de 1970 comme primes pour l'abattage des—, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska, 245.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Parc industriel Portneuf:*—Pour quelle raison la Communauté urbaine de Québec a-t-elle réduit la superficie du—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 108. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Parc provincial de Wolfe Canton:*—Est-ce que des démarches ont été faites par le biologiste, M. Auger, concernant le—, 142.

*Permis de conduire:*—Combien y a-t-il eu de—, émis dans le comté de Wolfe au cours de l'année 1970, 93.

*Personnes âgées:*—Détails re institutions d'hébergement de—, dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, 93.

*Petit lac Brompton:*—Détails re le barrage érigé au—, 435.

*Pomiculteurs:*—Est-ce qu'il fut accordé une ou des subventions à des— dans le comté de Lotbinière pour compenser les pertes de récoltes durant 1969 et 1970, 145.

*Pomiculteurs:*—Quels sont les noms des— qui ont reçu des subventions pour compenser les pertes de récolte durant l'année 1969, dans le comté de Lotbinière, 180.

*Pompiers senior et juvénile:*—L'Association des— de la ville de Disraëli a-t-elle reçu des octrois gouvernementaux depuis le 12 mai 1970, 158.

*Ponts:*—Détails concernant les— bâtis ou réparés depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 164. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Présidents d'élections:*—Le gouvernement a-t-il révoqué la nomination de—, dans les comtés de la province depuis le mai 1970, 89.

*Prêts agricoles:*—Combien y a-t-il eu de— accordés dans chaque paroisse des comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970, 95.

*Projets de construction:*—Détails re divers—annulés, suspendus ou modifiés depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 448; 519. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Raffinerie de sucre du Québec:*—Quels sont les membres du conseil d'administration de la—, et détails re le nombre de réunions et la rémunération de ces membres, 394.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Recherche scientifique:—*Quels sont les membres du comité interministériel sur la—, son mandat, la date des réunions et les résultats de ses travaux, 545.

*Régie des Alcools:—*Détails re le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Régie des alcools du Québec:—*Combien de permis la— a-t-elle émis depuis le 12 mai 1970 dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 167. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Régies existantes au Québec:—*Quel est le nom, la formation et le traitement actuel de chacun des régisseurs, sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints des diverses—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 547. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Régie des loyers:—*Qui est administrateur à la—, de la région de Granby-Waterloo, 272.

*Régie des rentes du Québec:—*Combien de personnes demeurant dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska reçoivent une rente de la—, 161.

*Remboursements d'impôt sur le revenu personnel:—*Y a-t-il encore des— qui n'ont pas encore été effectués pour l'année 1969 dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, 140.

*Réserve Portneuf:—*Quelle somme d'argent le gouvernement a-t-il versée à la—, 333.

*Revenu minimum garanti:—*De quelle façon le gouvernement prévoit-il financer le projet de—, 86.

*REXFOR:—*Détails re le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Route transcanadienne entre Québec et Montréal:—*Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé pour l'entretien d'hiver de la—, au cours de 1968/69, 1969/70 et 1970/71, 434.

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*St-Joseph de Beauce*:—Détails concernant les études faites par le ministère de la Voirie en vue de la construction de la route de contournement de—, 158.

*Saint-Camille de Wolfe*:—La troupe théâtrale de— a-t-elle reçu une subvention du gouvernement, 91.

*Saint-Magloire, comté de Bellechasse*:—Détails *re* la construction du foyer de—, 87.

*Scott, Louis-René, avocat*:—Est-ce que M.—, de Sherbrooke, est à l'emploi du gouvernement ou d'un de ses organismes, 140.

*SIDBEC-DOSCO*:—Détails *re* le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Détails *re* le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Société générale de financement*:—Détails *re* le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Société d'habitation du Québec*:—Détails *re* les projets pour la construction de logements à loyer modique soumis à la—par des municipalités, des corporations ou des organismes. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 547. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*SOQUEM*:—Détails *re* le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*SOQUEM*:—La société— a-t-elle affecté des sommes d'argent pour développer la région minière du comté de Wolfe depuis mai 1970, 92.

*SOQUIP*:—Détails *re* le traitement ou la rémunération des membres ainsi que le nombre de réunions du conseil d'administration de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 568. (Voir aussi *Documents de la session*.)

---

**Questions et Réponses:—Suite**

*Statuts du Québec:—*Détails *re—* impression des—, pour chacune des cinq dernières années, 246.

*Taxe de vente:—*Quelle somme a été remise en—, à chacune des municipalités des comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska de 1966 à 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 146. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Terres et Forêts:—*Combien de personnes bénéficiant d'allocations sociales ont travaillé pour le ministère des—, suivant une entente entre ce ministère et celui de la Santé, de la Famille et du Bien-Être social, 96.

*Thetford-Mines:—*Détails *re* la pose de tapis dans les chambres de l'hôpital de—, 434.

*Tito:—*Détails *re* la visite du président—, au Québec, 520.

*Tourisme, de la chasse et de la pêche:—*Est-ce que le ministère du—, a l'intention d'aider le développement touristique dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, 393.

*Travaux mécanisés:—*Détails *re—* exécutés depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1971 dans les paroisses des comtés de Wolfe, Mégantic, Compton, Frontenac, Richmond et Arthabaska. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 247. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Uniformité des systèmes de classement, des procédés, des formules et de l'équipement:—*Exerce-t-on un contrôle suffisant dans chacun des ministères pour assurer l'—, 331.

*Voirie:—*Combien d'employés du ministère de la—, dans la région des Cantons de l'Est, auraient été mutés de Sherbrooke à Québec depuis les cinq derniers mois, 568.

*Voirie:—*Détails concernant les travaux de— effectués dans les comtés de Mégantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska depuis le 12 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 165. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Voirie rurale:—*Détails concernant les travaux de— dans les comtés de Wolfe, Mégantic, Frontenac, Compton, Richmond et Arthabaska, 159.

---

**R**

RÉGIE DES SERVICES PUBLICS:—Loi modifiant la Loi de la—, BILL 35.

RÉGIME DES ALLOCATIONS FAMILIALES DU QUÉBEC.— BILL 286.

RÉGIME DE RETRAITE DES MEMBRES DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC:—Loi concernant le—. BILL 283.

REGROUPEMENT DES MUNICIPALITÉS:—Loi favorisant le—. BILL 276.

REVENU:—Loi modifiant la Loi du ministère du—. BILL 5.

**S**

SADOVNIK:—Loi concernant un immeuble de la succession de Benny—. BILL 135.

SAINTE-FOY:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 154.

SAINT-GABRIEL:—Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de—. BILL 231.

SAINT-HUBERT:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 192.

SAINT-LAURENT:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 118.

SAINT-ROMAIN ET DE WINSLOW-SUD:—Loi concernant les municipalités de—. BILL 74.

SAINTE-THÉRÈSE:—Loi concernant la Ville de—. BILL 161.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—Loi modifiant la Loi concernant la cité de—. BILL 127.

SALAIRE MINIMUM:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 3.

SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX:—Loi de l'organisation des—. BILL 65.

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 47.

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT IMMOBILIER DU QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 29.



---

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Charte de la—. BILL 292.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC:—Loi modifiant de nouveau la Loi de la—. BILL 275.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 56.

SOCIÉTÉ DU PARC INDUSTRIEL DU CENTRE DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 17.

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE D'EXPLORATION MINIÈRE:—Loi modifiant la Charte de la—. BILL 1.

SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION ET D'EXPLOITATION FORESTIÈRES DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 2.

SOCIÉTÉ DES TRAVERSIERS QUÉBEC-LÉVIS:—Loi de la—. BILL 24.

SOLOMON:—Loi concernant la succession Emanuel—. BILL 153.

### **Subsides « Voies et moyens » :**

Bills nos, 4; 19; 38; 57; 79; 279.

Budget déposé:—

*Document no 1*, 57.

*Document no 2*, 54.

*Document no 2A*, 500.

### **SUBSIDES:**

La chambre se forme en comité, 65; 68; 73; 78; 153; 175; 181; 193; 206; 213; 220; 228; 233; 236; 240; 249; 258; 263; 269; 275; 281; 284; 288; 290; 302; 311; 318; 320; 325; 338; 348; 358; 409; 563; 572; 575; 577.

Débat, 101; 269. Amdt proposé, amdt rejeté sur div., (vote), 269.

Motion adoptée, 104.

### **COMMISSIONS DES CRÉDITS:—**

*Affaires culturelles*:—Autorisée à siéger, 221. Rapport, 259.

*Affaires intergouvernementales*:— Rapport, 275.

---

**Subsides (Voies et moyens):—Suite**

*Affaires municipales:*—Autorisée à siéger, 264. Rapport, 290.

*Affaires sociales:*—Autorisée à siéger, 338; 572. Rapport, 410; 576.

*Agriculture et colonisation:*—Autorisée à siéger, 281. Rapport, 303.

*Éducation:*—Autorisée à siéger, 358. Rapport, 410.

*Finances:*—Autorisée à siéger, 236. Rapport, 241.

*Immigration:*—Autorisée à siéger, 90. Rapport, 259.

*Industrie et commerce:*—Autorisée à siéger, 310. Rapport, 321.

*Institutions financières, compagnies et coopératives:*—Autorisée à siéger, 241.  
Rapport, 249.

*Présidence du Conseil:*—Autorisée à siéger, 281. Rapport, 291.

*Richesses naturelles:*—Rapport, 289.

*Tourisme, chasse et pêche:*—Autorisée à siéger, 264. Rapport, 275.

*Transports:*—Autorisée à siéger, 264. Rapport, 281.

*Travail et Main-d'oeuvre:*—Autorisée à siéger, 249. Rapport, 259.

*Travaux publics:*—Autorisée à siéger, 154; 572. Rapport, 181; 576.

*Voirie:*—Autorisée à siéger, 182; 572. Rapport, 220; 575.

**VOIES ET MOYENS:—**

La Chambre se forme en comité, 69; 105; 149; 229; 349; 430; 581.

Débat, 69; 108.

Débat remis à la prochaine séance, 80; 105; 229; 350; 430; 581.

**SYNDICALISME AGRICOLE:—Loi du—. BILL 64.**

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

---

**T**

TAXE SUR LA GAZOLINE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 12.

TAXE SUR LES REPAS ET L'HÔTELLERIE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 11.

TAXE SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 13.

TECHNICIENS EN RADIOLOGIE:—Loi des—. BILL 265.

TERRES ET FORÊTS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 87.

TESSIER:—Loi concernant la succession Cyrille—. BILL 141.

THE TRADITIONAL CHRISTIAN CATHOLIC CHURCH — ÉGLISE CHRÉTIENNE CATHOLIQUE TRADITIONNELLE:—Loi concernant—. BILL 136.

TRANSPORTS:—Loi des—. BILL 23.

TRANSPORTS:—Loi du ministère des—. BILL 221.

TRAVAUX PUBLICS ET DE L'APPROVISIONNEMENT:—Loi du ministère des—. BILL 222.

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 39.

TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 107.

**U**

N CHRÉTIENNE BIBLIQUE (QUÉBEC) INC.—BIBLE CHRISTIAN UNION (QUÉBEC) INC.:—Loi concernant—. BILL 131.

**V**

VALEURS MOBILIÈRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 63.

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 108.

**INDEX**  
OF THE  
**ONE HUNDRED AND SIXTH  
VOLUME**

---

**20 ELIZABETH II, 1971**

---

**A**

**Accounts and Papers:**

*Administrative tribunals in Québec*:—Report of the working group on the—. Tabled, 43. (*Sessional Papers*, No. 31.)

*Advisory Council on Labour and Manpower*:—Annual report of the—, for 1970/71. Tabled, 388. (*Sessional Papers*, No. 127.)

*Agence de coopération culturelle et technique des pays francophones*:—Copy of the correspondence exchanged between the Government of Québec and the Government of Canada or the *Secrétariat* of l'—. Tabled, 521. (*Sessional Papers*, No. 158.)

*Agriculture and Colonization*:—Annual report of the Department of—for 1969/70. Tabled, 52. (*Sessional Papers*, No. 38.)

*Appeal Commission of the Department of Social Affairs*:—Details *re* members and meetings of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 569. (*Sessional Papers*, No. 176.)

*Arable domain of the province*:—Copies of all the Orders-in-Council passed under the Act to enlarge the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers*, No. 22.)

*Bankruptcy Act*:—Report on the administration of The—. Tabled, 108. (*Sessional Papers*, No. 54.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Boards existing in Québec:*—What is the name, training and present salary of each of the members, deputy ministers, associate deputy ministers and assistant deputy ministers of the various—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 547. (*Sessional Papers, No. 167.*)

*Bridges:*—Details concerning—which have been built or repaired since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 164. (*Sessional Papers, No. 73.*)

*Budget 1971/1972:*—Tabled, 57. (*Sessional Papers, No. 1.*)

*Budget, Supplementary (No. 2), 1971:*—Tabled, 54. (*Sessional Papers, No. 2.*)

*Budget (Supplementary No. 2):*—Tabled, 500. (*Sessional Papers, No. 2A.*)

*Canadian Broadcasting Corporation:*—Copy of an agreement between Mr. Jean-Paul L'Allier and the—, respecting educational broadcasts of 1971/72. Tabled, 482. (*Sessional Papers, No. 146.*)

*Central Mortgage and Housing Corporation:*—Two signed agreements dated June 28th 1971 between the—, and the Québec Housing Corporation on urban renewal. Tabled, 345. (*Sessional Papers, No. 119.*)

*Central Québec Industrial Park Corporation:*—First annual report of the—, for the fiscal year ended March 31st 1970. Tabled, 280. (*Sessional Papers, No. 111.*)

*Charny-St. Lambert and St. Lambert-Scott:*—*re* contracts for winter maintenance of roads between—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 204. (*Sessional Papers, No. 92.*)

*Chemical fertilizer and lime:*—How many farmers have benefited from the grants for—, in each one of the parishes in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 181. (*Sessional Papers, No. 83.*)

*Cigarettes in Québec:*—What is the amount of the social costs resulting from the use of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 98. (*Sessional Papers, No. 49.*)

*Colonization societies:*—Copies of all the Orders-in-Council by which any townships or portions of townships are set apart for—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 21.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Colonization Societies Act*:—Report containing a statement of all the sums paid under the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 20*)

*Commissions*:—List of— issued during the year 1970 under the Public Officers Act. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 35*)

*Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters in Québec*:—Fifth instalment of the report entitled "Society in the Face of Crime". Tabled, 53. (*Sessional Papers, No. 39*)

*Commission of Inquiry on the alcoholic beverage trade in Québec*:—Report. Tabled, 194. (*Sessional Papers, No. 87*.)

*Commission of Inquiry on Health and Social Welfare*:—Report of the—, volume three concerning development. Tabled, 368. (*Sessional Papers, No. 124*.)

*Construction industry*:—Documents on the activities of the Department of Labour and Manpower respecting labour relations and the manpower policy in the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 23*.)

*Construction projects*:—Details *re* various—, which were cancelled, suspended or altered since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 448; 519. (*Sessional Papers, Nos. 136 and 156*.)

*Controverted elections*:—Judgments and reports received from Judges concerning—. Tabled, 56. (*Sessional Papers, No. 40*.)

*Controverted Elections Act*:—Copy of the judgment and report of the Provincial Court, made in accordance with the Provincial—, authorizing the discontinuance of the petition presented by Dr. Gaston Tremblay against Mr. Louis Vézina. Tabled, 499. (*Sessional Papers, No. 153*.)

*Council of Universities*:—First annual report for 1969/70. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 19*.)

*Council of Universities*:—Annual report of the—, for 1970/71. Tabled, 556. (*Sessional Papers, No. 174*.)

*Cultural Affairs*:—Annual report for 1969/70 of the Department of—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 36*.)

*Director of the Montreal Police Department*:—Copy of the report of the—, covering the events which took place on the evening of October 29th 1971. Tabled, 484. (*Sessional Papers, No. 147*.)

---

**Accounts and Papers:—Continued**

- Disraëli:—*Was a request ever submitted by the town of— for a grant to construct an arena, playground, swimming-pool, skating rink or municipal building. Additional answer converted into a motion for the production of a document. Tabled, 331. (*Sessional Papers, No. 114.*)
- East-west autoroute:—*Copy of the statement by the Minister of Roads, Public Works and Transport concerning the—. Tabled, 556. (*Sessional Papers, No. 173.*)
- Education Department:—*Report for 1969/70. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 99.*)
- Eggs for Consumption Producers' Federation:—*Financial report of the—, as at October 29th 1971. Tabled, 586. (*Sessional Papers, No. 182.*)
- Emergency powers:—*Order-in-Council respecting the— provided under the Police Act. Tabled, 155. (*Sessional Papers, No. 71.*)
- Entreprises C.L.N. Inc.:—*Report dated December 14th 1971, by Mr. André Desjardins, Associate Deputy Minister of Justice, respecting an inquiry into the purchase of a piece of land from Mr. Henri Constant by—, and the resale to B.P. Limited. Tabled, 542. (*Sessional Papers, No. 165.*)
- Examiner at the Motor-Vehicle Bureau:—*Has a competition been held by the Civil Service Commission in St-Jean Port Joli for the position of—, since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 98. (*Sessional Papers, No. 50.*)
- Expropriation:—*How much has been paid by the— Service of the Department of Roads since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 75.*)
- Family housing construction:—*Details re—, in each one of the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 547. (*Sessional Papers, No. 166.*)
- Family and Social Affairs Council:—*Annual report of the—, for the period from December 22nd 1970 to March 31st 1971. Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 63.*)
- Family and Social Welfare:—*Report of the Department of—, for the fiscal year 1969/70. Tabled, 341. (*Sessional Papers, No. 118.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Federal immigration offices outside Canada:—*Copy of an agreement respecting the presence of orientation officers from Québec in—. Tabled, 194. (*Sessional Papers, No. 88.*)

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—*Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 388. (*Sessional Papers, No. 126.*)

*Financial Statements of the Government of Québec for the fiscal year ended March 31st 1971:—*Tabled, 445. (*Sessional Papers, No. 134.*)

*Fisheries of Québec:—*Annual report on the— for the fiscal year 1969/70. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 6.*)

*Forest policy of the Government of Québec:—*Volume 1 of a report on the—, entitled "Prospects and Possibilities". Tabled, 456. (*Sessional Papers, No. 140.*)

*Gasoline:—*How much has been spent since May 12th 1970 by the Department of Roads for the purchase of—, in each one of the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 180. (*Sessional Papers, No. 82.*)

*Gendron Commission:—*Details. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 204. (*Sessional Papers, No. 93.*)

*Gendron Commission:—*Details *re* activities of the—, since December 9th 1968. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 450. (*Sessional Papers, No. 137.*)

*General election:—*Report of the Chief Returning-Officer giving the results of the— held April 29th 1970 and the by-elections held during the 28th Legislature. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*General Investment Corporation:—*Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*Gradall:—*Additional answer to the question by Mr. Lavoie (Wolfe) concerning— work carried out since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. Tabled, 178. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Greater Québec Water Purification Board:—*Report and statement for 1970 of the—. Tabled, 129. (*Sessional Papers, No. 62.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.



---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Greater Québec Water Purification Board:—*Report of the—, as at September 30th 1971. Tabled, 504. (*Sessional Papers, No. 154.*)

*Health:—*Annual report for 1969 of the Department of— . Tabled, 112. (*Sessional Papers, No. 56.*)

*Health Insurance Plan:—*Correspondence between Mr. Claude Castonguay and the president of the Québec Health Insurance Board respecting the estimate of the cost of the—, for the fiscal year 1971/72. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 120.*)

*Home for the aged and adults:—*Details *re—*, which are recognized as private institutions in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 436. (*Sessional Papers, No. 133.*)

*Hospital Insurance Act:—*What amount was spent by the government under the—, in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled 436. (*Sessional Papers, No. 132.*)

*Hudon, Dr. Georges-Henri, V.S.:—*Dealings with—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 91.*)

*Hunting and fishing leases:—*List of— which were withdrawn because the holders did not respect the conditions concerning the supervision of the territory. Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 26.*)

*Hydro-Québec:—*Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*Immigration:—*Details *re* new employees engaged by the Department of—, from May 12th 1970 to date. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 273. (*Sessional Papers, No. 109.*)

*Immoveables rented by the Government of Québec:—*Details respecting—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 521. (*Sessional Papers, No. 157.*)

*Industrial Credit Bureau:—*Details *re* salary or remuneration and number of members of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Industry and Commerce:*—Annual report of the Department of— for 1969/70. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Intergovernmental Affairs:*—Annual report of the Department of— for the fiscal year 1968/69. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 15.*)

*Intergovernmental Affairs:*—Annual report of the Department of—, for 1969/70. Tabled, 489. (*Sessional Papers, No. 149.*)

*Intergovernmental Affairs:*—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 489. (*Sessional Papers, No. 150.*)

*Internal Economy of the National Assembly:*—Orders-in-Council selecting Commissioners of the—. Tabled, 57. (*Sessional Papers, No. 41.*)

*James Bay:*—Correspondence between the Prime Minister of Québec and the President of Hydro-Québec, together with the opinions of the engineers of Hydro-Québec respecting the feasibility of the plan for the development of—. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 68.*)

*James Bay:*—Summary of three reports respecting the development of the hydro-electric resources of—. Tabled, 183. (*Sessional Papers, No. 84.*)

*Journal of Debates:*—List of all the persons in Lotbinière County who receive the—. Tabled, 522. (*Sessional Papers, No. 159.*)

*Judicial districts in Québec:*—What is the population of each of the. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 247. (*Sessional Papers, No. 104.*)

*Justice:*—Annual report for 1969/70 of the Department of—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 34.*)

*Labrador boundary:*—Copy of the correspondence exchanged and agreements made between the government of Québec, the government of Canada and the government of Great Britain, from 1920 to 1949, and copy of the agreements made between the provinces of Québec and Newfoundland since 1949 respecting the—. Motion, 98.

*Lands and Forests Act:*—Orders-in-Council adopted under the—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 30.*)

*La Presse:*—Copy of the report of the mediation meetings respecting the dispute at—. Tabled, 552. (*Sessional Papers, No. 172.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Le Royer Regional School Board:*—Report of Mr. Gilles Hébert respecting—, under section 13 of the Education Act. Tabled, 169. (*Sessional Papers, No. 79.*)

*Letters patent issued in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska:*—Details *re*—, from 1966 to 1971. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 335. (*Sessional Papers, No. 116.*)

*Libraries:* Report of the Study Committee on Government —, dated September 1971. Tabled, 499. (*Sessional Papers, No. 152.*)

*Library of the Legislature:*—Report of the Director of the— for the period from June 10th 1970 to February 15th 1971. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 9.*)

*Lignery Regional School Board:*—Report by Mr. Guy Dumas, the investigator, on the—. Tabled, 108. (*Sessional Papers, No. 53.*)

*Limousines:*—Details *re*—, available for the members of the Government. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 76.*)

*Loans contracted by the Government:*—Details *re*—, for the period beginning January 1st 1960 and ending December 31st 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 334. (*Sessional Papers, No. 115.*)

*Malane:*—Orders-in-Council adopted under the Act to ensure the industrial stability of the town and region of—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Mechanized work:*—Details *re*— carried out by the Government from May 12th 1970 to March 31st 1971 in the parishes of the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 247. (*Sessional Papers, No. 105.*)

*Medical Assistance Commission:*—Report of the activities for 1970. Tabled, 156. (*Sessional Papers, No. 72.*)

*Montreal Museum of Fine Arts:*—Copy of an agreement signed between the Minister of Cultural Affairs and the corporation of the—. Tabled, 206. (*Sessional Papers, No. 95.*)

*Multi-media training programme:*—Order-in-Council respecting the appointment of an administrative committee for the— for the development of the human resources of Québec. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 46.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Municipal Affairs*:—Annual report of the Department of— for 1969/70. Tabled, 28. (*Sessional Papers, No. 13.*)

*Municipal Affairs*:—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 552. (*Sessional Papers, No. 171.*)

*Municipal judge*:—Copy of documents *re* the appointment of a—, at Sorel. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 274. (*Sessional Papers, No. 110.*)

*National Archives of Québec*:—Annual report for 1970. Tabled, 138. (*Sessional Papers, No. 64.*)

*National park in the Mauricie*:—Copy of an agreement dated August 22nd 1970 between the government of Canada, party of the first part, and the government of Québec, party of the second part, respecting the establishing of a—. Tabled, 565. (*Sessional Papers, No. 179.*)

*National park in the Mauricie*:—Copy of proposed changes to the agreement dated August 22nd 1970 between the government of Canada, party of the first part and the government of Québec, party of the second part, respecting the establishing of a—. Tabled, 565. (*Sessional Papers, No. 180.*)

*Natural Resources of Québec*:—Annual report for the fiscal year ended March 31st 1971 of the Department of—. Tabled, 254. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Nepveu-Castonguay Commission*:—Details *re* appointment of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 99. (*Sessional Papers, No. 51.*)

*Northern Electric Company Limited*:—Order-in-Council respecting a grant to the—. Tabled, 214. (*Sessional Papers, No. 96.*)

*Northern Electric Company Limited*:—Statement by the—, before notary, dated May 26th 1971, respecting a request for a grant from the Minister of Industry and Commerce. Tabled, 331. (*Sessional Papers, No. 113.*)

*Office franco-québécois pour la Jeunesse*:—Annual report for 1968/69. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Office franco-québécois pour la Jeunesse*:—Annual report of the—, for the year ended December 31st 1970. Tabled, 552. (*Sessional Papers, No. 170.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued**

- Orders-in-Council Nos. 1041, 1042 and 1043:*—Copy of—, adopted by the Lieutenant-Governor in Council in March 1971 together with a copy of Regulations AF-1, AF-2 and AF-3. Tabled, 522. (*Sessional Papers, No. 160.*)
- Ottawa River Basin:*—Report on the examination of the quality of the water in the—, prepared for Ontario and Québec by the Ontario Water Resources Commission and the Québec Water Board. Tabled, 399. (*Sessional Papers, No. 129.*)
- Outaouais Development Corporation:*—Report on the activities of the—, for the fiscal year ended March 31st 1971. Tabled, 536. (*Sessional Papers, No. 164.*)
- Outaouais Regional Community Transit Commission:*—Copies of two Orders-in-Council respecting the—. Tabled, 220. (*Sessional Papers, No. 98.*)
- Pavillon Claude, at Gatineau:*—Copy of the report of the Committee, Commission or of the Investigating Commissioner, respecting the keeping and closing of the—. Tabled, 522. (*Sessional Papers, No. 161.*)
- Permanent employees under the jurisdiction of the Civil Service:*—Comparative table showing positions occupied by—. Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 85.*)
- Police Force of the City of Montreal:*—Report of the Québec Police Commission respecting the conduct of certain members of the—. Tabled, 65. (*Sessional Papers, No. 44.*)
- Portneuf Industrial Park:*—What was the reason which caused the Québec Urban Community to reduce the area of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 108. (*Sessional Papers, No. 55.*)
- Potatoes and strawberries:*—Agreements respecting the cultivation of—. Tabled, 205. (*Sessional Papers, No. 94.*)
- Pressac Molybdenite Mine:*—Copy of the reports on the feasibility and activities of the—, dated February, October and November 1971. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 548. (*Sessional Papers, No. 169.*)
- Provincial-Municipal Conference of 1971:*—Working Paper on Municipal Financing presented at the—. Tabled, 231. (*Sessional Papers, No. 101.*)
- Provisional five-year university investment plan:*—Copy of an Order-in-Council respecting the approval of the—. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 69.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Public Accounts:*—For the fiscal year ended March 31st 1970. Tabled, 25. (*Sessional Papers, No. 11.*)

*Public Officers Act:*—Detailed statement of all securities given under the authority of the—. Tabled, 118. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*Public Protector:*—Annual report of the—, for 1970. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 125.*)

*Public Protector:*—Conclusions and recommendations signed by the— following the regulation adopted under the War Measures Act. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Public Service Board:*—Annual report for 1969/70. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Public Works:*—Annual Report of the Department of—, for the fiscal year ended March 31st 1970. Tabled, 147. (*Sessional Papers, No. 67.*)

*Québec Agricultural Marketing Board:*—Annual report as at March 31st 1971. Tabled, 244. (*Sessional Papers, No. 103.*)

*Québec Association of Protestant School Boards:*—Offers by management guaranteeing salary, respecting the Government of Québec, The Québec Federation of Catholic School Commissions and The—. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 3.*)

*Québec Autoroutes Authority:*—Annual report for 1970 of the—. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 57.*)

*Québec Civil Service Board:*—Annual report of the—, for the period ended June 30th 1971. Tabled, 571. (*Sessional Papers, No. 181.*)

*Québec communications policy:*—Working paper for a—. Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 86.*)

*Québec Crop Insurance Board:*—Annual report for 1970 of the—. Tabled, 115. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Québec Deposit Insurance Board:*—Report for 1970. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 100.*)

*Québec Deposit and Investment Fund:*—Annual report for the year ended December 31st 1970 of the—. Tabled, 45. (*Sessional Papers, No. 32.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:**—See Accounts and Papers.

**For Interpellations:**—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

- Québec Deposit and Investment Fund*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), Tabled, 568. (*Sessional Papers*, No. 175.)
- Québec Detention Center*:—Expert technical survey on the security of the—. Tabled, 19. (*Sessional Papers*, No. 8.)
- Québec Federation of Catholic School Commissions*:—Offers by management guaranteeing salary, respecting the Government of Québec, The— and The Québec Association of Protestant School Boards. Tabled, 19. (*Sessional Papers*, No. 3.)
- Québec Forest Salvage Operation Company Act (REXFOR)*:—Copies of Orders-in-Council respecting the shipping of pulpwood outside of Québec in accordance with the—. Tabled, 42. (*Sessional Papers*, No. 27.)
- Québec Health Insurance Board*:—Annual report for 1970/71. Tabled, 368. (*Sessional Papers*, No. 123.)
- Québec Housing Corporation*:—Annual report of the—, for 1969/70. Tabled, 456. (*Sessional Papers*, No. 141.)
- Québec Housing Corporation*:—Copy of all the agreements made between the— and the Central Mortgage and Housing Corporation in 1970 and 1971. Tabled, 167. (*Sessional Papers*, No. 78.)
- Québec Housing Corporation*:—How many low rental housing projects have been submitted to the—, by any municipalities, corporations or organizations. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 547. (*Sessional Papers*, No. 168.)
- Québec Hydro-Electric Commission*:—Annual report of the—, for the fiscal year ended December 31st 1970. Tabled, 178. (*Sessional Papers*, No. 80.)
- Québec Industrial Credit Bureau*:—Annual report for 1970 of the—. Tabled, 118. (*Sessional Papers*, No. 59.)
- Québec Industrial Credit Bureau*:—Annual report of the—, for the fiscal year ended March 31st 1971. Tabled, 399. (*Sessional Papers*, No. 128.)
- Québec Liquor Board*:—Annual report of the Chairman of the—, for 1970/71. Tabled, 495. (*Sessional Papers*, No. 151).

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Québec Liquor Board*:—Annual report of the financial statements of the—, including the report of the auditors for the fiscal year ended March 27th 1971. Tabled, 458. (*Sessional Papers, No. 143.*)

*Québec Liquor Board*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*Québec Liquor Board*:—How many permits have been issued by the— since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 167. (*Sessional Papers, No. 77.*)

*Québec Official Gazette*:—Orders-in-Council respecting printing and the—. Tabled, 57. (*Sessional Papers, No. 42.*)

*Québec Official Publisher*:—Annual report of the—, for the year 1970, concerning the Statutes of Québec from 1868 to 1970. Tabled, 458. (*Sessional Papers, No. 144.*)

*Québec Official Publisher*:—Orders-in-Council passed since the opening of the preceding session concerning the Office of the—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 37.*)

*Québec Pension Board*:—Annual report for 1970. Tabled, 85. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Québec Pension Plan*:—Actuarial analysis of the—, as at December 31st 1970. Tabled, 458. (*Sessional Papers, No. 142.*)

*Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP)*:—Annual report of the—, for 1970/71. Tabled, 571. (*Sessional Papers, No. 178.*)

*Québec Planning and Development Bureau*:—Annual report, 1969/70. Tabled, 244. (*Sessional Papers, No. 102.*)

*Québec Police Commission*:—Annual report for 1970. Tabled, 129. (*Sessional Papers, No. 61.*)

*Québec Police Commission*:—Annual report for 1970 of the—. Tabled, 271. (*Sessional Papers, No. 108.*)

*Québec Water Board*:—Annual report of the—, for 1970. Tabled, 433. (*Sessional Papers, No. 130.*)



---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Québec Workmen's Compensation Commission:—*Annual report of the—, for the year 1970. Tabled, 325. (*Sessional Papers, No. 112.*)

*Rayonier Québec Inc.:—*Protocol of Agreements between the Government of Québec and—, respecting the construction and operation of a dissolving pulp mill at Port-Cartier. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 122.*)

*Real Estate Assessment Act:—*Copy of the reprint of bill 48, intituled—. Tabled, 531. (*Sessional Papers, No. 162.*)

*Reform of municipal structures:—*White paper on the—. Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 25.*)

*Régie des loteries et courses du Québec:—*Annual report of—, for the fiscal year ended March 31st 1971. Tabled, 433. (*Sessional Papers, No. 131.*)

*Remission of duties and penalties:—*Annual detailed statement of—. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 24.*)

*Remuneration policy for the personnel employed in public and para-public organizations:—*Principles and rules respecting the—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 47.*)

*Research Commission on the Shoe Industry in Québec:—*Report and recommendations. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 14.*)

*REXFOR:—*Annual report of the Québec Forest Salvage and Operations Company, for 1970/71. Tabled, 484. (*Sessional Papers, No. 148.*)

*REXFOR:—*Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*Roads:—*Annual Report of the Department of—, for the fiscal year 1969/70. Tabled, 147. (*Sessional Papers, No. 66.*)

*Roads:—*Details respecting the work carried out by the Department of—, in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 165. (*Sessional Papers, No. 74.*)

*St-Charles-Borromée Hospital at Montreal:—*Report of an enquiry by Mr. Gilbert Blain, M.D., on the—. Tabled, 108. (*Sessional Papers, No. 52.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Sales tax*:—What amount was remitted in the form of—, to each one of the municipalities of the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska from 1966 to 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 146. (*Sessional Papers, No. 65.*)

*School reorganization on the island of Montreal*:—A study of the constitutional problems raised by the—. Tabled, 518. (*Sessional Papers, No. 155.*)

*SIDBEC-DOSCO*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*SIDBEC and its subsidiary DOSCO*:—Annual report of the consolidated financial statements of—, for 1970. Tabled, 448. (*Sessional Papers, No. 135.*)

*Small industry*:—Statement respecting section 100, R.S.Q. 1964 ordering the tabling of the Orders-in-Council adopted under the Act to stabilize the—. Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Social Affairs*:—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 536. (*Sessional Papers, No. 163.*)

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Annual report for 1970 of—. Tabled, 452. (*Sessional Papers, No. 139.*)

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*:—Report of the— for the fiscal year ended March 31st 1970. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 18.*)

*Société populaire des Pâtes et Papiers du Québec*:—Copy of an agreement signed November 16th 1971 between the Department of Industry and Commerce and the—, respecting the Cabano projet. Tabled, 475. (*Sessional Papers, No. 145.*)

*SOQUEM*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*SOQUIP*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 568. (*Sessional Papers, No. 175.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

- Special warrants authorized since the adjournment of the National Assembly:—*  
Statement of expenditures incurred as at October 25th 1971 on the—. Tabled, 452. (*Sessional Papers, No. 138.*)
- Study Commission on the legal problems of water in Québec:—*First report of the—. Tabled, 254. (*Sessional Papers, No. 107.*)
- Study Committee on the financing of superannuation funds:—*Report of the—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 16.*)
- Study Committee on the integrity of the territory of Québec:—*Volume four of the report of the— respecting the Indian domain. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 17.*)
- Study Committee on the integrity of the territory of Québec:—*Report of the—, concerning the Indian Domain. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 121.*)
- Study Committee on the integrity of the territory of Québec:—*Volume three of the report of the—, consisting of eighteen books on the subject of the Labrador boundary. Tabled, 571. (*Sessional Papers, No. 177.*)
- Study Committee on public transportation throughout the territory of the City of Laval:—*Report of the—. Tabled, 341. (*Sessional Papers, No. 117.*)
- Study Committee on public transportation in the Outaouais region:—*Report. Tabled, 220. (*Sessional Papers, No. 97.*)
- Summer roads:—*New roads in counties of Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document. Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 90.*))
- Superior Council of Education:—*Annual report on the activities of the— for the period from September 1st 1969 to August 31st 1970. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 70.*)
- Superior Council of Education:—*Opinion of the— respecting propaganda and indoctrination of education. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 45.*)
- Teachers:—*Report of Mr. Gérard Dion on the behavior of— respecting political propaganda or indoctrination in the classrooms. Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 43.*)
- Warrants, special:—*Issued during recess of Parliament. Tabled, 25. (*Sessional Papers, No. 12.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued**

*Winter roads:*—Changes in contractors for maintenance of—, in counties of Meganitic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 89.*)

**ADDRESS IN REPLY TO THE OPENING SPEECH:**—Moved by Mr. Bourassa, seconded by Mr. Levesque.

*Debate*, 6; 20; 55; 58; 62; 64.

*Debate adjourned*, 6; 20; 55; 62.

*Motion of non-confidence* proposed; debate, 20; 25; 28; 33; 36; 43; 45; 49; 52; 54.

*Amendment to the amendment* proposed; rejected on div. (vote), 26.

*Motion of non-confidence* rejected on div. (vote), 54.

*Motion of non-confidence* proposed; point of Order raised; debate adjourned, 58.

*Motion of non-confidence* inadmissible (vote), 59.

*Main motion* adopted, 64.

**ADVISORY COUNCIL ON JUSTICE ACT. BILL 33.**

**AGRICULTURAL MARKETING ACT:**—An Act to amend the—. **BILL 15.**

**AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOOD ACT:**—An Act to amend the—. **BILL 16.**

**AGRICULTURAL SYNDICATES ACT. BILL 64.**

**AGRONOMISTS ACT. BILL 258.**

**ARCHITECTS ACT:**—An Act to amend the—. **BILL 259.**

## **B**

**BAR ACT:**—An Act to amend the—. **BILL 251.**

### **Bills sanctioned:**

*March 30th 1971*

CHAP. BILL

- 2 19 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.

---

**Bills sanctioned:—Continued****CHAP. BILL**

- 66 26 An Act to amend the Education Act with respect to persons professing the Jewish religion in the Montreal region.

*March 31st 1971*

- 1 4 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.

*April 8th 1971*

- 64 20 Québec Industrial Development Assistance Act.
- 23 21 An Act to promote industrial development through fiscal advantages.
- 70 30 An Act to amend the General and Vocational Colleges Act.
- 73 31 An Act to amend the Nurses Act.
- 109 97 An Act respecting the industrial fund of the town of Mount Royal.
- 94 98 An Act respecting the City of Québec.
- 90 99 An Act to amend the Montreal Urban Community Act.
- 106 102 An Act to amend the Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Lafontaine.

*May 7th 1971*

- 62 14 An Act to promote the marketing of fish.
- 42 15 An Act to amend the Agricultural Marketing Act.
- 43 29 Québec Real Estate Development Corporation Act.

---

**Bills sanctioned:—Continued***May 14th 1971***CHAP. BILL**

- 21     5    An Act to amend the Revenue Department Act.
- 41     16   An Act to amend the Agricultural Products and Food Act.
- 63     17   An Act to amend the Central Québec Industrial Park Corporation Act.

*May 20th 1971*

- 25     6    An Act to amend the Provincial Income Tax Act.
- 22     7    An Act to amend the Corporation Tax Act.
- 24     8    An Act to amend the Logging Tax Act.
- 26     9    An Act to amend the Retail Sales Tax Act.
- 27     10   An Act to amend the Tobacco Tax Act.
- 28     11   An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.
- 29     12   An Act to amend the Gasoline Tax Act.
- 30     13   An Act to amend the Telecommunications Tax Act.
- 32     25   An Act to amend certain fiscal legislation.

*May 28th 1971*

- 36     1    An Act to amend the Charter of the Québec Mining Exploration Company.
- 51     18   An Act to enable municipalities to tax certain educational establishments.
- 3     38   An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued***June 4th 1971*

CHAP.	BILL	
65	24	Québec-Lévis Ferry Company Act.
81	32	Public Curatorship Act.
132	105	An Act respecting the Charles Brochu estate.
133	119	An Act respecting the Félix E. Lavoie estate.
126	121	An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval.
123	125	An Act respecting The Excellence Life Insurance Company.
127	128	An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori.
135	135	An Act respecting an immoveable in the Benny Sadovnik estate.
129	136	An Act respecting The Traditional Christian Catholic Church — Église Chrétienne Catholique Traditionnelle.
136	141	An Act respecting the Cyrille Tessier estate.
141	149	An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate.

*June 18th 1971*

13	33	Advisory Council on Justice Act.
15	34	An Act to amend the Jury Act.
14	39	An Act to amend the Courts of Justice Act.
72	40	An Act to amend the Medical Act.
69	41	An Act to amend the Act respecting delegates to regional school boards.
39	42	An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.
79	43	An Act to amend the Act respecting <i>caisses d'établissement</i> .

---

*Bills sanctioned:—Continued*

## CHAP. BILL

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 47  | 69  | An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act.                  |
| 108 | 103 | An Act respecting the city of Drummondville.  |
| 103 | 107 | An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.                                    |
| 102 | 108 | An Act to amend the charter of the city of Verdun.  |
| 107 | 127 | An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield.                      |
| 128 | 131 | An Act respecting Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.—Bible Christian Union (Québec) Inc. |
| 130 | 139 | An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada.                                    |
| 131 | 143 | An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church.                                      |
| 112 | 161 | An Act respecting the City of Sainte-Thérèse.   |

*June 29th 1971*

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 31  | 49  | An Act to amend the Licenses Act.   |
| 40  | 54  | An Act to amend the Family Housing Act.   |
| 4   | 57  | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service. |
| 86  | 70  | An Act to promote access to justice.  |
| 125 | 123 | An Act to incorporate Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.  |
| 110 | 130 | An Act respecting the city of Dorval.   |
| 134 | 134 | An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate.   |
| 138 | 138 | An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier.   |
| 88  | 147 | An Act to amend the Québec Urban Community Act.   |

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



---

**Bills sanctioned:—Continued****CHAP. BILL**

- 104 154 An Act to amend the charter of the City of St. Foy.
- 105 184 An Act to amend the charter of the city of Lachine.
- 111 192 An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.

*June 30th 1971*

- 12 46 An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors.
- 91 51 An Act to again amend the Montreal Urban Community Act.
- 59 52 An Act to amend the Provincial Parks Act.
- 60 53 An Act to amend the Wild-life Conservation Act.
- 46 55 An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act and the Supplemental Pension Plans Act.
- 96 100 An Act to amend the Charter of the city of Montreal.
- 99 124 An Act to amend the charter of the City of Laval.
- 114 145 An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard.
- 124 150 An Act respecting Concordia Estates Limited -- Domaines Concordia Limitée.

*July 7th 1971*

- 38 2 An Act to amend the Québec Forest Salvage and Operations Company Act.
- 19 44 Liquor Permit Control Commission Act.
- 56 56 An Act to amend the Québec Housing Corporation Act.
- 9 58 An Act to amend the Legislature Act.
- 10 59 An Act to amend the Executive Power Act.

---

**Bills sanctioned:—Continued****CHAP. BILL**

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 76  | 60  | An Act to amend the Companies Information Act.  |
| 44  | 61  | An Act to amend the Labour Code.  |
| 49  | 62  | An Act to amend the Municipal Commission Act.   |
| 77  | 63  | An Act to amend the Securities Act.   |
| 120 | 77  | An Act respecting the municipalities of Entrelacs and of the township of Chertsey.    |
| 117 | 231 | An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of Saint-Gabriel. |

*July 10th 1971*

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 67  | 27  | An Act respecting the regrouping and management of school boards.                        |
| 20  | 47  | Québec Liquor Corporation Act.   |
| 83  | 76  | An Act to amend the Civil Code and respecting the publication of the cadastre.           |
| 11  | 82  | An Act to amend the Civil Service Act.   |
| 122 | 95  | An Act respecting Savings and Investment Ltd.  |
| 116 | 115 | An Act to amend the charter of the town of La Prairie.                                   |
| 113 | 144 | An Act to amend the charter of the city of Magog.  |
| 139 | 148 | An Act respecting a right of way on an immoveable of The Royal Trust Company.            |
| 101 | 152 | An Act to amend the charter of the city of Longueuil.                                    |
| 137 | 153 | An Act respecting the Emanuel Solomon estate.  |
| 121 | 155 | An Act to amend the Act respecting the Québec Federation of Catholic School Commissions. |
| 115 | 156 | An Act respecting the city of Lachute.   |

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.****For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---



---

**Bills sanctioned:—Continued**
*July 14th 1971*

## CHAP. BILL

- |    |    |   |
|----|----|---|
| 74 | 45 | Consumer Protection Act.  |
| 5  | 79 | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service. |
| 7  | 80 | An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.   |

*July 14th 1971*

- |    |    |                                   |
|----|----|-----------------------------------|
| 34 | 50 | James Bay Region Development Act. |
|----|----|-----------------------------------|

*December 1st 1971*

- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 61  | 67 | An Act to amend the Act to authorize loans to certain commercial fishermen.       |
| 71  | 68 | An Act to repeal certain legislation respecting education.                        |
| 52  | 71 | An Act to amend the Industrial Funds Act.   |
| 100 | 72 | An Act respecting the municipality of the county of Chambly.                      |
| 118 | 73 | An Act respecting the municipality of the county of Jacques-Cartier.              |
| 119 | 74 | An Act respecting the municipalities of St. Romain and Winslow-South.             |
| 92  | 75 | An Act respecting the Montreal Urban Community.                                   |
| 18  | 83 | Crime Victims Compensation Act.   |
| 37  | 87 | An Act to amend the Lands and Forests Act.  |
| 55  | 88 | An Act to amend the Cities and Towns Act.   |
| 84  | 89 | An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death. |
| 95  | 94 | An Act relating to the City of Québec.  |

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

**Bills sanctioned :—Continued***December 23rd 1971*

CHAP.	BILL	
50	48	Real Estate Assessment Act.
58	78	An Act respecting the neighbourhood of Mont Sainte-Anne park.
98	84	An Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission.
45	85	An Act to amend the Workmen's Compensation Act.
75	86	Religious Corporations Act.
33	90	Petroleum Products Trade Act.
80	91	An Act respecting the Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins.
89	93	An Act respecting the Greater Québec Water Purification Board.
87	274	An Act to amend the Municipal Code.
57	275	An Act to again amend the Québec Housing Corporation Act.
53	276	An Act to promote the regroupment of municipalities.
54	277	An Act respecting municipal organization of certain territories.
97	280	An Act respecting payment of an indemnity and a pension to Armand Courval.
93	281	An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act.
82	282	An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.
17	283	An Act respecting the superannuation plan of the members of the Québec Police Force.
8	284	An Act to amend the Territorial Division Act and to again amend the Courts of Justice Act.
16	285	An Act to amend the Police Act.

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued****CHAP. BILL**

- 35 289 An Act respecting Hydro-Québec.
- 68 290 An Act to again amend the Education Act and to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards.

*December 24th 1971*

- 48 65 An Act respecting health services and social services.
- 85 66 An Act to again amend the Civil Code.
- 6 279 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.
- 78 292 An Act to amend the charter of the General Investment Corporation of Québec.

**Bills sanctioned:—Continued**

1971

*Chapters of Statutes of 1971*

## Second session of the 29th Legislature

CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL
1	4	29	12	57	275	85	66	113	144
2	19	30	13	58	78	86	70	114	145
3	38	31	49	59	52	87	274	115	156
4	57	32	25	60	53	88	147	116	115
5	79	33	90	61	67	89	93	117	231
6	279	34	50	62	14	90	99	118	73
7	80	35	289	63	17	91	51	119	74
8	284	36	1	64	20	92	75	120	77
9	58	37	87	65	24	93	281	121	155
10	59	38	2	66	26	94	98	122	95
11	82	39	42	67	27	95	94	123	125
12	46	40	54	68	290	96	100	124	150
13	33	41	16	69	41	97	280	125	123
14	39	42	15	70	30	98	84	126	121
15	34	43	29	71	68	99	124	127	128
16	285	44	61	72	40	100	72	128	131
17	283	45	85	73	31	101	152	129	136
18	83	46	55	74	45	102	108	130	139
19	44	47	69	75	86	103	107	131	143
20	47	48	65	76	60	104	154	132	105
21	5	49	62	77	63	105	184	133	119
22	7	50	48	78	292	106	102	134	134
23	21	51	18	79	43	107	127	135	135
24	8	52	71	80	91	108	103	136	141
25	6	53	276	81	32	109	97	137	153
26	9	54	277	82	282	110	130	138	138
27	10	55	88	83	76	111	192	139	148
28	11	56	56	84	89	112	161	140	149

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
 For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:**

Bill 1.—An Act to amend the Charter of the Québec Mining Exploration Company.—Mr. Massé.—1st R., 4. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 215. R. A., 234. (1971, c. 36.)

Bill 2.—An Act to amend the Québec Forest Salvage and Operations Company Act.—Mr. Drummond.—1st R., 367. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 378. R. A. 384. (1971, c. 38.)

Bill 3.—An Act to amend the Minimum Wage Act.—Mr. Cournoyer.—1st R., 51.

Bill 4.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the service.—Mr. Garneau.—1st R., on div.; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 106. R. A., 107. (1971, c. 1.)

Bill 5.—An Act to amend the Revenue Department Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 47. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 112-113. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R., motion that the House do resolve itself into Committee of the Whole; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted; in Committee; progress, 133. Again in Committee; progress, 177. Again in Committee; progress, 182. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to on div., 184. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 190. R. A. 194. (1971, c. 21.)

Bill 6.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 47. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 185. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Revenue, 191. Reported; amended, 197. In Committee; reported; 198. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 25.)

Bill 7.—An Act to amend the Corporation Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 47. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to committee on Revenue, 185. Reported; amended, 197. In Committee; reported, 198. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 22.)

Bill 8.—An Act to amend the Logging Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 48. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 185. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Revenue, 192. Reported; amended, 198. In Committee; reported, 198. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 24.)

---

**Bills:—Continued**

Bill 9.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 48. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to Committee on Revenue, 186. Reported; amended, 198. In Committee; reported; 198. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 26.)

Bill 10.—An Act to amend the Tobacco Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 48. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to Committee on Revenue, 186. Reported, 197. In Committee; reported, 199. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 27.)

Bill 11.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 48. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to Committee on Revenue, 186. Reported; amended, 198. In Committee; reported; 199. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 28.)

Bill 12.—An Act to amend the Gasoline Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 48. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to Committee on Revenue, 187. Reported; amended, 198. In Committee; reported; 199. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 29.)

Bill 13.—An Act to amend the Telecommunications Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 49. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to Committee on Revenue, 187. Reported; amended, 198. In Committee; reported; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 199. R. A., 210. (1971, c. 30.)

Bill 14.—An Act to promote the marketing of fish.—Mr. Levesque.—1st R., 59. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R., 112. In Committee; reported; motion for 3rd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 169. R. A., 172. (1971, c. 62.)

Bill 15.—An Act to amend the Agricultural Marketing Act.—Mr. Toupin.—1st R., 137. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 146. Resuming the debate; debate adjourned, 154. Resuming the debate, motion adopted, in Committee, 3rd R., on div., 170. R. A. 172. (1971, c. 42.)

Bill 16.—An Act to amend the Agricultural Products and Food Act.—Mr. Toupin.—1st R., 137. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 171. Resuming the debate; debate adjourned, 172. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R., bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 176. Reported; in Committee (unan. cons.); reported, 184. Motion for 3rd R.; motion adopted div. (vote); 3rd R., 191. R. A., 194. (1971, c. 41.)

Bill 17.—An Act to amend the Central Québec Industrial Park Corporation Act.—Mr. Levesque.—1st R., 72. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 175. R. A., 194. (1971, c. 63.)



---

**Bills:—Continued**

Bill 18.—An Act to enable municipalities to tax certain educational establishments.—Mr. Garneau.—1st R., on div., 73. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 224. R. A., 234. (1971, c. 51.)

Bill 19.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 81. R. A., 83. (1971, c. 2.)

Bill 20.—Québec Industrial Development Assistance Act.—Mr. Levesque.—1st R., 72. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 116. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 120. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 124. R. A., 131. (1971, c. 64.)

Bill 21.—An Act to promote industrial development through fiscal advantages.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 73. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to on div.; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 126. R. A., 131. (1971, c. 23.)

Bill 22.—Public Works Departments Act.—Mr. Bourassa.—1st R., 59. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (votes); 2nd R.; in Committee; progress, 81-83. Again in Committee; order discharged; order for 2nd R., withdrawn; order for 1st R. withdrawn; bill withdrawn, 494.

Bill 23.—Transport Act.—Mr. Tremblay (Bourassa).—1st R., 214. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Transport, 301. Reported, 493.

Bill 24.—Québec-Lévis Ferry Company Act.—Mr. Tremblay (Bourassa).—1st R., 77. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress; president's decision sustained on div. (vote); again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 250. R. A., 260. (1971, c. 65.)

Bill 25.—An Act to amend certain fiscal legislation.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R. (unan. cons.) 121. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; bill referred to Committee on Revenue, 187. Reported, 197. In Committee; reported; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 200. R. A., 210. (1971, c. 32.)

Bill 26.—An Act to amend the Education Act with respect to persons professing the Jewish religion in the Montreal region.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 72. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 81. R. A., 83. (1971, c. 66.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills:—Continued**

Bill 27.—An Act respecting the regrouping and management of school boards.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 121. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 338. Resuming the debate; debate suspended, 342. Resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Education, 343. Reported; report postponed for consideration, 399. Further consideration of report; report adopted, 401. In Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 401. R. A., 404. (1971, c. 67.)

Bill 28.—An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal.—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Committee on Education, 371. Reported, 488. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 509. Resuming the debate; debate adjourned, 510. Resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 512. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Education, 515. Report; consideration postponed, 542. Motion that report be received; debate; amdt proposed; amdt declared inadmissible; main motion adopted; report received, 561. In Committee; progress, 565. Again in Committee; progress, 566. Again in Committee; progress, 569.

Bill 29.—Québec Real Estate Development Corporation Act.—Mr. Pinard.—1st R., 117. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate, debate adjourned, 131. Resuming the debate; debate adjourned, 135. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; motion that the House do resolve itself into Committee of the Whole; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted; in Committee; progress, 147. Again in Committee; progress, 151. Again in Committee; amended; title amended; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 152. R. A., 172. (1971, c. 43.)

Bill 30.—An Act to amend the General and Vocational Colleges Act.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 114. Motion for 2nd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 129. R. A., 132. (1971, c. 70.)

Bill 31.—An Act to amend the Nurses Act.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R. (unan. cons.), 122. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 128. R. A., 132. (1971, c. 73)

Bill 32.—Public Curatorship Act.—Mr. Parent.—1st R., 137. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 226. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to on div.; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 248. R. A., 260. (1971, c. 81.)

Bill 33.—Advisory Council on Justice Act.—Mr. Choquette.—1st R., 137. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 297. R. A., 315. (1971, c. 13.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued**

Bill 34.—An Act to amend the Jury Act.—Mr. Choquette.—1st R., 137. 2nd R.; in Committee; progress, 298. Again in Committee; reported; amended; amdts read and agreed to; 3rd R., 310. R. A., 315. (1971, c. 15.)

Bill 35.—An Act to amend the Public Service Board Act.—Mr. L'Allier.—1st R., 189. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 453. Resuming the debate; debate adjourned, 454. Resuming the debate; debate adjourned, 460. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R., bill referred to Committee on Communications, 463.

Bill 36.—An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act.—Mr. L'Allier.—1st R., 189. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 463. Resuming the debate; debate adjourned, 469. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Communications, 476.

Bill 37.—An Act to amend the Communications Department Act and other legislation.—Mr. L'Allier.—1st R., 189. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 477. Resuming the debate; debate adjourned, 482. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; motion that the bill be referred to the Committee on Communications; debate; amdt. proposed; amdt. rejected on div. (vote), 484.

Bill 38.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 230.—R. A., 234. (1971, c. 3.)

Bill 39.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Choquette.—1st R., 243. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 289. R. A., 315. (1971, c. 14.)

Bill 40.—An Act to amend the Medical Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 254. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 282. R. A., 315. (1971, c. 72.)

Bill 41.—An Act to amend the Act respecting delegates to regional school boards.—Mr. Saint-Pierre.—1st R. (unan. consent), 296. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 300. R. A., 315. (1971, c. 69.)

Bill 42.—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.—Mr. Toupin.—1st R. (unan. consent), 297. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 300. R. A., 315. (1971, c. 39.)

Bill 43.—An Act to amend the Act respecting *caisses d'établissement*.—Mr. Tetley.—1st R.; 2nd R.; in Committee; reported, 3rd R., 302. R. A., 315. (1971, c. 79.)

---

**Bills:—Continued**

Bill 44.—Liquor Permit Control Commission Act.—Mr. Choquette.—1st R., 325. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 369. R. A., 384. (1971, c. 19.)

Bill 45.—Consumer Protection Act.—Mr. Tetley.—1st R., 380. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, 396. Reported; report postponed for consideration, 403. Further consideration of report; report adopted, 406. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 432. R. A., 440. (1971, c. 74.)

Bill 46.—An Act respecting collective negotiations in the education and hospital sectors.—Mr. L'Allier.—1st R., 309. Motion for 2nd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to the Committee on the Civil Service, 327. Reported, 341. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; (motion adopted on div. (vote)); 3rd R., 353. R. A., 363. (1971, c. 12.)

Bill 47.—Québec Liquor Corporation Act.—Mr. Garneau.—1st R., 380. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 397. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 401. R. A., 405. (1971, c. 20.)

Bill 48.—Real Estate Assessment Act.—Mr. Tessier.—1st R., 340. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 358. Again in Committee; progress, 359. Again in Committee; progress, 363. Again in Committee; progress; Order discharged; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 369. Order for referral to Committee, 2nd R. and 1st R. rescinded; bill withdrawn, 535. New bill introduced; 1st R.; 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to the Committee on Municipal Affairs, 535. Reported, 549. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; debate; amdt proposed; debate adjourned, 553. Resuming the debate; amdt to the amdt proposed; amdt to the amdt rejected on div. (vote); amdt rejected on div. (vote); 2nd amdt proposed; debate adjourned, 556. Resuming the debate; 2nd amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 560. Sanction, 584. (1971, c. 50.)

Bill 49.—An Act to amend the Licenses Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 309. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 314. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 318. R. A., 354. (1971, c. 31.)

Bill 50.—James Bay Region Development Act.—Mr. Bourassa.—1st R., 331. Motion that the Order for 2nd R. be discharged; motion rejected on div. (vote); motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 374. Resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 383. Resuming the debate; debate adjourned, 396. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R., 400. Motion for the House to resolve itself into a Committee of the Whole; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); in Committee; progress, 403. Again in

---

**Bills:—Continued**

Committee; progress, 406. Again in Committee; progress, 407. Again in Committee; progress, 408. Again in Committee; progress, 438. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. on div. (vote), 439. R. A., 441. (1971, c. 34.)

Bill 51.—An Act to again amend the Montreal Urban Community Act.—Mr. Tessier.—1st R., 325. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 359. R. A., 363. (1971, c. 91.)

Bill 52.—An Act to amend the Provincial Parks Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 318. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 351. R. A., 364. (1971, c. 59.)

Bill 53.—An Act to amend the Wild-life Conservation Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 317. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 352. R. A., 364. (1971, c. 60.)

Bill 54.—An Act to amend the Family Housing Act.—Mr. Tessier.—1st R., 317. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 320. R. A., 354. (1971, c. 40.)

Bill 55.—An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act and the Supplemental Pension Plans Act.—Mr. Cournoyer.—1st R., 341. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 351. R. A., 364. (1971, c. 46.)

Bill 56.—An Act to amend the Québec Housing Corporation Act.—Mr. Tessier.—1st R., 367. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 377. R. A., 384. (1971, c. 56.)

Bill 57.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 350. R. A., 354. (1971, c. 4.)

Bill 58.—An Act to amend the Legislature Act.—Mr. Levesque.—1st R., (unan. cons.), 356. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 360. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 370. Order for 3rd R. adopted July 6th withdrawn; again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 378. R. A., 384. (1971, c. 9.)

Bill 59.—An Act to amend the Executive Power Act.—Mr. Bourassa.—1st R. (unan. cons.), 355. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 360. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 370. R. A., 384. (1971, c. 10.)

Bill 60.—An Act to amend the Companies Information Act.—Mr. Tetley.—1st R., on div., 367. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 372. R. A., 384. (1971, c. 76.)

---

**Bills:—Continued**

Bill 61.—An Act to amend the Labour Code.—Mr. Cournoyer.—1st R. (unan. cons.), 367. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 371. R. A., 384. (1971, c. 44.)

Bill 62.—An Act to amend the Municipal Commission Act.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 368. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 374. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R. on div., 375. R. A., 384. (1971, c. 49.)

Bill 63.—An Act to amend the Securities Act.—Mr. Tetley.—1st R. (unan. cons.), 367. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); amdt proposed; amdt rejected on div.; main motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., 372. R. A., 384. (1971, c. 77.)

Bill 64.—Agricultural Syndicates Act.—Mr. Toupin.—1st R.; bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 381. Report; consideration postponed, 478. Report read and received, 536. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 562. Resuming the debate; debate adjourned on div., 583. Resuming the debate; 2nd R.; bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 588.

Bill 65.—An Act to organize health services and social services.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Committee on Social Affairs, 387. Reported, 514. Order of 1st R. rescinded; bill withdrawn, 529. New bill introduced; 1st R., 530. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate suspended, 549. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R., bill referred to Committee on Social Affairs, 550. Reported, 563. Order for the consideration in Committee of the whole discharged; bill referred again to Committee on Social Affairs, 576. Reported, 584. In Committee; reported, 584. 3rd R., 587. R. A., 590. (1971, c. 48.)

Bill 66.—An Act to again amend the Civil Code.—Mr. Choquette.—1st R. (unan. cons.) 443. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to, 456. Order for 3rd R. rescinded; report of Committee of the Whole rescinded; referral to Committee rescinded; again in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., 537. Order of 3rd R. rescinded; bill referred again to Committee of the Whole; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., 586. R. A., 590. (1971, c. 85.)

Bill 67.—An Act to amend the Act to authorize loans to certain commercial fishermen.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R. (unan. cons.), 443. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 504. R. A., 505. (1971, c. 61.)

Bill 68.—An Act to repeal certain legislation respecting education.—Mr. Saint-Pierre.—1st R. (unan. cons.), 443. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., 462. R. A., 505. (1971, c. 71.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills:—Continued**

Bill 69.—An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 220. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 283. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 288. R. A., 315. (1971, c. 47.)

Bill 70.—An Act to promote access to justice.—Mr. Choquette.—1st R., 317. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 319. R. A., 354. (1971, c. 86.)

Bill 71.—An Act to amend the Industrial Funds Act.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 444. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 470. R. A., 505. (1971, c. 52.)

Bill 72.—An Act respecting the municipality of the county of Chambly.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 444. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 490. R. A., 506. (1971, c. 100.)

Bill 73.—An Act respecting the municipality of the county of Jacques-Cartier.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 444. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 491. R. A., 506. (1971, c. 118.)

Bill 74.—An Act respecting the municipalities of St. Romain and Winslow-South.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 444. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 491. R. A., 506. (1971, c. 119.)

Bill 75.—An Act respecting the Montreal Urban Community.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 445. Motion for 2nd R.; order discharged; bill withdrawn; new bill introduced; 1st R., 471. Motion for 2nd R.; debate; motion adopted on div. (vote), 2nd R.; referred to Committee of the Whole, 489. Motion for the House to resolve itself into Committee of the Whole; debate; amdt. proposed; debate adjourned, 492. Resuming the debate; amdt rejected; main motion adopted on div. (vote); bill referred to Committee of the Whole; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. on div., 495. R. A., 506. (1971, c. 92.)

Bill 76.—An Act to amend the Civil Code and respecting the publication of the cadastre.—Mr. Drummond.—1st R., 380. 2nd R.; in Committee; reported, 3rd R., 398. R. A., 405. (1971, c. 83.)

Bill 77.—An Act respecting the municipalities of Entrelacs and of the township of Chertsey.—Mr. Tessier.—1st R. (unan. cons.), 368. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 374. R. A., 384. (1971, c. 120.)

Bill 78.—An Act respecting the neighbourhood of Mont Sainte-Anne park.—Mr. Tessier.—1st R., 495. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts, read and agreed to; 3rd R., 516. R. A., 584. (1971, c. 58.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills:—Continued**

Bill 79.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., R. A., 440. (1971, c. 5.)

Bill 80.—An Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.—Mr. Bourassa.—1st R., 387. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 406. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; progress, 408. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 409. R. A., 440. (1971, c. 7.)

Bill 81.—An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act.—Mr. Bourassa.—1st R., 387.

Bill 82.—An Act to amend the Civil Service Act.—Mr. Cournoyer.—1st R., 388. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 395. R. A., 405. (1971, c. 11.)

Bill 83.—Crime Victims Compensation Act.—Mr. Choquette.—1st R., 447. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 457. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 460. R. A., 506. (1971, c. 18.)

Bill 84.—An Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission.—Mr. Tessier.—1st R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 388. Reported, 528. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 573. R. A., 584. (1971, c. 98.)

Bill 85.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—Mr. Cournoyer.—1st R., 570. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 574. R. A., 584. (1971, c. 45.)

Bill 86.—Religious Corporations Act.—Mr. Fournier.—1st R., 447. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 469. Resuming the debate; motion adopted on div.; 2nd R.; in Committee; amended; reported; 3rd R., 524. R. A., 584. (1971, c. 75.)

Bill 87.—An Act to amend the Lands and Forests Act.—Mr. Drummond.—1st R. (unan. cons.), 445. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 500. R. A., 506. (1971, c. 37.)

Bill 88.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—Mr. Tessier.—1st R., 471. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. on div., 489. R. A., 506. (1971, c. 55.)

Bill 89.—An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death.—Mr. Choquette.—1st R., 471. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 501. R. A., 506. (1971, c. 84.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



---

**Bills:—Continued**

Bill 90.—Petroleum Products Trade Act.—Mr. Massé.—1st R., 495. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed; debate adjourned, 505. Resuming the debate; motion of amendment withdrawn; debate on main motion adjourned, 550. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 552. R. A., 585. (1971, c. 33.)

Bill 91.—An Act respecting the Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins.—Mr. Giasson.—1st R., 560. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 573. R. A., 585. (1971, c. 80.)

Bill 93.—An Act respecting the Greater Québec Water Purification Board.—Mr. Harvey (Chauveau).—1st R., 508. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 526. R. A., 585. (1971, c. 89.)

Bill 94.—An Act relating to the City of Québec.—Mr. Houde (Limoilou).—1st R.; referred, 488. Rules of procedure of Committees suspended, 488. Reported, 498. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 498. R. A., 506. (1971, c. 95.)

Bill 95.—An Act respecting Savings and Investment Ltd.—Mr. Harvey (Chauveau).—1st R.; 2nd R.; referred, 356. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 389. R. A., 405. (1971, c. 92.)

Bill 96.—An Act respecting the city of Hull.—Mr. Assad.—1st R., 254. Motion for 2nd R.; order withdrawn; bill referred to Committee on private Bills and Public Bills, 289.

Bill 97.—An Act respecting the industrial fund of the town of Mount Royal.—Mr. Marchand.—1st R.; referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 111. Reported, 122. 2nd R. (unan. cons.); in Committee; reported; 3rd R., 122. R. A., 132. (1971, c. 109.)

Bill 98.—An Act respecting the City of Québec.—Mr. Houde (Limoilou).—1st R.; referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 107. Reported, 122. 2nd R. (unan. cons.); in Committee; reported; 3rd R., 122. R. A., 132. (1971, c. 94.)

Bill 99.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.—Mr. Picard.—1st R.; referred to the Committee on Private Bills and Public Bills, 85. Reported, 125. 2nd R. (unan. cons.); in Committee; reported; 3rd R., 126. R. A., 132. (1971, c. 90.)

Bill 100.—An Act to amend the Charter of the city of Montreal.—Mr. Shanks.—1st R., 324. 2nd R.; referred, 337. Reported, 355. In Committee; reported; 3rd R., 356. R. A., 364. (1971, c. 96.)

---

**Bills:—Continued**

Bill 102.—An Act to amend the Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Lafontaine.—Mr. Léger.—1st R.; referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 111. Reported, 122. 2nd R. (unan. cons.); in Committee; reported; 3rd R., 123. R. A., 132. (1971, c. 106.)

Bill 103.—An Act respecting the city of Drummondville.—Mr. Faucher.—1st R., 253. 2nd R.; referred, 262. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 286. R. A., 315. (1971, c. 108.)

Bill 105.—An Act respecting the Charles Brochu estate.—Mr. Vézina.—1st R., 217. 2nd R.; referred, 222. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 254. R. A., 260. (1971, c. 132.)

Bill 107.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Mr. Bacon.—1st R., 254. 2nd R.; referred, 262. Reported, 284. In Committee; progress, 309. Again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 314. R. A., 315. (1971, c. 103.)

Bill 108.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Mr. Caron.—1st R., 238. 2nd R.; referred, 257. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 286. R. A., 315. (1971, c. 102.)

Bill 115.—An Act to amend the charter of the town of La Prairie.—Mr. Berthiaume.—1st R.; 2nd R.; referred, 362. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 391. R. A., 405. (1971, c. 116.)

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent.—Mr. Pearson.—1st R., 324. 2nd R.; referred, 337.

Bill 119.—An Act respecting the Félix E. Lavoie estate.—Mr. Vézina.—1st R., 218. 2nd R.; referred, 222. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 255. R. A., (1971, c. 133.)

Bill 121.—An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the City of Laval.—Mr. Marchand.—1st R., 218. 2nd R.; referred, 222. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 255. R. A., 260. (1971, c. 126.)

Bill 123.—An Act to incorporate Club de Golf New Glasgow (1966) Inc.—Mr. Hardy.—1st R.; 2nd R.; referred, 343. Reported, 345. In Committee; reported; 3rd R., 346. R. A., 354. (1971, c. 125.)

Bill 124.—An Act to amend the charter of the City of Laval.—Mr. Pearson.—1st R. (unan. cons.); 2nd R., referred, 330. Reported, 355. In Committee; reported; 3rd R., 357. R. A., 364. (1971, c. 99.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued**

Bill 125.—An Act respecting The Excellence Life Insurance Company.—Mr. Caron.—1st R., 218. 2nd R.; referred, 222. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R.; 255. R. A., 260. (1971, c. 123.)

Bill 127.—An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Mr. Cadieux.—1st R., 239. 2nd R.; referred, 258. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 286. R. A., 315. (1971, c. 107.)

Bill 128.—An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori.—Mr. Springate.—1st R., 218. 2nd R.; referred, 222. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 260. (1971, c. 127.)

Bill 130.—An Act respecting the city of Dorval.—Mr. St-Germain.—1st R., 295. 2nd R.; referred, 299. Reported, 323. In Committee; reported; 3rd R., 335. R. A., 354. (1971, c. 110.)

Bill 131.—An Act respecting Union Chrétienne Biblique (Québec) Inc.—Bible Christian Union (Québec) Inc.—Mr. Kennedy.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 223. Reported; title amended, 284. In Committee; reported; 3rd R., 287. R. A., 315. (1971, c. 128.)

Bill 134.—An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate.—Mr. Vézina.—1st R., 324. 2nd R.; referred, 337. Reported, 345. In Committee; reported; 3rd R., 347. R. A., 354. (1971, c. 134.)

Bill 135.—An Act respecting an immoveable in the Benny Sadovnik estate.—Mr. Springate.—1st R., 218. 2nd R.; referred, 223. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 260. (1971, c. 135.)

Bill 136.—An Act respecting The Traditional Christian Catholic Church—Église Chrétienne Catholique Traditionnelle.—Mr. Burns.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 223. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 260. (1971, c. 129.)

Bill 138.—An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard Cormier.—Mr. Perreault.—1st R., 324. 2nd R.; referred, 337. Reported, 345. In Committee; reported; 3rd R., 347. R. A., 354. (1971, c. 138.)

Bill 139.—An Act respecting The Church of God of Prophecy of Canada.—Mr. Caron.—1st R., 239. 2nd R.; referred, 258. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 287. R. A., 315. (1971, c. 130.)

Bill 141.—An Act respecting the Cyrille Tessier estate.—Mr. Houde.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 223. Reported; 242. In Committee; reported; 3rd R., 257. R. A., 261. (1971, c. 136.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills:—Continued**

Bill 143.—An Act to incorporate the Good Shepherd Lutheran Church.—Mr. Springate.—1st R., 239. 2nd R.; referred, 258. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 287. R. A., 315. (1971, c. 131.)

Bill 144.—An Act to amend the charter of the city of Magog.—Mr. Vaillancourt.—1st R. (unan. cons.); 2nd R.; referred, 330. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 390. R. A., 405. (1971, c. 113.)

Bill 145.—An Act to amend the Act to incorporate the city of Giffard.—Mr. Harvey (Chauveau).—1st R., 296. 2nd R.; referred, 299. Reported, 355. In Committee; reported; 3rd R., 357. R. A., 364. (1971, c. 114.)

Bill 147.—An Act to amend the Québec Urban Community Act.—Mr. Houde (Limoilou).—1st R., 239. 2nd R.; referred, 258. Reported, 323. In Committee; reported; 3rd R., 336. R. A., 354. (1971, c. 88.)

Bill 148.—An Act respecting a right of way on an immovable of The Royal Trust Company.—Mr. Vézina.—1st R.; 2nd R.; referred, 366. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 389. R. A., 405. (1971, c. 139.)

Bill 149.—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal Doss to the practice of the profession of advocate.—Mr. Bacon.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 223. Reported, 242. In Committee; reported; 3rd R., 257. R. A., 261. (1971, c. 140.)

Bill 150.—An Act respecting Concordia Estates Limited—Domaines Concordia Limitée.—Mr. Blank.—1st R., 324. 2nd R.; referred, 337. Reported, 355. In Committee; reported; 3rd R., 357. R. A., 364. (1971, c. 124.)

Bill 152.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.—Mr. Leduc.—1st R.; 2nd R.; referred, 362. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 390. R. A., 405. (1971, c. 101.)

Bill 153.—An Act respecting the Emanuel Solomon estate.—Mr. Blank.—1st R.; 2nd R.; referred, 362. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 389. R. A., 405. (1971, c. 137.)

Bill 154.—An Act to amend the charter of the City of St. Foy.—Mr. Harvey (Chauveau).—1st R.; 2nd R.; referred, 308. Reported, 329. In Committee; reported; 3rd R., 335. R. A., 354. (1971, c. 104.)

Bill 155.—An Act to amend the Act respecting the Québec Federation of Catholic School Commissions.—Mr. Vézina.—1st R.; 2nd R.; referred, 362. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 390. R. A., 405. (1971, c. 121.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued**

Bill 156.—An Act respecting the city of Lachute.—Mr. Saindon.—1st R. (unan. cons.); 2nd R.; referred, 340. Reported, 386. In Committee; reported; 3rd R., 391. R. A., 405. (1971, c. 115.)

Bill 161.—An Act respecting the City of Sainte-Thérèse.—Mr. Saindon.—1st R., 239. 2nd R.; referred, 258. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 288. R. A., 315. (1971, c. 112.)

Bill 162.—An Act to incorporate the Apostles of Infinite Love.—Mr. Burns.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 224. Bill withdrawn; fees refunded, 549.

Bill 184.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Mr. St-Germain.—1st R., 295. 2nd R.; referred, 299. Reported, 323. In Committee; reported; 3rd R., 336. R. A., 354. (1971, c. 105.)

Bill 192.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.—Mr. Leduc.—1st R., 296. 2nd R.; referred, 299. Reported, 323. In Committee; reported; 3rd R., 336. R. A., 354. (1971, c. 111.)

Bill 221.—Transport Department Act.—Mr. Bourassa.—1st R., 494. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 587.

Bill 222.—Public Works and Supply Department Act.—Mr. Bourassa.—1st R., 494. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 588.

Bill 231.—An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of Saint-Gabriel.—Mr. Gauthier.—1st R., 296. 2nd R.; referred, 300. Reported, 363. In Committee; reported; 3rd R., 363. R. A., 384. (1971, c. 117.)

Bill 250.—Professional Code.—Mr. Fournier.—1st R., 474. Referred to the Special Committee on Professional Corporations (unan. cons.), 481.

Bill 251.—An Act to amend the Bar Act.—Mr. Fournier.—1st R., 474. Referred to the Special Committee on Professional Corporations (unan. cons.), 481.

Bill 252.—Medical Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 475. Referred to the Special Committee on Professional Corporations (unan. cons.), 481.

Bill 253.—An Act to amend the Notarial Act.—Mr. Fournier.—1st R., 474. Referred to the Special Committee on Professional Corporations (unan. cons.), 481.

Bill 254.—Dental Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 475. Referred to the Special Committee on Professional Corporations (unan. cons.), 481.

---

**Bills:—Continued**

Bill 255.—Pharmacy Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 563.

Bill 256.—Optometry Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 499.

Bill 257.—An Act to amend the Veterinary Surgeons Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 507.

Bill 258.—Agronomists Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 529.

Bill 259.—An Act to amend the Architects Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 507.

Bill 260.—An Act to amend the Engineers Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 514.

Bill 261.—An Act to amend the Land Surveyors Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 518.

Bill 262.—An Act to amend the Forest Engineers Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to the Committee on Professional Corporations, 507.

Bill 263.—An Act to amend the Professional Chemists Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to the Committee on Professional Corporations, 507.

Bill 264.—Chartered Accountants Act.—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 570.

Bill 265.—Radiology Technicians Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 499.

Bill 266.—Denturologists Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 570.

Bill 267.—Speech Therapists and Audiologists Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 518.

Bill 268.—Dispensing Opticians Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 499.

Bill 269.—Chiropractic Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 508.

---

**Bills:—Continued**

Bill 270.—Hearing-aid Acousticians Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 512.

Bill 271.—Podiatry Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 508.

Bill 272.—Physiotherapists Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 499.

Bill 273.—Nurses Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to the Special Committee on Professional Corporations, 563.

Bill 274.—An Act to amend the Municipal Code.—Mr. Tessier.—1st R., 503. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 516. R. A., 585. (1971, c. 87.)

Bill 275.—An Act to again amend the Québec Housing Corporation Act.—Mr. Tessier.—1st R., 510. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 525. R. A., 585. (1971, c. 57.)

Bill 276.—An Act to promote the regroupment of municipalities.—Mr. Tessier.—1st R., 512. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 526. Resuming the debate; debate adjourned, 530. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; motion that the House do resolve itself into Committee of the Whole; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. on div., 532. R. A., 585. (1971, c. 53.)

Bill 277.—An Act respecting municipal organization of certain territories.—Mr. Tessier.—1st R., 504. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 517. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 522. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 525. R. A., 585. (1971, c. 54.)

Bill 278.—Youth, Recreation and Sport High Commission Act.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 508.

Bill 279.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 582. R. A., 590. (1971, c. 6.)

Bill 280.—An Act respecting payment of an indemnity and a pension to Armand Courval.—Mr. Choquette.—1st R., 510. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 538. R. A., 585. (1971, c. 97.)

---

**Bills:—Continued**

Bill 281.—An Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act.—Mr. Choquette.—1st R., 529. 2nd R.; bill referred to Committee on the Administration of Justice, 540. Reported, 555. Order for House to resolve itself into Committee of the Whole; order rescinded; bill again referred to the Committee on the Administration of Justice, 566. Reported, 567. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 567. R. A., 585. (1971, c. 93.)

Bill 282.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Choquette.—1st R., 529. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 539. R. A., 585. (1971, c. 82.)

Bill 283.—An Act respecting the superannuation plan of the members of the Québec Police Force.—Mr. Choquette.—1st R., 531. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 539. R. A., 585. (1971, c. 17.)

Bill 284.—An Act to amend the Territorial Division Act and to again amend the Courts of Justice Act.—Mr. Choquette.—1st R., 531. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 540. R. A., 585. (1971, c. 8.)

Bill 285.—An Act to amend the Police Act.—Mr. Choquette.—1st R., 529. 2nd R.; in Committee; reported; amended; amdts read and agreed to; 3rd R., 538. R. A., 585. (1971, c. 16.)

Bill 286.—Québec Family Allowances Plan.—Mr. Castonguay.—1st R., 555.

Bill 288.—An Act respecting Mauricie Park and its surroundings.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 559.

Bill 289.—An Act respecting Hydro-Québec.—Mr. Massé.—1st R., 570. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 575. R. A., 585. (1971, c. 35.)

Bill 290.—An Act to again amend the Education Act and to amend the Act respecting the regrouping and mangement of school boards.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 559. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 572. R. A., 585. (1971, c. 68.)

Bill 291.—An Act respecting the financing of school boards and regional boards.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., on div., 571.

Bill 292.—An Act to amend the charter of the General Investment Corporation of Québec.—Mr. Levesque.—1st R., 559. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on Industry and Commerce, 577. Reported, 583. In Committee; reported; 3rd R., 583. R. A., 590. (1971, c. 78.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.



---

**Bills "Procedure on":**

*Municipal Committees General Act*:—Bill withdrawn, 518.

*Bill withdrawn, fees refunded*:—Bills 234; 173 (1970); 236 (1970).

*Petitions and bills considered as having been presented at the beginning of the present session*, 21-23.

*Motion*:—*That* at the next session, the Government be allowed to reinstate, on the Agenda Paper, all the bills which are at present shown thereon, at the same stage at which they were at the prorogation, 589.

BROCHU ESTATE:—An Act respecting the Charles—. BILL 105.

**C**

CAISSES D'ÉTABLISSEMENT:—An Act to amend the Act respecting—. BILL 43.

CENTRAL QUÉBEC INDUSTRIAL PARK CORPORATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 17.

CHAMBLY:—An Act respecting the municipality of the county of—. BILL 72.

CHARTERED ACCOUNTANTS ACT. BILL 264.

CHIROPRACTIC ACT. BILL 269.

CHURCH OF GOD OF PROPHECY OF CANADA:—An Act respecting The—. BILL 139.

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. BILL 88.

CIVIL CODE:—An Act to again amend the—. BILL 66.

CIVIL CODE AND TO AMEND THE ACT TO ABOLISH CIVIL DEATH:—An Act to again amend the—. BILL 89.

CIVIL CODE AND RESPECTING THE PUBLICATION OF THE CADASTRE: --An Act to amend the—. BILL 76.

CIVIL SERVICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 82.

CLUB DE GOLF NEW GLASGOW (1966) INC.:—An Act to incorporate—. BILL 123.

COLLECTIVE NEGOTIATIONS IN THE EDUCATION AND HOSPITAL SECTORS:—An Act respecting—. BILL 46.

---

**Committees:**

*Committee on the Administration of Justice*:—Appointed, 5. Members appointed, 10. Report, 555; 567. Committee to sit whilst the House is sitting, 510; 541; 566. Members changed, 454; 503; 514.

*Committee on Agriculture and Colonization*:—Appointed, 5. Members appointed, 8. Report, 478. 1st report adopted, 536. Mr. Blank appointed Chairman, 176. Mr. Fraser appointed Chairman, 280. Members changed, 176; 178; 183; 280; 299.

*Committee on the Civil Service*:—Appointed, 5. Members appointed, 9. Report, 110; 341. Committee to sit on February 25, *re* teachers' dispute, 6; 29. Committee to sit Thursday, March 4th, 30; Tuesday, March 9th, 39; Tuesday, March 18th, 56. Committee to sit whilst the House is sitting, 43; 45. Members changed, 30; 35; 39; 68; 217; 235; 329; 330; 465.

*Committee on Communications*:—Appointed, 5. Members appointed, 9. Members changed, 454; 465; 483.

*Committee on the Constitution*:—Appointed, 5. Members appointed, 9. Members changed, 194.

*Committee on Cultural Affairs*:—Appointed, 5. Members appointed, 7. Members changed, 212; 235; 243; 465.

*Committee on Education*:—Appointed, 5. Members appointed, 9. Report, 399; 488; 542. First report adopted, 401. Third report; debate; amdt proposed; amdt declared inadmissible, report adopted, 561. Committee to sit whilst the House is sitting, 368; 389; 473; 476; 483; 516; 531. Members changed, 347; 348; 366; 371; 454; 471; 523.

*Committee on Finance*:—Appointed, 5. Members appointed, 9. Members changed, 235.

*Committee on Financial Commitments*:—Appointed, 5. Members appointed, 9. Committee to sit February 25th, 18. Members changed, 155; 183; 217.

*Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives*:—Appointed, 4. Members appointed, 10. Report, 403. First report adopted, 406. Mr. Fortier appointed Chairman, 240. Committee to sit whilst the House is sitting, 396; 400. Members changed, 240; 243.

*Committee on Immigration*:—Appointed, 5. Members appointed, 10. Members changed, 253; 465.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Committees:—Continued**

- Committee on Industry and Commerce*:—Appointed, 5. Members appointed, 10. Report, 583. Committee to sit whilst the House is sitting, 577. Members changed, 308.
- Committee on Intergovernmental Affairs*:—Appointed, 5. Members appointed, 8. Members changed, 465.
- Committee on Labour and Manpower*:—Appointed, 4. Members appointed, 11. Report, 115. Committee to sit whilst the House is sitting, 56. Members changed, 243.
- Committee on Lands and Forests*:—Appointed, 4. Members appointed, 11. Members changed, 240; 243.
- Committee on Municipal Affairs*:—Appointed, 5. Members appointed, 8. Report, 528. Committee to sit whilst the House is sitting, 456; 458; 503; 515; 536. Members changed, 263; 274; 280; 454; 503; 514.
- Committee on the National Assembly*:—Appointed, 5. Members appointed, 5; 8. Report, 7; 21; 29; 41; 110; 174; 216; 238; 253; 295; 308; 322; 329; 340; 342; 361; 361; 363; 493. Third report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 29. Fourth report ditto, 41. Sixth report ditto, 174. Nineteenth report ditto, 493. Committee to meet in the office of the Prime Minister February 24th, 6. Committee to sit February 24th, 18. Committee to sit whilst the House is sitting, 439. Members changed, 77; 147; 155; 174; 206; 217.
- Committee on Natural Resources*:—Appointed, 5. Members appointed, 10. Report, 432. Members changed, 197; 206.
- Committee of the Presidency of the Council*:—Appointed, 4. Members appointed, 10. Members changed, 465.
- Committee on Private Bills and Public Bills*:—Appointed, 5. Members appointed, 8. Report, 122; 125; 242; 283; 323; 329; 345; 355; 363; 386; 498. Committee to sit whilst the House is sitting, 118; 121; 347. Members changed, 114; 117; 121; 240; 263; 274; 281; 323; 342; 348.
- Committee on Public Accounts*:—Appointed, 5. Members appointed, 9.
- Committee on Public Works*:—Appointed, 4. Members appointed, 11. Members changed, 155.
- Committee on Revenue*:—Appointed, 4. Members appointed, 10. Report, 197. Members changed, 185; 193; 194; 196; 212.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Committees:—Continued**

*Committee on Roads:—*Appointed, 4. Members appointed, 11. Mr. Giasson appointed Chairman, 214. Members changed, 178; 183; 193; 212; 214; 454.

*Committee on Social Affairs:—*Appointed, 5. Members appointed, 8. Report, 136; 514; 563. Committee to sit whilst the House is sitting, 45; 111; 462; 465; 468; 483; 550; 555; 576. Members changed, 342; 348; 366; 465.

*Committee on Tourism, Fish and Game:—*Appointed, 5. Members appointed, 11. Members changed, 217; 263.

*Committee on Transport:—*Appointed, 4. Members appointed, 11. Report, 493. Committee to sit June 30th whilst the House is sitting, 342. Members changed, 263; 323; 330; 342.

*Special committee of eleven members to examine the problem of the freedom of the press:—*Appointed, 111. Members appointed, 111.

*Parliamentary Committees to sit during the adjournment of the session:—*386.

*Select Committees:—*Rules of procedure for examination of bills following first reading, 478.

Special Committee of twenty-three (23) members to examine bill 250, "Professional Code", and all other bills respecting professional corporations:— Appointed; members appointed, 480.

Thirty day delay for deposit of briefs to commence with appearance of notice in the *Québec Official Gazette*, 528.

*Standing and Special Committees of the House to sit during the Easter recess:—*124.

*Standing and Special Parliamentary Committees to sit after the prorogation:—*589.

Committees of the National Assembly to sit before the adoption of an Address in reply to the Opening Speech, 6.

Members of Parliamentary Committees may be changed as requested during sittings of the said Committees, 536.

*Motion:—*That from now on, the members of each one of the Parliamentary Committees be the same ones as those appointed at the time of the presentation of the first report of the Committee on the National Assembly, on February 24th 1971, 447.

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Committees:—Continued**

*Motion:—That* the House do adjourn next Tuesday after the question period, at four o'clock in the afternoon, so that the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization will be able to sit to examine the bill on agricultural syndicates, while at the same time, in another room, the Parliamentary Committee on Education will continue the examination of bill 28. Debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote), 467-468.

COMMUNICATIONS DEPARTMENT ACT AND OTHER LEGISLATION:—An Act to amend the—. BILL 37.

COMPANIES INFORMATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 60.

CONCILIATION BETWEEN LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote—. BILL 282.

CONCORDIA ESTATES LIMITED — DOMAINES CONCORDIA LIMITÉE:—An Act respecting—. BILL 150.

CONGREGATION AVATH SCHOLOM NUSOCH HAORI:—An Act to incorporate the—. BILL 128.

CONSTRUCTION INDUSTRY LABOUR RELATIONS ACT AND THE SUPPLEMENTAL PENSION PLANS ACT:—An Act to amend the—. BILL 55.

CONSUMER PROTECTION ACT. BILL 45.

CORMIER:—An Act respecting a gift by Mathilda Cormier to Médard—. BILL 138.

CORPORATION TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 7.

COURNOYER, Mr. JEAN:—Elected Member for Chambly, 2.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 39.

COURVAL:—An Act respecting payment of an indemnity and a pension to Armand—. BILL 280.

CRIME VICTIMS COMPENSATION ACT. BILL 83

---

**D**

DENTAL ACT. BILL 254.

DENTUROLOGISTS ACT. BILL 266.

DISPENSING OPTICIANS ACT. BILL 268.

DORVAL:—An Act respecting the city of—. BILL 130.

DOSS TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Galal—. BILL 149.

DRUMMONDVILLE:—An Act respecting the city of—. BILL 103.

**E**

EDUCATION:—An Act to repeal certain legislation respecting—. BILL 68.

EDUCATION ACT AND TO AMEND THE ACT RESPECTING THE REGROUPING AND MANAGEMENT OF SCHOOL BOARDS:—An Act to again amend the—. BILL 290.

EDUCATION ACT WITH RESPECT TO PERSONS PROFESSING THE JEWISH RELIGION IN THE MONTREAL REGION:—An Act to amend the—. BILL 26.

EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS:—An Act to enable municipalities to tax certain—. BILL 18.

ELECTION ACT AND THE COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 81.

ENGINEERS ACT:—An Act to amend the—. BILL 260.

ENTRELACS AND OF THE TOWNSHIP OF CHERTSEY:—An Act respecting the municipalities of—. BILL 77.

EXECUTIVE POWER ACT:—An Act to amend the—. BILL 59.

**F**

FAMILY HOUSING ACT:—An Act to amend the—. BILL 54.

FARM LOAN PURPOSES:—An Act to authorize additional appropriations for—. BILL 42.

---

FÉDÉRATION DE QUÉBEC DES UNIONS RÉGIONALES DES CAISSES POPULAIRES DES-JARDINS:—An Act respecting the—. BILL 91.

FINANCING OF SCHOOL BOARDS AND REGIONAL BOARDS:—An Act respecting the—. BILL 291.

FISCAL LEGISLATION:—An Act to amend certain—. BILL 25.

FISH:—An Act to promote the marketing of—. BILL 14.

FOREST ENGINEERS ACT:—An Act to amend the—. BILL 262.

## G

GASOLINE TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 12.

GENERAL INVESTMENT CORPORATION OF QUÉBEC:—An Act to amend the charter of the—. BILL 292.

GENERAL AND VOCATIONAL COLLEGES ACT:—An Act to amend the—. BILL 30.

GIFFARD:—An Act to amend the Act to incorporate the city of—. BILL 145.

GOOD SHEPHERD LUTHERAN CHURCH:—An Act to incorporate the—. BILL 143.

GREATER QUÉBEC WATER PURIFICATION BOARD:—An Act respecting the—. BILL 93.

## H

HEALTH INSURANCE ACT AND THE HEALTH INSURANCE BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 69.

HEALTH SERVICES AND SOCIAL SERVICES:—An Act to organize—. BILL 65.

HEARING-AID ACOUSTICIANS ACT. BILL 270.

HYDRO-QUÉBEC:—An Act respecting—. BILL 289.

HULL:—An Act respecting the city of—. BILL 96.

---

**I**

INDUSTRIAL DEVELOPMENT THROUGH FISCAL ADVANTAGES:—An Act to promote—. BILL 21.

INDUSTRIAL FUNDS ACT:—An Act to amend the—. BILL 71.

INDUSTRIAL FUND OF THE TOWN OF MOUNT ROYAL:—An Act respecting the—. BILL 97.

**J**

JACQUES-CARTIER:—An Act respecting the municipality of the county of—. BILL 73.

JAMES BAY REGION DEVELOPMENT ACT. BILL 50.

JUSTICE:—An Act to promote access to—. BILL 70.

JURY ACT:—An Act to amend the—. BILL 34.

**L**

LABOUR CODE:—An Act to amend the—. BILL 61.

LACHINE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 184.

LACHUTE:—An Act respecting the city of—. BILL 156.

LANDS AND FORESTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 87.

LAND SURVEYORS ACT:—An Act to amend the—. BILL 261.

LA PRAIRIE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 115.

LAROSE, MR. GÉRARD:—Appointed Auditor General, 76.

LAVAL:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 124.

LAVOIE ESTATE:—An Act respecting the Félix E.—. BILL 119.

LEGISLATURE ACT:—An Act to amend the—. BILL 58.

LICENSES ACT:—An Act to amend the—. BILL 49.



---

LIQUOR PERMIT CONTROL COMMISSION ACT. BILL 44.

LOANS TO CERTAIN COMMERCIAL FISHERMEN:—An Act to amend the Act to authorize—. BILL 67.

LOGGING TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 8.

LONGUEUIL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 152.

## M

MAGOG:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 144.

MALTAIS, MR. PIERRE:—Election of—, annulled, 30.

MAURICIE PARK AND ITS SURROUNDINGS:—An Act respecting—. BILL 288.

MEALS AND HOTELS TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 11.

MEDICAL ACT. BILL 252.

MEDICAL ACT:—An Act to amend the—. BILL 40.

MINIMUM WAGE ACT:—An Act to amend the—. BILL 3.

MONTREAL:—An Act to amend the Charter of the city of—. BILL 100.

MONTREAL SOUTH SHORE TRANSIT COMMISSION:—An Act to incorporate the—. BILL 84.

MONTREAL URBAN COMMUNITY:—An Act respecting the—. BILL 75.

MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the—. BILL 99.

MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to again amend the—. BILL 51.

MONTREAL URBAN COMMUNITY POLICE DEPARTMENT AND TO AGAIN AMEND THE  
MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to constitute the—. BILL 281.

MONT SAINTE-ANNE PARK:—An Act respecting the neighbourhood of—. BILL 78.

## Motions, Special:

*Mr. Laurin*:—Motion *re* Temporary Measures Act, 1970. Motion declared inadmissible, 118-119.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Motions, Special:—Continued**

*Mr. Loubier:—*Motion *re* federal-provincial relations. Motion declared inadmissible, 475.

*Mr. Tremblay (Chicoutimi):—*Motion *re* summer jobs for students. Motion declared inadmissible, 119.

*Mr. Vincent:—*Motion *re* protection of investments of dairy products producers of Québec. Debate, 168; 221; 450. Amdt proposed; debate, 450; 459; 466; 473. Amdt rejected on div. (vote), 486. Main motion rejected on div. (vote), 487.

**MUNICIPAL CODE:—**An Act to amend the—. **BILL 274.**

**MUNICIPAL COMMISSION ACT:—**An Act to amend the—. **BILL 62.**

**MUNICIPAL ORGANIZATION OF CERTAIN TERRITORIES:—**An Act respecting—. **BILL 277.**

**N****National Assembly:**

*House adjourns from July 14th to October 26th 1971, 441.*

*Bertrand, Mr. Jean-Jacques:—*Best wishes for a rapid recovery to—, 586.

*Cournoyer, Mr. Jean:—*Elected Member for Chambly, 2.

*Directives respecting Article 377 of the Standing Orders, 101.*

*Dumont, Mr. Bernard:—*Best wishes for a rapid recovery to—, 586.

*House adjourns because of heavy snow storm, 38.*

*House to sit every day of the week except on Sundays:—*Motion, debate; amdt proposed; amdt rejected on div.; debate suspended, resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote), 231-233.

*House to sit every day of the week except on Sundays, 524.*

*House to sit without interruption, 509.*

*Mr. President's decisions, 31; 32; 59-61; 101; 115; 118-119; 119-120; 250-251; 266; 452; 475; 561.*

---

**National Assembly:—Continued**

*Members in office December 1st 1971:—That* section 95 of the Legislature Act not be applied, 589.

*Summary of Mr. President's decisions*, 595.

NOTARIAL ACT:—An Act to amend the—. BILL 253.

NURSES ACT. BILL 273.

NURSES ACT:—An Act to amend the—. BILL 31.

**O**

OPTOMETRY ACT. BILL 256.

**P**

PARADIS ESTATE:—An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio—. BILL 134.

PETROLEUM PRODUCTS TRADE ACT. BILL 90.

PHARMACY ACT. BILL 255.

PHYSIOTHERAPISTS ACT. BILL 272.

PODIATRY ACT. BILL 271.

POLICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 285.

PRESIDENT'S DECISIONS:—31; 32; 59-61; 101; 115; 118-119; 119-120; 250-251; 266; 452; 475, 561.

PROFESSIONAL CHEMISTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 263.

PROFESSIONAL CODE. BILL 250.

PROVINCIAL INCOME TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 6.

PROVINCIAL PARKS ACT:—An Act to amend the—. BILL 52.

PUBLIC CURATORSHIP ACT. BILL 32.

---

PUBLIC SERVICE BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 35.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT ACT. BILL 22.

PUBLIC WORKS AND SUPPLY DEPARTMENT ACT. BILL 222.

## Q

QUÉBEC:—An Act relating to the City of—. BILL 94.

QUÉBEC:—An Act respecting the City of—. BILL 98.

QUÉBEC BROADCASTING BUREAU ACT:—An Act to amend the—. BILL 36.

QUÉBEC FAMILY ALLOWANCES PLAN. BILL 286.

QUÉBEC FEDERATION OF CATHOLIC SCHOOL COMMISSIONS:—An Act to amend the Act respecting the—. BILL 155.

QUÉBEC FOREST SALVAGE AND OPERATIONS COMPANY ACT:—An Act to amend the—. BILL 2.

QUÉBEC HOUSING CORPORATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 56.

QUÉBEC HOUSING CORPORATION ACT:—An Act to again amend the—. BILL 275.

QUÉBEC INDUSTRIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE ACT. BILL 20.

QUÉBEC-LÉVIS FERRY COMPANY ACT. BILL 24.

QUÉBEC LIQUOR CORPORATION ACT. BILL 47.

QUÉBEC MINING EXPLORATION COMPANY:—An Act to amend the Charter of the—. BILL 1.

QUÉBEC REAL ESTATE DEVELOPMENT CORPORATION ACT. BILL 29.

QUÉBEC URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the—. BILL 147.

## Questions and Answers:

*Agriculture and Colonization*:—What is the total number of employees working for the Department of—, 144.

*Aircraft*:—How many— does the Government of Québec have at its disposal, 159.

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Allowances of the Department of Social Affairs:*—How many persons in each one of the parishes of the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, have benefited from the—, since May 12th 1970, 142.

*Amicale mariste:*—Did the— of Disraëli receive any grants from the government during the period from June 1966 to April 1970, 160.

*Appealed cases:*—Respecting the Superior Courts, what is the normal interval between the time the case is presented and the time when the judgment is given as regards—, 392.

*Appealed cases:*—Respecting the Provincial Court, what is the normal interval between the time the case is presented and the time when the judgment is given as regards—, 393.

*Appeal Commission of the Department of Social Affairs:*—Details *re* members and meetings of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 569. (See also *Accounts and Papers.*)

*Apple growers:*—Were one or more subsidies paid to any— in Lotbinière County for crop losses in 1969 and 1970, 145.

*Apple-growers:*—What are the names of the—, who received grants from the government to compensate for crop losses in 1969 in Lotbinière County, 180.

*Bears and lynx:*—What amount was paid out by the Government in the form of bounties in 1970 for the killing of—, in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska, 245.

*Boards existing in Québec:*—What is the name, training and present salary of each of the members, deputy ministers, associate deputy ministers and assistant deputy ministers of the various—. (Question converted into a motion for the production of a document), 547. (See also *Accounts and Papers.*)

*Bridges:*—Details concerning— which have been built or repaired since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 164. (See also *Accounts and Papers.*)

*Cadillac Moly Mines Ltd.:*—What is the present stage of the studies respecting the—, 543.

*Camping ground:*—Details *re* the cost of constructing the—, at Saint-Joseph de Beauce, 542.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Canada Paper*:—Details concerning all grants paid to the firm—, at Windsor, 546.

*Canadian Johns-Manville Co. Ltd.*:—Amount of corporation tax paid by the—.  
Refused, 145.

*Chambers of Commerce*:—*re* grants to senior, junior and regional junior—, 244.

*Charny-St. Lambert and St. Lambert-Scott*:—*re* contracts for winter maintenance of winter roads between—. (Question converted into a motion for the production of a document), 204. (See also *Accounts and Papers*.)

*Chemical fertilizer and lime*:—How many farmers have benefited from the grants for—, in each one of the parishes in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 181.

*Cigarettes in Québec*:—What is the amount of the social costs resulting from the use of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 98. (See also *Accounts and Papers*.)

*Commercial Establishments Business Hours Act*:—Were any inspectors appointed by the government to supervise the application of the—, 144.

*Commissions, advisory committees or organizations*:—Details *re* the—, in existence at the present time, 391.

*Construction projects*:—Details *re* various—which were cancelled, suspended or altered since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 448; 519. (See also *Accounts and Papers*.)

*Disraëli*:—Details concerning the notice published in the *Official Gazette* of January 30th 1971 showing that the Department of Roads has given up given up the maintenance of certain streets in the town of—, 156.

*Disraëli*:—Did the town of—, ever submit a request for a grant to construct an arena, playground, swimming-pool, skating rink or municipal building, 157. Additional answer converted into a motion for the production of a document, 331. (See also *Accounts and Papers*.)

*Domtar*:—When and under the administration of what Minister did the firm of—, obtain the concessions which it had in the municipality of St. Claude, 546.

*Driving permits*:—How many— were issued in Wolfe County in 1970, 93.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Drouin, Mr. Robert:—*Is—, of East Angus, in the employ of the government or any of its organizations and if so, in what position and what is his salary, 433.

*Examiner at the Motor-Vehicle Bureau:—*Has a competition been held by the Civil Service Commission in St-Jean Port Joli for the position of—, since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 98. (See also *Accounts and Papers.*)

*Executive Council:—*Has the—, made any grants to certain organizations in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 394.

*Expropriated persons:—*re measures being taken to indemnify—, 156.

*Expropriation:—*How much has been paid out by the— Service of the Department of Roads since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 166. (See also *Accounts and Papers.*)

*Family housing construction:—*Details re—, in each one of the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 547. (See also *Accounts and Papers.*)

*Farm loans:—*How many— have been granted since May 12th 1970 in each parish of the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 95.

*Firemen's Association:—*Has the Senior and Junior— of the town of Disraëli received any government grants since May 12th 1970, 158.

*Fish and game laws:—*Details re— infringements of the—, in each of the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska, 245.

*Foyer Val-Joli at St-Césaire, Rouville County:—*Details re cost of construction and furniture of the—, 138.

*Forest access roads:—*Is the Department of Lands and Forests planning to build any—, in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska, 179.

*Fraser:—*Is Mr. André—, in the employ of the Department of Roads, at Division Number 2-9 at Saint-Pascal, in Kamouraska County, 179.

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See *Accounts and Papers.*

**For Interpellations:—**See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Gasoline*:—How much has been spent since May 12th 1970 by the Department of Roads for the purchase of—, in each one of the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 180. (See also *Accounts and Papers*.)

*Gendron Commission*:—Details. (Question converted into a motion for the production of a document), 204. (See also *Accounts and Papers*.)

*Gendron Commission*:—Details *re* activities of the—, since December 9th 1968. (Question converted into a motion for the production of a document.), 450. (See also *Accounts and Papers*.)

*General Investment Corporation*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers*.)

*Golden age clubs*:—Grants to—, in counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 201.

*Golden Eagle Company*:—Did the Government of Québec lend a few million dollars to the—, 448.

*Gradall*:—Details *re* work carried out since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 88. Additional answer, 178.

*Guaranteed Minimum Income*:—How does the government intend to finance the project of—, 86.

*Harmonie-Fanfare*:—Did the— of Disraëli receive any grants from the government during the period from June 1966 to March 1971, 163.

*Holstein-Friesian Association of Canada*:—Details *re* the tour organized by the Canadian National and the—, 382.

*Homes for the aged and adults*:—Details *re*—, which are recognized as private institutions in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 436. (See also *Accounts and Papers*.)

*Hospital Insurance Act*:—What amount was spent by the government under the—, in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 436. (See also *Accounts and Papers*.)

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



---

**Questions and Answers:—Continued**

*Hudon, Dr. Georges-Henri, V.S.:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document), 203. (See also *Accounts and Papers.*)

*Hydro-Québec:—*Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

*Hydro-Québec:—*What is the total amount of the loans contracted by— since its establishment, 144.

*Immigration:—*Details *re* new employees engaged by the Department of—, from May 12th 1970 to date. (Question converted into a motion for the production of a document), 273. (See also *Accounts and Papers.*)

*Immoveables rented by the Government of Québec:—*Details respecting—. (Question converted into a motion for the production of a document), 521. (See also *Accounts and Papers.*)

*Imports and exports of industrial and agricultural products:—*What amount of—, was allowed in by the Government of Québec during the last two years, 381.

*Income tax:—*What is the total amount of personal—, and corporation tax collected by the provincial government in the counties of Abitibi East, Abitibi West, Temiscaming and Rouyn-Noranda, 394.

*Income tax refunds:—*Are there any personal— which have not yet been paid for 1969 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 140.

*Industrial Credit Bureau:—*Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

*Judicial districts in Québec:—*What is the population of each of the—, (Question converted into a motion for the production of a document), 247. (See also *Accounts and Papers.*)

*Kosygin:—*Details *re* the visit of Mr. Alexis—, 520.

*Lake Aylmer:—*Did the government set up an inquiry or carry out any work respecting water pollution in—, 332.

*Lake Aylmer:—*Did any provincial Departments, and particularly the Department of Tourism, Fish and Game, carry out any inquiry among the owners of cottages at—, or any other summer resorts, 272.

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Lands and Forests:*—How many persons benefiting from social allowances worked for the Department of—, following an agreement between this Department and that of Health, Family and Social Welfare, 96.

*Lecours:*—What amount has Dr Henri—, of Coleraine, received from the government since the inception of the medical assistance card for persons receiving social assistance, 90

*Letters patent issued in the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska:*—Details *re*—, from 1966 to 1971. (Question converted into a motion for the production of a document), 335. (See also *Accounts and Papers.*)

*Libraries:*—Which Departments have—, how many employees are there and what are their qualifications, 381.

*L'Islet-sur-Mer:*—Details *re* an immovable at—, rented by the Department of Public Works on behalf of the Department of Social Affairs, 545.

*Limousines:*—Details *re*— available for the members of the Government. (Question converted into a motion for the production of a document), 166. (See also *Accounts and Papers.*)

*Little Lake Brompton:*—Details *re* the dam on—, 435.

*Loans contracted by the Government:*—Details *re*—, for the period beginning January 1st 1960 and ending December 31st 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 334. (See also *Accounts and Papers.*)

*Lolbinière County:*—Details *re* hours of mechanized work allotted to the farms in— during fiscal 1970/71, 142.

*Manpower Centres:*—How many— are there in Québec and what measures are taken to avoid double employment resulting from the existence of two— networks, 85.

*Manseau Pop Festival:*—Were the members of the Québec Provincial Police Force on duty at the—, remunerated for their overtime work and was this amount paid by the Government, 448.

*Mechanized work:*—Details *re*— carried out by the Government from May 12th 1970 to March 31st 1971 in the parishes of the counties of Wolfe, Megantic, Compton, Frontenac, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document). 247, (See also *Accounts and Papers.*)

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Metropolitan Boulevard:—*What are the reasons for the delay in the completion of the—, between the town of Anjou and Pointe-aux-Trembles, 544.

*Montauban-Lac Long:—*Does the Department of Tourism, Fish and Game intend to undertake the establishment of a natural recreational park in the— area as early as next summer, 140.

*Municipal judge:—*Copy of documents *re* the appointment of a—, at Sorel, (Question converted into a motion for the production of a document), 274. (See also *Accounts and Papers.*)

*Municipal taxation:—*Is there an interdepartmental committee to examine the problem of—, 246.

*Nepveu-Casonguay Commission:—*Details *re* appointment of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 99. (See also *Accounts and Papers.*)

*Old people's homes:—*Details *re*—, in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 93.

*Outdoor cinémas:—*Details *re* special permits issued as at May 12th 1970 for the establishment of—, 88.

*Portneuf Industrial Park:—*What was the reason which caused the Québec Urban Community to reduce the area of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 108. (See also *Accounts and Papers.*)

*Portneuf Park:—*What amount of money was paid by the Government of Québec to—, 333.

*Pressac Molybdenite Mine:—*Copy of the reports on the feasibility and activities of the—, dated February, October and November 1971. (Question converted into a motion for the production of a document), 548. (See also *Accounts and Papers.*)

*Provincial Controverted Elections Act:—re* amendments to the—, 244.

*Québec Deposit and Investment Fund:—*Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See *Accounts and Papers.*

**For Interpellations:—**See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

**Questions and Answers:—Continued**

**Québec Housing Corporation:**—How many low rental housing projects have been submitted to the—, by any municipalities, corporations or organizations. (Question converted into a motion for the production of a document), 547. (See also *Accounts and Papers.*)

**Québec Liquor Board:**—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

**Québec Liquor Board:**—How many permits have been issued by the— since May 12th 1970 in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 167. (See also *Accounts and Papers.*)

**Québec Lottery:**—Will the government use a portion of the profits from the— for the race horse breeding industry, 86.

**Québec Pension Board:**—How many persons living in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska are receiving a pension from the—, 161.

**Québec Sugar Refinery:**—What are the members of the board of directors of the—, and details *re* number of meetings and remuneration paid to these members, 394.

**Rent Control Board:**—Who is the Administrator of the—, for the Granby-Waterloo region, 272.

**Returning Officers:**—Has the government cancelled the appointments of any—, in the counties of the province since May 12th 1970, 89.

**REXFOR:**—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

**Roads:**—Details respecting the work carried out by the Department of—, in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 165. (See also *Accounts and Papers.*)

**Roads Department:**—How many—, employees in the Eastern Townships Region, have been transferred from Sherbrooke to Québec during the last five months, 568.

---

**For Sessional Papers, Documents:**—See *Accounts and Papers.*

**For Interpellations:**—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Rural road work:*—Details respecting the— in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970, 159.

*St-Joseph de Beauce:*—Details respecting the surveys made by the Department of Roads for the construction of the— bypass, 158.

*Saint-Camille de Wolfe:*—Has the *Troupe Théâtrale* of—, received a grant from the government since May 12th 1970, 91.

*Saint-Magloire, Bellechasse County:*—Details *re* construction of the Foyer de—, 87.

*Sales tax:*—What amount was remitted in the form of—, to each one of the municipalities of the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska from 1966 to 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 146. (See also *Accounts and Papers.*)

*Scientific Research:*—Names of the members of the Interdepartmental Committee on—, terms of reference, dates of meetings and results of its work, 545.

*Scott Louis-René, Advocate:*—Is Mr.— of Sherbrooke, in the employ of the government or any of its organizations, 140.

*Senior and Junior Firemen's Association of Disraëli:*—Has the—, received any government grants, 158.

*SIDBEC-DOSCO:*—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

*Social Welfare Service:*—How many employees are attached to the—, in the offices of the province, what are their salaries and what is the total number of persons receiving social assistance, 434.

*Société d'exploitation des loteries et courses du Québec:*—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

*SOQUEM:*—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers.*)

*SOQUEM:*—Has— earmarked any amount of money since May 1970 to develop the mining region in Wolfe County, 92.

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued**

*SOQUIP*:—Details *re* salary or remuneration and number of meetings of the board of directors of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 568. (See also *Accounts and Papers*.)

*Statutes of Québec*:—Details *re*— publication and distribution of the— for each of the last five years, 246.

*Students*:—How many— submitted an application for employment to the government for the holiday period from April to September 1970, 96.

*Students*:—What are the names and addresses of the— in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, who obtained loans and scholarships from the Department of Education in 1970/71, 141.

*Summer roads*:—New roads in counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 202. (See also *Accounts and Papers*.)

*Teachers*:—What is the total number and total amount of salaries of— in both the catholic and protestant schools in the province of Québec, 143.

*Thetford Mines Hospital*:—Details *re* laying of carpets in the rooms of the—, 434.

*Timber limits*:—Has the Department of Lands and Forests purchased any— since May 12th 1970, 164.

*Tito*:—Details *re* the visit to Québec of President—, 520.

*Tourism, Fish and Game*:—Is it the intention of the Department of—, to assist tourist development in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 393.

*Trans-Canada Highway between Québec and Montreal*:—What total amount was spent by the government for the winter maintenance of the—, in 1968/69, 1969/70, 1970/71, 434.

*Uniformity of the filing system, procedure, forms and equipment*:—Is sufficient control being exercised in each Department to ensure the—, 331.

*Winter maintenance*:—New roads in the counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton and Arthabaska, 200.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued**

*Winter roads:—*Changes in contractors for maintenance of—, in counties of Megantic, Wolfe, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska. (Question converted into a motion for the production of a document), 202. (See also *Accounts and Papers*.)

*Wolfe Township Provincial Park:—*Have any undertakings been carried out by Mr. Auger, the biologist, since May 12th 1970, respecting the—, 142.

*Workmen's Compensation Commission:—*Details *re* claims submitted to the—, from the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska, 92.

*Young farmers:—*How many farmers' sons benefited from grants for the establishment of—, in the counties of Wolfe, Megantic, Frontenac, Compton, Richmond and Arthabaska since May 12th 1970, 141.

**R**

RADIOLOGY TECHNICIANS ACT. BILL 265.

REAL ESTATE ASSESSMENT ACT. BILL 48.

REGIONAL SCHOOL BOARDS:—An Act to amend the Act respecting delegates to—. BILL 41.

REGROUPMENT OF MUNICIPALITIES:—An Act to promote the—. BILL 276.

RELIGIOUS CORPORATIONS ACT. BILL 86.

RETAIL SALES TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 9.

REVENUE DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 5.

ROYAL TRUST COMPANY:—An Act respecting a right of way on an immoveable of The—. BILL 148.

**S**

SODOVNIK ESTATE:—An Act respecting an immoveable in the Benny—. BILL 135.

SAINT-GABRIEL:—An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of—. BILL 231.

---

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

---

SAINT-HUBERT:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 192.

SAINT-LAURENT:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 118.

SAINTE-THÉRÈSE:—An Act respecting the City of—. BILL 161.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—An Act to amend the Act respecting the city of—. BILL 127.

SAVINGS AND INVESTMENT LTD:—An Act respecting—. BILL 95.

SCHOOL BOARDS:—An Act respecting the regrouping and management of—. BILL 27.

SCHOOL BOARDS ON THE ISLAND OF MONTREAL:—An Act respecting the reorganization of—. BILL 28.

SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF THE TOWN OF ANJOU, IN THE COUNTY OF LAFONTAINE:—An Act to amend the Act respecting The—. BILL 102.

SECURITIES ACT:—An Act to amend the—. BILL 63.

SELECT COMMITTEES:—Rules of Procedure, 478.

SOLOMON ESTATE:—An Act respecting the Emanuel—. BILL 153.

SPEECH THERAPISTS AND AUDIOLOGISTS ACT. BILL 267.

STANDING COMMISSION ON REFORM OF THE ELECTORAL DISTRICTS:—An Act respecting the—. BILL 80.

STANDING COMMISSION ON REFORM OF THE ELECTORAL DISTRICTS:—Members appointed, 438.

ST. FOY:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 154.

ST. ROMAIN AND WINSLOW-SOUTH:—An Act respecting the municipalities of—. BILL 74.

SUPERANNUATION PLAN OF THE MEMBERS OF THE QUÉBEC POLICE FORCE:—An Act respecting the—. BILL 283.

### **Supply and Ways and Means:**

Bills Nos. 4; 19; 38; 57; 79; 279.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



---

**Supply and Ways and Means:—Continued****Budget tabled:—**

*Sessional Papers, No. 1, 57.*

*Sessional Papers, No. 2, 54.*

*Sessional Papers, No. 2A, 500.*

**SUPPLY:—**

Motions to go into, 65; 68; 73; 78; 101; 153; 175; 181; 193; 206; 213; 220; 228; 233; 236; 240; 249; 258; 263; 269; 275; 281; 284; 288; 302; 311; 318; 320; 325; 338; 348; 358; 409; 563; 572; 575; 577.

Debate, 101; 269. Amdt proposed, amdt rejected on div., (vote), 269.

Motion adopted, 104.

**COMMITTEES ON ESTIMATES:—**

*Agriculture and Colonization:—*Authorized to sit, 281. Report, 303.

*Cultural Affairs:—*Authorized to sit, 221. Report, 259.

*Education:—*Authorized to sit, 358. Report, 410.

*Finance:—*Authorized to sit, 236. Report, 241.

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—*Authorized to sit, 241. Report, 249.

*Immigration:—*Authorized to sit, 90. Report, 259.

*Industry and Commerce:—*Authorized to sit, 310. Report, 321.

*Intergovernmental Affairs:—*Report, 275.

*Labour and Manpower:—*Authorized to sit, 249. Report, 259.

*Municipal Affairs:—*Authorized to sit, 264. Report, 290.

*Natural Resources:—*Report, 289.

*Presidency of the Council:—*Authorized to sit, 281. Report, 291.

*Public Works:—*Authorized to sit, 154; 572. Report, 181; 576.

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Supply and Ways and Means:—Continued**

*Revenue:*—Members appointed, 50. Authorized to sit, 80. Report, 90.

*Roads:*—Authorized to sit, 182; 572. Report, 220; 575.

*Social Affairs:*—Authorized to sit, 338; 572. Report, 410; 576.

*Tourism, Fish and Game:*—Authorized to sit, 264. Report, 275.

*Transport:*—Authorized to sit, 264. Report, 281.

**WAYS AND MEANS:—**

Motions to go into, 69; 105; 149; 229; 349; 430; 581.

Debate, 69; 108.

Debate postponed, 80; 105; 229; 350; 430; 581.

**T**

**TELECOMMUNICATIONS TAX ACT:**—An Act to amend the—. **BILL 13.**

**TERRITORIAL DIVISION ACT AND TO AGAIN AMEND THE COURTS OF JUSTICE ACT:**—  
An Act to amend the—. **BILL 284.**

**TESSIER ESTATE:**—An Act respecting the Cyrille—. **BILL 141.**

**THE EXCELLENCE LIFE INSURANCE COMPANY:**—An Act respecting—. **BILL 125.**

**THE GREEK ORTHODOX COMMUNITY OF THE CITY OF LAVAL:**—An Act to incorporate—. **BILL 121.**

**TOBACCO TAX ACT:**—An Act to amend the—. **BILL 10.**

**TRADITIONAL CHRISTIAN CATHOLIC CHURCH — ÉGLISE CHRÉTIENNE CATHOLIQUE  
TRADITIONNELLE:**—An Act respecting the—. **BILL 136.**

**TRANSPORT ACT.** **BILL 23.**

**TRANSPORT DEPARTMENT ACT.** **BILL 221.**

**TROIS-RIVIÈRES:**—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 107.**

---

---

## U

UNION CHRÉTIENNE BIBLIQUE (QUÉBEC) INC. — BIBLE CHRISTIAN UNION (QUÉBEC) INC.:—An Act respecting—. BILL 131.

## V

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 108.

VETERINARY SURGEONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 257.

## W

WILD-LIFE CONSERVATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 53.

WORKMEN'S COMPENSATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 85.

## Y

YOUTH, RECREATION AND SPORT HIGH COMMISSION ACT. BILL 278.